叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失落的卡福扎鲁姆(the Lost Kafoozalum) 000001

2. 失落的卡福扎鲁姆(the Lost Kafoozalum) 000002

3. 失落的卡福扎鲁姆(the Lost Kafoozalum) 000003

4. 失落的卡福扎鲁姆(the Lost Kafoozalum) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的卡福扎鲁姆(The Lost Kafoozalum)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːk'toʊbər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1960年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] [lɔːst] -
THE LOST KAFOOZALUM
这 丢失的 -

失落的卡福扎鲁姆

[baɪ] ['pɔːlin] ['æʃwɛl]
by PAULINE ASHWELL
经过 保琳 阿什韦尔

作者：宝琳·阿什韦尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɝ]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mæd] ['sʌmwʌn]
One of the beautiful things about a delusion is that no matter how mad someone
一 的 这 美丽的 事物 关于 一个 错觉 是 那 不 事情 如何 疯狂的 某人
[gets] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . . .
gets at it . . .
获得 在 它 . . .

妄想的美妙之处在于，无论一个人对此多么愤怒.....

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrm] .
he can't do it any harm .
他 不能 做 它 任何 伤害 .

他不会造成任何伤害。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɑːdɪŋ] ['æŋgri] [bə'lɪdʒərənts] . . . .
Therefore a delusion can be a fine thing for prodding angry belligerents . . . .
所以 一个 错觉 能 是 一个 美好的 事物 为了 催促 生气的 交战方 . . . .

因此，妄想对于激怒好战分子来说可能是一种很好的手段.....

[rɪ'membər] [sʌm; səm] [bæd] [taɪmz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bæk] [hoʊm] [ɑːn] - - ;
remember some bad times , most of them back home on Excenus 23 ;
记住 一些 坏的 时代 , 最多 的 他们 后退 家 在 - - ;

记得一些糟糕的时光，大部分是在 Excenus 23 号飞船上度过的;

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [wen] [dæd] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [məˈʃiːn] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]

the	worst	was	when	Dad	fell	under	the	reaping	machine	but	there	was	also
这	最差	曾是	什么时候	爸爸	跌倒	在下面	这	收割	机器	但	那里	曾是	还

[ðə; ði] [wʌn] [wen] [aɪ] [gɑːt] [lɔːst] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌd] ['reɪdioʊ] ,

the	one	when	I	got	lost	twenty	miles	from	home	with	a	dud	radio	,
这	一	什么时候	我	得到	丢失的	二十	英里	从	家	和	一个	失败	收音机	,

最糟糕的是爸爸被收割机砸死的那次，还有一次是我带着坏掉的收音机在离家二十英里的地方迷路了。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ;

at	the	age	of	twelve	;
在	这	年龄	的	十二	;

十二岁时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tɜːrnz] [ɪn] [ə; eɪ] -

and	the	one	when	Uncle	Charlie	caught	me	practicing	emergency	turns	in	a	helicar
和	这	一	什么时候	叔叔	查理	捕捉	我	练习	紧急情况	转弯	在	一个	-

[raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] ['weðər] - ['meɪkər] ;

round	the	main	weather	-	maker	;
圆形的	这	主要的	天气	-	制造商	;

还有一次，查理叔叔撞见我驾驶直升机在主要气象源附近练习紧急转弯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] - ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪbər] - [kreɪn] ;

and	the	one	on	Figuerra	being	chased	by	a	cyber	-	crane	;
和	这	一	在	-	存在	追逐	经过	一个	网络	-	起重机	;

还有菲格拉被一台电子起重机追逐的那辆；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [dæd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	the	time	when	Dad	decided	to	send	me	to	Earth	to	do	my	Education	.
和	这	时间	什么时候	爸爸	决定	到	发送	我	到	地球	到	做	我的	教育	.

还有爸爸决定送我去地球接受教育的那段时间。

[ðɪs] [taɪm] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

This	time	is	bad	in	a	different	way	,
这	时间	是	坏的	在	一个	不同的	方式	,

这次的糟糕之处与以往不同。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] .

with	no	sharp	edges	but	a	kind	of	a	desolation	.
和	不	锋利的	边缘	但	一个	种类	的	一个	荒凉	.

没有尖锐的棱角，却有一种荒凉之感。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [bæd] [dʒʌst] [naʊ] ,

Most	people	I	know	are	feeling	bad	just	now	,
最多	人们	我	知道	是	感觉	坏的	只是	现在	,

我认识的大多数人现在心情都不太好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] ['rʌsɪt] ['kɑːlɪdʒ] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ]

because	at	Russett	College	we	finished	our	Final	Examination	five	days	ago
因为	在	赤褐色	大学	我们	完成的	我们的	最终的	考试	五	天	前

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] .

and	Results	are	not	due	for	a	two	weeks	.
和	结果	是	不是	到期的	为了	一个	二	周	.

因为在拉塞特学院，我们五天前就结束了期末考试，但成绩两周后才会公布。

[maɪ] [frend] [biː] - [sez] [ðɪs] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [test] ['eniwʌn] [stɪl] [seɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['biːɪŋ]

My	friend	B	Laydon	says	this	is	yet	another	Test	anyone	still	sane	at	the	end	being
我的	朋友	B	-	说道	这	是	然而	其他	测试	任何人	仍然	理智	在	这	结尾	存在

[pruːvd] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['moʊlər] [ɑːn] ;

proved	tough	enough	to	break	a	molar	on	;
已证实	艰难的	足够的	到	休息	一个	磨牙	在	;

我的朋友 B Laydon 说，这又是一次考验，考验的是最后还能保持理智的人是否足够坚强，能够咬断一颗臼齿；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ɪz][ɪn][bed] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

she	says	also	The	worst	part	is	in	bed	remembering	all	the	things	she	could	have
她	说道	还	这	最差	部分	是	在	床	记住	全部	这	事物	她	可以	有

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ;

written	and	did	not	;
书面	和	做过	不是	;

她还说，最糟糕的是躺在床上，想起所有她本可以写却没写的东西；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrst] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][bed] ['piktʃərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [wen]

The	second	worst	is	also	in	bed	picturing	how	to	explain	to	her	parents	when
这	第二	最差	是	还	在	床	想象	如何	到	解释	到	她	父母	什么时候

[ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

they	get	back	to	Earth	that	someone	has	to	come	bottom	and	in	a	group
他们	得到	后退	到	地球	那	某人	有	到	来	底部	和	在	一个	团体

[æz; əz] ['brɪlɪənt] [æz; əz] ['rʌsɪt] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [klæs] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [dɪs'greɪs] .

as	brilliant	as	Russett	College	Cultural	Engineering	Class	this	is	really	no	disgrace	.
作为	杰出的	作为	赤褐色	大学	文化	工程	班级	这	是	真的	不	耻辱	.

第二糟糕的情况是，她躺在床上，想象着等父母回到地球后该如何向他们解释，总得有人垫底，而对于像拉塞特学院文化工程班这样优秀的群体来说，这真的不算什么耻辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrid] [ðæt] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [roʊt] ['eniweɪ]

I	am	not	worried	that	way	so	much	,	I	cannot	remember	what	I	wrote	anyway
我	是	不是	担心	那	方式	所以	很多	,	我	不能	记住	什么	我	写道	反正

我倒不是很担心，反正我也记不清自己写了什么。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [wɪl] [kʌm] ['bɒtəmər]

and	I	can	think	of	one	or	two	people	I	am	pretty	sure	will	come	bottomer
和	我	能	思考	的	一	或者	二	人们	我	是	漂亮的	当然	将要	来	底部

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [ɔːr][biː] ['iːðər] .

than	me	—	or	B	either	.
比	我	—	或者	B	任何一个	.

而且我能想到一两个人，我非常肯定他们会比我垫底——或者比 B 垫底。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['fainəlz] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	would	prefer	to	think	it	is	just	Finals	cause	me	to	feel	miserable	but	it
我	会	更喜欢	到	思考	它	是	只是	决赛	原因	我	到	感觉	悲惨的	但	它

[ɪz][nɑːt] .

is	not	.
是	不是	.

我宁愿认为只是期末考试让我感到痛苦，但事实并非如此。

[ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es]

In	Psychology	they	taught	us
在	心理学	他们	教授	我们

心理学课上他们教过我们

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['eni] ['moʊtɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

The	mind	has	the	faculty	of	concealing	any	motive	it	is	ashamed	of	,
这	头脑	有	这	学院	的	隐藏	任何	动机	它	是	羞愧	的	,

人的心灵具有隐藏任何令其羞耻的动机的能力。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ɪt'self] ; [siːmz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ['gædʒɪt] [sə'plaɪd] .

especially	from	itself	;	seems	unfortunately	mine	does	not	have	this	gadget	supplied	.
尤其	从	本身	;	似乎	很遗憾	矿	做	不是	有	这	小工具	供应	.

尤其是它本身；可惜我的这台似乎没有配备这个小部件。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	never	wanted	to	come	to	Earth	.
我	绝不	通缉	到	来	到	地球	.

我从未想过要来到地球。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['rʌsɪt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [get]

I	was	sent	to	Russett	against	my	will	and	counting	the	days	till	I	could	get
我	曾是	发送	到	赤褐色	反对	我的	将要	和	计数	这	天	直到	我	可以	得到

[bæk] [tuː; tə] [hoʊm] ,

back	to	Home	,
后退	到	家	,

我被迫前往拉塞特，每天都在掰着手指头数着日子盼望回家。

['fɑːðər] [ænd; ənd] - - ,

Father	and	Excensus	23	,
父亲	和	-	-	,

父亲和人口普查 23，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['moʊmənt] [ɪz] ['nɪrli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

but	the	sad	truth	is	that	now	the	longed	-	for	moment	is	nearly	on	top	of	me
但	这	伤心	真相	是	那	现在	这	渴望	-	为了	片刻	是	几乎	在	顶部	的	我

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

I	do	not	want	to	go	.
我	做	不是	想	到	去	.

但令人难过的是，现在期盼已久的时刻即将到来，我却不想去。

['dædz] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

Dad's	farm	was	a	fine	place	to	grow	up	,
爸爸的	农场	曾是	一个	美好的	地方	到	生长	向上	,

爸爸的农场是个很棒的成长之地。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [meɪks]

but	now	I	had	four	years	on	Earth	the	thought	of	going	back	there	makes
但	现在	我	有	四	年	在	地球	这	想法	的	去	后退	那里	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [wiːks] - ['tʃɪkɪn] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn] [ɪts] [ʃel] .

me	feel	like	a	three	-	weeks	'	chicken	got	to	get	back	in	its	shell	.
我	感觉	喜欢	一个	三	-	周	-	鸡	得到	到	得到	后退	在	它是	壳	.

但现在我在地球上生活了四年，想到要回到那里，我就感觉像一只出生三周的小鸡不得不回到壳里一样。

[biː] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

B	and	I	are	on	an	island	in	the	Pacific	.
B	和	我	是	在	一个	岛	在	这	太平洋	.

我和B在太平洋的一个岛上。

[hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [kə'rætəkəs] [ri'sɜːtʃɪŋ] [ɑːn] ['loʊk(ə)l] [ɑːrt] [fɔːrmz] ,

Her	parents	are	on	Caratacus	researching	on	local	art	forms	,
她	父母	是	在	卡拉塔库斯	研究	在	当地的	艺术	表格	,

她的父母正在卡拉塔库斯岛上研究当地的艺术形式。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

so	she	and	I	came	here	to	be	miserable	in	company	and	away	from	the
所以	她	和	我	来了	这里	到	是	悲惨的	在	公司	和	离开	从	这

[rest] .

rest	.
休息	.

所以我和她来到这里，是为了在人群中独自承受痛苦，远离其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] ,

It	took	me	years	on	Earth	to	get	used	to	all	this	water	around	,
它	采取	我	年	在	地球	到	得到	用过的	到	全部	这	水	大约	,

我花了多年时间才适应地球上到处都是水的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [luːs] [ðæt] [weɪ] ,

it	seemed	unnatural	and	dangerous	to	have	it	all	lying	loose	that	way	,
它	似乎	不自然	和	危险的	到	有	它	全部	说谎	松动的	那	方式	,

那样随意堆放似乎既不自然又危险。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [siː] .

but	now	I	shall	miss	even	the	Sea	.
但	现在	我	将	错过	甚至	这	海	.

但如今我甚至会想念大海。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [lɔːŋ] [sə'spens] ['oʊvər]['fainəlz][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz] ['riːdɪŋ]

The	reason	we	have	this	long	suspense	over	Finals	is	that	they	will	not	use	Reading
这	原因	我们	有	这	长的	悬念	超过	决赛	是	那	他们	将要	不是	使用	阅读

[mə'ʃiːnz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['pepərz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ;

Machines	to	mark	the	papers	for	fear	of	cutting	down	critical	judgement	;
机器	到	标记	这	文件	为了	害怕	的	切割	向下	批判的	判断	;

之所以期末考试结果迟迟未出，是因为他们担心使用阅卷机阅卷会削弱批判性判断能力，所以不会使用阅卷机。

[soʊ] [iːtʃ] ['peɪpər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd][baɪ] [θriː] [ɪg'zæmɪnəz][ænd; ənd][ðer; ðər]

so	each	paper	has	to	be	read	word	by	word	by	three	Examiners	and	there
所以	每个	纸	有	到	是	读	单词	经过	单词	经过	三	考官	和	那里

[ɑːr; ər] ['fɔːrti] - [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [roʊt] [sɪks] ['pepərz] [iːtʃ] .

are	forty	-	three	of	us	and	we	wrote	six	papers	each	.
是	四十	-	三	的	我们	和	我们	写道	六	文件	每个	.

所以每份试卷都要由三位考官逐字逐句地阅读，我们共有 43 个人，每人写了六份试卷。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,

What	I	think	is	I	am	sorry	for	the	Examiners	,
什么	我	思考	是	我	是	对不起	为了	这	考官	,

我想说的是，我为考官们感到难过。

[bʌt; bət][biː] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [set][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðem; ðəm]

but	B	says	they	were	the	ones	who	set	the	papers	and	it	serves	them
但	B	说道	他们	是	这	一个	WHO	放	这	文件	和	它	服务	他们

['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

perfectly	right	.
完美	正确的	.

但B说，是他们自己制定了这些文件，这是他们咎由自取。

[aɪ] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][diː] . [dʒeɪ] . - ['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	express	surprise	because	D	.	J	.	M'Clare	our	Professor	is	one	of	them	,
我	表达	惊喜	因为	D	.	J	.	-	我们的	教授	是	一	的	他们	,

我感到惊讶，因为我们的教授DJ M'Clare也是其中之一。

[bʌt; bət][biː] [sez] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

but	B	says	He	is	one	of	the	greatest	men	in	the	galaxy	,
但	B	说道	他	是	一	的	这	最	男人	在	这	星系	,

但B说他是银河系最伟大的人之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪkt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	course	,	but	she	gave	up	thinking	him	perfect	years	ago	.
的	课程	,	但	她	给予	向上	思维	他	完美的	年	前	.

当然，但她多年前就放弃认为他完美无缺了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ət'rækʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

One	of	the	main	attractions	on	this	Island	is	swimming	under	water	,	especially	by
一	的	这	主要的	景点	在	这	岛	是	游泳	在下面	水	,	尤其	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

这座岛屿的主要景点之一是水下游泳，尤其是在月光下。

[dæd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [tuː] ['jɪrz] [bæk] ,

Dad	sent	me	a	fish	-	boat	as	a	birthday	present	two	years	back	,
爸爸	发送	我	一个	鱼	-	船	作为	一个	生日	展示	二	年	后退	,

两年前，爸爸送了我一艘渔船作为生日礼物。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ætɪtuːd] [tuː; tə]['wɔːtər] .

but	I	never	used	it	yet	on	account	of	my	above	-	mentioned	attitude	to	water	.
但	我	绝不	用过的	它	然而	在	帐户	的	我的	多于	-	提及	态度	到	水	.

但我由于上述对水的态度，至今还没有使用过它。

[naʊ] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrpeɪ] ['diːm] ,

Now	I	got	this	feeling	of	Carpe	Diem	,
现在	我	得到	这	感觉	的	抓住机会	迪姆	,

我现在有了把握当下的感觉，

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ɜːrθ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs]

make	the	most	of	Earth	while	I	am	on	it	because	probably	I	shall	not	pass
制作	这	最多	的	地球	尽管	我	是	在	它	因为	大概	我	将	不是	经过

[ðɪs] [wei] [ə'gen] .

this	way	again	.
这	方式	再次	.

趁我还在地球上，好好珍惜这段时光，因为我可能不会再来这里了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [muːn] [æt; ət][ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	fourth	day	on	the	Island	it	is	full	moon	at	ten	o'clock	,
这	第四	天	在	这	岛	它	是	满的	月亮	在	十	点钟	,

岛上的第四天，上午十点是满月。

[soʊ][aɪ] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪgl] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] .

so	I	pluck	up	courage	to	wriggle	into	the	boat	and	go	out	under	the	Sea	.
所以	我	采摘	向上	勇气	到	扭动	进入	这	船	和	去	出去	在下面	这	海	.

于是我鼓起勇气，钻进船里，游到海底。

[biː] [sez] [fɪʃ] [pə'reidɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːfs] [dʒʌst][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl]

B	says	Fish	parading	in	and	out	of	reefs	just	remind	her	of	Cultural
B	说道	鱼	游行	在	和	出去	的	珊瑚礁	只是	提醒	她	的	文化

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] — [kraʊd] [bɪ'heɪvjər] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

Engineering	—	crowd	behavior	—	so	she	prefers	to	turn	in	early	and	find	out	what
工程	—	人群	行为	—	所以	她	偏好	到	转动	在	早期的	和	寻找	出去	什么

['naɪtmeəz] [hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wɪl] [θroʊ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .

nightmares	her	subconscious	will	throw	up	this	time	.
噩梦	她	潜意识	将要	扔	向上	这	时间	.

B 说，鱼群在珊瑚礁间游来游去只会让她想起文化工程——群体行为——所以她宁愿早点睡觉，看看她的潜意识这次又会带来什么噩梦。

[ðə; ði] [riːfs] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

The	reefs	by	moonlight	are	everything	they	are	supposed	to	be	,
这	珊瑚礁	经过	月光	是	一切	他们	是	据称	到	是	,

月光下的珊瑚礁，正如人们所期待的那样美丽。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][duː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?

why	did	I	not	do	this	often	when	I	had	the	chance	?
为什么	做过	我	不是	做	这	经常	什么时候	我	有	这	机会	?

为什么我有机会的时候没有经常这样做?

[aɪ] [steɪ] [tɪl] [maɪ]['ɑːksɪdʒən][ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] ,

I	stay	till	my	oxygen	is	nearly	gone	,
我	停留	直到	我的	氧	是	几乎	已消失	,

我一直待到氧气快耗尽为止。

[ðen] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['sædli] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kə'læpsɪz] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːrti]

then	come	out	and	sadly	press	the	button	that	collapses	the	boat	into	a	thirty
然后	来	出去	和	令人遗憾的是	按	这	按钮	那	崩溃	这	船	进入	一个	三十

- [paʊnd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['plæstɪk] [huːps] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən][kænz] .

-	pound	package	of	plastic	hoops	and	oxygen	cans	.
-	磅	包裹	的	塑料	篮球	和	氧	罐头	.

然后出来，悲伤地按下按钮，将船折叠成一个重达 30 磅的塑料环和氧气罐包裹。

[aɪ] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [biː][ænd; ənd][aɪ] [haɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	sling	it	on	my	back	and	head	for	the	chalet	B	and	I	hired	among	the
我	吊索	它	在	我的	后退	和	头	为了	这	小木屋	B	和	我	雇用	之中	这

['koʊkənʌt] [triːz] .

coconut	trees	.
椰子	树木	.

我把它背在背上，朝着我在椰子树丛中租的B号小木屋走去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['meɪbi] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [drɑːps]

I	am	crossing	an	open	space	maybe	fifty	yards	from	it	when	a	Thing	drops
我	是	过境	一个	打开	空间	或许	五十	码	从	它	什么时候	一个	事物	滴

[ɑːn][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

on	me	out	of	the	air	.
在	我	出去	的	这	空气	.

我当时正穿过一片空地，离它大概五十码远，这时一个东西从天而降，砸在了我身上。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [maɪ] [feɪs] ,

I	do	not	see	the	Thing	because	part	of	it	covers	my	face	,
我	做	不是	看	这	事物	因为	部分	的	它	封面	我的	脸	,

我看不见那个东西，因为它的一部分遮住了我的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [græbd] [raʊnd] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][maɪ] [hɪps][ænd; ənd]

and	the	rest	is	grabbed	round	my	arms	and	my	waist	and	my	hips	and
和	这	休息	是	抓住	圆形的	我的	武器	和	我的	腰部	和	我的	臀部	和

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

其余部分则被搂在我的胳膊、腰、臀部等等部位。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [skriːm] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] .

I	cannot	see	and	I	cannot	scream	and	I	cannot	find	anything	to	kick	.
我	不能	看	和	我	不能	尖叫	和	我	不能	寻找	任何事物	到	踢	.

我看不见，也叫不出声，更找不到任何东西可以踢。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌbəri] [ænd; ənd] ['meni] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪʃ] ,

The	Thing	is	strong	and	rubbery	and	many	-	armed	and	warmish	,
这	事物	是	强的	和	橡胶状的	和	许多	-	武装	和	温暖	,

这个东西强壮、有弹性、多臂，而且有点温暖。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][aɪ][fɜːrst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

and	less	than	a	second	after	I	first	feel	it
和	较少的	比	一个	第二	后	我	第一的	感觉	它

在我第一次感觉到它之后不到一秒钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

I	am	being	hauled	up	into	the	air	.
我	是	存在	拖拽	向上	进入	这	空气	.

我被吊到了空中。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	care	for	this	at	all	.
我	做	不是	关心	为了	这	在	全部	.

我一点也不喜欢这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt]

I	am	at	least	fifty	feet	up	before	it	occurs	to	me	to	bite	the	hand	that
我	是	在	至少	五十	脚	向上	前	它	发生	到	我	到	咬	这	手	那

[gægz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plæstɪk] ,

gags	me	and	then	I	discover	it	is	plastic	,
笑话	我	和	然后	我	发现	它	是	塑料	,

我至少飞到五十英尺高才想到要咬那只堵住我嘴的手，然后我发现它是塑料的。

[nɑːt] [əˈlaɪv] [æt; ət] [ɔːl] .
not **alive** **at** **all** **.**
不是 活 在 全部 .

根本不活着。

[ðen] [aɪ] [fiːl] [self] [ænd; ənd] [ɛnˈkʌmbərəns] [ˈskreɪpɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈæpərtʃʊr] ;
Then **I** **feel** **self** **and** **encumberance** **scraping** **through** **some** **kind** **of** **aperture** **;**
然后 我 感觉 自己 和 负担 刮擦 通过 一些 种类 的 光圈 ;

然后我感觉自我和负担正从某种缝隙中挤出来;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] [lɪmp] [ɔːl]
there **is** **a** **sharp** **click** **as** **of** **a** **door** **closing** **and** **the** **Thing** **goes** **limp** **all**
那里 是 一个 锋利的 点击 作为 的 一个 门 结束 和 这 事物 去 跛行 全部
[raʊnd] [ˌem ˈiː] .
round **me** **.**
圆形的 我 .

一声清脆的咔哒声，就像门关上一样，然后那东西就瘫软在我周围。

[aɪ] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːps] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
I **spit** **out** **the** **bit** **I** **am** **biting** **and** **it** **drops** **away** **so** **that** **I** **can** **see** **.**
我 吐 出去 这 少量 我 是 咬 和 它 滴 离开 所以 那 我 能 看 .

我把咬着的那部分吐出来，它就掉下来了，这样我就能看清了。

[wel] ！
Well **!**
出色地 ！

出色地!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] [speɪs] [ˈmeɪbi] [ten] [fiːt] [əˈkrɔːs] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈhaɪər]
I **am** **in** **a** **kind** **of** **a** **cup** **-** **shaped** **space** **maybe** **ten** **feet** **across** **but** **not** **higher**
我 是 在 一个 种类 的 一个 杯子 - 形状 空间 或许 十 脚 穿过 但 不是 更高
[ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ;
than **I** **am** **;**
比 我 是 ;

我身处一个杯状空间，直径大约十英尺，但高度不超过我的身高;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [træp] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ;
there **is** **a** **trap** **door** **in** **the** **ceiling** **;**
那里 是 一个 陷阱 门 在 这 天花板 ;

天花板上有一个活板门;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈplæstɪk] [ɑːrmz] ,
the **Thing** **is** **lying** **all** **around** **me** **in** **a** **mess** **of** **plastic** **arms** **,**
这 事物 是 说谎 全部 大约 我 在 一个 混乱 的 塑料 武器 ,

那东西散落在我周围，变成了一堆乱糟糟的塑料手臂。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈstensəbl] [stɔːk] [kəˈnektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
with **an** **extensible** **stalk** **connecting** **it** **to** **the** **wall** **.**
和 一个 可扩展的 茎 连接 它 到 这 墙 .

它通过可伸缩的杆子与墙壁连接。

[aɪ] [kɪk] [friː] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [ˈoʊvər] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪb(ə)l] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈkɑːrgoʊ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
I **kick** **free** **and** **it** **turns** **over** **exposing** **the** **label** **FRAGILE** **CARGO** **right** **across** **the**
我 踢 自由的 和 它 转弯 超过 暴露 这 标签 脆弱的 货物 正确的 穿过 这
[bæk] .
back **.**
后退 .

我一脚踢开，它翻了过来，露出了背面“易碎品”的标签。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪz] [tuː] [ˈhoʊldɔːl] , [ˈbiːz] [ænd; ənd] [maɪn] , [klæmpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The **next** **thing** **I** **notice** **is** **two** **holdalls** **,** **B's** **and** **mine** **,** **clamped** **against** **the** **wall** **,**
这 下一个 事物 我 注意 是 二 旅行包 , 的 和 矿 , 夹紧 反对 这 墙 ,

接下来我注意到的是两个手提包，一个是B的，一个是我的，被夹在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['æftər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	next	after	that	is	the	opening	of	a	trap	door	in	the	ceiling	and
和	这	下一个	后	那	是	这	开幕	的	一个	陷阱	门	在	这	天花板	和

['biːz] [hed] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [riˈmɑːkɪŋ] [oʊ] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɪz] .

B's	head	silhouetted	in	it	remarking	Oh	there	you	are	Liz	.
的	头	剪影	在	它	评论	哦	那里	你	是	莉兹	.

接下来，天花板上的活板门打开了，B 的头像出现在活板门里，说道：“哦，你在这儿啊，莉兹。”

[aɪ][kənˈfɜːrm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

I	confirm	this	statement	and	ask	for	explanations	.
我	确认	这	陈述	和	问	为了	解释	.

我确认这一说法，并要求做出解释。

[biː] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

B	says	She	doesn't	understand	all	of	it
B	说道	她	不	理解	全部	的	它

B说她并不完全理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	it	is	all	right	.
但	它	是	全部	正确的	.

但没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] [aɪ][rɪˈplaɪ] ,

It	is	not	all	right	I	reply	,
它	是	不是	全部	正确的	我	回复	,

我回答说，这样做不对。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɔɪnd][sʌm; səm][səˈsaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs]

if	she	has	joined	some	Society	such	as	for	the	Realization	of	Fictitious
如果	她	有	加入	一些	社会	这样的	作为	为了	这	实现	的	虚拟

[ˌɪmˌprɑːbəˈbɪlətiz] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [ˌem 'iː] .

Improbabilities	that	is	her	privilege	but	no	reason	to	involve	me	.
不可能性	那	是	她	特权	但	不	原因	到	涉及	我	.

如果她加入了某个社团，比如“实现虚构不可能事件”社团，那是她的自由，但这与我无关。

[biː] [sez] [waɪ] [duː][aɪ][nɑːt][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

B	says	Why	do	I	not	stop	talking	and	come	up	and	see	for	myself	?
B	说道	为什么	做	我	不是	停止	说	和	来	向上	和	看	为了	我	?

B 说：我为什么不停止说话，亲自上来看看呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] [wen] [aɪ][dʒæm][ɪn][ðə; ði][træp] [dɔːr] ,

There	is	a	slight	hitch	when	I	jam	in	the	trap	door	,
那里	是	一个	轻微	拴住	什么时候	我	果酱	在	这	陷阱	门	,

当我卡住活板门时，稍微有点卡顿。

[ðen] [biː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [maɪ] [bæk]

then	B	helps	me	get	the	boat	off	my	back
然后	B	帮助	我	得到	这	船	离开	我的	后退

然后B帮我把背上的船弄下来

[ænd; ənd][aɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	drop	it	on	the	Fragile	Cargo	and	emerge	into	the	cabin	of	a
和	我	降低	它	在	这	脆弱的	货物	和	出现	进入	这	舱	的	一个

['hɑːpər] ,

Hopper	,
料斗	,

我把它放在易碎货物上，然后走进漏斗车的驾驶室。

[drɑːp] - [ʃeɪpt] , ['kɑːrgoʊ] - ['kæriɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts][hoʊld] [tɪl] [naʊ] .

drop	-	shaped	,	cargo	-	carrying	;	I	have	been	in	its	hold	till	now	.
降低	-	形状	,	货物	-	携带	;	我	有	到过	在	它是	抓住	直到	现在	.

水滴形货船；我一直待在它的货舱里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪ'kjuːliər] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['meɪbi] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ,

There	are	one	or	two	peculiar	points	about	it	,	or	maybe	one	or	two	hundred	,
那里	是	一	或者	二	奇特	积分	关于	它	, 或者		或许	一	或者	二	百	,

关于它，有一两处奇怪之处，或许有一两百处。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ]

such	as	the	rate	at	which	we	are	ascending	which	seems	to	be	bringing
这样的	作为	这	速度	在	哪个	我们	是	上升	哪个	似乎	到	是	带来

[ˌjuː 'es] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] ;

us	right	into	the	Stratosphere	;
我们	正确的	进入	这	平流层	;

例如，我们上升的速度似乎正将我们直接带入平流层；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪs] [ɪz][ðə; ði]['paɪlət] .

but	the	main	thing	I	notice	is	the	pilot	.
但	这	主要的	事物	我	注意	是	这	飞行员	.

但我最关注的是飞行员。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪz] ['rekəgnaɪzəbli] [ræm][ˌgoʊ'pɑːl] [huː] ['grædʒueɪtɪd][ɪn]

He	has	his	back	to	us	but	is	recognizably	Ram	Gopal	who	graduated	in
他	有	他的	后退	到	我们	但	是	可辨认	内存	戈帕尔	WHO	毕业	在

['kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [læst] [jɪr] ,

Cultural	Engineering	last	year	,
文化	工程	最后的	年	,

他背对着我们，但可以认出他是去年文化工程专业毕业的拉姆·戈帕尔。

['ruːmər] [sez] [nekst][tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

Rumor	says	next	to	top	of	his	class	.
谣言	说道	下一个	到	顶部	的	他的	班级	.

据说他的成绩名列前茅。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [ʃɪ'nænɪgən] [ɪz] [ðɪs] ?

I	ask	him	what	kind	of	a	melodramatic	shenanigan	is	this	?
我	问	他	什么	种类	的	一个	戏剧性的	胡闹	是	这	?

我问他，这到底是什么狗血剧情?

[biː] [sez] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ][ʃiː; ʃi]

B	says	We	had	to	leave	quietly	in	a	hurry	without	attracting	attention	so	she
B	说道	我们	有	到	离开	悄悄	在	一个	匆忙	没有	吸引	注意力	所以	她

[bʊkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['aʊərz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ræm][hæv; həv] [bɪn]

booked	us	out	at	the	Hotel	hours	ago	and	she	and	Ram	have	been
已预订	我们	出去	在	这	酒店	小时	前	和	她	和	内存	有	到过

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

hanging	around	waiting	for	me	ever	since	.
绞刑	大约	等待	为了	我	曾经	自从	.

B 说：我们得悄悄地赶紧离开，不能引起注意，所以她几个小时前就把我们订在酒店了，从那以后她和 Ram 就一直在附近等我。

[aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [skoʊp] - [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪl] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]

I	point	out	that	the	scope	-	trace	of	an	Unidentified	Flying	Object	will	occasion	a
我	观点	出去	那	这	范围	-	痕迹	的	一个	身份不明	飞行	目的	将要	场合	一个

[lɑːt] [mɔːr] [rɪ'mɑːrk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

lot	more	remark	than	a	normal	departure	even	at	midnight	.
很多	更多的	评论	比	一个	普通的	离开	甚至	在	午夜	.

我指出，不明飞行物的示踪轨迹比午夜时分的普通航班起飞更能引起人们的注意。

[æt; ət] [ðɪs] [ræm] [smaɪlz] [ɪn][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l][ɔ:ri'ent(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][bi:][gets] ['nɪrli] [æz; əz]

At	this	Ram	smiles	in	an	inscrutable	Oriental	manner	and	B	gets	nearly	as
在	这	内存	微笑	在	一个	难以捉摸	东方	方式	和	B	获得	几乎	作为

[krɔ:s] [æz; əz][aɪ][du:] ,

cross	as	I	do	,
叉	作为	我	做	,

这时，拉姆露出了难以捉摸的东方式微笑，B 几乎和我一样生气了。

[si:mz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] .

seems	she	has	mentioned	this	point	before	.
似乎	她	有	提及	这	观点	前	.

她似乎之前就提到过这一点。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪfts] [θru:] [ə; eɪ]

We	have	not	gone	into	it	properly	when	the	cabin	suddenly	shifts	through	a
我们	有	不是	已消失	进入	它	适当地	什么时候	这	舱	突然	轮班	通过	一个

[raɪt] ['æŋg(ə)l] .

right	angle	.
正确的	角度	.

我们还没来得及好好研究，小屋就突然转了个直角。

[bi:][ænd; ənd][aɪ][goʊ]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [flɔ:r] [ænd; ənd][end] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

B	and	I	go	sliding	down	the	vertical	floor	and	end	sitting	on	a	window	.
B	和	我	去	滑动	向下	这	垂直的	地面	和	结尾	坐着	在	一个	窗户	.

我和B从垂直的地板上滑下来，最后坐在窗户上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ræm] ['mʌtərz] [θɪŋz] [ɪn]['hɪndi][ænd; ənd] [ðen]

There	is	a	jolt	and	a	shudder	and	Ram	mutters	things	in	Hindi	and	then
那里	是	一个	颠簸	和	一个	不寒而栗	和	内存	低声嘟囔	事物	在	印地语	和	然后

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [ɪz] ['noʊwer] [æt; ət][ɔ:l] .

suddenly	Up	is	nowhere	at	all	.
突然	向上	是	无处	在	全部	.

一阵剧烈的震动和颤抖之后，拉姆用印地语喃喃自语，然后突然间，阿普就消失得无影无踪了。

[bi:][ænd; ənd][aɪ]['skræmb(ə)l][ɔ:f][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][græb] ['fɪkstʃɚz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [steɪ] [pʊt] .

B	and	I	scramble	off	the	window	and	grab	fixtures	so	as	to	stay	put	.
B	和	我	争夺	离开	这	窗户	和	抓住	固定装置	所以	作为	到	停留	放	.

我和B赶紧从窗户爬下来，抓住一些固定物以免摔倒。

[ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪm] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	stars	have	gone	and	we	can	see	nothing	except	the	dim	glow	over	the
这	明星	有	已消失	和	我们	能	看	没有什么	除了	这	暗淡	辉光	超过	这

['ɪnstrʊmənts] ;

instruments	;
仪器	;

星星都消失了，我们什么也看不见，只有仪器上微弱的光芒；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [laɪts] [goʊ][ɑ:n][ˌaʊt'saɪd] .

then	suddenly	lights	go	on	outside	.
然后	突然	灯	去	在	外部	.

突然，外面的灯亮了。

[wi:; wi] [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

We	look	out	into	the	hold	of	a	ship	.
我们	看	出去	进入	这	抓住	的	一个	船	.

我们向船舱望去。

['aʊər; ɑ:r][ten] - [fʊt] ['tɪrdrɑ:p] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] , [laɪk] [tu:] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [ræk] .

Our	ten	-	foot	teardrop	is	sitting	next	to	another	one	,	like	two	eggs	in	a	rack	.
我们的	十	-	脚	泪珠	是	坐着	下一个	到	其他	一	,	喜欢	二	鸡蛋	在	一个	架子	.

我们那辆十英尺长的泪滴形汽车并排停放着另一辆，就像架子上的两个鸡蛋一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['bʌlkhed] ; [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ;

On	the	other	side	is	a	bulkhead	;	behind	,	the	curve	of	the	hull	;
在	这	其他	边	是	一个	舱壁	;	在后面	,	这	曲线	的	这	船体	;

另一侧是舱壁；后面是船体的弧线；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [æn; ən] ['empti] [speɪs] , [ðen] [ə'nʌðər] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][æn; ən]

and	directly	ahead	an	empty	space	,	then	another	bulkhead	and	an
和	直接地	前方	一个	空的	空间	,	然后	其他	舱壁	和	一个

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

正前方是一片空地，然后是另一道隔板和一扇敞开的门。

[θruː] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [hed] [poʊks] ['kɔːʃəsli] .

through	which	after	a	few	seconds	a	head	pokes	cautiously	.
通过	哪个	后	一个	很少	秒	一个	头	戳	谨慎地	.

几秒钟后，一个脑袋小心翼翼地探了出来。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ðen] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [kɪks] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [seɪlz]

The	head	is	then	followed	by	a	body	which	kicks	off	against	the	wall	and	sails
这	头	是	然后	随后	经过	一个	身体	哪个	踢	离开	反对	这	墙	和	帆

['sloʊli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

slowly	towards	us	.
缓慢地	向	我们	.

头部之后紧跟着身体，身体蹬墙而起，缓缓向我们飘来。

[ræm]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [slaɪdz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['hɑːpər] ;

Ram	presses	a	stud	and	a	door	slides	open	in	the	hopper	;
内存	出版社	一个	钉子	和	一个	门	幻灯片	打开	在	这	料斗	;

活塞压入一个螺柱，料斗中的门滑开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l]['stɑːps] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

but	the	new	arrival	stops	himself	with	a	hand	on	either	side	of	the	frame	,
但	这	新的	到达	停止	他自己	和	一个	手	在	任何一个	边	的	这	框架	,

但新来的人双手扶住画框两侧，止住了自己的动作。

[hɪz; ɪz] [legz] ['treɪlɪŋ] ['eni] [oʊld] [haʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	legs	trailing	any	old	how	behind	him	.
他的	腿	尾随	任何	老的	如何	在后面	他	.

他的双腿随意地拖在身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtər] [jɛŋ] [sen] [huː] ['grædʒueɪtɪd][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][dɪd][maɪ] [fiːld] [wɜːrk] .

It	is	Peter	Yeng	Sen	who	graduated	the	year	I	did	my	Field	Work	.
它	是	彼得	杨	参议员	WHO	毕业	这	年	我	做过	我的	场地	工作	.

彼得·杨森和我同年毕业，那一年我参加了田野调查。

[hiː; hi] [sez] , [ˌgoʊ'pɑːl] , [dɪr] ['feloʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔkiŋ] ,

He	says	,	Gopal	,	dear	fellow	,	there	was	no	need	for	the	knocking	,
他	说道	,	戈帕尔	,	亲爱的	同伴	,	那里	曾是	不	需要	为了	这	敲门	,

他说："戈帕尔，亲爱的朋友，没必要敲门。"

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ɔːl] [raɪt] .

we	heard	the	bell	all	right	.
我们	听到	这	钟	全部	正确的	.

我们确实听到了铃声。

[ræm] ['grʌmblz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪd] [biːm] ['biːɪŋ] [mɪs] - [set] , [ænd; ənd] [slaɪdz] [aʊt][ʌv; əv]

Ram	grumbles	something	about	the	guide	beam	being	miss	-	set	,	and	slides	out	of
内存	抱怨	某物	关于	这	指导	光束	存在	错过	-	放	,	和	幻灯片	出去	的

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

拉姆嘟囔着导光梁设置不对之类的话，然后从椅子上滑了下来。

['piːtər] [əˈnaunsiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɪz][ɪn]['sev(ə)n]

Peter	**announces**	**that**	**we**	**have**	**only**	**just**	**made**	**it**	**as**	**the**	**deadline**	**is**	**in**	**seven**
彼得	宣布	那	我们	有	仅有的	只是	制成	它	作为	这	最后期限	是	在	七

['mɪnɪts] [taɪm] ;

minutes	**time**	**;**
分钟	时间	;

彼得宣布我们刚刚赶上，因为截止时间还有七分钟；

[hiː; hi] [weɪvz] [biː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːpər] ,

he	**waves**	**B**	**and**	**me**	**out**	**of**	**the**	**hopper**	**,**
他	波浪	B	和	我	出去	的	这	料斗	,

他挥手示意我和B离开料斗，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'regjələr] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪz]

through	**the**	**door**	**and**	**into**	**a**	**corridor**	**where**	**a**	**certain**	**irregular**	**vibration**	**is**
通过	这	门	和	进入	一个	走廊	在哪里	一个	肯定	不规律的	振动	是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

coming	**from**	**the**	**walls**	**.**
未来	从	这	墙壁	.

穿过门进入走廊，走廊的墙壁传来某种不规则的震动。

[ræm][æsks] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['tæpɪŋ] ?

Ram	**asks**	**what**	**is**	**that**	**tapping**	**?**
内存	问	什么	是	那	窃听	?

拉姆问那是什么敲击声?

[ænd; ənd]['piːtər] [saɪz] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [hæz; həz][noʊ]

And	**Peter**	**sighs**	**and**	**says**	**The**	**present**	**generation**	**of**	**students**	**has**	**no**
和	彼得	叹息	和	说道	这	展示	一代	的	学生	有	不

['dɪsəplɪn] [æt; ət][ɔːl] .

discipline	**at**	**all**	**.**
纪律	在	全部	.

彼得叹了口气说：“现在的学生一点纪律性都没有。”

[æt; ət] [ðɪs] [biː] [breɪks] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɑːks] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

At	**this**	**B**	**brakes**	**with**	**one**	**hand**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**cocks**	**her**	**head**	**to**
在	这	B	刹车	和	一	手	反对	这	墙	和	公鸡	她	头	到

['lɪs(ə)n] ;

listen	**;**
听	;

这时，B 一只手扶着墙，歪着头倾听；

[nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ænd; ənd]['stɑːrts] ['bæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪst][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

next	**moment**	**she**	**laughs**	**and**	**starts**	**banging**	**with**	**her**	**fist**	**on**	**the**	**wall**	**.**
下一个	片刻	她	笑声	和	开始	砰砰作响	和	她	拳头	在	这	墙	.

下一刻，她笑了起来，开始用拳头猛击墙壁。

['piːtər] [iks'kleimz] [ɪn]['mændərɪn][ænd; ənd] [toʊz] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn] [rɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kaɪt] .

Peter	**exclaims**	**in**	**Mandarin**	**and**	**tows**	**her**	**away**	**by**	**one**	**wrist**	**like**	**a**	**reluctant**	**kite**	**.**
彼得	惊呼	在	普通话	和	拖船	她	离开	经过	一	手腕	喜欢	一个	不情愿的	风筝	.

彼得用普通话惊呼一声，像拽着一只不情愿的风筝一样拽着她的一只手腕把她拖走了。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['stɑːrts] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪz]

The	**rapping**	**starts**	**again**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**and**	**I**	**suddenly**	**recognize**
这	说唱	开始	再次	在	这	远的	边	的	这	墙	和	我	突然	认出

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sɪgnəlɪŋ] ['sɪstəm] [kɔːld] [rɪ'gret] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

a	**primitive**	**signaling**	**system**	**called**	**Regret**	**or**	**something**	**,**
一个	原始	信号传导	系统	称为	后悔	或者	某物	,

墙的另一边又开始传来说唱声，我突然认出那是一种叫做“后悔”之类的原始信号系统。

[aɪ] [ges] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [sʌtʃ] [æz; əz]

I	guess	because	it	was	used	by	people	in	situations	they	did	not	like	such	as
我	猜测	因为	它	曾是	用过的	经过	人们	在	情况	他们	做过	不是	喜欢	这样的	作为

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [ɔ:r] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ;

Sinking	ships	or	solitary	confinement	;
下沉	船舶	或者	孤	监禁	;

我想是因为它曾被人们用于他们不喜欢的处境中，例如沉船或单独监禁；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tæpɪŋ] ['wɔ:tər] [paɪps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

it	is	done	by	tapping	water	pipes	and	such	.
它	是	完毕	经过	窃听	水	管道	和	这样的	.

这是通过接通水管等方式实现的。

['sʌmwʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʃaɪldɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ['lɜ:rnɪd]

Someone	found	it	in	a	book	and	the	more	childish	element	in	College	learned
某人	成立	它	在	一个	书	和	这	更多的	幼稚	元素	在	大学	学习

[ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] ['sɪgnəlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [kəm'pʌlsəri] ['lektʃərz] .

it	up	for	signaling	during	compulsory	lectures	.
它	向上	为了	信号传导	期间	强制性的	讲座	.

有人在一本书里发现了它，大学里比较幼稚的学生学会了它，以便在必修课上用来打信号。

['ɪntrəst] [weɪnɪŋ] [ə'brʌptli] [wen] [ðə; ði] ['lektʃəəz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Interest	waning	abruptly	when	the	lecturers	started	to	learn	it	,	too	.
兴趣	减弱	突然	什么时候	这	讲师	开始	到	学习	它	,	也	.

当讲师们也开始学习这门课程时，大家的兴趣骤然减弱了。

[aɪ] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] [mʌtʃ] ;

I	never	paid	much	attention	not	expecting	to	be	in	Solitary	confinement	much	;
我	绝不	有薪酬的	很多	注意力	不是	期待	到	是	在	孤	监禁	很多	;

我从未太在意，也没指望会被单独监禁很久；

[ðɪs] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] ; [nekst]['moʊmənt][ræm]['əupənz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [puʃiz] [ˌem 'i:] [θru:]

this	just	shows	you	;	next	moment	Ram	opens	a	door	and	pushes	me	through
这	只是	演出	你	;	下一个	片刻	内存	打开	一个	门	和	推动	我	通过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这正好说明了这一点；下一刻，拉姆打开门，把我推进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [klɪks] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

the	door	clicks	behind	me	and	Solitary	confinement	is	what	I	am	in	.
这	门	点击	在后面	我	和	孤	监禁	是	什么	我	是	在	.

我身后的门咔哒一声关上了，我被单独监禁了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [koʊd] [ɪz] ['ri:əli] [kɔ:ld] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lɜ:rnɪŋ]

I	remember	this	code	is	really	called	Remorse	which	is	what	I	feel	for	not	learning
我	记住	这	代码	是	真的	称为	悔恨	哪个	是	什么	我	感觉	为了	不是	学习

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

when	I	had	the	chance	.
什么时候	我	有	这	机会	.

我记得这段代码的真正名字叫“悔恨”，这正是我对当初有机会学习却没有学习的感受。

[haʊ'evər] [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

However	I	do	not	have	long	for	it	,
然而	我	做	不是	有	长的	为了	它	,

但我没有太多时间了。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ri'kwests] ['evriwʌn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

a	speaker	in	the	wall	requests	everyone	to	lie	down	as	acceleration	is	about	to
一个	扬声器	在	这	墙	请求	每个人	到	说谎	向下	作为	加速度	是	关于	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

墙上的扬声器要求所有人躺下，因为加速即将开始。

[aɪ][stræp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [fɪlz] [hæf][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

I	strap	down	on	the	couch	which	fills	half	the	compartment	,
我	带子	向下	在	这	长椅	哪个	填充	一半	这	隔间	,

我把安全带绑在沙发上，沙发占了隔间一半的空间。

['kaʊntdaʊn] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd][æt; ət]['zɪroʊ][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

countdown	begins	and	at	zero	the	floor	is	suddenly	down	once	more	.
倒计时	开始	和	在	零	这	地面	是	突然	向下	一次	更多的	.

倒计时开始，当指针指向零时，地板突然再次下降。

[aɪ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['stʌmək] ['setlz] , [ðen] [raɪz][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

I	wait	till	my	stomach	settles	,	then	rise	to	explore	.
我	等待	直到	我的	胃	定居点	,	然后	上升	到	探索	.

我等胃部不适缓解后才起身去探索。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ruːm] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] [twelv] ,

I	am	in	an	oblong	room	about	eight	by	twelve	,
我	是	在	一个	长方形	房间	关于	八	经过	十二	,

我身处一个长方形房间，大约八英尺乘十二英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [paː'tiʃənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs]

it	looks	as	though	it	had	been	hastily	partitioned	off	from	a	larger	space
它	看起来	作为	尽管	它	有	到过	草草	分区	离开	从	一个	更大的	空间

.

:
.

看起来像是从更大的空间里匆忙隔出来的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['priːfæb]['plæstɪk] [ʃiːt] ,

The	walls	are	prefab	plastic	sheet	,
这	墙壁	是	预制件	塑料	床单	,

墙体是预制塑料板。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['stændərd] ['fɪtɪŋz] [slʌŋ] [ɪn][ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] ['ʃoʊɪŋ] .

the	rest	is	standard	fittings	slung	in	and	bolted	down	with	the	fastenings	showing	.
这	休息	是	标准	配件	吊着	在	和	螺栓连接	向下	和	这	紧固件	显示	.

其余部分都是用标准配件悬挂起来，并用螺栓固定，紧固件外露。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

How	many	of	my	classmates	are	on	this	ship	?
如何	许多	的	我的	同学	是	在	这	船	?

我的同学中有多少人在这艘船上?

[rɪ'mɔːrs] [ə'gen] [æz; əz] ['tæpɪŋ] ['stɑːrts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Remorse	again	as	tapping	starts	on	either	side	of	me	.
悔恨	再次	作为	窃听	开始	在	任何一个	边	的	我	.

一阵懊悔之情再次涌上心头，因为我两侧开始传来敲击声。

[dɪs'kɑːdɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ'pɑːθəsiːz] [æz; əz] [ðæt] [ræm][ænd; ənd]['piːtər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Discarding	such	Hypotheses	as	that	Ram	and	Peter	are	going	to	hold	us	to
丢弃	这样的	假设	作为	那	内存	和	彼得	是	去	到	抓住	我们	到

['rænsəm] — [wɪtʃ] [maɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

ransom	—	which	might	work	for	me	,
赎金	—	哪个	可能	工作	为了	我	,

排除诸如拉姆和彼得会挟持我们作为人质之类的假设——这种假设对我来说或许成立——

[sɪns] [maɪ][dæd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

since	my	Dad	somehow	got	to	be	a	millionaire	,
自从	我的	爸爸	不知何故	得到	到	是	一个	百万富翁	,

自从我爸爸不知怎么成了百万富翁之后，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][biː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['perənts] [θɪŋk] ['mʌni] [ɪz] ['vʌlgər] — [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

but	not	for	B	because	her	parents	think	money	is	vulgar	—	or	that	we	are
但	不是	为了	B	因为	她	父母	思考	钱	是	庸俗	—	或者	那	我们	是

['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['kɑːləni] ['sʌmwer] — ['eni] [fɜːrst] - [jɪr] ['stuːd(ə)nt]

being	carried	off	to	found	an	ideal	Colony	somewhere	—	any	first	-	year	student
存在	携带	离开	到	成立	一个	理想的	殖民地	某处	—	任何	第一的	-	年	学生

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] — ['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə] [siːmz] ['plɔːzəb(ə)l] .

can	tell	you	why	that	won't	work	—	only	one	idea	seems	plausible	.
能	告诉	你	为什么	那	惯于	工作	—	仅有的	一	主意	似乎	合情合理	.

但B却不这么认为，因为她的父母觉得金钱很庸俗——或者说，我们被带去某个地方建立一个理想的殖民地——任何一个大一新生都能告诉你为什么这行不通——只有一个想法似乎是合理的。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['fainəlz][wɜːr; wər][nɑːt]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][sʌm; səm]

This	is	that	Finals	were	not	final	and	we	are	in	for	a	Test	of	some
这	是	那	决赛	是	不是	最终的	和	我们	是	在	为了	一个	测试	的	一些

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

这意味着期末考试并非最终结果，我们还要面临某种形式的测试。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['evɪdəns] ; [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['trʌndld] [ɪn] ,

After	ten	minutes	I	get	some	evidence	;	a	Reading	Machine	is	trundled	in	,
后	十	分钟	我	得到	一些	证据	;	一个	阅读	机器	是	隆隆地	在	,

十分钟后我得到了一些证据：一台读取机被推了进来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] [slæmɪŋ] [ʃʌt]

the	door	immediately	slamming	shut
这	门	立即地	猛击	关闭

门立刻砰地一声关上了。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [huː] ['trʌndlz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	do	not	see	who	trundles	it	.
所以	我	做	不是	看	WHO	滚筒	它	.

所以我不知道是谁在推它。

[aɪ] [praʊl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [trɪks] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['stændərd] ; [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

I	prowl	round	it	looking	for	tricks	but	it	seems	standard	;	I	take	a	seat	in
我	潜行	圆形的	它	寻找	为了	技巧	但	它	似乎	标准	;	我	拿	一个	座位	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我绕着它转了一圈，想看看有什么猫腻，但它看起来很普通；我坐了下来。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedset] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

put	on	the	headset	and	turn	the	switch	.
放	在	这	耳机	和	转动	这	转变	.

戴上耳机，打开开关。

[haɪ'pɑːθəsɪs] [kən'fɜːrmd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Hypothesis	confirmed	,	I	suppose	.
假设	确认的	,	我	认为	.

我想，假设得到了证实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [riːl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['bækgraʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]

There	is	a	reel	in	place	and	it	contains	background	information	on	a	problem	in
那里	是	一个	卷轴	在	地方	和	它	包含	背景	信息	在	一个	问题	在

['kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klæs] .

Cultural	Engineering	all	set	out	the	way	we	are	taught	to	do	it	in	Class	.
文化	工程	全部	放	出去	这	方式	我们	是	教授	到	做	它	在	班级	.

这里有一段视频，其中包含有关文化工程问题的背景信息，所有内容都是按照我们在课堂上学习的方式呈现的。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [kən'sɜːrnz] [di'veləpmənts] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [gɑːt] ['setld] [baɪ] [tuː] [gruːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Problem	concerns	developments	on	a	planet	got	settled	by	two	groups	during	the
这	问题	担忧	发展	在	一个	行星	得到	定居	经过	二	团体	期间	这

['eksədəs][ænd; ənd] [bɪn] ['aɪsəleɪtɪd]['evər] [sɪns] .

Exodus	and	been	isolated	ever	since	.
出埃及记	和	到过	孤立	曾经	自从	.

问题在于，在人类迁徙期间，有两个群体定居在一个星球上，此后该星球一直处于与世隔绝的状态。

[wel] [waɪl] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Well	while	a	Reading	Machine	is	running	there	is	no	time	to	think	,
出色地	尽管	一个	阅读	机器	是	跑步	那里	是	不	时间	到	思考	,

阅读机运行时，就没有时间思考了。

[ˌaɪ 'tiː][kræmz][ɪn]['deɪtə][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] .

it	crams	in	data	at	full	speed	and	evaluation	has	to	wait	.
它	突击训练	在	数据	在	满的	速度	和	评估	有	到	等待	.

它以全速输入数据，评估只能等待。

[haʊ'evər] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [goʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [riːl] ['stɑːps][ˌaɪ 'tiː]

However	my	subconscious	goes	into	action	and	when	the	reel	stops	it
然而	我的	潜意识	去	进入	行动	和	什么时候	这	卷轴	停止	它

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [fʊl] [groʊn] .

produces	a	Suspicion	full	grown	.
产	一个	怀疑	满的	生长	.

然而，我的潜意识开始发挥作用，当胶片停止滚动时，一种根深蒂固的怀疑便油然而生。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['taɪdi] .

The	thing	is	too	tidy	.
这	事物	是	也	整齐的	.

这东西太整齐了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [jɪr] [wiː; wi] [driːmd] [ʌp] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [laɪk]

When	we	were	First	Year	we	dreamed	up	situations	like	this	and	argued	like
什么时候	我们	是	第一的	年	我们	梦见	向上	情况	喜欢	这	和	争论	喜欢

[mæd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

mad	over	them	,
疯狂的	超过	他们	,

我们大一的时候就经常幻想出类似的情景，然后为此争论不休。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [niːt][fɔːr; fər]['riːəl] [laɪf][ænd; ənd] [tuː] [drə'mætɪk][æz; əz] [wel] .

but	they	were	a	lot	too	neat	for	real	life	and	too	dramatic	as	well	.
但	他们	是	一个	很多	也	整洁的	为了	真实的	生活	和	也	戏剧性	作为	出色地	.

但它们对于现实生活来说太过完美，也太过戏剧化。

[haʊ'evər] [wʌn] [θɪŋ] - [sed] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['lektʃərər] [tuː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

However	one	thing	M'Clare	said	to	us	,	and	every	other	lecturer	too	,	just	before
然而	一	事物	-	说	到	我们	,	和	每一个	其他	讲师	也	,	只是	前

[ðə; ði]['fainəlz] ,

the	Finals	,
这	决赛	,

然而，就在期末考试前，麦克莱尔对我们以及其他所有讲师都说过一句话：

[wʌz; wəz][duː][nɑːt][spend] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz]['æftər][bʌt; bət]

was	Do	not	spend	time	trying	to	figure	what	the	examiner	was	after	but
曾是	做	不是	花费	时间	尝试	到	数字	什么	这	考官	曾是	后	但

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][set] ;

answer	the	question	as	set	;
回答	这	问题	作为	放	;

不要花时间去猜测考官想要什么，而是按照题目的要求回答问题；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌɔːri'ent(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	am	more	than	halfway	decided	this	is	some	mysterious	Oriental	idea	of	a
我	是	更多的	比	半	决定	这	是	一些	神秘	东方	主意	的	一个

[dʒoʊk][bʌt; bət][aɪ][get] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

joke	but	I	get	busy	thinking	in	case	it	is	not	.
开玩笑	但	我	得到	忙碌的	思维	在	案件	它	是	不是	.

我几乎可以肯定这是某种神秘的东方玩笑，但我又忍不住去想，万一它不是呢。

[ðə; ði]['prɑːbləm][goʊz] [laɪk] [ðɪs] :

The	Problem	goes	like	this	:
这	问题	去	喜欢	这	:

问题是这样的：

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [kɔːld] [in'kɔ^nitə] [ɪn][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	planet	is	called	Incognita	in	the	reel	and	it	is	right	on	the	edge	of	the
这	行星	是	称为	未知	在	这	卷轴	和	它	是	正确的	在	这	边缘	的	这

[noʊn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] ,

known	volume	of	space	,
已知	体积	的	空间	,

在影片中，这颗行星被称为“未知星”(Incognita)，它位于已知宇宙空间的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['setld] [baɪ] [tuː] [gruːps] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

it	got	settled	by	two	groups	somewhere	between	three	and	three	and	a	half
它	得到	定居	经过	二	团体	某处	之间	三	和	三	和	一个	一半

['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

大约在三到三个半世纪前，它被两个群体定居下来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['meɪbi] [θriː] ['jɪrz] [bæk] .

The	rest	of	the	human	race	never	heard	of	it	till	maybe	three	years	back	.
这	休息	的	这	人类	种族	绝不	听到	的	它	直到	或许	三	年	后退	.

直到大约三年前，其他人都从未听说过它。

([wel] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [weɪ] , [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [eɪt] [ɔːr][ten][ə; eɪ]

(	Well	it	happens	that	way	,	inhabited	planets	are	still	turning	up	eight	or	ten	a
(	出色地	它	发生	那	方式	,	有人居住的	行星	是	仍然	转弯	向上	八	或者	十	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

(其实情况就是这样，每个世纪仍然会发现八到十颗适宜居住的行星，)

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eksədəs][sʌm; səm][foʊk][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

on	account	of	during	the	Exodus	some	folk	were	willing	to	travel	a	year	or
在	帐户	的	期间	这	出埃及记	一些	民间	是	愿意的	到	旅行	一个	年	或者

[mɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]) .

more	so	as	to	get	away	from	the	rest	)	.
更多的	所以	作为	到	得到	离开	从	这	休息	)	.

因为在出埃及记期间，有些人愿意旅行一年或更长时间，以便远离其他人)。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz] [ɪn'hæbɪtɪd] [dɪd][nɑ:t][lænd] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

The	ship	that	spotted	the	planet	as	inhabited	did	not	land	,	but	reported	to
这	船	那	斑	这	行星	作为	有人居住的	做过	不是	土地	,	但	据报道	到

['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ,

Central	Government	,
中央	政府	,

发现该星球可能存在生命体的飞船没有降落，而是向中央政府报告了情况。

[ɜ:rθ] , [hu:] [ʃɪpt] [əb'zɜ:vəz] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Earth	,	who	shipped	observers	out	to	take	a	look	.
地球	,	WHO	已发货	观察员	出去	到	拿	一个	看	.

地球派出了观察员去查看情况。

([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:mər] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [æt; ət] ['rʌsɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['teri] ['gʌvərnmənt] [maɪt]

(	There	was	a	rumor	circulating	at	Russett	that	the	Terry	Government	might
(	那里	曾是	一个	谣言	循环	在	赤褐色	那	这	特里	政府	可能

[ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b] ,

employ	some	of	us	on	that	kind	of	job	,
采用	一些	的	我们	在	那	种类	的	工作	,

（当时在拉塞特有传言说，特里政府可能会雇用我们中的一些人从事这类工作，）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [gɑ:t] [ə'fɪʃ(ə)l] .

but	it	never	got	official	.
但	它	绝不	得到	官方的	.

但这从未正式达成协议。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] [bɪt][ɔ:r][nɑ:t] .)

I	do	not	know	whether	to	believe	this	bit	or	not	.	)
我	做	不是	知道	无论	到	相信	这	少量	或者	不是	.	)

我不知道该不该相信这件事。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] ['lændɪd] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

It	is	stated	the	observers	landed	secretly	and	mingled	with	the	natives
它	是	声明	这	观察员	登陆	偷偷	和	混合	和	这	本地人

[ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

据称，观察员秘密登陆，并与当地居民混在一起，没有被人发现。

([ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət] [saʊndz] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [trɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .)

(	This	is	not	physically	impossible	but	sounds	too	like	a	Field	Trip	to	be	true	.	)
(	这	是	不是	身体	不可能的	但	声音	也	喜欢	一个	场地	旅行	到	是	真的	.	)

（这在物理上并非不可能，但听起来太像一次实地考察了，不太像是真的。）

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [neɪmd] [bʌt; bət] ['steɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	observers	are	not	named	but	stated	to	be	graduates	of	the
这	观察员	是	不是	命名	但	声明	到	是	毕业生	的	这

['kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [klæs] .

Cultural	Engineering	Class	.
文化	工程	班级	.

观察员未透露姓名，但据称是文化工程专业的毕业生。

[ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ju'nænɪməs] [kræʃ] [praɪ'ɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rts]

They	put	in	a	few	months	'	work	and	sent	home	unanimous	Crash	Priority	reports
他们	放	在	一个	很少	几个月	-	工作	和	发送	家	一致	碰撞	优先事项	报告

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][bæd] ,

the	situation	is	bad	,
这	情况	是	坏的	,

他们投入了几个月的时间，一致认为情况很糟糕，并下令将事故优先级报告送回家。

['getɪŋ]	[wɜːrs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prɑːg'noʊsɪs]	[ɪz]	[wɔːr]	.
getting	**worse**	**and**	**the**	**prognosis**	**is**	**War**	**.**
获得	更糟	和	这	预后	是	战争	.

情况越来越糟，预后是战争。

['brʌðər]	.
Brother	**.**
兄弟	.

兄弟。

[aɪ]	[noʊ]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	['wɔrz]	,
I	**know**	**people**	**had**	**wars**	**,**
我	知道	人们	有	战争	,

我知道历史上曾发生过战争，

[aɪ]	[noʊ]	[wʌn]	['riːz(ə)n]	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['meni]
I	**know**	**one**	**reason**	**we**	**do**	**not**	**have**	**them**	**now**	**is**	**just**	**that**	**with**	**so**	**many**
我	知道	一	原因	我们	做	不是	有	他们	现在	是	只是	那	和	所以	许多

[p'lænɪts]	[ænd; ənd]	[tʃiːp]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	,
planets	**and**	**cheap**	**transportation**	**,**
行星	和	便宜的	运输	,

我知道我们现在没有它们的原因之一就是，由于行星众多且运输成本低廉，

['preʃər]	[hæz; həz]	['ʌðər]	['aʊtlets]	;	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[skræpt]	[ðer; ðər]	[ʃɪps]	[fɔːr; fər]	['fæktriz; 'fæktəriz]
pressure	**has**	**other**	**outlets**	**;**	**these**	**people**	**scrapped**	**their**	**ships**	**for**	**factories**
压力	有	其他	商店	;	这些	人们	报废	他们的	船舶	为了	工厂

[ænd; ənd]	['nevər]	[bɪlt]	[mɔːr]	.
and	**never**	**built**	**more**	**.**
和	绝不	建造	更多的	.

压力还有其他出口；这些人拆解了他们的船只，改建成了工厂，而且再也没有建造过新的船只。

[bʌt; bət]	.
But	**.**
但	.

但。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[ə'baʊt]	[ten]	['mɪljən]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	[tuː; tə]	['gʊdnəs]	[ə; eɪ]	[hoʊl]
There	**are**	**only**	**about**	**ten**	**million**	**of**	**them**	**and**	**surely**	**to**	**goodness**	**a**	**whole**
那里	是	仅有的	关于	十	百万	的	他们	和	一定	到	善良	一个	所有的

['plænɪt]	['gɪvz]	[ruːm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[her]	?
planet	**gives**	**room**	**enough**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**each**	**other's**	**hair**	**?**
行星	给予	房间	足够的	到	保持	出去	的	每个	其他的	头发	?

他们总共只有大约一千万人，而且整个星球的空间肯定足够他们彼此互不干扰了吧?

[wel]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	['riːzənɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ri'ækʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪtə]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]
Well	**this**	**is**	**not**	**Reasoning**	**but**	**a**	**Reaction**	**,**	**I**	**go**	**back**	**to**	**the**	**data**	**for**	**another**
出色地	这	是	不是	推理	但	一个	反应	,	我	去	后退	到	这	数据	为了	其他

[lʊk]	.
look	**.**
看	.

这不是推理，而是反应，我回去再仔细看看数据。

[ðə; ði]	[ruːt]	['trʌb(ə)l]	[ɪz]	['steɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[tuː]	[gruːps]	['lændɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['plænɪt]	[wɪ'ðaʊt]
The	**root**	**trouble**	**is**	**stated**	**to**	**be**	**that**	**two**	**groups**	**landed**	**on**	**the**	**planet**	**without**
这	根	麻烦	是	声明	到	是	那	二	团体	登陆	在	这	行星	没有

['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	,
knowing	**the**	**others**	**were**	**there**	**,**
会心	这	其他的	是	那里	,

问题的根源在于，两组人降落在这个星球上时并不知道对方的存在。

[wen] [ðeɪ] [met] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɑːk] .

when	they	met	thirty	years	later	they	got	a	disagreeable	shock	.
什么时候	他们	遇见	三十	年	之后	他们	得到	一个	令人不快的	震惊	.

三十年后他们再次相遇，却遭遇了令人不快的打击。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['beɪsɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmələr] ,

I	cannot	see	there	was	any	basic	difference	between	them	,	they	were	very	similar	,
我	不能	看	那里	曾是	任何	基本的	不同之处	之间	他们	,	他们	是	非常	相似的	,

我看不出它们之间有什么根本区别，它们非常相似。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] ['niːðər] [lɑːt] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pɪkt] [ðəm'selvz] .

especially	in	that	neither	lot	wanted	anything	to	do	with	people	they	had	not	picked	themselves	.
尤其	在	那	两者都不	很多	通缉	任何事物	到	做	和	人们	他们	有	不是	挑选	他们自己	.

尤其值得注意的是，这两个阵营都不愿与自己没有挑选的人有任何瓜葛。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['plænɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [left] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [lænd] - ['mæsɪz] [ɪn][wʌn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ə'nʌðər] .

So	they	divided	the	planet	along	a	Great	Circle	which	left	two	of	the	main	land	-	masses	in	one	hemisphere	and	two	in	another	.
所以	他们	分割	这	行星	沿着	一个	伟大的	圆圈	哪个	左边	二	的	这	主要的	土地	-	群众	在	一	半球	和	二	在	其他	.

于是，他们沿着大圆弧将地球分割开来，使得两个主要陆地位于一个半球，两个主要陆地位于另一个半球。

[ðeɪ] [ə'griː] [iːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'loʊn] .

They	agree	each	to	keep	to	its	own	section	and	leave	the	other	alone	.
他们	同意	每个	到	保持	到	它是自己的		部分	和	离开	这	其他	独自的	.

他们同意各自负责自己的区域，互不干涉。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['treɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] ; [iːtʃ] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['mɪnɝələz, 'mɪnrəlz][ðə; ði] ['ʌðər] [læks] ; ; ;

Twenty	years	later	,	trading	like	mad	;	each	has	certain	minerals	the	other	lacks
二十	年	之后	,	贸易	喜欢	疯狂的	;	每个	有	肯定	矿物	这	其他	缺乏

二十年后，双方疯狂交易；双方都拥有对方所缺乏的某些矿产资源；

[iːtʃ] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [groʊ] .

each	has	certain	agricultural	products	the	other	finds	it	difficult	to	grow	.
每个	有	肯定	农业	产品	这	其他	发现	它	难的	到	生长	.

它们各自拥有对方难以种植的某些农产品。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

You	think	this	leads	to	Co	-	operation	Friendship	and	ultimate	Federation	?
你	思考	这	线索	到	合作	-	手术	友谊	和	最终的	联邦	?

你认为这会导致合作友谊，最终走向联邦吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [meɪk] [iːtʃ] [saɪd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dʒɪpt] ,

I	will	not	go	into	the	incidents	that	make	each	side	feel	it	is	being	gypped	,
我	将要	不是	去	进入	这	事件	那	制作	每个	边	感觉	它	是	存在	被骗	,

我不会赘述那些让双方都感觉自己被欺骗的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['skersəti] [ɔːr][hoʊld] - [ʌp][ɑːn]

it	is	enough	that	from	time	to	time	each	has	a	scarcity	or	hold	-	up	on
它	是	足够的	那	从	时间	到	时间	每个	有	一个	缺乏	或者	抓住	-	向上	在

[dɪ'lɪvərɪz] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪ'kɑːnəmi] ;

deliveries	that	upsets	the	other's	economy	;
送货	那	爆冷	这	其他的	经济	;

只要一方时不时出现物资短缺或交付延误，就会扰乱另一方的经济；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	they	start	experimenting	to	become	self	-	sufficient	:	and	the	exporter's
和	他们	开始	实验	到	变得	自己	-	充足的	:	和	这	出口商的

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [ʌp'set] [ɪn] [tɜːrn] .

economy	is	upset	in	turn	.
经济	是	沮丧的	在	转动	.

于是他们开始尝试实现自给自足：而出口国的经济反过来又受到了影响。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

And	each	thinks	the	other	did	it	on	purpose	.
和	每个	思考	这	其他	做过	它	在	目的	.

双方都认为对方是故意的。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ri'ækts] [ɪn'tɜːrnəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['pɑːlətɪks] .

This	sort	of	situation	reacts	internally	leading	to	Politics	.
这	种类	的	情况	反应	内部	领导	到	政治	.

这种情况会引发内部反应，最终导致政治冲突。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌblz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	troubles	about	a	medium	-	sized	island	on	the	dividing	line	,	and	the
那里	是	麻烦	关于	一个	中等的	-	尺寸	岛	在	这	分割	线	,	和	这

['prɑːfɪts][frʌm; frəm] ['trænspɔːrt] ,

profits	from	interhemispherical	transport	,
利润	从	半球间	运输	,

位于分界线上的一个中等大小的岛屿存在一些问题，而且跨半球运输的利润也受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	the	laws	of	interhemispherical	trade	.
和	这	法律	的	半球间	贸易	.

以及跨半球贸易规律。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['meɪbi] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

It	takes	maybe	two	hundred	years	,
它	需要	或许	二	百	年	,

可能需要两百年时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]

but	finally	each	has	expanded	the	Police	into	an	army	with	a	whole
但	最后	每个	有	扩展	这	警察	进入	一个	军队	和	一个	所有的

['spektrəm] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

spectrum	of	weapons	not	to	be	used	on	any	account	except	for	Defense	.
光谱	的	武器	不是	到	是	用过的	在	任何	帐户	除了	为了	防御	.

但最终，他们都将警察部队扩充成了一支拥有各种武器的军队，这些武器除了用于自卫之外，不得用于任何其他用途。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['læsts] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

This	situation	lasts	seventy	years	getting	worse	all	the	time	,
这	情况	持续时间	七十	年	获得	更糟	全部	这	时间	,

这种情况持续了七十年，而且每况愈下。

[naʊ] ['ru:məz] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] ['ʌltɪmət]
now **Rumors** **have** **started** **on** **each** **side** **that** **the** **other** **is** **developing** **an** **Ultimate**
现在 谣言 有 开始 在 每个 边 那 这 其他 是 发展 一个 最终的
['wepən] ,
Weapon **,**
武器 ,

现在双方都开始散布谣言，称对方正在研制终极武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] [nɑ:t] [ɪn] ['paʊər] [ɑ:r; ər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and **the** **political** **parties** **not** **in** **power** **are** **agitating** **to** **move** **first** **before** **the**
和 这 政治的 各方 不是 在 力量 是 搅拌 到 移动 第一的 前 这
[θɪŋ] [ɪz] [kəm'pli:t] .
thing **is** **complete** **.**
事物 是 完全的 .

而那些不在执政的政党正积极推动在事情完成之前抢占先机。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [rɪ'pɔ:rt] [wɔ:r] [nɑ:t] ['meɪbi] [ðɪs] [jɪr] [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ten] ,
The **observers** **report** **War** **not** **maybe** **this** **year** **or** **the** **next** **but** **within** **ten** **,**
这 观察员 报告 战争 不是 或许 这 年 或者 这 下一个 但 之内 十 ,

观察人士报告称，战争可能不会在今年或明年爆发，而是在十年之内。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ni:ðər] [saɪd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['wepən] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
and **if** **neither** **side** **was** **looking** **for** **an** **Ultimate** **Weapon** **to** **begin** **with**
和 如果 两者都不 边 曾是 寻找 为了 一个 最终的 武器 到 开始 和
[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
they **certainly** **are** **now** **.**
他们 当然 是 现在 .

如果双方一开始都没有寻求终极武器，那么现在他们肯定都在寻求了。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] [ðer; ðər] [si:mz] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
Taking **all** **this** **at** **face** **value** **there** **seems** **an** **obvious** **solution** **.**
采取 全部 这 在 脸 价值 那里 似乎 一个 明显的 解决方案 .

如果仅从表面来看，似乎存在一个显而易见的解决方案。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] [ɪn] [æn; ən] [ˌækə'demɪk] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] [wen] [æn; ən] ['ɪtʃi] ['trɪkl] [ʌv; əv]
I **am** **thinking** **this** **over** **in** **an** **academic** **sort** **of** **way** **when** **an** **itchy** **trickle** **of**
我 是 思维 这 超过 在 一个 学术的 种类 的 方式 什么时候 一个 发痒 涓涓细流 的
[swet] ['stɑ:rts] [daʊn] [maɪ] ['vɜ:rtɪbrə] .
sweat **starts** **down** **my** **vertebrae** **.**
汗 开始 向下 我的 椎骨 .

我正以一种学术的方式思考这个问题，突然感到一阵痒痒的汗水顺着我的脊椎骨往下渗。

[hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] ?
Who **is** **going** **to** **apply** **this** **solution** **?**
WHO 是 去 到 申请 这 解决方案 ?

谁来应用这个方案?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [test] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [sens]
Because **if** **this** **is** **anything** **but** **another** **Test** **,** **or** **the** **output** **of** **a** **diseased** **sense**
因为 如果 这 是 任何事物 但 其他 测试 , 或者 这 输出 的 一个 患病的 感觉
[ʌv; əv] ['hju:mər] ,
of **humor** **,**
的 幽默 ,

因为如果这并非另一场测试，或者不是某种病态幽默的产物，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] .
I **would** **be** **sorry** **for** **somebody** **.**
我 会 是 对不起 为了 某人 .

我会为某人感到难过。

[aɪ]['daɪəl] [blæk] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['sɜːrvɪtər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [biː][wɜːr; wər] [hɪr] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]

I	dial	black	coffee	on	the	wall	servitor	and	wish	B	were	here	so	we	could
我	拨号	黑色的	咖啡	在	这	墙	仆人	和	希望	B	是	这里	所以	我们	可以

[pruːv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æn; ən]['eksərsaɪz] ;

prove	to	each	other	the	thing	is	just	an	exercise	;
证明	到	每个	其他	这	事物	是	只是	一个	锻炼	;

我拨通了墙上咖啡机的电话，点了一杯黑咖啡，心里想着，要是 B 在这里就好了，这样我们就可以互相证明，这件事只是一场演习而已；

[aɪ][duː][nɑːt][duː][soʊ] [wel] [æt; ət] ['spɑːtɪŋ] [pruːfs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .

I	do	not	do	so	well	at	spotting	proofs	on	my	own	.
我	做	不是	做	所以	出色地	在	发现	证明	在	我的	自己的	.

我不太擅长自己发现证据。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ['eksərsaɪzɪz][hæv; həv] [kən'sɜːrnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [wʌns] .

Most	of	our	class	exercises	have	concerned	something	that	happened	,	once	.
最多	的	我们的	班级	练习	有	担心的	某物	那	发生	,	一次	.

我们的大部分课堂练习都与曾经发生过的事情有关。

['æftər] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['spiːkər] [ri'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

After	about	ninety	minutes	the	speaker	requests	me	to	write	not	more	than	one
后	关于	九十	分钟	这	扬声器	请求	我	到	写	不是	更多的	比	一

['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɑːn] ['eni] [skiːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

thousand	words	on	any	scheme	to	improve	the	situation	and	the	equipment
千	字	在	任何	方案	到	提升	这	情况	和	这	设备

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

required	for	it	.
必需的	为了	它	.

大约九十分钟后，发言人要求我写一篇不超过一千字的文章，内容是关于任何改善现状的方案以及所需的设备。

[aɪ] [spent] [ten] ['mɪnɪts] ['vəːbəlaizɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ɑːn] "

I	spent	ten	minutes	verbalizing	the	basic	idea	and	an	hour	or	so	on	"
我	花费	十	分钟	口头表达	这	基本的	主意	和	一个	小时	或者	所以	在	"

[ɪ'kwɪpmənt] " ;

equipment	"	;
设备	"	;

我花了十分钟时间用语言阐述基本思路，又花了一个小时左右的时间讨论“设备”；

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] .

the	longer	I	go	on	the	more	unlikely	it	all	seems	.
这	更长	我	去	在	这	更多的	不太可能	它	全部	似乎	.

时间越久，我越觉得这一切不太可能。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæv; həv] ['meɪbi] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][poʊst]

In	the	end	I	have	maybe	two	hundred	words	which	acting	on	instructions	I	post
在	这	结尾	我	有	或许	二	百	字	哪个	表演	在	指示	我	邮政

[θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

through	a	slit	in	the	door	.
通过	一个	缝隙	在	这	门	.

最后我大概写了两百字，按照指示，我把它们从门上的一个小缝里塞了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ]['riːəlaɪz][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [taɪm] ['fæktər] .

Five	minutes	later	I	realize	I	have	forgotten	the	Time	Factor	.
五	分钟	之后	我	意识到	我	有	被遗忘的	这	时间	因素	.

五分钟后我才意识到我忘记了时间因素。

[ɪf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] [in'kɔ^nitə] ,

If	the	original	ship	took	a	year	to	reach	Incognita	,
如果	这	原来的	船	采取	一个	年	到	抵达	未知	,

如果最初的飞船花了一年时间才到达因科格尼塔，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [mʌnθs] [naʊ] ;

it	will	take	at	least	four	months	now	;
它	将要	拿	在	至少	四	几个月	现在	;

现在至少需要四个月的时间;

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl]

therefore	it	is	more	than	four	months	since	that	report	was	written	and	will
所以	它	是	更多的	比	四	几个月	自从	那	报告	曾是	书面	和	将要

[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ə'raivz] [ænd; ənd][wɔːr] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɔːl'redi]

be	more	than	a	year	before	anyone	arrives	and	War	may	have	started	already
是	更多的	比	一个	年	前	任何人	到达	和	战争	可能	有	开始	已经

.

:

.

因此，距离那份报告撰写已经超过四个月了，距离有人抵达还有一年多的时间，战争可能已经爆发了。

[aɪ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][baɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][stɑːrt][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪŋ] ?

I	sit	back	and	by	transition	of	ideas	start	to	wonder	where	this	ship	is	heading	?
我	坐	后退	和	经过	过渡	的	想法	开始	到	想知道	在哪里	这	船	是	标题	?

我向后靠去，思绪开始流动，不禁思考这艘船将驶向何方?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][wʌn] [dʒiː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] [mæs] - [taɪm] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['dʒʌgl] [ə'pærənt]

We	are	still	at	one	gee	and	even	on	Mass	-	Time	you	cannot	juggle	apparent
我们	是	仍然	在	一	哎呀	和	甚至	在	大量的	-	时间	你	不能	杂耍	明显

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['speɪʃ(ə)l] [træn'zɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrt(ə)n]['limits] ;

acceleration	and	spatial	transition	outside	certain	limits	;
加速度	和	空间	过渡	外部	肯定	限制	;

我们仍然处于 1 g 的加速度，即使在质量时间尺度上，你也无法在一定限制之外同时兼顾表观加速度和空间转换;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] ['ɔrbətɪŋ] [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [baɪ] [naʊ] .

we	are	not	just	orbiting	but	must	be	well	outside	the	Solar	System	by	now	.
我们	是	不是	只是	轨道	但	必须	是	出色地	外部	这	太阳的	系统	经过	现在	.

我们现在不仅在绕太阳系运行，而且肯定已经远远超出太阳系范围了。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ə'naunsiz] ['evriwʌn] [wɪl] [naʊ] [get] [sʌm; səm] [rest] ;

The	speaker	announces	Everyone	will	now	get	some	rest	;
这	扬声器	宣布	每个人	将要	现在	得到	一些	休息	;

发言人宣布：大家现在可以休息了;

[aɪ] [smel] [sliːp] - [gæs][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

I	smell	sleep	-	gas	for	one	moment	and	have	just	time	to	lie	down	.
我	闻	睡觉	-	气体	为了	一	片刻	和	有	只是	时间	到	说谎	向下	.

我闻到了一丝催眠气体的味道，然后就赶紧躺下了。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [æt; ət] [ðæt] .

I	guess	I	was	tired	,	at	that	.
我	猜测	我	曾是	疲劳的	,	在	那	.

我想当时我确实很累了。

[wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [wiːks] ;

When	I	wake	I	feel	more	cheerful	than	I	have	for	weeks	;
什么时候	我	唤醒	我	感觉	更多的	快乐	比	我	有	为了	周	;

醒来后，我感觉比几周以来都更加快乐;

[ə'næləsɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæm] .

analysis	indicates	I	am	glad	something	is	happening	even	if	it	is	another	Exam	.
分析	表示	我	是	高兴的	某物	是	发生	甚至	如果	它	是	其他	考试	.

分析表明，即使只是另一次考试，我也很高兴有事情发生。

[aɪ]['daɪəl] ['brekfəst] [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [iːt] ;

I	dial	breakfast	but	am	too	restless	to	eat	;
我	拨号	早餐	但	是	也	不安	到	吃	;

我打电话叫了早餐，但因为太烦躁而吃不下饭;

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn][ɔːr] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪ'nɪʃətɪv]

I	wonder	how	long	this	goes	on	or	whether	I	am	supposed	to	show	Initiative
我	想知道	如何	长的	这	去	在	或者	无论	我	是	据称	到	展示	倡议

[ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] ;

and	break	out	;
和	休息	出去	;

我想知道这种情况会持续多久，或者我是否应该主动出击，打破僵局；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

I	am	examining	things	with	this	in	mind	when	the	speaker	comes	to	life	again	.
我	是	检查	事物	和	这	在	头脑	什么时候	这	扬声器	来	到	生活	再次	.

当演讲者再次活跃起来时，我正带着这种想法审视着事情。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

It	says	,	"	Ladies	and	gentlemen	.
它	说道	,	"	女士们	和	先生们	.

上面写着：“女士们，先生们。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld] ['weðər] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ] ['stʌdid] ['jestərdeɪ] [kən'sɜːrnd]

You	have	not	been	told	whether	the	problem	that	you	studied	yesterday	concerned
你	有	不是	到过	讲述	无论	这	问题	那	你	研究	昨天	担心的

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [wʌn] .

a	real	situation	or	an	imaginary	one	.
一个	真实的	情况	或者	一个	假想	一	.

你还不知道昨天你研究的问题是关于真实情况还是虚构情况。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['autlaind] ['meʒərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd]

You	have	all	outlined	measures	which	you	think	would	improve	the	situation	described
你	有	全部	概述	措施	哪个	你	思考	会	提升	这	情况	描述

.

:
.

你们都列出了你们认为可以改善所述情况的措施。

[pliːz] [kən'sɪdər] , ['sɪriəsli] ,

Please	consider	,	seriously	,
请	考虑	,	严重地	,

请认真考虑一下。

['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

whether	you	would	be	prepared	to	take	part	yourself	in	the	application	of	your
无论	你	会	是	准备	到	拿	部分	你自己	在	这	应用	的	你的

[plæn] .

plan	.
计划	.

你是否愿意亲自参与计划的实施。

" ['brʌðər] .

"	Brother	.
"	兄弟	.

“兄弟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['kaʊərdli] [ɔːr] [ðoʊz]

There	is	no	way	to	tell	whether	those	who	say	No	will	be	counted	cowardly	or	those
那里	是	不	方式	到	告诉	无论	那些	WHO	说	不	将要	是	计数	胆小	或者	那些

[huː] [seɪ] [jes] [ræʃ] ['idiəts] [ɔːr] [wʌt] ,

who	say	Yes	rash	idiots	or	what	,
WHO	说	是的	皮疹	白痴	或者	什么	,

我们无法判断那些说“不”的人会被视为懦夫，还是那些说“是”的人会被视为鲁莽的白痴，或者其他什么。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪnf'lekʃnz] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ]
the **owner** **of** **that** **voice** **has** **his** **inflections** **too** **well** **trained** **to** **give** **anything**
这 所有者 的 那 嗓音 有 他的 转折 也 出色地 受过训练 到 给 任何事物
[ə'weɪ] [ɪk'sept] [ɪn'tenʃənəli] .
away **except** **intentionally** **.**
离开 除了 故意 .

那声音的主人训练有素，语调变化自然流畅，除非是故意为之，否则不会泄露任何信息。

[diː] . [dʒeɪ] . - .
D **.** **J** **.** **M'Clare** **.**
D . J . - .

DJ M'Clare。

[nɑːt][ɪn]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , ['eniweɪ] - [ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪg'zæm]
Not **in** **person** **but** **a** **recording** **,** **anyway** **M'Clare** **is** **on** **Earth** **surrounded** **by** **exam**
不是 在 人 但 一个 记录 , 反正 - 是 在 地球 包围 经过 考试
['pepərz] .
papers **.**
文件 .

虽然不是亲身到场，而是通过录像，总之，麦克莱尔现在身处地球，被试卷包围着。

[aɪ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , ['ɑːnɪstli] ,
I **sit** **back** **and** **try** **to** **think** **,** **honestly** **,**
我 坐 后退 和 尝试 到 思考 , 诚实地 ,

我靠在椅背上，努力认真思考，

[ɪf] [ðæt] [kræk] - [breɪnd] ['noʊʃ(ə)n][aɪ] [roʊt] [aʊt] [læst] [naɪt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɪn]
if **that** **crack** **-** **brained** **notion** **I** **wrote** **out** **last** **night** **were** **going** **to** **be** **tried** **in**
如果 那 裂缝 - 脑子 概念 我 写道 出去 最后的 夜晚 是 去 到 是 尝试 在
[ded] ['ɜːrnɪst] ,
dead **earnest** **,**
死的 认真 ,

如果我昨晚写下的那个异想天开的想法真的要付诸实践，

[wʊd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
would **I** **take** **a** **hand** **in** **it** **?**
会 我 拿 一个 手 在 它 ?

我会参与其中吗?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['hɪrɪŋ] - [vɔɪs] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] ,
The **trouble** **is** **,** **hearing** **M'Clare's** **voice** **has** **convinced** **me** **it** **is** **a** **Test** **,**
这 麻烦 是 , 听力 - 嗓音 有 确信 我 它 是 一个 测试 ,

问题是，听到麦克莱尔的声音，我确信这是一场测试。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testɪŋ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][maɪ]['pruːd(ə)ns][ɪn][fækt][aɪ] [maɪt] [æz; əz]
I **don't** **know** **whether** **it** **is** **testing** **my** **courage** **or** **my** **prudence** **in** **fact** **I** **might** **as**
我 不 知道 无论 它 是 测试 我的 勇气 或者 我的 谨慎 在 事实 我 可能 作为
[wel] [tɔːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
well **toss** **for** **it** **.**
出色地 折腾 为了 它 .

我不知道这到底是在考验我的勇气还是我的谨慎，其实我可能就得掷硬币决定了。

['hedz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [teɪlz] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] ; [teɪlz] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Heads **I** **am** **crazy** **,** **Tails** **a** **defaulter** **;** **Tails** **is** **what** **it** **is** **.**
头部 我 是 疯狂的 , 尾巴 一个 违约者 ; 尾巴 是 什么 它 是 .

正面是我疯了，反面是我违约；反面就是这样。

[aɪ] [siːz] [maɪ] ['staɪlə] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [daʊn] .
I **seize** **my** **styler** **and** **write** **the** **decision** **down** **.**
我 抢占 我的 造型器 和 写 这 决定 向下 .

我拿起造型器，把决定写下来。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][dɔːr] .

There	is	the	slit	in	the	door	.
那里	是	这	缝隙	在	这	门	.

门上有一条缝。

[aɪ] ['twɪdl] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] ['noʊbɑːdi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	twiddle	the	note	and	think	Well	nobody	asked	for	it	yet	.
我	摆弄	这	笔记	和	思考	出色地	无人	问	为了	它	然而	.

我摆弄着那张纸条，心想：嗯，还没人要呢。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , ['æftər][ɔːl] ?

Suppose	it	is	real	,	after	all	?
认为	它	是	真实的	,	后	全部	?

假设它是真的呢?

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪtʃi] ,

I	remember	the	itchy	,
我	记住	这	发痒	,

我记得那种痒感，

['sweti] ['fiːlɪŋ] [aɪ][gɑːt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] ['riːəli] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

sweaty	feeling	I	got	yesterday	and	try	to	picture	really	embarking	on	a	thing	like	this	,
汗流浃背	感觉	我	得到	昨天	和	尝试	到	图片	真的	启程	在	一个	事物	喜欢	这	,

昨天我就感觉浑身冒汗，试着想象一下真正开始做这样的事情会是什么感觉，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [wɜːrk] [ʌp] ['eni] ['læðər] [tə'deɪ] .

but	I	cannot	work	up	any	lather	today	.
但	我	不能	工作	向上	任何	泡沫	今天	.

但我今天怎么也搓不出泡沫。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] - ['riːdɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [bæk] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .

I	begin	to	picture	M'Clare	reading	my	decision	not	to	back	up	my	own	idea	.
我	开始	到	图片	-	阅读	我的	决定	不是	到	后退	向上	我的	自己的	主意	.

我开始想象麦克莱尔读到我决定不支持自己想法时的情景。

[aɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd] ['dʒʌgl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

I	pick	up	the	coin	and	juggle	it	around	.
我	挑选	向上	这	硬币	和	杂耍	它	大约	.

我捡起硬币，把它在手里把玩。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ri'maːks] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [wɪl] [aɪ] [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	speaker	remarks	When	I	am	quite	ready	will	I	please	make	a	note	of	my	decision	and	post	it	through	the	door	.
这	扬声器	评论	什么时候	我	是	相当	准备好	将要	我	请	制作	一个	笔记	的	我的	决定	和	邮政	它	通过	这	门	.

演讲者说道：“等我完全准备好了，请您把我的决定写下来，然后从门缝塞进来。”

[aɪ][goʊ][ɑːn] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [ʌp][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	go	on	flipping	the	coin	up	and	presently	it	drops	on	the	floor	,
我	去	在	翻转	这	硬币	向上	和	目前	它	滴	在	这	地面	,

我继续抛硬币，过了一会儿，它掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedz] [ðɪs] [taɪm] .

it	is	Heads	this	time	.
它	是	头部	这	时间	.

这次是正面。

['tɔːsɪŋ] [kɔɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fiːb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Tossing	**coins**	**is**	**a**	**pretty**	**feeble**	**way**	**to**	**decide**	**.**
抛掷	硬币	是	一个	漂亮的	微弱	方式	到	决定	.

抛硬币这种决定方式实在太不靠谱了。

[aɪ][drɑːp][ðə; ði][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ænd; ənd] [raɪt] " [jes] .

I	**drop**	**the**	**note**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**take**	**another**	**sheet**	**and**	**write**	**"**	**YES**	**.**
我	降低	这	笔记	在	这	地面	和	拿	其他	床单	和	写	"	是的	.

我把纸条扔到地上，又拿了一张纸，写道“是”。

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə] [liː] .

Lysistrata	**Lee**	**.**
吕西斯特拉塔	李	.

莉西斯特拉塔·李。

" ['juːzɪŋ] [ðæt] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['liːg(ə)l] .

"	**Using**	**that**	**name**	**seems**	**to**	**make**	**it**	**more**	**legal**	**.**
"	使用	那	姓名	似乎	到	制作	它	更多的	合法的	.

“使用这个名字似乎让它更合法。”

[aɪ][slɪp][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][slɪt][ænd; ənd] [poʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

I	**slip**	**the**	**paper**	**in**	**the**	**slit**	**and**	**poke**	**till**	**it**	**falls**	**through**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
我	滑	这	纸	在	这	缝隙	和	戳	直到	它	瀑布	通过	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

我把纸片塞进缝隙里，戳一戳，直到它从门的另一边掉下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mensli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['daɪəl] ['brekfəst] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

I	**am**	**suddenly**	**immensely**	**hungry**	**and**	**dial**	**breakfast**	**all**	**over**	**again**	**.**
我	是	突然	非常	饥饿的	和	拨号	早餐	全部	超过	再次	.

我突然感到非常饿，于是又重新点了早餐。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] - [vɔɪs] ['stɑːrts][wʌns] [mɔːr] .

Just	**as**	**I**	**finish**	**M'Clare's**	**voice**	**starts**	**once**	**more**	**.**
只是	作为	我	结束	-	嗓音	开始	一次	更多的	.

我刚说完，麦克莱尔的声音又响了起来。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['maɪnər] ['mætərz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlti] .

"	**It's**	**always**	**the**	**minor**	**matters**	**that**	**cause**	**the**	**most**	**difficulty**	**.**
"	它是	总是	这	次要的	事情	那	原因	这	最多	困难	.

“往往是小事最容易造成麻烦。”

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] ['eni] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

The	**timing**	**of**	**this**	**announcement**	**has**	**cost**	**me**	**as**	**much**	**thought**	**as**	**any**	**aspect**	**of**	**the**	**arrangements**	**.**
这	定时	的	这	公告	有	成本	我	作为	很多	想法	作为	任何	方面	的	这	安排	.

这次公告的发布时机让我深思熟虑，其程度不亚于安排中的任何其他方面。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [haʊ'evər] ['ɑːnɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [hæz; həz] [bɪn]

The	**trouble**	**is**	**that**	**however**	**honest**	**you**	**are**	**—**	**and**	**your**	**honesty**	**has**	**been**
这	麻烦	是	那	然而	诚实的	你	是	—	和	你的	诚实	有	到过

['testɪd] [rɪ'piːtɪdli] — [ænd; ənd] [haʊ'evər] [strɔːŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər]

tested	**repeatedly**	**—**	**and**	**however**	**strong**	**your**	**imagination**	**—**	**about**	**half**	**of**	**your**
测试	反复	—	和	然而	强的	你的	想像力	—	关于	一半	的	你的

['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʃʊr] ,

training	**has**	**been**	**devoted**	**to**	**developing**	**it**	**—**	**you**	**can't**	**possibly**	**be**	**sure**	**,**
训练	有	到过	奉献	到	发展	它	—	你	不能	可能	是	当然	,

问题在于，无论你多么诚实——而且你的诚实已经反复经受了考验——无论你的想象力多么丰富——你大约一半的训练都致力于培养它——你都无法确定，

['ænsər] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
answering a hypothetical question ,
回答 一个 假想 问题 ,

回答一个假设性问题，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] [ɪn]
that you are giving the answer you would choose if you knew it was asked in
那 你 是 给予 这 回答 你 会 选择 如果 你 知道 它 曾是 问 在
[ded] ['ɜːrnɪst] .
dead earnest .
死的 认真 .

你给出的答案是你如果知道这个问题是被非常认真地问到时会选择的答案。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Those of you who answered the question in the negative are out of this .
" 那些 的 你 WHO 回答 这 问题 在 这 消极的 是 出去 的 这 .

“回答‘否’的各位，将被淘汰。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] , [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] ,
They have been told that it was a test , of an experimental nature ,
他们 有 到过 讲述 那 它 曾是 一个 测试 , 的 一个 实验 自然 ,

他们被告知这是一次测试，属于实验性质。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
and have been asked to keep the whole thing a secret .
和 有 到过 问 到 保持 这 所有的 事物 一个 秘密 .

并被要求对整件事保密。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] .
They will be returning to Earth in a few hours ' time .
他们 将要 是 返回 到 地球 在 一个 很少 小时 - 时间 .

他们将在几个小时后返回地球。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wʌns] [ə'gen] .
I ask the rest of you to think it over once again .
我 问 这 休息 的 你 到 思考 它 超过 一次 再次 .

我请你们其他人再仔细考虑一下。

[jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['praɪvət] .
Your decision is still private .
你的 决定 是 仍然 私人的 .

你的决定仍属个人隐私。

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['gæðərd] [juː; jʊ] [tə'geðər] [noʊ] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]
Only the two people who gathered you together know which members of the class
仅有的 这 二 人们 WHO 聚集 你 一起 知道 哪个 成员 的 这 班级
[ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] .
are in this ship .
是 在 这 船 .

只有把你们召集起来的两个人知道这艘船上有哪些班级成员。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['hɛlpɝz] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] .
The list of possible helpers was compiled by a computer .
这 列表 的 可能的 助手 曾是 编译 经过 一个 电脑 .

可能的助手名单是由计算机生成的。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I haven't seen it myself .
我 还没有 已见 它 我 .

我本人还没看过。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [hæf] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] ['faɪnəli] .

"	You	have	a	further	half	hour	in	which	to	make	up	your	minds	finally	.
"	你	有	一个	更远	一半	小时	在	哪个	到	制作	向上	你的	思想	最后	.

“你们还有半个小时的时间来做最终决定。”

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['praɪvət] [ˌrezər'veʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

Please	remember	that	if	you	have	any	private	reservations	on	the	matter	,
请	记住	那	如果	你	有	任何	私人的	预订	在	这	事情	,

请记住，如果您对此事有任何私人保留意见，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkrətli] [ə'freɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'deɪndʒər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

or	if	you	are	secretly	afraid	,	you	may	endanger	us	all	.
或者	如果	你	是	偷偷	害怕的	,	你	可能	危害	我们	全部	.

或者，如果你内心深处感到害怕，你可能会危及我们所有人。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .

You	all	know	enough	psychology	to	realize	this	.
你	全部	知道	足够的	心理学	到	意识到	这	.

你们都懂一些心理学，应该能明白这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

"	If	you	still	decide	in	favor	of	the	project	,
"	如果	你	仍然	决定	在	偏爱	的	这	项目	,

“如果你仍然决定支持该项目，

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

write	your	name	on	a	slip	of	paper	and	post	it	as	before	.
写	你的	姓名	在	一个	滑	的	纸	和	邮政	它	作为	前	.

把你的名字写在纸条上，然后像以前一样寄出去。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] ['nʌθɪŋ] .

If	you	are	not	absolutely	certain	about	it	,	do	nothing	.
如果	你	是	不是	绝对地	肯定	关于	它	,	做	没有什么	.

如果你没有十足的把握，那就什么都别做。

[pliːz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Please	think	it	over	for	half	an	hour	.
请	思考	它	超过	为了	一半	一个	小时	.

请考虑半小时。

" [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Me	,	I	had	enough	thinking	.
"	我	,	我	有	足够的	思维	.

“我，我已经想够了。”

[aɪ] [raɪt] [maɪ] [neɪm] — [dʒʌst][el] . [liː] — [ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'weɪ] .

I	write	my	name	—	just	L	.	Lee	—	and	post	it	straight	away	.
我	写	我的	姓名	—	只是	L	.	李	—	和	邮政	它	直的	离开	.

我写下我的名字——就叫 L. Lee——然后立即发布。

[haʊ'evər] [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

However	I	cannot	stop	thinking	altogether	.
然而	我	不能	停止	思维	共	.

但我无法完全停止思考。

[aɪ] [ges] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [hɑːrd] , [ɪn][fækt] .

I	guess	I	think	very	hard	,	in	fact	.
我	猜测	我	思考	非常	难的	,	在	事实	.

事实上，我想我思考得非常深入。

[maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [in'sists] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['redʒɪstər][ðə; ði][plɑːp][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm]

My	Subconscious	insists	afterwards	that	it	did	register	the	plop	as	something	came
我的	潜意识	坚持	然后	那	它	做过	登记	这	噗通	作为	某物	来了

[θruː] [ðə; ði][slɪt] ,

through	the	slit	,
通过	这	缝隙	,

我的潜意识事后坚持认为，它确实听到了“噗通”一声，那是有什么东西从缝隙里钻了进来。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəs] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	my	Conscious	failed	to	notice	it	at	all	.
但	我的	有意识的	失败的	到	注意	它	在	全部	.

但我的良心却丝毫没有察觉到这一点。

['aʊərz] ['leɪtər] — [maɪ] [wɑːtʃ] [sez] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]

Hours	later	—	my	watch	says	twenty	-	five	minutes
小时	之后	—	我的	手表	说道	二十	-	五	分钟

几个小时后——我的手表显示二十五分钟

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [mæs] - [taɪm] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniweɪ] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [taɪmz]

but	I	guess	the	Mass	-	Time	has	affected	it	—	anyway	I	had	three	times
但	我	猜测	这	大量的	-	时间	有	做作的	它	—	反正	我	有	三	时代

[tuː] [mʌtʃ] ['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] — [wen] [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

too	much	solitary	confinement	—	when	will	they	let	me	out	of	here	?
也	很多	孤	监禁	—	什么时候	将要	他们	让	我	出去	的	这里	?

但我想弥撒时间已经影响到它了——总之，我被单独监禁的时间是原来的三倍——他们什么时候才能放我出去?

— [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ə'pɑːrt] .

—	there	is	a	knock	at	the	door	and	a	second	later	it	slides	apart	.
—	那里	是	一个	敲	在	这	门	和	一个	第二	之后	它	幻灯片	除	.

—有人敲门，一秒钟后门就滑开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ræm][ɔːr]['piːtər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	am	expecting	Ram	or	Peter	so	it	takes	me	an	appreciable	fraction	of	a
我	是	期待	内存	或者	彼得	所以	它	需要	我	一个	值得赞赏	分数	的	一个

['moʊmənt][tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [diː] . [dʒeɪ] . - .

moment	to	realize	I	am	seeing	D	.	J	.	M'Clare	.
片刻	到	意识到	我	是	看到	D	.	J	.	-	.

我以为会看到 Ram 或 Peter，所以过了好一会儿才意识到我看到的是 DJ M'Clare。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ['berid] [ɪn][ɪg'zæm]['pepərz] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Then	I	remember	he	is	back	on	Earth	buried	in	Exam	papers	and	conclude	I	am
然后	我	记住	他	是	后退	在	地球	埋葬	在	考试	文件	和	结束	我	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

having	a	hallucination	.
拥有	一个	幻觉	.

然后我想起他已经回到地球，被埋在考卷里，于是我断定自己出现了幻觉。

[ðɪs] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sez] [pə'laɪtli] , " [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?

This	figment	of	my	imagination	says	politely	,	"	Do	you	mind	if	I	sit	down	?
这	虚构	的	我的	想像力	说道	礼貌地	,	"	做	你	头脑	如果	我	坐	向下	?

我想象中的这个人物礼貌地说：“请问我可以坐下吗？”

" [hiː; hi] [kə'læpsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['θɜːrəli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	collapses	on	the	couch	as	though	thoroughly	glad	of	it	.
"	他	崩溃	在	这	长椅	作为	尽管	彻底	高兴的	的	它	.

他瘫倒在沙发上，仿佛对此感到无比高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,

It	is	a	strange	thing	,
它	是	一个	奇怪的	事物	,

这真是一件奇怪的事。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrtld] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət] [haʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ;

every	time	I	see	M'Clare	I	am	startled	all	over	again	at	how	good	-	looking	he	is	;
每一个	时间	我	看	-	我	是	惊慌	全部	超过	再次	在	如何	好的	-	寻找	他	是	;

每次看到麦克莱尔，我都会再次被他的英俊外表所惊艳；

[siːmz] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪbi] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [fel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

seems	I	forget	it	between	times	which	is	maybe	why	I	never	fell	for	him	as
似乎	我	忘记	它	之间	时代	哪个	是	或许	为什么	我	绝不	跌倒	为了	他	作为

[moʊst] ['fiːmeɪl] ['stjʊdnts] [duː] .

most	female	students	do	.
最多	女性	学生	做	.

我好像时不时会忘记这件事，也许这就是为什么我没有像大多数女学生那样爱上他的原因吧。

[haʊ'evər] [wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['taɪərd] , [θriː] - [deɪz] - ['sliːpləs] ['taɪərd]

However	what	strikes	me	this	time	is	that	he	looks	tired	,	three	-	days	-	sleepless	tired
然而	什么	罢工	我	这	时间	是	那	他	看起来	疲劳的	,	三	-	天	-	失眠	疲劳的

[wɪð; wɪθ] ['wʌrɪs] [ɑːn][tɑːp] .

with	worries	on	top	.
和	担忧	在	顶部	.

然而，这次让我印象深刻的是，他看起来很疲惫，像是三天没睡，而且还忧心忡忡。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz]['riːəl] , [æt; ət] [ðæt] .

I	guess	he	is	real	,	at	that	.
我	猜测	他	是	真实的	,	在	那	.

我猜他应该是真实存在的。

[hiː; hi] [sez] , " [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ə'kjuːzɪŋ] , ['lɪzi] , [aɪ]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [maɪ'self] .

He	says	,	"	Don't	look	so	accusing	,	Lizzie	,	I	only	just	got	on	this	ship	myself	.
他	说道	,	"	不	看	所以	指控	,	莉齐	,	我	仅有的	只是	得到	在	这	船	我	.

他说："莉齐，别这么指责我，我自己也是刚上这艘船。"

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [sens] ;

"	This	does	not	make	sense	;
"	这	做	不是	制作	感觉	;

"这说不通；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒʌst] [ə'raɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [mæs] - [taɪm] ;

you	cannot	just	arrive	on	a	ship	twenty	-	four	hours	after	it	goes	on	Mass	-	Time	;
你	不能	只是	到达	在	一个	船	二十	-	四	小时	后	它	去	在	大量的	-	时间	;

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] ?

or	can	you	?
或者	能	你	?

你不能在船只开始运营 24 小时后才登船；或者可以吗?

- [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [in'kwaiəz] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv]

M'Clare	leans	back	and	closes	his	eyes	and	inquires	whether	I	am	one	of
-	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	和	询问	无论	我	是	一	的

[ðə; ði] [mɔːrs] [ɪn'θjuːzɪæsts] ?

the	Morse	enthusiasts	?
这	莫尔斯	爱好者	?

麦克莱尔向后靠去，闭上眼睛，问我是不是摩尔斯电码爱好者?

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; [aɪ] [seɪ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] .

So	that	is	the	name	;	I	say	when	we	get	back	I	will	learn	it	first	thing	.
所以	那	是	这	姓名	;	我	说	什么时候	我们	得到	后退	我	将要	学习	它	第一的	事物	.

原来名字是这样的；我打算回去后第一件事就是学习它。

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['praɪvəsi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	Well	,	"	says	he	,	"	I	did	my	best	to	arrange	privacy	for	all	of	you	;
"	出色地	,	"	说道	他	,	"	我	做过	我的	最好的	到	安排	隐私	为了	全部	的	你	;

"嗯，"他说，"我尽力为你们所有人安排了隐私；

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɪn'dʒɪniəs] ['idiəts] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd]

with	so	many	ingenious	idiots	on	board	I'm	not	really	surprised	that	they	managed
和	所以	许多	巧妙	白痴	在	木板	我是	不是	真的	惊讶	那	他们	管理

[tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ˌem 'iː] .

to	circumvent	me	.
到	规避	我	.

船上有这么多聪明绝顶的笨蛋，他们能绕过我我一点也不觉得意外。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [tʃek] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː][lɪst] ;

I	had	to	cheat	and	check	that	you	really	were	on	the	list	;
我	有	到	欺骗	和	查看	那	你	真的	是	在	这	列表	;

我不得不作弊，确认你真的在名单上；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [huː'evər] [bækt] [aʊt] [juːd] [stɪl] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	knew	that	whoever	backed	out	you'd	still	be	on	board	.
和	我	知道	那	谁	支持的	出去	你会	仍然	是	在	木板	.

我知道，不管是谁退出，你仍然会支持他。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][hiː; hi] [maɪt] :

"	So	I	should	hope	he	might	:
"	所以	我	应该	希望	他	可能	:

所以我希望他能做到：

['hɒrəz] [ðer; ðər][ɪz][maɪ][fɜːrst] ['ænsər] [skruːd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [saɪd][tɑːp] -

Horrors	there	is	my	first	answer	screwed	up	on	the	floor	and	Writing	side	top	-
恐怖	那里	是	我的	第一的	回答	螺丝	向上	在	这	地面	和	写作	边	顶部	-

[moʊst] .

most	.
最多	.

糟糕，我的第一个答案被弄得一团糟，掉在地上了，而且书写面朝上。

[haʊ'evər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	he	has	not	noticed	it	,
然而	他	有	不是	注意到	它	,

但他并没有注意到这一点。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] " ['eniweɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt]

he	goes	on	"	Anyway	you	of	all	people	won't	be	thought	to	have	dropped	out
他	去	在	"	反正	你	的	全部	人们	惯于	是	想法	到	有	掉落	出去

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] .

because	you	were	afraid	.
因为	你	是	害怕的	.

他接着说："无论如何，你这样的人，不会被认为是因为害怕而辍学的。"

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hʊk] [maɪ] [hiːl] ['oʊvər][ðə; ðiː][noʊt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

"	I	have	just	managed	to	hook	my	heel	over	the	note	and	get	it	out	of
"	我	有	只是	管理	到	钩	我的	脚跟	超过	这	笔记	和	得到	它	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

"我刚刚用脚后跟勾住纸条，把它藏了起来。"

- [hæz; həz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dredʒ] [maɪ][sʌb] -

M'Clare	has	paused	for	an	answer	and	I	have	to	dredge	my	Sub	-
-	有	暂停	为了	一个	回答	和	我	有	到	疏通	我的	子	-

['θreʃhoʊld] ['memərɪz] [fɔːr; fər] —

threshold	memories	for	—
临界点	回忆	为了	—

麦克莱尔停下来等待答案，而我不得不努力回忆起那些难以启齿的记忆——

[wʌt] ?
WHAT ?
什么 ?

什么?

- ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [i'næktɪŋ] [læst] [strɔ:] , " [hæv; həv][sʌm; səm]
M'Clare opens his eyes and says like I am enacting Last Straw , " Have some
- 打开 他的 眼睛 和 说道 喜欢 我 是 实施 最后的 稻草 , " 有 一些
[sens] , ['lɪzi] .
sense , Lizzie .
感觉 , 莉齐 .

麦克莱尔睁开眼睛，像我扮演《最后一根稻草》那样说道："莉齐，有点脑子好吗？"

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , " [ræm] [sez] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
" Then in a different tone , " Ram says he gave you the letter half an hour ago .
" 然后 在 一个 不同的 语气 , " 内存 说道 他 给予 你 这 信 一半 一个 小时 前 .

"然后，拉姆换了一种语气说，'他半小时前就把信给你了。'"

" [wʌt] ['letər] ?
" What letter ?
" 什么 信 ?

什么信?

[maɪ] [breɪn] ['sʌd(ə)nli] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl] [pætʃ] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]
My brain suddenly registers a small pale patch been occupying a corner of
我的 脑 突然 登记簿 一个 小的 苍白 修补 到过 占领 一个 角落 的
[maɪ] ['retɪnə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] ;
my retina for the last half hour ;
我的 视网膜 为了 这 最后的 一半 小时 ;

我的大脑突然意识到，过去半小时里，我的视网膜一角一直存在一小块苍白的斑块；

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['letər] ['poʊstmɑ:rkt] - - .
it turns out to be a letter postmarked Excenus 23 .
它 转弯 出去 到 是 一个 信 邮戳日期 - - .

原来这是一封盖有 Excenus 23 邮戳的信件。

[aɪ] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dʒɜ:rk] .
I disembowel it with one jerk .
我 开膛 它 和 一 混蛋 .

我一举把它开膛破肚。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [dæd] [ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] :
It is from my Dad and runs like this :
它 是 从 我的 爸爸 和 跑步 喜欢 这 :

这是我爸爸给我的，内容如下：

[maɪ] [dɪr] [lɪz] ,
My dear Liz ,
我的 亲爱的 莉兹 ,

我亲爱的莉兹，

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [læst] ['letər] , [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
Thank you for your last letter , glad you are keeping fit and so am I .
感谢 你 为了 你的 最后的 信 , 高兴的 你 是 保持 合身 和 所以 是 我 .

谢谢你的上一封信，很高兴你保持着健康的身体，我也是。

[aɪ] [dʒʌst] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [kən'fə:d] [ɑ:n]
I just got a letter from your College saying you will get a degree conferred on
我 只是 得到 一个 信 从 你的 大学 说 你 将要 得到 一个 程度 授予 在
[ju:; jʊ] [ɑ:n] [sep'tembər] 12th [ænd; ənd] ['perənts] [ɪf] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] .
you on September 12th and parents if on Earth will be welcome .
你 在 九月 12th 和 父母 如果 在 地球 将要 是 欢迎 .

我刚收到你们学院的来信，信中说你将于9月12日获得学位，如果父母在世，欢迎他们来参加。

[wel] [lɪz] [ðɪs] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ,

Well	**Liz**	**this**	**I**	**got**	**to**	**see**	**and**	**Charlie**	**says**	**the**	**same**	**,**
出色地	莉兹	这	我	得到	到	看	和	查理	说道	这	相同的	,

莉兹，我亲眼看到了，查理也这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [sez] [tuː] ['terən] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɜːrθ] [dʒʌst]

but	**the**	**letter**	**says**	**too**	**Terran**	**Authority**	**will**	**not**	**give**	**a**	**permit**	**to**	**visit**	**Earth**	**just**
但	这	信	说道	也	泰伦	权威	将要	不是	给	一个	允许	到	访问	地球	只是

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	**this**	**,**
为了	这	,

但信中也提到，地球当局不会仅仅为了这件事就批准访问地球。

[soʊ][aɪ]['wæŋgəld][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	**I**	**wangled**	**on**	**to**	**a**	**Delegation**	**which**	**is**	**coming**	**to**	**discuss**	**trade**	**with**	**the**
所以	我	设法	在	到	一个	代表团	哪个	是	未来	到	讨论	贸易	和	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

Department	**of**	**Commerce**	**.**
部门	的	商业	.

于是我设法加入了一个即将与商务部讨论贸易问题的代表团。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːn] ['ɔːgəst] 24th .

Charlie	**and**	**I**	**will**	**be**	**arriving**	**on**	**Earth**	**on**	**August**	**24th**	**.**
查理	和	我	将要	是	抵达	在	地球	在	八月	24th	.

查理和我将于8月24日抵达地球。

[lɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] .

Liz	**it**	**is**	**good**	**to**	**think**	**I**	**shall**	**be**	**seeing**	**you**	**again**	**after**	**four**	**years**	**.**
莉兹	它	是	好的	到	思考	我	将	是	看到	你	再次	后	四	年	.

莉兹，想到四年后还能再次见到你，真是太好了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [prə'fesər] -

There	**are**	**some**	**things**	**about**	**your**	**future**	**I**	**meant**	**to**	**write**	**to**	**Professor**	**M'Clare**
那里	是	一些	事物	关于	你的	未来	我	意思是	到	写	到	教授	-

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

关于你的未来，有些事情我本想写信告诉麦克莱尔教授。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][də'rekt] .

but	**now**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**direct**	**.**
但	现在	我	将	是	有能力的	到	讲话	它	超过	直接的	.

但现在我可以直接和他们谈了。

[pliːz] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'gɑːrdz] .

Please	**give**	**him**	**my**	**regards**	**.**
请	给	他	我的	问候	.

请代我向他问好。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪzi] [gɜːrl] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [dæd]

Be	**seeing**	**you**	**Lizzie**	**girl**	**,**	**your**	**affectionate**	**Dad**
是	看到	你	莉齐	女孩	,	你的	亲热	爸爸

莉齐宝贝，再见啦，你亲爱的爸爸

[dʒeɪ] . [eks] . [liː] .

J	**.**	**X**	**.**	**Lee**	**.**
J	.	X	.	李	.

JX Lee。

[dɪr] [oʊld][dæd] ,

Dear	**old**	**Dad**	**,**
亲爱的	老的	爸爸	,

亲爱的老爸，

['æftər][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] ['fɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] - ['meɪkər][ɑːn][ə; eɪ] - ['plænɪt][aɪ][wɑːnt]

after	all	these	years	farming	with	a	weather	-	maker	on	a	drydust	planet	I	want
后	全部	这些	年	农业	和	一个	天气	-	制造商	在	一个	-	行星	我	想

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] ['riːəl] [reɪn] .

to	see	his	face	the	first	time	he	sees	real	rain	.
到	看	他的	脸	这	第一的	时间	他	看到	真实的	雨	.

这么多年来，他一直在干旱星球上用天气制造器耕作，我想看看他第一次见到真正下雨时的表情。

['hɛlz] [fairz][ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ðer; ðər] !

Hell's	fires	and	shades	of	darkness	,	I	shan't	be	there	!
地狱的	火灾	和	色调	的	黑暗	,	我	不会	是	那里	!

地狱之火和黑暗阴影，我绝不会去那里!

- [sez] ,

M'Clare	says	,
-	说道	,

麦克莱尔说，

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːn] 24th

"	Your	father	wrote	to	me	saying	that	he	will	be	arriving	on	Earth	on	24th
"	你的	父亲	写道	到	我	说	那	他	将要	是	抵达	在	地球	在	24th

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

“你父亲写信告诉我，他将于8月24日来到人间。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['letər] [sez] [ðə; ðiː] [seɪm] .

I	take	it	your	letter	says	the	same	.
我	拿	它	你的	信	说道	这	相同的	.

我想你的信里也是这么说的。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	came	on	a	dispatch	boat	;	you	can	go	back	on	it	.
我	来了	在	一个	派遣	船	;	你	能	去	后退	在	它	.

我乘坐的是一艘运输船；你可以乘那艘船回去。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Now	what	is	he	talking	about	?
"	现在	什么	是	他	说	关于	?

他现在又在说什么呢?

[ðen] [aɪ][get][ðə; ðiː][drɪft] .

Then	I	get	the	drift	.
然后	我	得到	这	漂移	.

我明白了。

[aɪ] [seɪ] , " [lʊk] .

I	say	,	"	Look	.
我	说	,	"	看	.

我说：“你看。”

[soʊ][dæd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] .

So	Dad	will	be	on	Earth	before	we	get	back	.
所以	爸爸	将要	是	在	地球	前	我们	得到	后退	.

所以，在我们回去之前，爸爸就会回到人世间。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "

What	difference	does	that	make	?	"
什么	不同之处	做	那	制作	?	"

那又有什么区别呢?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] ['mɪsɪŋ] .

"	You	can't	let	him	arrive	and	find	you	missing	.
"	你	不能	让	他	到达	和	寻找	你	丢失的	.

“你不能让他来了之后发现你不见了。”

" [wel] [aɪ] [æd'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dæd] [let] [luːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt]

"	Well	I	admit	to	a	qualm	at	the	thought	of	Dad	let	loose	on	Earth	without
"	出色地	我	承认	到	一个	疑虑	在	这	想法	的	爸爸	让	松动的	在	地球	没有

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“说实话，一想到爸爸要离开我独自在人世间自由生活，我就感到不安。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['tɛri] [ænd; ənd] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [laɪn] ;

but	after	all	Uncle	Charlie	is	a	born	Terrie	and	can	keep	him	in	line	;
但	后	全部	叔叔	查理	是	一个	出生	特里	和	能	保持	他	在	线	;

但毕竟查理叔叔是天生的特里人，能够管住他；

[hel] [hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] ['eniweɪ] .

Hell	he	is	old	enough	to	look	after	himself	anyway	.
地狱	他	是	老的	足够的	到	看	后	他自己	反正	.

他年纪够大了，完全可以照顾好自己。

" [juː; jʊ] [met] [maɪ] [dæd] , " [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] .

"	You	met	my	Dad	,	"	I	point	out	.
"	你	遇见	我的	爸爸	,	"	我	观点	出去	.

“你见过我爸爸，”我指出。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒeɪ] . [eks] . [liː] [wʊd] [wɑːnt] ['eni] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb]

"	You	think	J	.	X	.	Lee	would	want	any	daughter	of	his	backing	out	on	a	job
"	你	思考	J	.	X	.	李	会	想	任何	女儿	的	他的	后盾	出去	在	一个	工作

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] ?

so	as	to	hold	his	hand	?
所以	作为	到	抓住	他的	手	?

“你认为李建新会希望自己的女儿为了牵他的手而放弃工作吗？”

[aɪ] [kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɔːr] [ə; eɪ] [test] [ɔːr] [wət'evər]

I	can	send	him	a	letter	saying	I	am	off	on	a	job	or	a	Test	or	whatever
我	能	发送	他	一个	信	说	我	是	离开	在	一个	工作	或者	一个	测试	或者	任何

[aɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [hoʊld] ['evriθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] ;

I	please	and	hold	everything	till	I	get	back	;
我	请	和	抓住	一切	直到	我	得到	后退	;

我可以给他写封信，说我要去工作、考试或者做任何我想做的事情，然后把所有事情都留到我回来之后再处理；

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['fæməliz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl'redi] ?

what	are	you	doing	about	people's	families	on	Earth	already	?
什么	是	你	正在做	关于	人们的	家庭	在	地球	已经	?

你们为地球上人们的家庭做了些什么?

" - [sez] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fæməliz] [nɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət]

"	M'Clare	says	we	were	all	selected	as	having	families	not	on	Earth	at
"	-	说道	我们	是	全部	已选	作为	拥有	家庭	不是	在	地球	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

麦克莱尔说，我们之所以被选中，是因为我们目前没有家人在地球上。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] .

and	I	must	go	back	.
和	我	必须	去	后退	.

我必须回去了。

[aɪ] [seɪ] [laɪk] [hel] [aɪ] [wɪl] .

I	say	like	Hell	I	will	.
我	说	喜欢	地狱	我	将要	.

我才不会呢。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

He	says	he	is	my	official	guardian	and	responsible	for	me	.
他	说道	他	是	我的	官方的	监护人	和	负责任的	为了	我	.

他说他是我的法定监护人，要对我负责。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [els] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

I	say	he	is	just	as	responsible	for	everyone	else	on	this	ship	.
我	说	他	是	只是	作为	负责任的	为了	每个人	别的	在	这	船	.

我认为他对船上其他所有人负有同样的责任。

[aɪ] [spent] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wʊd] [ˈriːəli] [get] [hoʊm] [tuː; tə]

I	spent	years	and	years	trying	to	think	up	a	remark	would	really	get	home	to
我	花费	年	和	年	尝试	到	思考	向上	一个	评论	会	真的	得到	家	到
-	;														

M'Clare	;
-	;

我花了多年时间，想出一句能让麦克莱尔真正明白的话；

[wel] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

well	I	have	done	it	now	.
出色地	我	有	完毕	它	现在	.

好了，我已经完成了。

[aɪ] [seɪ] , " [lʊk] .

I	say	,	"	Look	.
我	说	,	"	看	.

我说：“你看。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .

You	are	tired	and	worried	and	maybe	not	thinking	so	well	just	now	.
你	是	疲劳的	和	担心	和	或许	不是	思维	所以	出色地	只是	现在	.

你现在感到疲惫、焦虑，可能思维不太清晰。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['rɪski] [dʒɑːb] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [mɪst] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	know	this	is	a	very	risky	job	,	don't	think	I	missed	that	at	all	.
"	我	知道	这	是	一个	非常	风险	工作	,	不	思考	我	错过	那	在	全部	.

“我知道这是一份非常危险的工作，我一点也不觉得我错过了这一点。”

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkər] .

I	tried	hard	to	imagine	it	like	you	said	over	the	speaker	.
我	尝试	难的	到	想象	它	喜欢	你	说	超过	这	扬声器	.

我努力想象着你通过扬声器说的那样。

[aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ɪˈmædʒɪn] ['daɪɪŋ]

I	cannot	quite	imagine	dying
我	不能	相当	想象	垂死

我无法想象死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [dæd] [wɪl] [fiːl] [ɪf] [aɪ][duː] .

but	I	know	how	Dad	will	feel	if	I	do	.
但	我	知道	如何	爸爸	将要	感觉	如果	我	做	.

但我知道如果我那样做，爸爸会是什么感受。

" [aɪ][dɪd][maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [sker] [maɪ'self] [sɪk] ,

"	I	did	my	level	best	to	scare	myself	sick	,
"	我	做过	我的	等级	最好的	到	吓	我	生病的	,

我竭尽全力把自己吓得魂飞魄散，

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [pleɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] ['eniweɪ] .

then	I	decided	it	is	just	plain	worth	the	risk	anyway	.
然后	我	决定	它	是	只是	清楚的	值得	这	风险	反正	.

然后我决定，无论如何，冒这个险都是值得的。

" [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

"	To	work	out	a	thing	like	this	you	have	to	have	a	kind	of	arithmetic	,
"	到	工作	出去	一个	事物	喜欢	这	你	有	到	有	一个	种类	的	算术	,

“要解决这类问题，你必须具备一定的算术能力。”

[juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktərz] ,

you	add	in	everybody's	feelings	with	the	other	factors	,
你	添加	在	每个人的	情怀	和	这	其他	因素	,

把每个人的感受和其他因素都考虑进去，

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [plʌs] ['ænsər] [juː; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .

then	if	you	get	a	plus	answer	you	forget	everything	else	and	go	right	ahead	.
然后	如果	你	得到	一个	加	回答	你	忘记	一切	别的	和	去	正确的	前方	.

如果答案是肯定的，那就忘掉其他一切，继续前进。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

"	I	am	not	going	to	think	about	it	any	more	,
"	我	是	不是	去	到	思考	关于	它	任何	更多的	,

我不想再想这件事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [maɪ] [nəːvs]

because	I	added	up	the	sum	and	got	the	answer	and	upsetting	my	nerves
因为	我	额外	向上	这	和	和	得到	这	回答	和	镦	我的	神经

[wəʊnt] [help] .

won't	help	.
惯于	帮助	.

因为我已经把所有数字加起来得到了答案，让自己紧张也没用。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm; səm] , [tuː] .

I	guess	you	worked	out	the	sum	,	too	.
我	猜测	你	工作	出去	这	和	,	也	.

我想你也算出总和了。

[juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] ['twenti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [hæv; həv]

You	decided	four	million	people	were	worth	risking	twenty	,	even	if	they	do	have
你	决定	四	百万	人们	是	值得	冒险	二十	,	甚至	如果	他们	做	有

['perənts] .

parents	.
父母	.

你认为为了保全四百万人的生命，即使他们有父母，也值得冒二十人受伤的风险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['stjʊdnts] .

Even	if	they	are	your	students	.
甚至	如果	他们	是	你的	学生	.

即使他们是你的学生。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

So	they	are	,	too	,	and	you	gave	us	all	a	chance	to	say	No	.
所以	他们	是	,	也	,	和	你	给予	我们	全部	一个	机会	到	说	不	.

他们也是，而你给了我们所有人说“不”的机会。

" [wel] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ðæt] ,

"	Well	nothing	has	altered	that	,
"	出色地	没有什么	有	已修改	那	,

“嗯，这一点没有任何改变。”

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði]['vælju:z] [lʊk] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜ:rid]

only	now	the	values	look	different	to	you	because	you	are	tired	and	worried
仅有的	现在	这	值	看	不同的	到	你	因为	你	是	疲劳的	和	担心

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mɪst] ['brekfəst] ,

and	probably	missed	breakfast	,
和	大概	错过	早餐	,

现在你对这些数值的看法有所不同，是因为你感到疲惫、焦虑，而且可能错过了早餐。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

" ['brʌðər] [sʌm; səm] [spi:tʃ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [gɑ:t]['ɪntu:][ˌem 'i:] ?

"	Brother	some	speech	,	I	wonder	what	got	into	me	?
"	兄弟	一些	演讲	,	我	想知道	什么	得到	进入	我	?

“兄弟，我刚才那番话，我怎么突然就变成这样了？”

- [ɪz] ['wʌndərɪŋ] , [tu:] , [ɔ:r] ['meɪbi] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['sɪtɪŋ] ,

M'Clare	is	wondering	,	too	,	or	maybe	gone	to	sleep	sitting	,
-	是	好奇	,	也	,	或者	或许	已消失	到	睡觉	坐着	,

麦克莱尔也在疑惑，或许他坐着就睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] [ˌem 'i:] .

it	is	some	time	before	he	answers	me	.
它	是	一些	时间	前	他	答案	我	.

过了一会儿他才回复我。

" [mɪs] [li:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'plɔ:rəbli] [raɪt] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] .

"	Miss	Lee	,	you	are	deplorably	right	on	one	thing	at	least	.
"	错过	李	,	你	是	令人痛心地	正确的	在	一	事物	在	至少	.

“李小姐，至少有一点你说得完全正确。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	know	whether	I	was	fit	to	make	such	a	decision	when	I	made	it	,
我	不	知道	无论	我	曾是	合身	到	制作	这样的	一个	决定	什么时候	我	制成	它	,

我不知道我当时是否具备做出那样决定的能力。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][fɪt] [naʊ] .

but	I'm	not	fit	now	.
但	我是	不是	合身	现在	.

但我现在身体状况不佳。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . . . .

As	far	as	you	personally	are	concerned	.	.	.	.
作为	远的	作为	你	亲自	是	担心的	.	.	.	.

就你个人而言.....

" [hi:; hi] [treɪlz] [ɔ:f] ['lʊkɪŋ] ['taɪərər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðen] ['pɪks] [ʌp] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	trails	off	looking	tireder	than	ever	,	then	picks	up	again	suddenly	.
"	他	小径	离开	寻找	更累了	比	曾经	,	然后	精选	向上	再次	突然	.

“他的声音渐渐低了下去，看起来比以往任何时候都更加疲惫，然后又突然重新振作起来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] [kwaɪt] [raɪt] ,

"	You	are	again	quite	right	,
"	你	是	再次	相当	正确的	,

“你说的完全正确，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] [bɪt][æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]

I	am	every	bit	as	responsible	for	the	other	people	on	board	as	I	am	for
我	是	每一个	少量	作为	负责任的	为了	这	其他	人们	在	木板	作为	我	是	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我对船上其他人员的责任与对你的责任一样重大。

" [hiː; hi] [klaimz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	He	climbs	slowly	to	his	feet	and	walks	out	without	another	word	.
"	他	攀登	缓慢地	到	他的	脚	和	散步	出去	没有	其他	单词	.

他缓缓站起身，一言不发地走了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [left] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd]

The	door	is	left	open	and	I	take	this	as	an	invitation	to	freedom	and
这	门	是	左边	打开	和	我	拿	这	作为	一个	邀请	到	自由	和

[ʃuːt] [θruː] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

shoot	through	in	case	it	was	a	mistake	.
射击	通过	在	案件	它	曾是	一个	错误	.

门敞开着，我把这当作自由的邀请，为了以防万一，我朝门里开了一枪。

[noʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ræm][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] -

No	because	Ram	is	opening	doors	all	along	the	corridor	and	ten	of	Russett's
不	因为	内存	是	开幕	门	全部	沿着	这	走廊	和	十	的	-

['braɪtəst] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['mɜːrkjəri] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ˌkoʊə'les] [ɪn][ðə; ði]

brightest	come	pouring	out	like	mercury	finding	its	own	level	and	coalesce	in	the
最亮的	来	浇注	出去	喜欢	汞	寻找	它是	自己的	等级	和	合并	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

middle	of	the	floor	.
中间	的	这	地面	.

不，因为拉姆正在走廊里打开一扇扇门，鲁塞特最聪明的十个人像水银找到自己的平衡点一样倾泻而出，聚集在地板中央。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['æftər] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['piːtər] [jɛŋ] [sɛnz] [hed] [ə'pɪrz] [æt; ət]

The	effect	of	release	is	such	that	after	four	minutes	Peter	Yeng	Sen's	head	appears	at
这	影响	的	发布	是	这样的	那	后	四	分钟	彼得	杨	森的	头	出现	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [kruː] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] ,

the	top	of	a	stairway	and	he	says	the	crew	is	lifting	the	deck	plates	,
这	顶部	的	一个	楼梯	和	他	说道	这	全体人员	是	举重	这	甲板	盘子	,

释放后的效果是，四分钟后，彼得·杨·森的头出现在楼梯顶端，他说船员们正在抬起甲板。

[wɪl] [wiː; wi][fɔːr; fər] ['taɪmz] [seɪk] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['saʊndpruːf] .

will	we	for	Time's	sake	go	along	to	the	Conference	Room	which	is	soundproof	.
将要	我们	为了	时间	清酒	去	沿着	到	这	会议	房间	哪个	是	隔音	.

为了节省时间，我们去隔音的会议室吧。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [dek] [ænd; ənd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['kæbinz] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv]

The	Conference	Room	is	on	the	next	deck	and	like	our	cabins	shows	signs	of
这	会议	房间	是	在	这	下一个	甲板	和	喜欢	我们的	小木屋	演出	标志	的

['heɪsti] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

hasty	construction	;
仓促	建造	;

会议室位于下一层甲板上，和我们的小木屋一样，都显示出仓促建造的痕迹；

[ðə; ði] ['saʊndpruːfɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌfld] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	soundproofing	is	there	but	the	acoustics	are	kind	of	muffled	and	the
这	隔音	是	那里	但	这	声学	是	种类	的	闷音	和	这

['dʒenəreɪtər][ɪz][nɑːt][bɑːkst][ɪn][bʌt; bət][hæz; həz]['keɪbəlz] ['treɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

generator	is	not	boxed	in	but	has	cables	trailing	all	over	,
发电机	是	不是	盒装	在	但	有	电缆	尾随	全部	超过	,

隔音措施是有的，但声音有点闷，而且发电机没有被罩起来，电线到处乱拖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['tempərəri] [lʊk] .

and	the	fastenings	have	a	strong	but	temporary	look	.
和	这	紧固件	有	一个	强的	但	暂时的	看	.

这些连接件看起来牢固但像是临时性的。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒekʃ(ə)n]

Otherwise	there	is	a	big	table	and	a	lot	of	chairs	and	a	small	projection
否则	那里	是	一个	大的	桌子	和	一个	很多	的	椅子	和	一个	小的	投影

[bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] - ['teɪkər] [bɪ'saɪd] .

box	in	front	of	each	with	a	note	-	taker	beside	.
盒子	在	正面	的	每个	和	一个	笔记	-	接受者	旁	.

否则，就会有一张大桌子和很多椅子，每张桌子前面都有一个小型投影仪，旁边还有一位记录员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪbi] [ðɪs] ['veri] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['setˌʌp][ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] [ded] ['flætnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

It	is	maybe	this	very	functional	setup	or	maybe	the	dead	flatness	of	our	voices	in
它	是	或许	这	非常	功能性	设置	或者	或许	这	死的	平坦	的	我们的	声音	在

[ðə; ði] [dæmpt] [ruːm] ,

the	damped	room	,
这	阻尼	房间	,

或许是这种非常实用的设备配置，又或许是我们在隔音房间里声音过于平淡。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] .

but	we	do	not	have	so	much	to	talk	about	any	more	.
但	我们	做	不是	有	所以	很多	到	讲话	关于	任何	更多的	.

但我们现在已经没什么好说的了。

[wiː; wi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [teɪk] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl][æt; ət][wʌn][end] ,

We	automatically	take	places	at	the	table	,	all	at	one	end	,
我们	自动地	拿	地方	在	这	桌子	,	全部	在	一	结尾	,

我们自然而然地在桌子的一端就座，

['liːvɪŋ] ['sev(ə)n]['veɪkənt] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

leaving	seven	vacant	chairs	near	the	door	.
离开	七	空缺	椅子	靠近	这	门	.

门口附近留出了七把空椅子。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn] .

Looking	round	,	I	wonder	what	principle	we	were	selected	on	.
寻找	圆形的	,	我	想知道	什么	原则	我们	是	已选	在	.

环顾四周，我不禁想知道我们是根据什么标准被选中的。

[ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ˌiːˌɑːr'juː][tiː] - [ænd; ənd] ['kɜ˞stiː] - [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][bʌt; bət]

Of	my	special	friends	Eru	Te	Whangoa	and	Kirsty	Lammergaw	are	present	but
的	我的	特别的	朋友们	埃鲁	特	-	和	柯斯蒂	-	是	展示	但

['lɪli] ['tʃɛn] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][dʒiːn] ['lɛbrən] [ɑːr; ər][nɑːt] ;

Lily	Chen	and	Likofo	Komom'baratse	and	Jean	LeBrun	are	not	;
百合	陈	和	-	-	和	让	勒布伦	是	不是	;

我的两位好友 Eru Te Whangoa 和 Kirsty Lammergaw 出席了活动，但 Lily Chen、Likofo Komom'baratse 和 Jean LeBrun 没有出席；

[wiː; wi][hæv; həv] [kreɪ] ['pæt͡ɜsən] [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['enəmi] [bʌt; bət][nɑːt]['bleɪzər] [weɪ]

we	have	Cray	Patterson	who	is	one	of	my	special	enemies	but	not	Blazer	Weigh
我们	有	克雷	帕特森	WHO	是	一	的	我的	特别的	敌人	但	不是	开拓者	称重

[ɔːr][ðə; ði]['æstrəl][kæd] ;

or	the	Astral	Cad	;
或者	这	星体	CAD	;

我们有克雷·帕特森，他是我特别的敌人之一，但不是布雷泽·韦伊或星界恶棍；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [piː] . [ˈzɑːpətek; ˌzɑːpəˈtek; ˌsɑːp-] , [nɪk] [ˈhaʊərd] , [ˈɑːroʊ] - , [ˈdɪli] [ˈdɪksi] , [ˈpævəl]

the	rest	are	P	.	Zapotec	,	Nick	Howard	,	Aro	Mestah	,	Dillie	Dixie	,	Pavel
这	休息	是	P	.	萨波特克人	,	缺口	霍华德	,	阿罗	-	,	迪莉	迪克西	,	帕维尔

-	,

Christianovitch	,
-	,

其余的是 P. Zapotec、尼克·霍华德、阿罗·梅斯塔、迪莉·迪克西、帕维尔·克里斯蒂安诺维奇、

[ˈlɛni] [dɪˈmædʒiːˌoʊ] [ænd; ənd] - [kroʊ] .

Lennie	DiMaggio	and	Shootright	Crow	.
伦尼	迪马乔	和	-	乌鸦	.

伦尼·迪马乔和舒特赖特·克劳。

[ˌiːˌɑːrˈjuː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Eru	is	at	the	end	of	the	table	,	opposite	the	door	,
埃鲁	是	在	这	结尾	的	这	桌子	,	对面的	这	门	,

埃鲁坐在桌子尽头，正对着门。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [fiːlz] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

and	maybe	feels	this	position	puts	it	up	to	him	to	start	the	discussion	;
和	或许	感觉	这	位置	放置	它	向上	到	他	到	开始	这	讨论	;

他或许觉得，这种立场让他有责任主动发起讨论；

[hiː; hi] [ˈəupənz] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] " [soʊ] [ˈnoʊbɑːdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

he	opens	by	remarking	"	So	nobody	took	the	opportunity	to	withdraw	.
他	打开	经过	评论	"	所以	无人	采取	这	机会	到	提取	.

他开篇便说道：“所以没有人抓住机会退出。”

" [kreɪ] [ˈpætɝsən] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈsiːlɪŋˌwɔːrdz] [ænd; ənd] [drɔːlz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

"	Cray	Patterson	lifts	his	eyebrows	ceilingwards	and	drawls	out	that	the	decision
"	克雷	帕特森	电梯	他的	眉毛	向上	和	拖长音	出去	那	这	决定

[wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn] .

was	supposed	to	be	a	private	one	.
曾是	据称	到	是	一个	私人的	一	.

克雷·帕特森扬起眉毛，慢条斯理地说，这个决定原本应该是私下做出的。

[biː] [sez] " [ˈmeɪbi]

B	says	"	Maybe
B	说道	"	或许

B说“也许吧。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,

but	it	did	not	work	out	that	way	,
但	它	做过	不是	工作	出去	那	方式	,

但事情并没有按预期发展。

[ˈevriwʌn] [huː] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːrs] [noʊz] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

everyone	who	learned	Morse	knows	who	was	on	the	ship	,
每个人	WHO	学习	莫尔斯	知道	WHO	曾是	在	这	船	,

凡是学过摩尔斯电码的人都知道船上都有谁。

[ˈeniweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stɪl] [hɪr] [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?

anyway	they	are	all	still	here	so	what	does	it	matter	?
反正	他们	是	全部	仍然	这里	所以	什么	做	它	事情	?

反正他们都还在这里，那又有什么关系呢?

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pɪkt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər]

And	M'Clare	would	not	have	picked	people	who	were	going	to	funk	it	,	after
和	-	会	不是	有	挑选	人们	WHO	是	去	到	放克	它	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

毕竟，麦克莱尔不会选择那些会搞砸一切的人。

" [maɪ] [tʃer] [gets] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['æŋk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [biː] ;

"	My	chair	gets	a	kick	on	the	ankle	which	I	suppose	was	meant	for	B	;
"	我的	椅子	获得	一个	踢	在	这	踝	哪个	我	认为	曾是	意思是	为了	B	;

“我的椅子被踢了一脚脚踝，我想这应该是针对B的；

[ˌiːˌɑːr'juː] [ɪz] [sɪks] [fʊt] [faɪv] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [legz] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃ] ;

Eru	is	six	foot	five	but	even	his	legs	do	not	quite	reach	;
埃鲁	是	六	脚	五	但	甚至	他的	腿	做	不是	相当	抵达	;

埃鲁身高六英尺五英寸，但他的腿却不够长；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

he	is	the	only	one	of	us	facing	the	door	.
他	是	这	仅有的	一	的	我们	面向	这	门	.

我们之中只有他一个人面向门口。

- [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ; [hiː; hi] [lʊks] [stɜːrn] [bʌt; bət] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

M'Clare	has	somehow	shed	his	weariness	;	he	looks	stern	but	fresh	as	a
-	有	不知何故	棚	他的	疲劳	;	他	看起来	船尾	但	新鲜的	作为	一个

['deɪzi] .

daisy	.
雏菊	.

麦克莱尔似乎已经摆脱了疲惫；他看起来虽然严肃，但却神采奕奕。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ræm] [ænd; ənd] ['piːtər] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] ,

There	are	four	with	him	;	Ram	and	Peter	looking	serious	,
那里	是	四	和	他	;	内存	和	彼得	寻找	严肃的	,

他身边还有四个人；拉姆和彼得神情严肃。

[wʌn] ['streɪndʒər] [ɪn] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]

one	stranger	in	Evercleans	looking	determined	to	enjoy	the	party	and	another	in
一	陌生人	在	-	寻找	决定	到	享受	这	派对	和	其他	在

['juːnɪfɔːrm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

uniform	looking	as	though	nothing	would	make	him	.
制服	寻找	作为	尽管	没有什么	会	制作	他	.

在埃弗克林斯，一个陌生人看起来决心要享受派对，另一个身穿制服的人看起来好像什么都无法让他动摇。

- [ˌintrə'djuːsɪs] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [də'leɪnən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .

M'Clare	introduces	the	strangers	as	Colonel	Delano	-	Smith	and	Mr	.	Yardo	.
-	介绍	这	陌生人	作为	上校	德拉诺	-	史密斯	和	先生	.	-	.

麦克莱尔介绍这两位陌生人分别是德拉诺-史密斯上校和亚尔多先生。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

They	all	sit	down	at	the	other	end	of	the	table	;
他们	全部	坐	向下	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	;

他们都坐在桌子的另一端；

[ðen] [hiː; hi] [fraunz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] :

then	he	frowns	at	us	and	begins	like	this	:
然后	他	皱眉	在	我们	和	开始	喜欢	这	:

然后他皱着眉头看着我们，开始这样说道：

" [mɪs] - [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

"	Miss	Laydon	is	mistaken	.
"	错过	-	是	错误	.

莱顿小姐弄错了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

You	were	not	selected	on	any	such	grounds	as	she	suggests	.
你	是	不是	已选	在	任何	这样的	理由	作为	她	建议	.

你并非如她所说的那样，因任何此类原因而被选中。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd]
I may say that I was astonished at the readiness with which you all engaged
我 可能 说 那 我 曾是 惊讶 在 这 准备就绪 和 哪个 你 全部 已订婚的
[jɔːr'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['gæmb(ə)l] ;
yourselves to take part in such a desperate gamble ;
你们自己 到 拿 部分 在 这样的 一个 绝望的 赌博 ;

说实话，你们如此积极地参与这样一场孤注一掷的赌博，让我感到非常惊讶；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
seeing that for the last four years I have been trying to persuade you that it
看到 那 为了 这 最后的 四 年 我 有 到过 尝试 到 说服 你 那 它
[ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
is worth while ,
是 值得 尽管 ,

鉴于过去四年我一直试图说服你这件事是值得的，

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
before making a decision of any importance , to spend a certain amount of
前 制作 一个 决定 的 任何 重要性 , 到 花费 一个 肯定 数量 的
[θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
thought on it ,
想法 在 它 ,

在做出任何重要决定之前，都要花一定的时间认真思考。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] [wel] .
I was discouraged as well .
我 曾是 灰心 作为 出色地 .

我也很沮丧。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .
" The criterion upon which you were selected was a very simple one .
" 这 标准 之上 哪个 你 是 已选 曾是 一个 非常 简单的 一 .

“你被选中的标准非常简单。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [nɑːt][baɪ][ˌem 'iː][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ;
As I told you , you were picked not by me but by a computer ;
作为 我 讲述 你 , 你 是 挑选 不是 经过 我 但 经过 一个 电脑 ;

正如我之前告诉你的，你不是我挑选的，而是由电脑挑选的；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər] [hoʊm]
the one in the College Office which registers such information as your home
这 一 在 这 大学 办公室 哪个 登记簿 这样的 信息 作为 你的 家
[ə'dresiz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .
addresses and present whereabouts .
地址 和 展示 下落 .

学院办公室里的那台电脑会登记你的家庭住址和当前居住地等信息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

You	are	simply	that	section	of	the	class	which	could	be	picked	up	without
你	是	简单地	那	部分	的	这	班级	哪个	可以	是	挑选	向上	没有

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracting	attention	,
吸引	注意力	,

你只是班上那种不会引起注意就能被注意到的群体而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['hɑːlədeɪ][baɪ] [jɔːr'selvz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

because	you	all	happened	to	be	on	holiday	by	yourselves	or	with	other
因为	你	全部	发生	到	是	在	假期	经过	你们自己	或者	和	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ;

members	of	the	class	;
成员	的	这	班级	;

因为你们碰巧都独自一人或与班上其他同学一起度假了;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	because	your	nearest	relatives	are	not	on	Earth	at	present	.
和	因为	你的	最近的	亲属	是	不是	在	地球	在	展示	.

因为你最近的亲属目前都不在地球上。

" [oʊ] , [wel] .

"	Oh	,	well	.
"	哦	,	出色地	.

“那好吧。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [siː] - [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌdiː'fleɪʃn] [ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz]

All	of	us	can	see	M'Clare	is	doing	a	job	of	deflation	on	us	for	reasons
全部	的	我们	能	看	-	是	正在做	一个	工作	的	通货紧缩	在	我们	为了	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

我们都能看出，麦克莱尔出于他自己的原因，正在对我们进行经济打压。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	it	works	for	all	that	.
但	它	作品	为了	全部	那	.

但它对所有这些都有效。

[hiː; hi] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ri'læksiz] [ə; eɪ][bɪt] .

He	now	seems	to	feel	the	job	is	complete	and	relaxes	a	bit	.
他	现在	似乎	到	感觉	这	工作	是	完全的	和	放松	一个	少量	.

他现在似乎觉得工作完成了，放松了一些。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [hɪt][ɑːn][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv]

"	I	was	interested	to	see	that	you	all	,	without	exception	,	hit	on	variations	of
"	我	曾是	感兴趣的	到	看	那	你	全部	,	没有	例外	,	打	在	变体	的

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

the	same	idea	.
这	相同的	主意	.

“我惊讶地发现，你们所有人，无一例外，都想到了同一个想法的不同变体。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

It	is	of	course	the	obvious	way	to	deal	with	the	problem	.
它	是	的	课程	这	明显的	方式	到	交易	和	这	问题	.

这当然是解决问题的显而易见的方法。

" [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][aɪ][get][mæd][æt; ət][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi]

"	He	smiles	at	us	suddenly	and	I	get	mad	at	myself	because	I	know	he
"	他	微笑	在	我们	突然	和	我	得到	疯狂的	在	我	因为	我	知道	他

[ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

is	following	the	rules	for	introducing	a	desired	state	of	mind	,
是	下列的	这	规则	为了	介绍	一个	想要的	状态	的	头脑	,

“他突然对我们笑了，我却为此生气，因为我知道他是在按照规则来营造理想的心理状态。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][æz; əz] [ment] .

but	I	am	responding	as	meant	.
但	我	是	回应	作为	意思是	.

但我会按原意回应。

" [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [səkˈsɪŋkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	I'll	read	you	the	most	succinct	expression	of	it	;	you	may	be	able	to
"	患病的	读	你	这	最多	简洁	表达	的	它	;	你	可能	是	有能力的	到

[ges] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

guess	the	author	.
猜测	这	作者	.

“我读给你听它最简洁的版本；你或许能猜出作者是谁。”

" ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] .

"	Business	with	bits	of	paper	.
"	商业	和	比特	的	纸	.

用纸片做生意。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Here	it	is	.
"	这里	它	是	.

“这里是。

[aɪ] [kwoʊt] : - [dræg][ɪn][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdər] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] ;

I	quote	:	'	Drag	in	some	outsider	looks	like	he	is	going	for	both	sides	;
我	引用	:	-	拖	在	一些	局外人	看起来	喜欢	他	是	去	为了	两个都	侧面	;

我引用原文：“拉拢一些外来者，看起来他似乎想两边都讨好；

[ðeɪ] [wɪl] [gæŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

they	will	gang	up	on	him	.	'
他们	将要	帮派	向上	在	他	.	-

他们会联合起来对付他。

" [jelz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['lɪzi] [liː] !

"	Yells	of	laughter	and	shouts	of	"	Lizzie	Lee	!
"	喊叫	的	笑声	和	喊叫	的	"	莉齐	李	!

“一阵哄笑声和‘莉齐·李！’的喊声

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [prə'duːs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grɪnz] ;

"	even	the	two	strangers	produce	sympathetic	grins	;
"	甚至	这	二	陌生人	生产	交感神经	咧嘴笑	;

“就连这两个陌生人也露出了同情的笑容；

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fʌni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] .

I	do	not	find	it	so	funny	as	all	that	myself	.
我	做	不是	寻找	它	所以	有趣的	作为	全部	那	我	.

我个人觉得这事儿没那么好笑。

" [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪdər] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['verid] .

"	Ideas	as	to	the	form	the	'	outsider	'	should	take	were	more	varied	.
"	想法	作为	到	这	形式	这	-	局外人	-	应该	拿	是	更多的	多种多样	.

“关于‘局外人’应该采取何种形式的想法更加多样化。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [tə'geðər] ,

This	is	a	matter	I	propose	to	leave	you	to	work	out	together	,
这	是	一个	事情	我	提出	到	离开	你	到	工作	出去	一起	,

这个问题我建议你们自己解决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][də'leinən] - [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

with	the	assistance	of	Colonel	Delano	-	Smith	and	Mr	.	Yardo	.
和	这	协助	的	上校	德拉诺	-	史密斯	和	先生	.	-	.

在德拉诺-史密斯上校和亚尔多先生的协助下。

[tiː] - , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃer] .

Te	Whangoa	,	you	take	the	chair	.
特	-	,	你	拿	这	椅子	.

特旺戈阿，你来主持吧。

" ['eksɪt] - .

"	Exit	M'Clare	.
"	出口	-	.

麦克莱尔下车。

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

This	leaves	the	two	halves	of	the	table	eying	one	another	.
这	树叶	这	二	一半	的	这	桌子	注视	一	其他	.

这样一来，餐桌的两半人就互相瞪着对方了。

[ræm][ænd; ənd]['piːtər][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] ;

Ram	and	Peter	have	been	through	this	kind	of	session	in	their	time	;
内存	和	彼得	有	到过	通过	这	种类	的	会议	在	他们的	时间	;

Ram 和 Peter 都经历过类似的辅导；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] [bæk] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː 'es] [wɜːrk] .

now	they	are	leaning	back	preparing	to	watch	us	work	.
现在	他们	是	倾斜	后退	准备	到	手表	我们	工作	.

现在他们正向后靠着，准备观看我们工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [nɪr] -

It	is	plain	we	are	supposed	to	impress	the	abilities	of	Russett	near	-
它	是	清楚的	我们	是	据称	到	令人印象深刻	这	能力	的	赤褐色	靠近	-

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

graduates	on	the	two	strangers	,
毕业生	在	这	二	陌生人	,

很显然，我们应该向这两位陌生人展示拉塞特学院即将毕业的学生的才能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	for	some	moments	we	are	all	occupied	taking	them	in	.
和	为了	一些	时刻	我们	是	全部	占领	采取	他们	在	.

我们所有人都被它们吸引，驻足欣赏了一会儿。

['kɜːrn(ə)l][də'leinən] - [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Colonel	Delano	-	Smith	is	a	small	,
上校	德拉诺	-	史密斯	是	一个	小的	,

德拉诺-史密斯上校是个小人物，

[niːt] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌskjələr] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]

neat	guy	with	a	face	that	has	all	the	muscular	machinery	for	producing	an
整洁的	盖伊	和	一个	脸	那	有	全部	这	肌肉发达的	机械	为了	生产	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

一个外表整洁、面部肌肉发达的男子，具备做出各种表情所需的全部肌肉组织；

[hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

he	just	doesn't	care	to	use	it	.
他	只是	不	关心	到	使用	它	.

他根本不在乎用它。

['mɪstər] . - [ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] [ˌiːˌɑːr'juː][ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz] [spred] ['veri]

Mr	.	Yardo	is	taller	than	any	of	us	except	Eru	and	flesh	is	spread	very
先生	.	-	是	更高	比	任何	的	我们	除了	埃鲁	和	肉	是	传播	非常

[θɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

thin	on	his	bones	,
薄的	在	他的	骨头	,

除了埃鲁之外，亚尔多先生比我们所有人都高，而且他骨瘦如柴。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [splɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [laɪk] [æn; ən]['æfəb(ə)l] ['skelɪt(ə)n] .

including	his	face	which	splits	now	and	then	in	a	grin	like	an	affable	skeleton	.
包括	他的	脸	哪个	分裂	现在	和	然后	在	一个	咧嘴笑	喜欢	一个	和蔼可亲	骨骼	.

包括他那张时不时会咧嘴一笑的脸，像个和蔼可亲的骷髅。

[wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fɪts] [ɪz] ['^esəbl] [ɪ'nʌf] ,

Where	the	colonel	fits	is	guessable	enough	,
在哪里	这	上校	适合	是	可猜测的	足够的	,

上校的职位不难猜到。

['mɪstər] . - [ɪz] [prɪ'zuːməbli] ['ekspɜːrt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][noʊ]['deɪtə][ɑːn] [wʌt] .

Mr	.	Yardo	is	presumably	Expert	at	something	but	no	data	on	what	.
先生	.	-	是	想必	专家	在	某物	但	不	数据	在	什么	.

亚尔多先生大概是某个领域的专家，但没有具体数据说明他擅长什么。

[ˌiːˌɑːr'juː] [rests] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] ;

Eru	rests	his	hands	on	the	table	and	says	we	had	better	start	;
埃鲁	休息	他的	双手	在	这	桌子	和	说道	我们	有	更好的	开始	;

埃鲁将双手放在桌子上，说道：我们最好开始了；

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli] ['aʊtlaɪn] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - " [gæŋ] [ʌp] " ?

will	somebody	kindly	outline	an	idea	for	making	the	Incognitans	"	gang	up	"	?
将要	某人	亲切地	大纲	一个	主意	为了	制作	这	-	"	帮派	向上	"	?

请问哪位好心人能提出一个让“隐秘者”们“抱团取暖”的方案吗?

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkəbl] [ɔːr] [nɑːt] ;

The	simpler	the	better	and	it	does	not	matter	whether	it	is	workable	or	not	;
这	更简单	这	更好的	和	它	做	不是	事情	无论	它	是	可行的	或者	不是	;

越简单越好，是否可行并不重要；

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][stɑːrt] .

pulling	it	to	pieces	will	give	us	a	start	.
拉	它	到	件	将要	给	我们	一个	开始	.

把它拆解开来，我们就能着手解决问题了。

[wiː; wi][ɔːl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn] ;

We	all	wait	to	see	who	will	rush	in	;
我们	全部	等待	到	看	WHO	将要	匆忙	在	;

我们都等着看谁会冲进来；

[ðen] [aɪ] [kætʃ] - [aɪ] [ænd; ənd] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'lektɪd] [klaʊn] [ə'gen] .

then	I	catch	Eru's	eye	and	see	I	am	elected	Clown	again	.
然后	我	抓住	-	眼睛	和	看	我	是	当选	小丑	再次	.

然后我与艾露的目光相遇，发现我又被选为小丑了。

[aɪ]	[seɪ]	"	[send]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['letər]	['poʊstmɑːrkt]	['aʊtər]	[speɪs]	[saɪnd]	['bɛm]	['seɪɪŋ]	[wiː; wi]	[lɔːst]
I	**say**	**"**	**Send**	**them**	**a**	**letter**	**postmarked**	**Outer**	**Space**	**signed**	**BEM**	**saying**	**we**	**lost**
我	说	"	发送	他们	一个	信	邮戳日期	外	空间	签名	边界元	说	我们	丢失的

['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['plænɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['noʊvə]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[teɪk]	['oʊvər]	[ðerz]	[tuː]	[wiːks]	[frʌm; frəm]	['tuːzdeɪ]
our	**own**	**planet**	**in**	**a**	**nova**	**and**	**will**	**take**	**over**	**theirs**	**two**	**weeks**	**from**	**Tuesday**
我们的	自己的	行星	在	一个	新星	和	将要	拿	超过	他们的	二	周	从	周二

.

.

.

我说：“给他们寄一封盖有外太空邮戳的信，署名 BEM，信中说我们在一次新星爆发中失去了自己的星球，我们将在两周后的周二接管他们的星球。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的卡福扎鲁姆(The Lost Kafoozalum)
第2/4页

" ['mɪstər] . - ['ʌtəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [hɑː] ! [hɑː] !
" Mr . Yardo utters a sharp " Ha ! Ha !
" 先生 . - 说话 一个 锋利的 " 哈 ! 哈 !

亚尔多先生发出了一声尖锐的"哈！哈！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sekəndid] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spreʃənləs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kʌmz]
" but it is not seconded ; the colonel having been expressionless all along becomes
" 但 它 是 不是 附议 ; 这 上校 拥有 到过 面无表情 全部 沿着 变成
[mɔːr] [soʊ] ;
more so ;
更多的 所以 ;

但这一说法并未得到附和；上校原本就面无表情，现在更加面无表情了；

[ˌiːˌɑːr'juː] [sez] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪzi] .
Eru says , " Thank you , Lizzie .
埃鲁 说道 , " 感谢 你 , 莉齐 .

埃鲁说："谢谢你，莉齐。"

" [hiː; hi] [lʊks] [ə'krɔːs] [æt; ət] [kreɪ] [huː] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ;
" He looks across at Cray who is opposite me ;
" 他 看起来 穿过 在 克雷 WHO 是 对面的 我 ;

他看向坐在我对面的克雷；

[kreɪ] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['kɑːment] ; [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] ,
Cray says there are many points on which he might comment ; to take only one ,
克雷 说道 那里 是 许多 积分 在 哪个 他 可能 评论 ; 到 拿 仅有的 一 ,

克雷说他有很多想评论的地方；仅举一例，

[tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] [liːvz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['gæŋɪŋ] [ʌp] - ,
two weeks from Tuesday leaves little time for ' ganging up ' ,
二 周 从 周二 树叶 小的 时间 为了 - 团伙 向上 - ,

从周二算起还有两周，留给"抱团取暖"的时间已经不多了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði][bemz] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] ?
and what happens when the BEMs fail to come ?
和 什么 发生 什么时候 这 边界元 失败 到 来 ?

如果BEM（边界事件管理）未能到场会发生什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semɪnɑːr] ;
We are suddenly back in the atmosphere of a seminar ;
我们 是 突然 后退 在 这 气氛 的 一个 研讨会 ;

我们突然又回到了研讨会的氛围中；

- [glæns] [muːvz] [tuː; tə][piː] . ['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [kreɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Eru's glance moves to P . Zapotec sitting next to Cray , and he
- 瞥一眼 移动 到 P . 萨波特克人 坐着 下一个 到 克雷 , 和 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

埃鲁的目光转向坐在克雷旁边的P·萨波特克，说道：

" [ðiːz] [bemz] [huː] [lɔːst][ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt][ɪn][ə; eɪ]['noʊvə] , [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" These BEMs who lost their home planet in a nova , how many ships have they ?
" 这些 边界元 WHO 丢失的 他们的 家 行星 在 一个 新星 , 如何 许多 船舶 有 他们 ?

"这些在新星爆发中失去家园星球的BEMs，他们有多少艘飞船？"

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ənˈles] [ðer; ðər] [fliːt] [ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .

Without	**a**	**base**	**they**	**cannot**	**be**	**very**	**dangerous**	**unless**	**their**	**fleet**	**is**	**very**	**large**	**.**
没有	一个	根据	他们	不能	是	非常	危险的	除非	他们的	舰队	是	非常	大的	.

如果没有基地，除非舰队规模非常庞大，否则它们不会构成太大威胁。

" [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	**It**	**goes**	**round**	**the**	**table**	**.**
"	它	去	圆形的	这	桌子	.

“大家围坐在一起讨论。”

[ˈpævəl] : " [haʊ] [wʊd] [bemz] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ?

Pavel	**:**	**"**	**How**	**would**	**BEMs**	**learn**	**to**	**write**	**?**
帕维尔	:	"	如何	会	边界元	学习	到	写	?

帕维尔：“BEMs 如何学习写作？”

" [nɪk] : " [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [inˈkɔ^nitə] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ?

"	**Nick**	**:**	**"**	**How**	**are**	**they**	**supposed**	**to**	**know**	**that**	**Incognita**	**is**	**inhabited**	**?**
"	缺口	:	"	如何	是	他们	据称	到	知道	那	未知	是	有人居住的	?

尼克：“他们怎么会知道隐秘星球有人居住呢？”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈletər] ?

How	**do**	**they**	**address**	**the**	**letter**	**?**
如何	做	他们	地址	这	信	?

他们如何称呼这封信?

" [ðə; ði] [kroʊ] : " [hʌ] . [waɪ] [raɪt] [ˈletərz] ?

"	**The**	**Crow**	**:**	**"**	**Huh**	**.**	**Why**	**write**	**letters**	**?**
"	这	乌鸦	:	"	嗯	.	为什么	写	信件	?

乌鸦：“嗯？为什么要写信呢？”

[inˈveidəz] [dʒʌst] [ɪnˈveɪd] .

Invaders	**just**	**invade**	**.**
入侵者	只是	入侵	.

入侵者就是会入侵。

" [ˈkɜ˞stiː] : " [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ˈeɪliən] [ˈreɪsɪz] .

"	**Kirsty**	**:**	**"**	**We**	**don't**	**want**	**to**	**inflame**	**these**	**people**	**against**	**alien**	**races**	**.**
"	柯斯蒂	:	"	我们	不	想	到	发炎	这些	人们	反对	外星人	种族	.

Kirsty：“我们不想激起这些人对异族的仇恨。”

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [wʌn] [sʌm; səm] [deɪ] .

We	**might**	**find**	**one**	**some**	**day**	**.**
我们	可能	寻找	一	一些	天	.

或许有一天我们会找到一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] .

It	**seems**	**to**	**me**	**this**	**idea**	**might**	**have**	**all**	**sorts**	**of**	**undesirable**	**by**	**-**	**products**	**.**
它	似乎	到	我	这	主意	可能	有	全部	排序	的	不理想的	经过	-	产品	.

我觉得这个想法可能会产生各种各样不良的副作用。

[səˈpoʊz] [iːtʃ] [saɪd] [rɪˈgɑːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Suppose	**each**	**side**	**regards**	**it**	**as**	**a**	**ruse**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**other**	**.**
认为	每个	边	问候	它	作为	一个	诡计	在	这	部分	的	这	其他	.

假设双方都认为这是对方的诡计。

[wiː; wi] [maɪt] [tʌtʃ] [ɔːf] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	**might**	**touch**	**off**	**a**	**war**	**instead**	**of**	**preventing**	**it**	**.**
我们	可能	触碰	离开	一个	战争	反而	的	预防	它	.

我们可能非但没能阻止战争，反而会引发战争。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] , [tuː; tə][æn; ən]

Suppose	**they**	**turn**	**over**	**to**	**preparations**	**for**	**repelling**	**the**	**invaders**	**,**	**to**	**an**
认为	他们	转动	超过	到	准备工作	为了	排斥	这	入侵者	,	到	一个

[ɪk'stent] [ðæt] ['kriplz] [ðer; ðər] [ɪ'kɑːnəmi] ?

extent	**that**	**cripples**	**their**	**economy**	**?**
程度	那	残疾人	他们的	经济	?

假设他们转而投入大量精力准备抵御入侵者，以至于严重损害了本国经济呢?

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['pænɪk]['stɑːrts] ?

Suppose	**a**	**panic**	**starts**	**?**
认为	一个	恐慌	开始	?

假设恐慌爆发了呢?

" ['dɪli] : " [seɪ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [left] [æt; ət][ɔːl] ?

"	**Dilly**	**:**	**"**	**Say**	**,**	**Mr**	**.**	**Chairman**	**,**	**is**	**there**	**any**	**of**	**this**	**idea**	**left**	**at**	**all**	**?**
"	迪利	:	"	说	,	先生	.	主席	,	是	那里	任何	的	这	主意	左边	在	全部	?

迪利："主席先生，这个想法还有一丝余地吗？"

[haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪntərɪm] ['sʌmәri] ?

How	**about**	**an**	**interim**	**summary**	**?**
如何	关于	一个	临时	概括	?

能否提供一份中期总结?

" [ˌiːˌɑːr'juː] [kɔfs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [θɔːt] , [ðen] [sez] :

"	**Eru**	**coughs**	**to**	**get**	**a**	**moment**	**for**	**thought**	**,**	**then**	**says**	**:**
"	埃鲁	咳嗽	到	得到	一个	片刻	为了	想法	,	然后	说道	:

埃鲁咳嗽了一声，似乎想思考片刻，然后说道：

" [ɪn] [briːf] ,

"	**In**	**brief**	**,**
"	在	简短的	,

简而言之，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['menəs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst]

the	**problem**	**is**	**to**	**provide**	**a**	**menace**	**against**	**which**	**the**	**two**	**groups**	**will**	**be**	**forced**
这	问题	是	到	提供	一个	威胁	反对	哪个	这	二	团体	将要	是	强制

[tuː; tə][juˈnaɪt] .

to	**unite**	**.**
到	团结	.

问题在于制造一种威胁，迫使这两个群体联合起来对抗这种威胁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

It	**must**	**have**	**certain**	**characteristics**	**.**
它	必须	有	肯定	特征	.

它必须具备某些特征。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θret] [tuː; tə][læst] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

"	**It**	**must**	**be**	**sufficiently**	**far**	**off**	**in**	**time**	**for**	**the**	**threat**	**to**	**last**	**several**	**years**	**,**
"	它	必须	是	足够	远的	离开	在	时间	为了	这	威胁	到	最后的	一些	年	,

"威胁必须在足够长的时间范围内才会持续数年之久。"

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

long	**enough**	**to**	**force**	**them**	**into**	**a**	**real**	**combination**	**.**
长的	足够的	到	力量	他们	进入	一个	真实的	组合	.

时间足够长，足以迫使它们真正结合在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɑːbviəsli] [biː; bi][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][tuː; tə] [noʊ]

"	**It**	**must**	**obviously**	**be**	**a**	**plausible**	**danger**	**and**	**they**	**must**	**get**	**to**	**know**
"	它	必须	明显地	是	一个	合情合理	危险	和	他们	必须	得到	到	知道

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['mænər] .

of	**it**	**in**	**a**	**plausible**	**manner**	**.**
的	它	在	一个	合情合理	方式	.

"这显然必须是一种合理的危险，而且他们必须以合理的方式得知这种危险。"

[ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θret] [soʊ][fɑːr] [sə'dʒestɪd] .

Invasion	**from**	**outside**	**is**	**the**	**only**	**threat**	**so**	**far**	**suggested**	**.**
入侵	从	外部	是	这	仅有的	威胁	所以	远的	建议	.

目前为止，唯一被提出的威胁是来自外部的入侵。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [θret] .

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**limited**	**threat**	**.**
"	它	必须	是	一个	有限的	威胁	.

“这一定是一种有限的威胁。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [wel] - [dɪ'faɪnd] [gruːp] .

That	**is**	**,**	**it**	**must**	**appear**	**to**	**come**	**from**	**one**	**well**	**-**	**defined**	**group**	**.**
那	是	,	它	必须	出现	到	来	从	一	出色地	-	定义	团体	.

也就是说，它必须看起来像是来自一个界限分明的群体。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bə'nevələnt] [ɔːr] ['nuːtrəl] .

The	**rest**	**of**	**the**	**Universe**	**should**	**appear**	**benevolent**	**or**	**neutral**	**.**
这	休息	的	这	宇宙	应该	出现	仁慈	或者	中性的	.

宇宙的其他部分应该显得仁慈或中立。

" [hiː; hi][dʒʌst]['stɑːps] , ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʌm] ;

"	**He**	**just**	**stops**	**,**	**rather**	**as**	**though**	**there**	**is**	**something**	**else**	**to**	**come**	**;**
"	他	只是	停止	,	相当	作为	尽管	那里	是	某物	别的	到	来	;

“他突然停了下来，好像还有什么事要发生一样；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [biː] [stɪks] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .

while	**the**	**rest**	**of**	**us**	**are**	**waiting**	**B**	**sticks**	**her**	**oar**	**in**	**to**	**the**	**following**	**effect**	**.**
尽管	这	休息	的	我们	是	等待	B	棍子	她	桨	在	到	这	下列的	影响	.

在我们其他人等待的时候，B 插了一根桨，结果如下。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] , [sə'poʊz] [ðɪs] [goʊz] [rɔːŋ] ;

"	**Yes**	**,**	**but**	**look**	**,**	**suppose**	**this**	**goes**	**wrong**	**;**
"	是的	,	但	看	,	认为	这	去	错误的	;

“是的，但是你看，假设这出了问题；

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][get][sʌm; səm][ʌv; əv] ['kɜːrstiz] [saɪd] -

it's	**all**	**very**	**well**	**to**	**make**	**plans**	**but**	**suppose**	**we**	**get**	**some**	**of**	**Kirsty's**	**side**	**-**
它是	全部	非常	出色地	到	制作	计划	但	认为	我们	得到	一些	的	柯斯蒂的	边	-

[ɪ'fekts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

effects	**just**	**the**	**same**	**,**
效果	只是	这	相同的	,

制定计划固然很好，但假设我们还是会像柯丝蒂一样出现一些副作用呢?

[wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [mes] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] [wiː; wi][wɑːnt]

well	**what**	**I**	**mean**	**is**	**suppose**	**it**	**makes**	**the**	**mess**	**worse**	**instead**	**of**	**better**	**we**	**want**
出色地	什么	我	意思是	是	认为	它	制作	这	混乱	更糟	反而	的	更好的	我们	想

[sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] .

some	**way**	**we**	**can**	**sort**	**of**	**switch**	**it**	**off**	**again**	**.**
一些	方式	我们	能	种类	的	转变	它	离开	再次	.

我的意思是，假设它让情况变得更糟而不是更好，我们希望有办法可以再次把它关掉。

" [lʊk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz]['paiərits] ,

"	**Look**	**this**	**is**	**just**	**an**	**illustration**	**,**	**but**	**suppose**	**the**	**Menace**	**was**	**pirates**	**,**
"	看	这	是	只是	一个	插图	,	但	认为	这	威胁	曾是	海盗	,

“你看，这只是个例子，假设威胁是海盗，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [rɔːŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [meɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːntækt][ænd; ənd]

if	it	went	wrong	we	could	have	an	Earth	ship	make	official	contact	and
如果	它	去	错误的	我们	可以	有	一个	地球	船	制作	官方的	接触	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

they	could	just	happen	to	say	By	the	way	have	you	seen	anything	of	some
他们	可以	只是	发生	到	说	经过	这	方式	有	你	已见	任何事物	的	一些

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

如果出了差错，我们可以让地球飞船进行正式接触，他们可能会顺便说："对了，你们有没有看到什么海盗？"

[ɜːrθ] [fliːt] [waɪpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Earth	fleet	wiped	them	up	in	this	sector	about	six	months	ago	.
地球	舰队	擦拭	他们	向上	在	这	行业	关于	六	几个月	前	.

大约六个月前，地球舰队在这个星区将他们彻底消灭了。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [hoʊl] [kruːˌ] [kə'naɪvɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt]

"	That	would	mean	the	whole	crew	conniving	,	so	it	won't	do	,	but	you	see	what
"	那	会	意思是	这	所有的	全体人员	阴险狡诈	,	所以	它	惯于	做	,	但	你	看	什么

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

"那意味着整个船员都在串通一气，所以行不通，但你明白我的意思。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ðen] ['ɑːroʊ] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [freʃ] .

"	There	is	a	bit	of	silence	,	then	Aro	says	,	"	I	think	we	should	start	fresh	.
"	那里	是	一个	少量	的	沉默	,	然后	阿罗	说道	,	"	我	思考	我们	应该	开始	新鲜的	.

一阵沉默后，阿罗说："我想我们应该重新开始。"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['lɪzɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

We	have	had	criticisms	of	Lizzie's	suggestion	,	which	was	not
我们	有	有	批评	的	莉齐的	建议	,	哪个	曾是	不是

[pər'hæps] ['hoʊlli] ['sɪriəs] ,

perhaps	wholly	serious	,
也许	完全	严肃的	,

我们收到了一些对莉齐建议的批评，这些批评或许并非完全出于真心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪli] [sez] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] ,

and	as	Dilly	says	there	is	little	of	it	left	,
和	作为	迪利	说道	那里	是	小的	的	它	左边	,

正如迪利所说，剩下的已经不多了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

except	the	idea	of	a	threat	of	invasion	.
除了	这	主意	的	一个	威胁	的	入侵	.

除了入侵威胁这种想法之外。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [hæz; həz] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

The	idea	of	an	alien	intelligent	race	has	objections	and	would	be	very
这	主意	的	一个	外星人	聪明的	种族	有	反对意见	和	会	是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪk] .

difficult	to	fake	.
难的	到	伪造的	.

外星智慧种族的概念存在争议，而且很难伪造。

[ðə; ði][in'veidəz][mʌst; məst][biː; bi][men] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

The	invaders	must	be	men	from	another	planet	.
这	入侵者	必须	是	男人	从	其他	行星	.

入侵者一定是来自外星球的人。

[ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] .
Another unknown one .
其他 未知 一 .

又一个不知名的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [in'kɔ^nitə] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?
But how do the people of Incognita come to know that they exist ?
但 如何 做 这 人们 的 未知 来 到 知道 那 他们 存在 ?

但是，Incognita 的人们是如何得知他们的存在的呢?

" [mɔːr] ['saɪləns] ,
" More silence ,
" 更多的 沉默 ,

一片寂静，

[ðen] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]
then I hear my own voice speaking although it was my intention to keep quiet
然后 我 听到 我的 自己的 嗓音 请讲 虽然 它 曾是 我的 意图 到 保持 安静的
[fɔːr; fər][wʌns] :
for once :
为了 一次 :

然后我听到了自己的声音，尽管我原本打算这次保持沉默:

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːki]
it sounds kind of creaky
它 声音 种类 的 吱吱作响

听起来有点吱吱作响

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] : " [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and it says : " A ship .
和 它 说道 : " 一个 船 .

上面写着："一艘船。

[ə; eɪ] [kræʃt] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
A crashed ship from Outside .
一个 崩溃了 船 从 外部 .

一艘来自外部世界的坠毁飞船。

" [ˌwerə'pɑːn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sez] , " ['riːəli] !
" Whereupon another voice says , " Really !
" 于是 其他 嗓音 说道 , " 真的 !

这时另一个声音说："真的吗！"

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðɪs] ?
Am I expected to swallow this ?
是 我 预期的 到 吞 这 ?

难道我要吞下这个吗?

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . - [huː]
" We had just about forgotten the colonel , not to mention Mr . Yardo who
" 我们 有 只是 关于 被遗忘的 这 上校 , 不是 到 提到 先生 . - WHO
[kən'tribjuts] [ə'nʌðər] " [hɑː] !
contributes another " Ha !
贡献 其他 " 哈 !

"我们几乎都忘了上校了，更不用说亚尔多先生了，他又贡献了一句'哈！'

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

" [soʊ] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] ,
" so this reminder comes as a slight shock ,
" 所以 这 提醒 来 作为 一个 轻微 震惊 ,

所以，这个提醒多少让人有些意外。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
nor do we see what he is talking about but this he proceeds to explain .
也不 做 我们 看 什么 他 是 说 关于 但 这 他 收益 到 解释 .

我们也不明白他在说什么，但他接着解释了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][steɪdʒ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" I don't know why M'Clare thought it necessary to stage this discussion .
" 我 不 知道 为什么 - 想法 它 必要的 到 阶段 这 讨论 .

“我不知道麦克莱尔为什么觉得有必要组织这场讨论。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] -
I am already acquainted with his plan and have had orders to co -
我 是 已经 熟人 和 他的 计划 和 有 有 订单 到 合作 -
['ɑːpəreɪt] .
operate .
操作 .

我已经了解他的计划，并奉命配合。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]
I have expressed my opinion on using undergraduates in a job like this and
我 有 表达 我的 观点 在 使用 本科生 在 一个 工作 喜欢 这 和
[hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'ruːld] .
have been overruled .
有 到过 否决 .

我曾就聘用本科生从事这类工作发表过意见，但被否决了。

[ɪf] [hiː; hi] , [ɔːr][juː; jʊ] ,
If he , or you ,
如果 他 , 或者 你 ,

如果他，或者你，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['praɪmɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː]
imagine that priming you to bring out his ideas like this is going to reconcile me
想象 那 底漆 你 到 带来 出去 他的 想法 喜欢 这 是 去 到 调和 我
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
to the whole business you are mistaken .
到 这 所有的 商业 你 是 错误 .

你以为这样引导你把他的想法表达出来就能让我接受整件事，那就大错特错了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['maʊθpiːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He might have chosen a more suitable mouthpiece than that child with the
他 可能 有 选定 一个 更多的 合适的 喉舌 比 那 孩子 和 这
['kɜːrli] [her] —
curly hair —
卷曲 头发 —

他或许应该选择一个比那个卷发孩子更合适的代言人——

" [hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ;
" Here everybody wishes to reply at once ;
" 这里 大家 愿望 到 回复 在 一次 ;

“这里每个人都想立刻回答；

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [dʒæm][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][aɪ] [get] [ɪn][fɜːrst] .
the resulting jam produces a moment of silence and I get in first .
这 结果 果酱 产 一个 片刻 的 沉默 和 我 得到 在 第一的 .

由此产生的堵塞造成了一阵沉默，我抢占了先机。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['kɜːrli] [her] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪzɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt]
" As for curly hair I am rising twenty - four and I was only saying what
" 作为 为了 卷曲 头发 我 是 上升 二十 - 四 和 我 曾是 仅有的 说 什么
[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] ,
we all thought ,
我们 全部 想法 ,

“至于卷发，我今年24岁，我只是说出了我们所有人都在想的事情。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][æz; əz] - [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
if we have the same ideas as M'Clare that is because he taught us for
如果 我们 有 这 相同的 想法 作为 - 那 是 因为 他 教授 我们 为了
[fɔːr] ['jɪrz] .
four years .
四 年 .

如果我们和麦克莱尔的想法相同，那是因为他教了我们四年书。

[haʊ] [els] [wʊd] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ?
How else would you set about it anyway ?
如何 别的 会 你 放 关于 它 反正 ?

不然你打算怎么着手做呢?

" [maɪ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['staɪlərz][ænd; ənd][tæp] ['sɑːləmli] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
" My fellow students pick up their stylers and tap solemnly three times on the table
" 我的 同伴 学生 挑选 向上 他们的 造型师 和 轻敲 庄严地 三 时代 在 这 桌子
;
;
;

“我的同学们拿起造型器，郑重地在桌子上敲了三下；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rʌsɪt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [hɪr] !
this is the Russett equivalent of " Hear !
这 是 这 赤褐色 相等的 的 " 听到 !

这是 Russett 版的“听!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [sər'praɪzd] .
" and the colonel is surprised .
" 和 这 上校 是 惊讶 .

“上校很惊讶。”

[ˌjuːˌɑːr'juː] [sez] ['koʊldli] , " [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'hɜːst] .
Eru says coldly , " This discussion has not been rehearsed .
埃鲁 说道 冷冷地 , " 这 讨论 有 不是 到过 排练 .

埃鲁冷冷地说：“这次讨论没有事先排练过。”

[æz; əz] ['lɪzi] . . . [æz; əz] [mɪs] [liː] [sez] ,
As Lizzie . . . as Miss Lee says ,
作为 莉齐 . . . 作为 错过 李 说道 ,

正如莉齐……正如李小姐所说，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv]
we have been working and thinking together for four years and have
我们 有 到过 在职的 和 思维 一起 为了 四 年 和 有
[bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] . "
been taught by the same people . "
到过 教授 经过 这 相同的 人们 . "

我们已经一起工作、一起思考了四年，而且一直由同一批人教导。

" ['veri] [wel] , " [sez] [də'leinən] - [smɪθ] ['testɪli] .
" Very well , " says Delano - Smith testily .
" 非常 出色地 , " 说道 德拉诺 - 史密斯 暴躁地 .

“很好，”德拉诺-史密斯不耐烦地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [pliːz] : [duː][juː; jʊ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [aɪ'diːə][æz; əz] ['præktɪkəbl] ?
" Tell me this , please : Do you regard this idea as practicable ?
" 告诉 我 这 , 请 : 做 你 看待 这 主意 作为 切实可行的 ?

请告诉我：你认为这个想法可行吗?

" [kreɪ] [tilts] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɑːrs] .
" Cray tilts his chair back and remarks to the ceiling , " This is rather a farce .
" 克雷 倾斜 他的 椅子 后退 和 评论 到 这 天花板 , " 这 是 相当 一个 闹剧 .

克雷向后倾斜椅子，对着天花板说道：“这简直是一场闹剧。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['peɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɝːnəlz] ['benɪfɪt] —
I suppose we had to go through our paces for the colonel's benefit —
我 认为 我们 有 到 去 通过 我们的 步幅 为了 这 上校的 益处 —
[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][kɑːnt][wiː; wɪ][biː; bi] [briːft] ['prɑːpərli] [naʊ] ? "
and Mr . Yardo's of course — but can't we be briefed properly now ? "
和 先生 . - 的 课程 — 但 不能 我们 是 简报 适当地 现在 ? "

我想我们必须走完所有流程，以取悦上校——当然也取悦亚尔多先生——但我们现在难道不能接受正式的简报吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [snæps][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .
" What do you mean by that ? " snaps the colonel .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 快照 这 上校 .

“你这话是什么意思？”上校厉声问道。

" [its] [bɪn] ['ɑːbviəs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [sez] [kreɪ] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stailə] [ɑːn][wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] ,
" It's been obvious right along , " says Cray , balancing his styler on one forefinger ,
" 它是 到过 明显的 正确的 沿着 , " 说道 克雷 , 平衡 他的 造型器 在 一 食指 ,

“这一点一直都很明显，”克雷一边说着，一边用一根食指平衡着他的造型器。

" [soʊ] ['ɑːbviəs] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ]
" so obvious none of us has bothered to mention it , that accepting the
" 所以 明显的 没有任何 的 我们 有 烦恼 到 提到 它 , 那 接受 这
['nɔːrm(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [mæs] - [taɪm] ,
normal limitations of Mass - Time ,
普通的 限制 的 大量的 - 时间 ,

“如此显而易见，以至于我们都没费心提及，那就是接受大众时间的正常局限性，

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [in'kɔ^nitə] [wʌz; wəz] [duːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
the idea of interfering in Incognita was doomed before it began .
这 主意 的 干扰 在 未知 曾是 注定失败 前 它 开始 .

干预 Incognita 的想法从一开始就注定失败。

[noʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ;
No conventional ship would have much hope of arriving before war broke out ;
不 传统的 船 会 有 很多 希望 的 抵达 前 战争 打破 出去 ;

任何常规船只都很难在战争爆发前抵达；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and if it did arrive it couldn't do anything effective .
和 如果 它 做过 到达 它 不能 做 任何事物 有效的 .

即使它真的到了，也无法发挥任何有效作用。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ʃɪp] .
Therefore I assume that this is not a conventional ship .
所以 我 认为 那 这 是 不是 一个 传统的 船 .

因此，我认为这不是一艘普通的船。

[aɪ] [maɪt] [ək'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

I	might	accept	that	the	Government	has	sent	us	out	in	a	futile	attempt	to
我	可能	接受	那	这	政府	有	发送	我们	出去	在	一个	徒劳	试图	到

[duː] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

do	the	impossible	,
做	这	不可能的	,

我或许会接受政府派我们出去徒劳地尝试去做不可能的事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] - .

but	I	wouldn't	believe	that	of	M'Clare	.
但	我	不会	相信	那	的	-	.

但我不会相信麦克莱尔会那样做。

" [kreɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['teri] [aɪ] [noʊ] [ækts] [laɪk] [æn; ən] [aʊt'saɪdɚz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌn] ;

"	Cray	is	the	only	Terry	I	know	acts	like	an	Outsider's	idea	of	one	;
"	克雷	是	这	仅有的	特里	我	知道	行为	喜欢	一个	局外人的	主意	的	一	;

“克雷是我认识的唯一一个像局外人眼中的特里那样的人；

['meni] [faɪnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] ['pleɪnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

many	find	this	difficult	to	take	and	the	colonel	is	plainly	one	of	them	.
许多	寻找	这	难的	到	拿	和	这	上校	是	显然	一	的	他们	.

许多人对此难以接受，上校显然也是其中之一。

[ˌiːˌɑːr'juː] [ˌɪntə'viːnz] ['kwɪkli] .

Eru	intervenes	quickly	.
埃鲁	介入	迅速地	.

埃鲁迅速介入。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

"	I	imagine	we	all	realized	that	.
"	我	想象	我们	全部	已实现	那	.

我想我们都意识到了这一点。

['eniweɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

Anyway	this	ship	is	obviously	not	a	conventional	model	.
反正	这	船	是	明显地	不是	一个	传统的	模型	.

总之，这艘船显然不是传统意义上的船。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [mæs] - [taɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n]

If	you	accept	the	usual	Mass	-	Time	relationship	between	the	rate	of	transition
如果	你	接受	这	通常	大量的	-	时间	关系	之间	这	速度	的	过渡

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	fifth	power	of	the	apparent	acceleration	,
和	这	第五	力量	的	这	明显	加速度	,

如果你接受过渡速率与表观加速度五次方之间的通常质量-时间关系，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːʧt] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɔːl'redi] . "

we	must	have	reached	about	four	times	the	maximum	already	.	"
我们	必须	有	达到	关于	四	时代	这	最大限度	已经	.	"

我们可能已经达到了最大值的四倍左右了。

" [ræm] ! " [sez] [biː] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Ram	!	"	says	B	suddenly	,
"	内存	!	"	说道	B	突然	,

“拉姆！”B突然说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [skoʊp] ['redʒistəriŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp]

"	What	did	you	do	to	stop	the	Hotel	scope	registering	the	little	ship	you	picked	up
"	什么	做过	你	做	到	停止	这	酒店	范围	注册	这	小的	船	你	挑选	向上

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['lɪzi] [ɪn] ?

me	and	Lizzie	in	?
我	和	莉齐	在	?

“你做了什么，才阻止酒店监控系统检测到你接我和莉齐乘坐的小船？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌts] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]
" Everybody cuts in with something they have noticed about the capabilities of
" 大家 削减 在 和 某物 他们 有 注意到 关于 这 能力 的
[ðɪs] [ʃɪp] [ɔːr][ðə; ði] ['hɒpəz] ,
this ship or the hoppers ,
这 船 或者 这 料斗 ,

“每个人都插话，说说他们注意到这艘船或这些漏斗的性能有哪些特点，

[ænd; ənd] ['lɛni] ['stɑːrts] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] !
and Lenny starts hammering on the table and chanting !
和 伦尼 开始 锤击 在 这 桌子 和 吟唱 !

然后伦尼开始猛敲桌子并高声吟唱!

" [briːf] !
" Brief !
" 简短的 !

“简短的!

[briːf] !
Brief !
简短的 !

简短的!

[briːf] !
Brief !
简短的 !

简短的!

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [wen] [ˌiːˌɑːr'juː] [bæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
" and others are just starting to join in when Eru bangs on the table
" 和 其他的 是 只是 开始 到 加入 在 什么时候 埃鲁 刘海 在 这 桌子
[ænd; ənd] [glɛəz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] .
and glares us all down .
和 眩光 我们 全部 向下 .

“其他人也开始加入进来，这时埃鲁猛地拍了一下桌子，怒视着我们所有人。”

['hævɪŋ] [gɑːt] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sez] ['veri] ['kwaɪətli] , " ['kɜːrn(ə)l] [də'leinən] - [smɪθ] ,
Having got silence , he says very quietly , " Colonel Delano - Smith ,
拥有 得到 沉默 , 他 说道 非常 悄悄 , " 上校 德拉诺 - 史密斯 ,

见一片寂静，他轻声说道：“德拉诺-史密斯上校，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kæn; kən] ['juːsfəli] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]
I doubt whether this discussion can usefully proceed without a good deal more
我 怀疑 无论 这 讨论 能 有用 继续 没有 一个 好的 交易 更多的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
information ;
信息 ;

如果没有足够的信息，我怀疑这场讨论能否有效地进行下去；

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] ?
will you take over ?
将要 你 拿 超过 ?

你愿意接手吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊks] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['iːgər] ['ɜːrnɪst] ['ɪntrəstɪd] [mæps] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑːn]
" The colonel looks round at all the eager earnest interested maps hastily put on
" 这 上校 看起来 圆形的 在 全部 这 渴望的 认真 感兴趣的 地图 草草 放 在
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
for his benefit and decides to take the plunge .
为了 他的 益处 和 决定 到 拿 这 暴跌 .

上校环顾四周，看着那些热情认真、匆忙为他准备的地图，决定放手一搏。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . ['veri] [wel] .
I suppose it is . . . very well .
我 认为 它 是 . . . 非常 出色地 .

我想应该是……很好。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] ['rʌsɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['lev(ə)l] ,
The decision to use students from Russett was made at a very high level ,
这 决定 到 使用 学生 从 赤褐色 曾是 制成 在 一个 非常 高的 等级 ,

启用拉塞特学院学生的决定是在高层做出的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] — " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " ['veri] [wel] " [ə'gen] [hiː; hi] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
and I suppose — " Instead of saying " Very well " again he shrugs his shoulders
和 我 认为 — " 反而 的 说 " 非常 出色地 " 再次 他 耸肩 他的 肩膀
[ænd; ənd] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and gets down to it .
和 获得 向下 到 它 .

我想——"他没有再次说"很好"，而是耸了耸肩，开始干活。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] - [in'kɔ^nitə] - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
" The report from the planet we decided to call ' Incognita ' was received
" 这 报告 从 这 行星 我们 决定 到 称呼 - 未知 - 曾是 已收到
['θɜːrti] - [wʌn] [deɪz] [ə'goʊ] .
thirty - one days ago .
三十 - 一 天 前 .

"我们决定将这颗星球命名为'未知星球'，而这份来自它的报告是在三十一天前收到的。"

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['speɪʃ(ə)l] [ə'ferz] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]
The Department of Spatial Affairs has certain resources which are not generally
这 部门 的 空间 事务 有 肯定 资源 哪个 是 不是 一般来说
[noʊn] .
known .
已知 .

空间事务部拥有一些不为人知的资源。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
This ship is one of them .
这 船 是 一 的 他们 .

这艘船就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [mæs] - [taɪm] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] [ə'baʊt]
She works on a modified version of Mass - Time which enables her to use about
她 作品 在 一个 修改的 版本 的 大量的 - 时间 哪个 启用 她 到 使用 关于
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃænlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['lɪmɪt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ;
a thousand channels instead of the normal limit of two hundred ;
一个 千 频道 反而 的 这 普通的 限制 的 二 百 ;

她正在研究 Mass-Time 的改进版本，该版本使她能够使用大约一千个通道，而不是通常的两百个通道；

[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'liːst] .
for good and sufficient reasons this has not been generally released .
为了 好的 和 充足的 原因 这 有 不是 到过 一般来说 发布 .

出于充分合理的理由，此事并未公开发布。

" [pɔːz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['saɪləntli] [derd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

"	Pause	while	we	are	silently	dared	to	doubt	the	Virtue	and	sufficiency	of
"	暂停	尽管	我们	是	默默	敢于	到	怀疑	这	美德	和	充足性	的

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['pɜːrsənəli] [aɪ][duː][nɑːt] .

these	reasons	which	personally	I	do	not	.
这些	原因	哪个	亲自	我	做	不是	.

“请稍等片刻，让我们默默地质疑这些理由的合理性和充分性，而我个人并不怀疑这些理由的合理性和充分性。”

" [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [in'kɔ^nitə] [də'rekt] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] .

"	To	travel	to	Incognita	direct	would	take	about	fifteen	days	by	the	shortest	route	.
"	到	旅行	到	未知	直接的	会	拿	关于	十五	天	经过	这	最短	路线	.

“从最短路线直接前往因科尼塔大约需要十五天。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] .

We	shall	take	eighteen	days	as	we	shall	have	to	make	a	detour	.
我们	将	拿	十八	天	作为	我们	将	有	到	制作	一个	車輛改道	.

我们将用十八天时间，因为我们需要绕道而行。

" [bʌt; bət] [prɪ'zuːməbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [bæk] .

"	But	presumably	we	shall	take	only	fifteen	days	back	.
"	但	想必	我们	将	拿	仅有的	十五	天	后退	.

“但想必我们只能倒退十五天。”

[hə'rɑː] [wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm]

Hurrah	we	can	spend	a	week	round	the	planet	and	still	be	back	in	time
欢呼	我们	能	花费	一个	星期	圆形的	这	行星	和	仍然	是	后退	在	时间

[fɔːr; fər] [kəˌmemə'reɪʃn] .

for	Commemoration	.
为了	纪念	.

太好了，我们可以花一周时间环游世界，还能及时赶回来参加纪念活动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][skɪp] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [dæd]

We	shall	skip	maybe	a	million	awkward	questions	and	I	shall	not	disappoint	Dad
我们	将	跳过	或许	一个	百万	尴尬的	问题	和	我	将	不是	辜负	爸爸

.

:

.

我们可以略过一百万个尴尬的问题，我不会让爸爸失望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	plain	the	colonel	is	not	filled	with	joy	;	far	from	it	,
它	是	清楚的	这	上校	是	不是	已填	和	喜悦	;	远的	从	它	,

很明显，上校并不高兴；恰恰相反。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['siːkrət] [haʊ'evər] ['ɑːbviəs] ,

he	did	not	enjoy	revealing	a	Departmental	secret	however	obvious	,
他	做过	不是	享受	揭示	一个	部门	秘密	然而	明显的	,

即使是最显而易见的部门机密，他也不愿意泄露。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][nekst]['aɪtəm]['iːv(ə)n] [les] .

but	he	likes	the	next	item	even	less	.
但	他	点赞	这	下一个	物品	甚至	较少的	.

但他对下一件物品更不满意。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['diːtʊr] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sɪstəm] [twelv] [deɪz] - ['trænzɪt] [taɪm] [frʌm; frəm]

"	We	shall	detour	to	an	uninhabited	system	twelve	days	-	transit	time	from
"	我们	将	車輛改道	到	一个	无人	系统	十二	天	-	交通	时间	从

[hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

here	and	make	contact	with	another	ship	,
这里	和	制作	接触	和	其他	船	,

“我们将绕道前往距离这里十二天航程的无人居住星系，并与另一艘飞船取得联系。”

[ðə; ði] ['gilgə,meʃ] .

the	Gilgamesh	.
这	吉尔伽美什	.

吉尔伽美什史诗。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɛni] [dɪ'mædʒi:ˌoʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənt] [tɪl] [naʊ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n]

"	At	which	Lennie	DiMaggio	who	has	been	silent	till	now	brings	his	fist	down	on
"	在	哪个	伦尼	迪马乔	WHO	有	到过	沉默的	直到	现在	带来	他的	拳头	向下	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iks'kleimz] ,

the	table	and	exclaims	,
这	桌子	和	惊呼	,

“这时，一直沉默不语的伦尼·迪马乔猛地一拳砸在桌子上，大喊道：

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !

"	You	can't	!
"	你	不能	!

“你不能！”

" ['lɛni] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ;

"	Lennie	is	much	upset	for	some	reason	;
"	伦尼	是	很多	沮丧的	为了	一些	原因	;

“伦尼不知何故非常沮丧；

[də'leinən] - [smɪθ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [lʊk] [ænd; ənd] [sez] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt]

Delano	-	Smith	gives	him	a	peculiar	look	and	says	what	does	he	know	about
德拉诺	-	史密斯	给予	他	一个	奇特	看	和	说道	什么	做	他	知道	关于

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

德拉诺-史密斯用一种奇怪的眼神看着他，问道：“他对此了解多少？”

[ænd; ənd] ['lɛni] ['stɑ:rts] [tu:; tə] ['stʌtər] .

and	Lennie	starts	to	stutter	.
和	伦尼	开始	到	口吃	.

莱尼开始结巴起来。

[kreɪ] [ri'ma:ks] [ðæt] ['lɛniz] ['tʃaɪldhʊd] ['hɑ:bi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]

Cray	remarks	that	Lennie's	childhood	hobby	appears	to	have	been	spaceships	and
克雷	评论	那	伦尼的	童年	爱好	出现	到	有	到过	宇宙飞船	和

[hi:; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .

he	suffers	from	arrested	development	.
他	遭受	从	被捕	发展	.

克雷评论说，莱尼小时候的爱好似乎是宇宙飞船，而且他的发育似乎停滞了。

[bi:] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] ['lɛni] [ɪz] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

B	says	it	is	well	known	Lennie	is	mad	about	the	Space	Force	and	why	not	?
B	说道	它	是	出色地	已知	伦尼	是	疯狂的	关于	这	空间	力量	和	为什么	不是	?

B 说，众所周知，伦尼非常痴迷太空部队，这有什么奇怪的呢?

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ju:zɪz] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] ['lɛni] .

It	seems	to	have	uses	Go	on	and	tell	us	Lennie	.
它	似乎	到	有	用途	去	在	和	告诉	我们	伦尼	.

它似乎有用途。莱尼，快告诉我们吧。

['lɛni] [sez] " [dʒi:] - ['gilgə,meʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "

Lennie	says	"	G	-	Gilgamesh	was	lost	three	hundred	years	ago	!	"
伦尼	说道	"	G	-	吉尔伽美什	曾是	丢失的	三	百	年	前	!	"

伦尼说：“吉尔伽美什三百年前就失传了！”

" [ðə; ði] [flɔ:] [ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] , " [sez] [kreɪ] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	The	flaw	in	that	statement	,	"	says	Cray	after	a	pause	,
"	这	缺陷	在	那	陈述	,	"	说道	克雷	后	一个	暂停	,

“这句话的缺陷在于，”克雷停顿了一下后说道，

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "

"	is	that	this	may	be	another	ship	of	the	same	name	.	"
"	是	那	这	可能	是	其他	船	的	这	相同的	姓名	.	"

“有可能这是另一艘同名的船。”

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	No	,	"	says	the	colonel	.
"	不	,	"	说道	这	上校	.

“不，”上校说。

" [ɪkˈsplɔːrər] [klæs] ['kruːzər] .

"	Explorer	Class	cruiser	.
"	探索者	班级	巡洋舰	.

“探险家级巡洋舰。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪti] ['jɪrz] [bæk] .

They	went	out	of	service	two	hundred	eighty	years	back	.
他们	去	出去	的	服务	二	百	八十	年	后退	.

它们在280年前就停止使用了。

" [ðə; ði] [speɪs] [fɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] , [dʌz] [nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [juːz] [neɪmz] [ʌv; əv] [lɔːst] [ʃɪps] :

"	The	Space	Force	,	I	remember	,	does	not	re	-	use	names	of	lost	ships	:
"	这	空间	力量	,	我	记住	,	做	不是	关于	-	使用	姓名	的	丢失的	船舶	:

“我记得，太空部队不会重复使用失踪舰船的名称：

[sʌm; səm] [sez] ['veri] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [seɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [rɑːt] .

some	says	Very	Proper	Feeling	some	say	Superstitious	Rot	.
一些	说道	非常	恰当的	感觉	一些	说	迷信的	腐烂	.

有人说这是非常得体的感觉，有人说这是迷信的腐朽。

[biː] [sez] , " [wen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈgen] ?

B	says	,	"	When	was	she	found	again	?
B	说道	,	"	什么时候	曾是	她	成立	再次	?

B 说：“她是什么时候被找到的？”

" ['lɛni] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪ] - [dʒʌst] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt]

"	Lennie	says	it	was	j	-	just	thirty	-	seven	revolutions	of	his	native	planet
"	伦尼	说道	它	曾是	j	-	只是	三十	-	七	革命	的	他的	本国的	行星

[wɪtʃ] [miːnz] [ef] - [ef] - ['fɪfti] - [θriː] [təˈrestriəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

which	means	f	-	f	-	fifty	-	three	Terrestrial	years	ago	,
哪个	方法	f	-	f	-	五十	-	三	陆生	年	前	,

“伦尼说，那只是他母星绕地球公转的37圈，也就是说，那是53个地球年前的事了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntərˈplænəteri] [skaʊt] [kɔːld] ['kruːsoʊ] .

she	was	found	by	an	Interplanetary	scout	called	Crusoe	.
她	曾是	成立	经过	一个	星际	侦察	称为	克鲁索	.

她被一位名叫克鲁索的星际侦察兵发现。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðɪs] ['deɪtə][ɪz] ['klæsɪfaɪd] ;

Judging	by	the	colonel's	expression	this	data	is	Classified	;
评判	经过	这	上校的	表达	这	数据	是	分类	;

从上校的表情来看，这份数据属于机密；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɛniz] ['fæməli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['setld]

he	does	not	know	that	Lennie's	family	come	from	one	of	the	oldest	settled
他	做	不是	知道	那	伦尼的	家庭	来	从	一	的	这	最老	定居

[pˈlænɪts] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [speɪs] - ['goʊər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

planets	and	are	space	-	goers	to	a	man	,
行星	和	是	空间	-	去者	到	一个	男人	,

他并不知道莱尼的家人来自最古老的定居星球之一，而且他们全家都是太空旅行者。

['wʊmən] , [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ;

woman	**,**	**and**	**juvenile**	**;**
女士	,	和	少年	;

妇女和未成年人；

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ʃɪp] ['gɑ:sɪp] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌðər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [nekst] [dɔ:r] .

they	**pick**	**up**	**ship**	**gossip**	**the**	**way**	**others**	**hear**	**about**	**the**	**relations**	**of**	**people**	**next**	**door**	**.**
他们	挑选	向上	船	闲话	这	方式	其他的	听到	关于	这	关系	的	人们	下一个	门	.

他们获取船上八卦的方式，就像其他人听到隔壁邻居的私事一样。

['lɛni] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɔ:rər] [klæs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

Lennie	**goes**	**on**	**to**	**say**	**that**	**the**	**Explorer**	**Class**	**were**	**the**	**first**	**official**	**exploration**
伦尼	去	在	到	说	那	这	探索者	班级	是	这	第一的	官方的	勘探

[ʃɪps] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wen] [ðə; ði] ['teri] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd]

ships	**sent**	**out**	**from**	**Earth**	**when**	**the**	**Terries**	**decided**	**to**	**find**	**out**	**what**	**happened**
船舶	发送	出去	从	地球	什么时候	这	毛巾	决定	到	寻找	出去	什么	发生

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [fɔ:rmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['eksədəs] .

to	**the**	**colonies**	**formed**	**during**	**the**	**Exodus**	**.**
到	这	殖民地	形成	期间	这	出埃及记	.

伦尼接着说，“探索者级”是特里人决定查明在大迁徙期间形成的殖民地发生了什么事时，从地球派出的第一批正式探索飞船。

['gilgəˌmeʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [meɪk] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rudɑ:] , ['lɛgbɑ:] , ['lɪstər] ,

Gilgamesh	**was**	**the**	**first**	**to**	**re**	**-**	**make**	**contact**	**with**	**Garuda**	**,**	**Legba**	**,**	**Lister**	**,**
吉尔伽美什	曾是	这	第一的	到	关于	-	制作	接触	和	迦楼罗	,	莱格巴	,	利斯特	,

[kɔ:r] - [bɪs] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] ;

Cor	**-**	**bis**	**and**	**Antelope**	**;**
科尔	-	bis	和	羚羊	;

吉尔伽美什是第一个与迦楼罗、雷格巴、利斯特、科尔比斯和羚羊重新建立联系的人；

[ʃi:; ʃi] ['vænɪʃt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θɜ:rd] ['vɔɪɪdʒ] .

she	**vanished**	**on**	**her**	**third**	**voyage**	**.**
她	消失了	在	她	第三	航程	.

她在第三次航行中失踪了。

" [wer] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ? " [æsks] [ˌi:ˌɑ:r'ju:] .

"	**Where**	**was**	**she**	**found**	**?**	**"**	**asks**	**Eru**	**.**
"	在哪里	曾是	她	成立	?	"	问	埃鲁	.

“她是在哪里被找到的？”埃鲁问道。

" [nɪr] [ðə; ði] [pi:] - [pi:] - [poʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] — ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [wer]

"	**Near**	**the**	**p**	**-**	**p**	**-**	**pole**	**of**	**an**	**uninhabited**	**planet**	**—**	**maybe**	**I**	**shouldn't**	**say**	**where**
"	靠近	这	p	-	p	-	极	的	一个	无人	行星	—	或许	我	不应该	说	在哪里

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['si:krət] ,

because	**that**	**may**	**be**	**secret**	**,**
因为	那	可能	是	秘密	,

“在一颗无人居住的星球的极点附近——也许我不应该说具体位置，因为这可能是个秘密，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɛsts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] .

but	**the**	**rest's**	**History**	**if**	**you**	**know**	**where**	**to**	**look**	**.**
但	这	其余的	历史	如果	你	知道	在哪里	到	看	.

但剩下的就都是历史了，只要你知道去哪里找。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ə'pru:vz] [ðɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; ['eniweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θɔ:z] ['veri] ['slaɪtli] [ən'les]

"	**Maybe**	**the**	**colonel**	**approves**	**this**	**discretion**	**;**	**anyway**	**his**	**face**	**thaws**	**very**	**slightly**	**unless**
"	或许	这	上校	批准	这	审慎	;	反正	他的	脸	解冻	非常	轻微地	除非

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**am**	**Imagining**	**it**	**.**
我	是	想象	它	.

“或许上校认可这种酌情处理；无论如何，除非是我眼花了，否则他的脸色似乎稍微缓和了一些。”

" ['gilgə,meʃ] [kræʃt] , " [hiː; hi] [sez] .
" Gilgamesh crashed , " he says .
" 吉尔伽美什 崩溃了 , " 他 说道 .

“吉尔伽美什号坠毁了，”他说。

" [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [səluːsɪs] ['sɪstəm] .
" Near as we can make out from the log , she visited Seleucis system .
" 靠近 作为 我们 能 制作 出去 从 这 日志 , 她 到访 塞琉古 系统 .

“从日志中我们能看出，她访问了塞琉古星系。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['swɔːmə] [sʌn] .
That's a swarmer sun .
那就是 一个 蜂群 太阳 .

那是一颗群居太阳。

['fɪfti] - ['sev(ə)n] [p'lænɪts] , [θriː] ['setld] ; [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frægmənts] .
Fifty - seven planets , three settled ; and any number of fragments .
五十 - 七 行星 , 三 定居 ; 和 任何 数字 的 片段 .

57颗行星，其中3颗已有人居住；还有无数碎片。

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts]
The navigator calculated that after a few more revolutions one of the fragments
这 航海家 计算 那 后 一个 很少 更多的 革命 一 的 这 片段
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
was going to crash on an inhabited planet .
曾是 去 到 碰撞 在 一个 有人居住的 行星 .

导航员计算出，再过几圈，其中一块碎片就会坠落在一个有人居住的星球上。

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
Might have done a lot of damage .
可能 有 完毕 一个 很多 的 损害 .

可能造成了很大的破坏。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
They decided to tow it out of the way .
他们 决定 到 拖 它 出去 的 这 方式 .

他们决定把它拖走。

" ['græplɪŋ] - [biːmz] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
" Grappling - beams hadn't been invented .
" 格斗 - 光束 之前没有 到过 发明 .

“抓钩梁还没有发明出来。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [mæs] - [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'vɜːrs] [θrʌst] — [θroʊ]
They thought they could use Mass - Time on it a kind of reverse thrust — throw
他们 想法 他们 可以 使用 大量的 - 时间 在 它 一个 种类 的 撤销 推力 — 扔
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [kɔːrs] .
it off course .
它 离开 课程 .

他们认为可以用质量时间对它进行一种反向推力——使它偏离航线。

" [mæs] - [taɪm] ['wɔznt] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] .
" Mass - Time wasn't so well understood then .
" 大量的 - 时间 不是 所以 出色地 理解 然后 .

“当时人们对弥撒时间的理解还不够透彻。”

[bɪt] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃuː] .
Bit off more than they could chew .
少量 离开 更多的 比 他们 可以 嚼 .

他们贪多嚼不烂。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [tɑːpəˈlɑːdʒɪkl] [rɪˈleɪʃn] [ðæt] [dreɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [friː] [ˈenərdʒi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

Set	**up**	**a**	**topological**	**relation**	**that**	**drained**	**all**	**the**	**free**	**energy**	**out**	**of**	**the**	**system**	**.**
放	向上	一个	拓扑	关系	那	排水	全部	这	自由的	活力	出去	的	这	系统	.

建立一种拓扑关系，使系统中的所有自由能都被耗尽。

[draɪv] , [ˈhiːtɪŋ] [ˈsɪstəm] — [ˈevriθɪŋ] .

Drive	**,**	**heating**	**system**	**—**	**everything**	**.**
驾驶	,	加热	系统	—	一切	.

驱动系统、供暖系统——所有的一切。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈsɜːrkɪt] .

"	**She**	**had**	**emergency**	**circuits**	**.**
"	她	有	紧急情况	电路	.

她有应急电路。

[wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [keɪm] [ɑːn] [əˈgen] [ðeɪ] [tʊk] [ˈoʊvər] — [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

When	**the**	**engines**	**came**	**on**	**again**	**they**	**took**	**over**	**—**	**landed**	**the**	**ship**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**
什么时候	这	发动机	来了	在	再次	他们	采取	超过	—	登陆	这	船	,	更多的	或者	较少的	,

当引擎再次启动时，他们接管了控制权——大致上使飞船着陆了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈplænɪt] .

on	**the**	**nearest**	**planet**	**.**
在	这	最近的	行星	.

在最近的行星上。

[tuː] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Too	**late**	**,**	**of**	**course**	**.**
也	晚的	,	的	课程	.

当然，为时已晚。

[ˈhiːtɪŋ] [ˈsɪstəm] [ˈnevər] [keɪm] [ɑːn] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] [swɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Heating	**system**	**never**	**came**	**on**	**—**	**there**	**was**	**a**	**safety**	**switch**	**that**	**had**	**to**	**be**
加热	系统	绝不	来了	在	—	那里	曾是	一个	安全	转变	那	有	到	是

[θroʊn] [baɪ] [hænd] .

thrown	**by**	**hand**	**.**
抛掷	经过	手	.

供暖系统一直没启动——有个安全开关需要手动扳动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [aɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

She	**was**	**embedded**	**in**	**ice**	**when**	**she**	**was**	**found**	**.**
她	曾是	嵌入式	在	冰	什么时候	她	曾是	成立	.

人们发现她时，她已被冰封住。

[hʌl] [briːtʃt] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] — [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɪriəs] [ˈdæmɪdʒ] . "

Hull	**breached**	**at**	**one**	**point**	**—**	**no**	**other**	**serious**	**damage**	**.**	**"**
赫尔	违规	在	一	观点	—	不	其他	严肃的	损害	.	"

船体有一处破损，但没有其他严重损坏。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] . . . [ðə; ði] [kruː] ?

"	**And**	**the**	**.**	**.**	**.**	**the**	**crew**	**?**
"	和	这	.	.	.	这	全体人员	?

“还有……船员们？”

" [ˈdɪli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**Dillie**	**ought**	**to**	**know**	**better**	**than**	**that**	**.**
"	迪莉	应该	到	知道	更好的	比	那	.

“迪利应该更懂事些。”

" [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] , " [sez] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .

"	**Lost**	**with**	**all**	**hands**	**,**	**"**	**says**	**the**	**colonel**	**.**
"	丢失的	和	全部	双手	,	"	说道	这	上校	.

“全员阵亡，”上校说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['wɛpənz] ?
" **How about weapons ?**
" 如何 关于 武器 ?

武器方面呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['stɑːrtld] .
" **We are all startled .**
" 我们 是 全部 惊慌 .

我们都吓了一跳。

[kreɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['waɪtɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [mein'teinz] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['mænər] ,
Cray is looking whitish like the rest of us but maintains his normal manner ,
克雷 是 寻找 白色 喜欢 这 休息 的 我们 但 保持 他的 普通的 方式 ,

克雷的脸色和我们其他人一样苍白，但他依然保持着平常的举止。

[aɪ] . [iː] . [ə'fensɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['gilgə,meʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi]['teɪkən]
i . e . offensive affection while pointing out that Gilgamesh can hardly be taken
我 . e . 进攻 感情 尽管 指向 出去 那 吉尔伽美什 能 几乎 是 已采取
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['menəs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
for a Menace unless she has some means of aggression about her .
为了 一个 威胁 除非 她 有 一些 方法 的 侵略 关于 她 .

也就是说，她表达了冒犯性的爱意，同时指出，除非她具有某种攻击性，否则很难把吉尔伽美什视为威胁。

['lɛni] [sez] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [klæs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] —
Lennie says The Explorer Class were all armed —
伦尼 说道 这 探索者 班级 是 全部 武装 —

伦尼说，探险者班的学员们都配备了武器——

[faɪn] , [sez] [kreɪ] , [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd]
Fine , says Cray , presumably the weapons will be thoroughly obsolete and
美好的 , 说道 克雷 , 想必 这 武器 将要 是 彻底 过时的 和
['rekəgnaɪzəbl] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] —
recognizable only to a Historian —
可识别的 仅有的 到 一个 历史学家 —

克雷说，很好，想必这些武器早已彻底过时，只有历史学家才能认出来——

['lɛni] [sez] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] ['wepən] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]
Lennie says the construction of no weapon developed by the Space Department
伦尼 说道 这 建造 的 不 武器 发达 经过 这 空间 部门
[hæz; həz]['evər] [bɪn] [rɪ'liːst] ;
has ever been released ;
有 曾经 到过 发布 ;

伦尼说，航天部研制的任何武器的构造都从未对外公布过；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪtwɪt] [noʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] .
making it plain that anyone but a Nitwit knows that already .
制作 它 清楚的 那 任何人 但 一个 笨蛋 知道 那 已经 .

这清楚地表明，除了傻瓜之外，任何人都知道这一点。

[ˌiːˌɑːr'juː][ænd; ənd] ['kɜ-stiː] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
Eru and Kirsty have been busy for some time writing notes to each other
埃鲁 和 柯斯蒂 有 到过 忙碌的 为了 一些 时间 写作 笔记 到 每个 其他
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [kɔːf] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n]
and she now gives a small sharp cough and having collected our attention
和 她 现在 给予 一个 小的 锋利的 咳嗽 和 拥有 集 我们的 注意力
['ʌtəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] .
utters the following Address .
说话 这 下列的 地址 .

艾露和柯丝蒂忙着互相写纸条好一阵子了，现在她轻轻地咳嗽了一声，吸引了我们的注意力，然后说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] .
" There is a point we seem to have missed .
" 那里 是 一个 观点 我们 似乎 到 有 错过 .

“我们似乎忽略了一点。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ,
If I may recapitulate ,
如果 我 可能 概括 ,

如果允许我概括一下，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] ['gilgə,meʃ] [tuː; tə] [in'kɔ^nitə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz]
the idea is to take this ship Gilgamesh to Incognita and make it appear as
这 主意 是 到 拿 这 船 吉尔伽美什 到 未知 和 制作 它 出现 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kræʃt] [ðer; ðər] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd] .
though she had crashed there while attempting to land .
尽管 她 有 崩溃了 那里 尽管 尝试 到 土地 .

我们的想法是让这艘名为吉尔伽美什号的飞船前往因科格尼塔，并使其看起来像是在试图降落时坠毁在那里一样。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər][kæp] ;
I understand that the ship has been buried in the polar cap ;
我 理解 那 这 船 有 到过 埋葬 在 这 极性 帽 ;

据我了解，这艘船已被埋在极地冰盖下；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meltid] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['kruːsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
though she must have been melted out if the people on Crusoe examined the
尽管 她 必须 有 到过 融化 出去 如果 这 人们 在 克鲁索 检查 这
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

如果克鲁索号上的人检查过引擎，那么她肯定已经被熔化掉了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][koʊld] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . . .
Of course the cold — All the same there may have been . . .
的 课程 这 寒冷的 — 全部 这 相同的 那里 可能 有 到过 . . .

当然，寒冷——尽管如此，可能还是……

[wel] . . . ['tʃeɪndʒɪz] .
well . . . changes .
出色地 . . . 变化 .

嗯……情况会发生变化。

[ɔːr] [wen] . . . [wen] [wiː; wi] [θɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ə'gen] —
Or when . . . when we thaw the ship out again —
或者 什么时候 . . . 什么时候 我们 解冻 这 船 出去 再次 —

或者当……当我们再次解冻这艘船的时候——

" [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['swɔləuiŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk]
" I find I am swallowing good and hard , and several of the others look
" 我 寻找 我 是 吞咽 好的 和 难的 , 和 一些 的 这 其他的 看
[sɪk] , [ɪ'speʃəli] ['lɛni] .
sick , especially Lennie .
生病的 , 尤其 伦尼 .

“我发现自己吞咽得很费力，其他几个人看起来都病恹恹的，尤其是莱尼。”

['lɛni] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['preʃ(ə)ns] ,
Lennie has his eyes fixed on the colonel ; it is not prescience ,
伦尼 有 他的 眼睛 固定的 在 这 上校 ; 它 是 不是 预知 ,

莱尼的目光一直盯着上校；这并非预知未来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['saɪdweɪz] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt]

but	a	slight	sideways	movement	of	the	colonel's	eye	causes	him	to	blurt	out
但	一个	轻微	侧身	移动	的	这	上校的	眼睛	原因	他	到	脱口而出	出去

,

,

,

但上校的目光微微侧移，便脱口而出：

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	is	he	doing	here	?
"	什么	是	他	正在做	这里	?

他在这里做什么?

" ['miːnɪŋ] ['mɪstər] . - [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Meaning	Mr	.	Yardo	who	seems	to	have	been	asleep	for	some	time	,
"	意义	先生	.	-	WHO	似乎	到	有	到过	睡着了	为了	一些	时间	,

“意思是说，亚尔多先生似乎已经睡了一段时间了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [spaɪks] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg]['kɑːlər] .

with	his	eyes	open	and	grinning	like	the	spikes	on	a	dog	collar	.
和	他的	眼睛	打开	和	咧嘴笑	喜欢	这	尖峰	在	一个	狗	衣领	.

他睁着眼睛，咧嘴笑着，就像狗项圈上的尖刺一样。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['saɪdweɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [sez] ,

The	colonel	gives	him	another	sideways	look	and	says	,
这	上校	给予	他	其他	侧身	看	和	说道	,

上校又斜眼看了他一眼，说道：

" ['mɪstər] . - [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [speɪs] - [pækt] [mə'tɪriəlz] .

"	Mr	.	Yardo	is	an	expert	on	the	rehabilitation	of	space	-	packed	materials	.
"	先生	.	-	是	一个	专家	在	这	康复	的	空间	-	包装	材料	.

“Yardo 先生是空间填充材料修复方面的专家。”

" [ðɪs] [ɪz] [stʌf] [træns'pɔːtid] [ɪn] [ən] - ['paʊərd] [hʌlz] [toʊd] [baɪ] ['græplɪŋ] - [biːmz] ;

"	This	is	stuff	transported	in	un	-	powered	hulls	towed	by	grappling	-	beams	;
"	这	是	东西	运输	在	联合国	-	动力	船体	被拖走	经过	格斗	-	光束	;

“这是用无动力船体运输，由抓钩梁拖曳的货物；

[ðə; ði] [hʌlz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [speɪs] [hens] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ,

the	hulls	are	open	to	space	hence	no	need	for	refrigeration	,
这	船体	是	打开	到	空间	因此	不	需要	为了	冷藏	,

船体与太空相通，因此无需制冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['speʃəli] [ɪ'kwɪpt] ['ɔːrbɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔːr]

and	the	contents	are	transferred	to	specially	equipped	orbital	stations	before
和	这	内容	是	转移	到	特别	配备	轨道	车站	前

['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] .

being	taken	down	to	the	planet	.
存在	已采取	向下	到	这	行星	.

内容物会被转移到专门配备的轨道空间站，然后再运送到行星表面。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

['mɪstər] . - [kʌmz] [tuː; tə][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn] ['waidnz]

Mr	.	Yardo	comes	to	life	at	the	sound	of	his	name	and	his	grin	widens
先生	.	-	来	到	生活	在	这	声音	的	他的	姓名	和	他的	咧嘴笑	加宽

[ə'lɑːrmɪŋli] .

alarmingly	.
令人担忧地	.

听到自己的名字，亚尔多先生立刻活了过来，咧嘴一笑，笑容大得惊人。

" [ɪ'speʃəli] [miːt] , " [hiː; hi] [sez] .
" Especially meat , " he says .
" 尤其 肉 , " 他 说道 .

“尤其是肉类，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪbi] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [ˌiːˌɑːr'juː] ['hævɪŋ] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'brʌptli] [soʊ]
It is maybe two hours afterwards , Eru having adjourned the meeting abruptly so
它 是 或许 二 小时 然后 , 埃鲁 拥有 休会 这 会议 突然 所以
[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] . . .
that we can . . .
那 我们 能 . . .

大约过了两个小时，埃鲁突然宣布休会，以便我们……

[ɜːr; ər] . . . [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['deɪtə] .
er . . . take in the implications of the new data .
呃 . . . 拿 在 这 含义 的 这 新的 数据 .

呃……仔细考虑一下新数据的含义。

['lɛni] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [baɪ] [hɪm'self] ;
Lennie has gone off somewhere by himself ;
伦尼 有 已消失 离开 某处 经过 他自己 ;

莱尼独自一人走开了；

['kɝːstiː] [hæz; həz] [gɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˌiːˌɑːr'juː] , [aɪ]
Kirsty has gone after him with a view to Mothering him ; Eru , I
柯斯蒂 有 已消失 后 他 和 一个 看法 到 母性 他 ; 埃鲁 , 我
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

Kirsty接近他是为了像母亲一样照顾他；我怀疑Eru也是如此。

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɝːstiː] ;
is looking for Kirsty ;
是 寻找 为了 柯斯蒂 ;

正在寻找 Kirsty；

['pævəl][ænd; ənd]['ɑːroʊ][ænd; ənd] ['dɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][ɪn] ['hwispəz]
Pavel and Aro and Dillie and the Crow are in a cabin arguing in whispers
帕维尔 和 阿罗 和 迪莉 和 这 乌鸦 是 在 一个 舱 争论 在 低语
;
;
;

帕维尔、阿罗、迪莉和乌鸦在小木屋里低声争吵；

[nɪk] [ænd; ənd][piː] . ['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-][ɑːr; ər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒpəz] , ['kɑːrgoʊ] -
Nick and P . Zapotec are exploring one of the Hoppers , cargo -
缺口 和 P . 萨波特克人 是 探索 一 的 这 料斗 , 货物 -
['kæriɪŋ] , [drɑːp] - [ʃeɪpt] ,
carrying , drop - shaped ,
携带 , 降低 - 形状 ,

尼克和P·扎波特克正在探索其中一个漏斗状的货物运输船，该船呈水滴状。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][hɑːp] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I only hope they don't hop through the hull in it .
和 我 仅有的 希望 他们 不 跳 通过 这 船体 在 它 .

我只希望他们不会跳进船体里。

[biː][ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [æsə'teind] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv]

B	**and**	**I**	**having**	**done**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**ascertained**	**all**	**this**	**have**
B	和	我	拥有	完毕	一个	旅游	的	这	船	和	已确定	全部	这	有

[wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæbinz]

withdrawn	**to**	**the**	**Conference**	**Room**	**because**	**we**	**are**	**tired**	**of**	**our**	**cabins**
撤回	到	这	会议	房间	因为	我们	是	疲劳的	的	我们的	小木屋

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] .

and	**this**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**other**	**place**	**to**	**sit**	**.**
和	这	似乎	到	是	这	仅有的	其他	地方	到	坐	.

我和 B 参观了整艘船，了解了所有这些情况后，就退到了会议室，因为我们厌倦了我们的船舱，而这里似乎是唯一可以坐下来的地方。

[biː] [breɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] -

B	**breaks**	**a**	**long**	**silence**	**with**	**the**	**remark**	**that**	**However**	**often**	**you**	**see**	**it**	**M'Clare's**
B	休息	一个	长的	沉默	和	这	评论	那	然而	经常	你	看	它	-

[tek'niːk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

technique	**is**	**something**	**to**	**watch**	**,**
技术	是	某物	到	手表	,

B打破了长时间的沉默，说道："无论你经常看到麦克莱尔的技巧，它都值得关注。"

[laɪk] ['tʃuːzɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði][aɪs] ['bjuːtɪfli] .

like	**choosing**	**my**	**statement**	**to**	**open**	**with**	**,**	**it**	**broke**	**the**	**ice**	**beautifully**	**.**
喜欢	选择	我的	陈述	到	打开	和	,	它	打破	这	冰	非常漂亮	.

就像我选择用一句话作为开场白一样，它完美地打破了僵局。

[aɪ] [seɪ] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

I	**say**	**,**	**"**	**Shall**	**I**	**tell**	**you**	**something**	**?**
我	说	,	"	将	我	告诉	你	某物	?

我说："要不要我跟你说件事？"

" [biː] [sez] [jes] [ɪf] [its] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**B**	**says**	**Yes**	**if**	**it's**	**interesting**	**.**
"	B	说道	是的	如果	它是	有趣的	.

B 说，如果有趣的话，就行了。

" [maɪ] ['steɪtmənt] , " [aɪ][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] , " [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

"	**My**	**statement**	**,**	**"**	**I**	**inform**	**her**	**,**	**"**	**ran**	**something**	**like**	**this**	**:**
"	我的	陈述	,	"	我	通知	她	,	"	跑	某物	喜欢	这	:

"我的声明，"我告诉她，"大概是这样的：

[ðə; ði] [best] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ]

The	**best**	**hope**	**of**	**inducing**	**a**	**suspension**	**of**	**the**	**aggressive**	**attitude**	**of**	**both**
这	最好的	希望	的	诱导	一个	暂停	的	这	挑衅的	态度	的	两个都

['pɑːrtiz] ,

parties	**,**
各方	,

促使双方停止对抗态度的最佳希望，

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

long	**enough**	**to**	**offer**	**hope**	**of**	**ultimate**	**reconciliation**	**,**
长的	足够的	到	提供	希望	的	最终的	和解	,

时间足够长，足以带来最终和解的希望，

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] [siːn]

lies	**in**	**the**	**intrusion**	**of**	**a**	**new**	**factor**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**outside**	**force**	**seen**
谎言	在	这	入侵	的	一个	新的	因素	在	这	形状	的	一个	外部	力量	已见

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːrʃəli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

to	**be**	**impartially**	**hostile**	**to**	**both**	**.**
到	是	秉公	敌对的	到	两个都	.

问题在于一种新因素的介入，即一股外部力量的介入，这股力量似乎对双方都抱有敌意。

" [biː] [sez] : " [gɑːʃ] .
" B says : " Gosh .
" B 说道 : " 天哪 .

B 说："天哪。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['jɪrz] ,
Come to think of it Liz you have not written like that in years ,
来 到 思考 的 它 莉兹 你 有 不是 书面 喜欢 那 在 年 ,

仔细想想，莉兹，你已经好几年没写出这样的文章了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] ['pɑːmpəs] [laɪk] ['evriwʌn] [els] ; [wel] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klevər]
you have gone all pompous like everyone else ; well that makes it even more clever
你 有 已消失 全部 傲慢 喜欢 每个人 别的 ; 出色地 那 制作 它 甚至 更多的 聪明的
[ʌv; əv] - .
of M'Clare .
的 - .

你和其他人一样变得傲慢自大了；这更凸显了麦克莱尔的聪明之处。

" ['entər] [kreɪ] ['pætɜ-sən] [ænd; ənd] [dreɪps] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Enter Cray Patterson and drapes himself sideways on a chair ,
" 进入 克雷 帕特森 和 窗帘 他自己 侧身 在 一个 椅子 ,

克雷·帕特森走了进来，侧身倚在椅子上，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪri] [hɪm; ɪm] .
announcing that his own thoughts begin to weary him .
宣布 那 他的 自己的 想法 开始 到 厌倦 他 .

他宣布，自己的思绪开始让他感到疲惫。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ɔːl] .
I say this does not surprise me , at all .
我 说 这 做 不是 惊喜 我 , 在 全部 .

我对此一点也不感到惊讶。

" ['lɪzi] [maɪ] [lʌv] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Lizzie my love , " says he ,
" 莉齐 我的 爱 , " 说道 他 ,

“莉齐，我的爱人，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twaɪs] ['blesɪd; blest] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['wɪti] [jɔːr'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][wɪt][ɪn]
" you are twice blessed being not only witty yourself but a cause of wit in
" 你 是 两次 蒙福 存在 不是 仅有的 机智 你自己 但 一个 原因 的 有 在
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

“你真是双喜临门，不仅自己机智幽默，还能激发别人的幽默感；

[wʌz; wəz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [liː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [nɑːt][frʌm; frəm]
was that bit of Primitive Lee with which M'Clare regaled us really not from
曾是 那 少量 的 原始 李 和 哪个 - 盛宴 我们 真的 不是 从
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
the hand of the mistress ,
这 手 的 这 情妇 ,

麦克莱尔给我们讲述的那段关于原始李的故事，真的不是出自情妇之手吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [pæ'stiːʃ] ?
or was it a mere pastiche ?
或者 曾是 它 一个 仅仅 模仿 ?

或者它仅仅是一部模仿之作?

" [aɪ] [seɪ] [huː'evər] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
" I say Whoever wrote that it was not me anyway .
" 我 说 谁 写道 那 它 曾是 不是 我 反正 .

“我说，不管是谁写的，反正不是我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [peɪl] [ænd; ənd] [luːk] - [wɔːrm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , "
" It seemed to me pale and luke - warm compared with the real thing , "
" 它 似乎 到 我 苍白 和 卢克 - 温暖的 比较的 和 这 真实的 事物 , "
[sez] [kreɪ] ['læŋgwɪdli] ,
says Cray languidly ,
说道 克雷 懒洋洋地 ,

“在我看来，它和真品相比，显得苍白无力，温吞吞的，”克雷懒洋洋地说。

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] , [tuː; tə] [kwoʊt] [dɪr] ['kɜ-stiː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
" which brings me to a point that , to quote dear Kirsty , seems to have
" 哪个 带来 我 到 一个 观点 那 , 到 引用 亲爱的 柯斯蒂 , 似乎 到 有
[bɪn] [mɪst] .
been missed .
到过 错过 .

“这让我想到一点，用亲爱的柯斯蒂的话来说，这一点似乎被忽略了。”

" [aɪ] [seɪ] , " [jep] .
" I say , " Yep .
" 我 说 , " 是的 .

我说：“是的。”

[laɪk] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [roʊt] [ðer; ðər][lɔːg][ɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
Like what language it was that these people wrote their log in that we can
喜欢 什么 语言 它 曾是 那 这些 人们 写道 他们的 日志 在 那 我们 能
[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] - [wəʊnt] [noʊ] . "
be certain the Incognitans won't know . "
是 肯定 这 - 惯于 知道 . "

比如，这些人用什么语言写下他们的日志，我们可以肯定，那些不明真相的人肯定不知道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sez] [biː] ,
" More than that , " says B ,
" 更多的 比 那 , " 说道 B ,

B说：“不仅如此。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr] [haʊ] [ðeɪ]
" we didn't decide who they are or where they were coming from or how they
" 我们 没有 决定 WHO 他们 是 或者 在哪里 他们 是 未来 从 或者 如何 他们
[keɪm] [tuː; tə] [kræʃ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "
came to crash or anything . "
来了 到 碰撞 或者 任何事物 . "

“我们没有决定他们是谁，他们来自哪里，或者他们是如何坠毁的，等等。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ,
" Come to think of it , though , " I point out ,
" 来 到 思考 的 它 , 尽管 , " 我 观点 出去 ,

“不过仔细想想，”我指出，

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]
" the language and a good many other things must have been decided
" 这 语言 和 一个 好的 许多 其他 事物 必须 有 到过 决定
[ɔːl'redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] [ɑːn] [bɔːrd] .
already because of getting the right hypnotapes and translators on board .
已经 因为 的 获得 这 正确的 - 和 译者 在 木板 .

“由于找到了合适的催眠录音带和翻译人员，语言和许多其他方面肯定都已经决定好了。”

" [biː] ['sʌd(ə)nli] [laɪts] [ʌp] .
" B suddenly lights up .
" B 突然 灯 向上 .

B突然亮了起来。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] , [aɪ][bet] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ,
" Yes , but look , I bet that's what we're here for ,
" 是的 , 但 看 , 我 赌注 那就是 什么 是 这里 为了 ,

“是的，但是你看，我敢肯定这就是我们来这里的目的。”

[aɪ] [miːn] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['ʃɪps]
I mean that's why they picked us instead of Space Department people — the ship's
我 意思是 那就是 为什么 他们 挑选 我们 反而 的 空间 部门 人们 — 这 船的
[gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
got to have a past history ,
得到 到 有 一个 过去的 历史 ,

我的意思是，这就是他们选择我们而不是航天部门的人的原因——这艘飞船必须要有过去的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plænɪt] ['sʌmwer] ['oʊnli][noʊ][wʌn][mʌst; məst]['evər][faɪnd]
it has to come from a planet somewhere only no one must ever find
它 有 到 来 从 一个 行星 某处 仅有的 不 一 必须 曾经 寻找
[aʊt] [wer] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
out where it's supposed to be .
出去 在哪里 它是 据称 到 是 .

它一定来自某个星球，但绝对不能有人知道它来自哪里。

['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — "
Someone will have to fake a log , only I don't see how — "
某人 将要 有 到 伪造的 一个 日志 , 仅有的 我 不 看 如何 — "

必须有人伪造一份日志，但我不知道该怎么做——”

" [ðə; ði][fɜːrst] [riːl] [wɪð; wɪθ]['deɪtə] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn][gɑːt] ['dæmɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" The first reel with data showing the planet of origin got damaged during the
" 这 第一的 卷轴 和 数据 显示 这 行星 的 起源 得到 损坏的 期间 这
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,

“第一卷记录着起源行星数据的胶片在坠毁过程中受损了。”

" [sez] [kreɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" says Cray impatiently .
" 说道 克雷 不耐烦地 .

克雷不耐烦地说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt]
of course — but we have to find a reason why they were in that part
的 课程 — 但 我们 有 到 寻找 一个 原因 为什么 他们 是 在 那 部分
[ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,
of Space and it has to be a nice one ,
的 空间 和 它 有 到 是 一个 好的 一 ,

当然——但我们必须找到他们出现在太空那个区域的理由，而且这个理由必须合理。

[aɪ] [miːn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːd] [ðə; ði][lɔːg][wəʊnt] [heɪt] [ðem; ðəm] ['eni]
I mean so that the Incognitans when they finally read the log won't hate them any
我 意思是 所以 那 这 - 什么时候 他们 最后 读 这 日志 惯于 恨 他们 任何
[mɔːr] — "
more — "
更多的 — "

我的意思是，这样当那些无知者最终读到日志时，就不会再恨他们了——”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['breɪvli] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [æn; ən]

"	**Maybe**	**they**	**were**	**bravely**	**defending**	**their**	**own**	**planet**	**by**	**hunting**	**down**	**an**
"	或许	他们	是	勇敢地	防守	他们的	自己的	行星	经过	打猎	向下	一个

[ˌɪntər'plænəteri] ['reɪdər] , " [aɪ] [sə'dʒest] .

interplanetary	**raider**	**,**	**"**	**I**	**suggest**	**.**
星际	突袭者	,	"	我	建议	.

“也许他们是在勇敢地保卫自己的星球，追捕星际入侵者，”我猜测道。

[kreɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['brifəst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [p'lænɪts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]

Cray	**says**	**it**	**will**	**take**	**only**	**the**	**briefest**	**contact**	**with**	**other**	**planets**	**to**	**convince**	**the**
克雷	说道	它	将要	拿	仅有的	这	最简短	接触	和	其他	行星	到	说服	这

- [ðæt] [ˌɪntər'plænəteri] ['reidəz] [kɑːnt] [ænd; ənd] [dəunt] [ɪg'zɪst] ,

Incognitans	**that**	**interplanetary**	**raiders**	**can't**	**and**	**don't**	**exist**	**,**
-	那	星际	袭击者	不能	和	不	存在	,

克雷表示，只需与其他星球进行最短暂的接触，就能让未知星人相信星际劫掠者不可能存在，也根本不存在。

['mɑːdərn] ['plænəteri] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['sɪstəmz] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

modern	**planetary**	**alarm**	**and**	**defense**	**systems**	**put**	**them**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
现代的	行星	警报	和	防御	系统	放	他们	出去	的	这	问题	.

现代行星警报和防御系统使它们成为不可能。

" [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] , " [sez] [biː] , " [sʌm; səm] [ˌɪntər'plænəteri] ['paiərits] ['reɪdɪd] ['lɪzɪz] ['fɑːðɚz]

"	**That's**	**all**	**he**	**knows**	**,**	**"**	**says**	**B**	**,**	**"**	**some**	**interplanetary**	**pirates**	**raided**	**Lizzie's**	**father's**
"	那就是	全部	他	知道	,	"	说道	B	,	"	一些	星际	海盗	突袭	莉齐的	父亲的

[fɑːrm] [wʌns] .

farm	**once**	**.**
农场	一次	.

“他只知道这些，”B说，“一些星际海盗曾经袭击过莉齐父亲的农场。”

['dɪdnt] [ðeɪ] , [lɪz] ? "

Didn't	**they**	**,**	**Liz**	**?**	**"**
没有	他们	,	莉兹	?	"

难道不是吗，莉兹?

" [jes] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	**Yes**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**,**
"	是的	在	一个	方式	的	请讲	,

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌmz] [huː] [pɪntʃt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['plænɪt] [nɑːt] ['meni] ['pɑːrˌsek]

but	**they**	**were**	**bums**	**who**	**pinched**	**a**	**spaceship**	**from**	**a**	**planet**	**not**	**many**	**parsecs**
但	他们	是	流浪汉	WHO	捏	一个	飞船	从	一个	行星	不是	许多	秒差距

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

但他们只是一群游手好闲之徒，从距离这里不远的一个星球上偷了一艘宇宙飞船。

[ə; eɪ] ['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['maɪnɪŋ] [wɜːrld] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən]

a	**sparsely**	**inhabited**	**mining**	**world**	**like**	**my**	**own**	**which**	**had**	**no**	**real**	**call**	**for**	**an**
一个	稀疏地	有人居住的	矿业	世界	喜欢	我的	自己的	哪个	有	不	真实的	称呼	为了	一个

[ə'lɑːrm] ['sɪstəm] ,

alarm	**system**	**,**
警报	系统	,

像我所在的星球一样，人口稀少的采矿星球，根本不需要警报系统。

[soʊ] [ðæt] ['hɑːrdli] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] . "

so	**that**	**hardly**	**alters**	**the**	**argument**	**.**	**"**
所以	那	几乎	改变	这	争论	.	"

所以这几乎不会改变论点。

" [wel] , " [sez] [biː] ,
" Well , " says B ,
" 出色地 , " 说道 B ,

B说道："嗯……"

" [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈsɪstəm] [ɑːn] [inˈkɔ^nitə] [kɑːnt][biː; bi][soʊ][hɑːt][ɔːr][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt]
" the alarm system on Incognita can't be so hot or the observation ships could not
" 这 警报 系统 在 未知 不能 是 所以 热的 或者 这 观察 船舶 可以 不是
[hæv; həv][gɑːt][ɪn] ,
have got in ,
有 得到 在 ,

"Incognita号上的警报系统不可能那么灵敏，否则侦察船不可能进入其中。"

[ɔːr] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ənˈles] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgædʒɪt] [wiː; wi]
or out , for that matter , unless of course they have some other gadget we
或者 出去 , 为了 那 事情 , 除非 的 课程 他们 有 一些 其他 小工具 我们
[dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] . "
don't know about . "
不 知道 关于 . "

或者干脆退出去，除非他们还有我们不知道的其他高科技装备。"

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] ,
" On the other hand , " she considers ,
" 在 这 其他 手 , " 她 考虑 ,

"另一方面，"她想，

" [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈreidəz] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmenəs] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfrendli]
" to mention Interplanetary raiders raises the idea of Menace in an Unfriendly
" 到 提到 星际 袭击者 提高 这 主意 的 威胁 在 一个 不友好
[ˈjuːnɪvɜːrs] [əˈgen] ,
Universe again ,
宇宙 再次 ,

"提到星际入侵者，就又让人联想到不友好宇宙中的威胁。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['kæns(ə)l] [aʊt] .
and this is what we want to cancel out .
和 这 是 什么 我们 想 到 取消 出去 .

这就是我们想要消除的。

" [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʒəneri] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
" These people , " she says at last with a visionary look in her eye ,
" 这些 人们 , " 她 说道 在 最后的 和 一个 有远见的 看 在 她 眼睛 ,

"这些人，"她最后说道，眼中闪过一丝预见的光芒。

" [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wɪtʃ] [went] [ˌaɪsəˈleɪʃənɪst][ænd; ənd] [əˈbændənd] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] ;
" come from a planet which went isolationist and abandoned space travel ;
" 来 从 一个 行星 哪个 去 孤立主义者 和 弃 空间 旅行 ;

"来自一个奉行孤立主义并放弃太空旅行的星球；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðer; ðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ʃɪps]
now they have built up their civilization to a point where they can build ships
现在 他们 有 建造 向上 他们的 文明 到 一个 观点 在哪里 他们 能 建造 船舶
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈgen] ,
of their own again ,
的 他们的 自己的 再次 ,

现在他们的文明已经发展到可以再次建造自己的船只的程度了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][ɑːn] ['gilgə,meʃ] [hæv; həv][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	ones	on	Gilgamesh	have	cut	loose	from	the	ideas	of	their
和	这	一个	在	吉尔伽美什	有	切	松动的	从	这	想法	的	他们的

['ænsestərz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðer; ðər]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] — "

ancestors	that	led	to	their	going	so	far	afield	—	"
祖先	那	引领	到	他们的	去	所以	远的	田野	—	"

而那些在吉尔伽美什神话中的人，已经摆脱了祖先的思想束缚，走上了如此遥远的道路——

" [haʊ] [fɑːr] [ə'fiːld] ? " [sez] [kreɪ] .

"	How	far	afield	?	"	says	Cray	.
"	如何	远的	田野	?	"	说道	克雷	.

“有多远？”克雷问道。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] , " [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	No	one	will	ever	know	,	"	I	point	out	to	him	.
"	不	一	将要	曾经	知道	,	"	我	观点	出去	到	他	.

“永远不会有人知道，”我告诉他。

" [daʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . "

"	Don't	interrupt	.	"
"	不	打断	.	"

“别打断我。”

" ['eniweɪ] , " [sez] [biː] ,

"	Anyway	,	"	says	B	,
"	反正	,	"	说道	B	,

“总之，”B说道，

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	they	set	out	to	rejoin	the	rest	of	the	Human	Race	just	like	the	people
"	他们	放	出去	到	重新加入	这	休息	的	这	人类	种族	只是	喜欢	这	人们

[ɑːn] ['gilgə,meʃ] ['riːəli] [dɪd] ,

on	Gilgamesh	really	did	,
在	吉尔伽美什	真的	做过	,

“他们就像吉尔伽美什岛上的人们一样，踏上了重新融入人类社会的旅程。”

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['bækwərdz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

a	lot	of	this	is	the	truth	only	kind	of	backwards	—	they	were	looking	for
一个	很多	的	这	是	这	真相	仅有的	种类	的	向后	—	他们	是	寻找	为了

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

the	Cradle	of	the	Race	,
这	摇篮	的	这	种族	,

很多说法都是事实，只是顺序颠倒了——他们当时是在寻找人类的摇篮。

[ðæts] [wʌt] .

that's	what	.
那就是	什么	.

就是这样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zæstər] [ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [kɔːrs] [tuː; tə][lænd][ɑːn]

Then	there	was	some	sort	of	disaster	that	threw	them	off	course	to	land	on
然后	那里	曾是	一些	种类	的	灾难	那	扔	他们	离开	课程	到	土地	在

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] [ðæt] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['signəlz] .

an	uninhabited	section	of	a	planet	that	couldn't	understand	their	signals	.
一个	无人	部分	的	一个	行星	那	不能	理解	他们的	信号	.

然后发生了某种灾难，使他们偏离航线，降落在一个无人居住的星球区域，那里的人们无法理解他们的信号。

[ænd; ənd] [wen] [in'kɔ^nitə] ['faɪnəli] [dʌz] [teɪk] [tuː; tə] [speɪs] [flaɪt] [ə'gen] [aɪ] [bet] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ]

And	when	Incognita	finally	does	take	to	space	flight	again	I	bet	the	first	thing
和	什么时候	未知	最后	做	拿	到	空间	航班	再次	我	赌注	这	第一的	事物

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['gilgə,meʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

the	people	do	is	to	try	and	follow	back	to	where	Gilgamesh	came	from
这	人们	做	是	到	尝试	和	跟随	后退	到	在哪里	吉尔伽美什	来了	从

[ænd; ənd] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	make	contact	with	them	.
和	制作	接触	和	他们	.

我敢打赌，当 Incognita 最终再次进行太空飞行时，人们做的第一件事就是试图追溯吉尔伽美什的起源，并与他们取得联系。

['itl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɑːn] [in'kɔ^nitə] — [ðə; ði] [lɔːst] ['piːp(ə)l] . . .

It'll	become	a	legend	on	Incognita	—	the	Lost	People	.	.	.
它将	变得	一个	传奇	在	未知	—	这	丢失的	人们	.	.	.

它将成为因科格尼塔岛上的一个传奇——失落的人们……

[ðə; ði] [lɔːst] . . . [lɔːst] — "

the	Lost	.	.	.	Lost	—	"
这	丢失的	.	.	.	丢失的	—	"

迷失……迷失——”

" [ðə; ði] [lɔːst] - , " [sez] [kreɪ] .

"	The	Lost	Kafoozalum	,	"	says	Cray	.
"	这	丢失的	-	,	"	说道	克雷	.

克雷说：“失落的卡福扎鲁姆。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][wiː; wi] [swɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːf][ə; eɪ][wɔːr]['oʊnli][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

"	In	other	words	we	switch	these	people	off	a	war	only	to	send	them	on	a
"	在	其他	字	我们	转变	这些	人们	离开	一个	战争	仅有的	到	发送	他们	在	一个

[waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

wild	goose	chase	.
荒野	鹅	追赶	.

换句话说，我们让这些人脱离战争，只是为了让他们白跑一趟。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [tʃaɪmz] [ɪn] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [sʌn] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	At	which	a	strange	voice	chimes	in	,	"	No	,	no	,	no	,	son	,	you've	got	it	all
"	在	哪个	一个	奇怪的	嗓音	编钟	在	,	"	不	,	不	,	不	,	儿子	,	你已经	得到	它	全部

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

这时，一个奇怪的声音插话道：“不，不，不，孩子，你全都错了。”

" ['mɪstər] . - [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .

"	Mr	.	Yardo	is	with	us	like	a	well	-	meaning	skeleton	.
"	先生	.	-	是	和	我们	喜欢	一个	出色地	-	意义	骨骼	.

“亚尔多先生就像一个心地善良的骷髅一样和我们在一起。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [ɪn'kluːdɪŋ]

During	the	next	twenty	-	five	minutes	we	learn	a	lot	about	Mr	.	Yardo	including
期间	这	下一个	二十	-	五	分钟	我们	学习	一个	很多	关于	先生	.	-	包括

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ges] [æt; ət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

material	for	a	good	guess	at	how	he	came	to	be	picked	for	this
材料	为了	一个	好的	猜测	在	如何	他	来了	到	是	挑选	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

在接下来的二十五分钟里，我们了解到了很多关于亚尔多先生的信息，包括一些可以让我们很好地猜测他是如何被选中参加这次探险的资料；

['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ekspɜːrts][ɑːn][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv]['vækjuːm] - [ɪn'djʊst] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]

doubtless	**there**	**are**	**many**	**experts**	**on**	**Reversal**	**Of**	**Vacuum**	**-**	**Induced**	**Changes**	**in**
毫无疑问	那里	是	许多	专家	在	逆转	的	真空	-	诱导	变化	在

[ɔːr'gænɪk]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][bʌt; bət] ['meɪbi] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][æt; ət] [hɑːrt] .

Organic	**Tissues**	**but**	**maybe**	**only**	**one**	**of**	**them**	**a**	**Romantic**	**at**	**heart**	**.**
有机的	组织	但	或许	仅有的	一	的	他们	一个	浪漫的	在	心	.

毫无疑问，有很多专家研究真空诱导的有机组织变化的逆转，但其中可能只有一位是内心充满浪漫情怀的人。

['mɪstər] . - [θɪŋks] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [guːs] [wɪl] [duː][ðə; ði] - [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]

Mr	**.**	**Yardo**	**thinks**	**chasing**	**the**	**Wild**	**Goose**	**will**	**do**	**the**	**Incognitans**	**all**	**the**	**good**	**in**
先生	.	-	思考	追逐	这	荒野	鹅	将要	做	这	-	全部	这	好的	在

[ðə; ði]['gæləksi] ,

the	**galaxy**	**,**
这	星系	,

亚尔多先生认为，追逐野鹅对整个银河系的未知者来说都是件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz][ɔːf] ['kɔntrəvəːsiz] ['oʊvər] [treɪd] [ænd; ənd][pʊt]

it	**will**	**take**	**their**	**minds**	**off**	**controversies**	**over**	**interhemispherical**	**trade**	**and**	**put**
它	将要	拿	他们的	思想	离开	争议	超过	半球间	贸易	和	放

[ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ;

them	**on**	**to**	**the**	**quest**	**of**	**the**	**Unobtainable**	**;**
他们	在	到	这	寻求	的	这	无法获得	;

这将使他们不再关注半球间贸易的争议，转而追求不可能获得的东西；

[ðeɪ] [wɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [spek] .

they	**will**	**get**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**Universe**	**outside**	**their**	**own**	**little**	**speck**	**.**
他们	将要	得到	到	知道	某物	的	这	宇宙	外部	他们的	自己的	小的	斑点	.

他们将有机会了解自己渺小世界之外的宇宙。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ]

Mr	**.**	**Yardo**	**has**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**Universe**	**in**	**the**	**course**	**of**	**advising**
先生	.	-	有	已见	一个	好的	交易	的	这	宇宙	在	这	课程	的	建议

[ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriːkən'dɪʃn] [speɪs] - [pækt] [miːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ]

on	**how**	**to**	**recondition**	**space**	**-**	**packed**	**meat**	**and**	**he**	**found**	**it**	**an**	**Uplifting**
在	如何	到	修复	空间	-	包装	肉	和	他	成立	它	一个	令人振奋

[ɪk'spɪriəns] .

Experience	**.**
经验	.

在为如何修复太空包裹的肉类提供建议的过程中，亚尔多先生看到了宇宙的许多景象，他觉得这是一次令人振奋的体验。

[wiː; wi] ['gæðər] [hiː; hi][faindz] [ðɪs] ['despərət] [bɪt][ʌv; əv] - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [naʊ] ['prɪti]

We	**gather**	**he**	**finds**	**this**	**desperate**	**bit**	**of**	**damfoolery**	**we**	**are**	**on**	**now**	**pretty**
我们	收集	他	发现	这	绝望的	少量	的	-	我们	是	在	现在	漂亮的

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

Uplifting	**altogether**	**.**
令人振奋	共	.

我们推测他觉得我们现在进行的这种孤注一掷的愚蠢行为总体上相当令人振奋。

[kreɪ] [kiːps] [sər'praɪzɪŋli] ['kwaɪət][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][stɑːrt]

Cray	**keeps**	**surprisingly**	**quiet**	**but**	**it**	**is**	**as**	**well**	**that**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**start**
克雷	保持	出奇	安静的	但	它	是	作为	出色地	那	这	休息	的	这	派对	开始

[tuː; tə] ['trɪkl] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvlz] [ri'mɑːkɪŋ] [oʊ] [ðæts] [wer]

to	**trickle**	**in**	**about**	**twenty**	**minutes**	**later**	**the**	**first**	**arrivals**	**remarking**	**Oh**	**that's**	**where**
到	涓涓细流	在	关于	二十	分钟	之后	这	第一的	到达	评论	哦	那就是	在哪里

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] !

you've	**got**	**to**	**!**
你已经	得到	到	!

克雷出奇地安静，不过也好，大约二十分钟后，其他客人陆续到来，第一批到达的人说道：“哦，原来你得去那里！”

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Presently	**we**	**are**	**all**	**congregated**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**as**	**before**	**,**
目前	我们	是	全部	聚集	在	一	结尾	的	这	桌子	作为	前	,

目前我们都像之前一样聚集在桌子的一端。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [biː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

except	**that**	**Mr**	**.**	**Yardo**	**is**	**now**	**sitting**	**between**	**B**	**and**	**me**	**;**
除了	那	先生	.	-	是	现在	坐着	之间	B	和	我	;

只不过现在亚尔多先生坐在我和B之间;

[wen] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kʌm] [ɪn][hiː; hi]['fɜːrmli] [steɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli]

when	**M'Clare**	**and**	**the**	**colonel**	**come**	**in**	**he**	**firmly**	**stays**	**where**	**he**	**is**	**evidently**
什么时候	-	和	这	上校	来	在	他	牢牢	停留	在哪里	他	是	显然

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] .

considering	**himself**	**One**	**of**	**Us**	**now**	**.**
考虑	他自己	一	的	我们	现在	.

当麦克莱尔和上校进来时，他坚定地待在原地，显然认为自己现在是我们中的一员了。

" [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [sez] - ,

"	**The**	**proposition**	**,**	**"**	**says**	**M'Clare**	**,**
"	这	主张	,	"	说道	-	,

“这个提议，”麦克莱尔说，

" [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['gilgəˌmeʃ] [tuː; tə] [in'kɔ^nitə] [ænd; ənd][lænd][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn]

"	**is**	**that**	**we**	**intend**	**to**	**take**	**Gilgamesh**	**to**	**Incognita**	**and**	**land**	**her**	**there**	**in**
"	是	那	我们	打算	到	拿	吉尔伽美什	到	未知	和	土地	她	那里	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kræʃt] .

such	**a**	**way**	**as**	**to**	**suggest**	**that**	**she**	**crashed**	**.**
这样的	一个	方式	作为	到	建议	那	她	崩溃了	.

“我们打算把吉尔伽美什带到因科格尼塔，并让她以某种方式降落在那里，让人觉得她坠毁了。”

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

In	**the**	**absence**	**of**	**evidence**	**to**	**the**	**contrary**	**the**	**Incognitans**	**are**	**bound**	**to**
在	这	缺席	的	证据	到	这	相反	这	-	是	边界	到

[ə'suːm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

assume	**that**	**that**	**was**	**her**	**intended**	**destination**	**,**
认为	那	那	曾是	她	故意的	目的地	,

在没有相反证据的情况下，隐秘者们必然会假定那就是她原本的目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , ['iːv(ə)n] [dis'aːrmd] , [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n]

and	**the**	**presence**	**of**	**weapons**	**,**	**even**	**disarmed**	**,**	**will**	**suggest**	**that**	**her**	**mission**
和	这	在场	的	武器	,	甚至	解除武装	,	将要	建议	那	她	使命

[wʌz; wəz] [ə'gresɪv] .

was	**aggressive**	**.**
曾是	挑衅的	.

即使武器已被解除武装，武器的存在也表明她的任务具有侵略性。

['fɜːrstli] , [kæn; kən] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? [ɔːr] [dʌz] ['eniwʌn] ['ɑːbdʒekt]

Firstly	**,**	**can**	**anyone**	**suggest**	**a**	**better**	**course**	**of**	**action**	**?**	**or**	**does**	**anyone**	**object**
首先	,	能	任何人	建议	一个	更好的	课程	的	行动	?	或者	做	任何人	目的

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ?

to	**this**	**one**	**?**
到	这	一	?

首先，有没有人能提出更好的解决方案？或者有人反对这个方案吗？

" [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [æt; ət] ['lɛni] [huː] [stɪks] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['mʌtərz] " [noʊ] .

"	**We**	**all**	**look**	**at**	**Lennie**	**who**	**sticks**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**mutters**	**"**	**No**	**.**
"	我们	全部	看	在	伦尼	WHO	棍子	他的	双手	在	他的	口袋	和	低声嘟囔	"	不	.

我们都看着伦尼，他把手插进口袋里，喃喃自语道：“不。”

" ['kɜ-sti:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kɔ:f] [ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
" Kirsty gives her little cough and says there is a point which has not been
" 柯斯蒂 给予 她 小的 咳嗽 和 说道 那里 是 一个 观点 哪个 有 不是 到过
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“柯丝蒂轻咳一声，说还有一点没有提到。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['hevɪli] - [ɑ:rmd] [ʃɪp] ['kræʃɪz] [ɑ:n] [in'kɔ^nitə] ,
If a heavily - armed ship crashes on Incognita ,
如果 一个 重度 - 武装 船 崩溃 在 未知 ,

如果一艘装备精良的飞船坠毁在因科格尼塔星球上，

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kræʃɪz] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd]
will not the government of the hemisphere in which it crashes be presented
将要 不是 这 政府 的 这 半球 在 哪个 它 崩溃 是 呈现
[wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] [ə'fensɪv] ['wɛpənz] ?
with new ideas for offensive weapons ?
和 新的 想法 为了 进攻 武器 ?

坠毁地点所在半球的政府难道不会收到关于进攻性武器的新方案吗?

[ænd; ənd][wəʊnt] [ðɪs] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [ə'greʃ(ə)n] ?
And won't this make it more likely that they will start aggression ?
和 惯于 这 制作 它 更多的 可能 那 他们 将要 开始 侵略 ?

这样做岂不是更容易引发攻击行为吗?

[ænd; ənd][wəʊnt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][traɪ]
And won't the fear of this make the other hemisphere even more likely to try
和 惯于 这 害怕 的 这 制作 这 其他 半球 甚至 更多的 可能 到 尝试
[ænd; ənd][get][ɪn][fɜ:rst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] ?
and get in first before the new weapons are complete ?
和 得到 在 第一的 前 这 新的 武器 是 完全的 ?

难道这种恐惧不会让另一个半球更有可能在新武器研制成功之前抢占先机吗?

[hel] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
Hell , I ought to have thought of that .
地狱 , 我 应该 到 有 想法 的 那 .

见鬼，我早该想到这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [bi'stəuz] [ɑ:n] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
From the glance of unwilling respect which the colonel bestows on M'Clare it is
从 这 瞥一眼 的 不情愿 尊重 哪个 这 上校 授予 在 - 它 是
[pleɪn] [ði:z] [pɔɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .
plain these points have been dealt with .
清楚的 这些 积分 有 到过 已处理 和 .

从上校投向麦克莱尔的那种不情愿的敬意的目光中可以看出，这些问题都已经解决了。

" [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑ:n] ['gilgə,meʃ] [wɜ:r; wər] [dis'a:rmd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri:dɪs'kʌvəd] , " [hi:; hi]
" The weapons on Gilgamesh were disarmed when she was rediscovered , " he
" 这 武器 在 吉尔伽美什 是 解除武装 什么时候 她 曾是 重新发现 , " 他
[sez] .
says .
说道 .

他说：“吉尔伽美什号被重新发现时，船上的武器已经被解除武装了。”

" [ɪ'senʃ(ə)l] ['sekʃnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .
" Essential sections were removed .
" 基本的 部分 是 已移除 .

“关键部分被删除了。”

[ðə; ði] - [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

The	Incognitans	won't	be	able	to	reconstruct	how	they	worked	.
这	-	惯于	是	有能力的	到	重建	如何	他们	工作	.

隐秘者们将无法重现他们是如何运作的。

" [ə'nʌðər] [fækt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Another	fact	for	which	we	shall	have	to	provide	an	explanation	.
"	其他	事实	为了	哪个	我们	将	有	到	提供	一个	解释	.

“这是另一个我们需要解释的事实。”

[wel] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] :

Well	how	about	this	:
出色地	如何	关于	这	:

那么这样如何：

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [sent] [aʊt][baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['gilgəˌmeʃ] . . .

The	early	explorers	sent	out	by	these	people	—	the	people	in	Gilgamesh	.	.	.
这	早期的	探险家	发送	出去	经过	这些	人们	—	这	人们	在	吉尔伽美什	.	.	.

这些人派出的早期探险家——吉尔伽美什史诗中的那些人……

[oʊ] , [juːz] - [wɜːrd][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][lɔːst] - ['eniweɪ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

oh	,	use	Cray's	word	and	call	them	Lost	Kafoozalum	anyway	their	ships	were
哦	,	使用	-	单词	和	称呼	他们	丢失的	-	反正	他们的	船舶	是

[ɑːrmd] ,

armed	,
武装	,

哦，用克雷的话来说，就叫他们“失落的卡福扎鲁姆”吧，反正他们的船都武装到了牙齿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts][ʌv; əv]['biːz]['stɔːri][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	they	never	found	any	enemies	and	the	Idealists	of	B's	story	refused
但	他们	绝不	成立	任何	敌人	和	这	理想主义者	的	的	故事	拒绝

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz]['eni] [mɔːr] .

even	to	carry	arms	any	more	.
甚至	到	携带	武器	任何	更多的	.

但他们始终没有找到任何敌人，B 故事中的理想主义者甚至拒绝再拿起武器。

([wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['teri] [set] [aʊt][tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðə; ði]

(	Which	is	just	about	what	happened	when	the	Terries	set	out	to	rediscover	the
(	哪个	是	只是	关于	什么	发生	什么时候	这	毛巾	放	出去	到	重新发现	这

['kɑːləniz] , ['æftər][ɔːl] .)

colonies	,	after	all	.	)
殖民地	,	后	全部	.	)

（毕竟，特里人当初出发重新发现殖民地时，情况也差不多就是这样。）

[soʊ][ðə; ði][lɔːst] - [kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [kəm'pliːtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

So	the	Lost	Kafoozalum	could	not	get	rid	of	their	weapons	completely	because
所以	这	丢失的	-	可以	不是	得到	摆脱	的	他们的	武器	完全地	因为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

it	would	have	meant	rebuilding	the	ship	;
它	会	有	意思是	重建	这	船	;

因此，失落的卡福扎鲁姆号无法彻底摆脱他们的武器，因为那意味着要重建飞船；

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['pɑːrʃəli] [dis'mæntld] [ðem; ðəm] .

so	they	just	partially	dismantled	them	.
所以	他们	只是	部分	拆卸	他们	.

所以他们只进行了部分拆除。

['mɪstər] . - ['sʌd(ə)nli] [tʃɪps] [ɪn] , " [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [pɔɪnt] , ['gɜːrli] ,

Mr	.	Yardo	suddenly	chips	in	,	"	About	that	other	point	,	girlie	,
先生	.	-	突然	芯片	在	,	"	关于	那	其他	观点	,	女孩	,

亚尔多先生突然插话道：“关于另一点，小姑娘，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['nuːtrəl] [graʊnd] [left][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['ɑːkjupaɪd] ['plænɪt] [laɪk]
surely **there** **must** **be** **some** **neutral** **ground** **left** **on** **a** **half** **-** **occupied** **planet** **like**
一定 那里 必须 是 一些 中性的 地面 左边 在 一个 一半 - 占领 行星 喜欢
[ðæt] ?
that **?**
那 ?

在这样一个半被占领的星球上，肯定还存在一些中立地带吧?

" [hiː; hi] [biːmz] [raʊnd] , [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .
" **He** **beams** **round** **,** **pleased** **at** **being** **able** **to** **contribute** **.**
" 他 光束 圆形的 , 高兴 在 存在 有能力的 到 贡献 .

他笑容满面，很高兴能够做出贡献。

[biː] [sez] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " [ænd; ənd]['stɑːps] .
B **says** **,** **"** **The** **thing** **is** **,** **"** **and** **stops** **.**
B 说道 , " 这 事物 是 , " 和 停止 .

B 说：“问题是……”然后停了下来。

[wiː; wi] [weɪt] .
We **wait** **.**
我们 等待 .

我们等待。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rezəmeɪz] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,
We **have** **about** **given** **up** **hope** **when** **she** **resumes** **,** **"** **The** **thing** **is** **,**
我们 有 关于 给定 向上 希望 什么时候 她 简历 , " 这 事物 是 ,

我们几乎已经放弃希望了，这时她又说：“问题是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
it **will** **have** **to** **be** **neutral** **ground** **of** **course** **,** **only** **that** **might** **easily** **become** **a**
它 将要 有 到 是 中性的 地面 的 课程 , 仅有的 那 可能 容易地 变得 一个
['θɪŋəmi] . . .
thingummy **. . .**
东西 . . .

当然，它必须是一个中立地带，但这很容易变成一件棘手的事情……

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] , [ə; eɪ]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] [ɪn] [ɪt'self] .
I **mean** **a** **,** **a** **casus** **belli** **in** **itself** **.**
我 意思是 一个 , 一个 理由 贝利 在 本身 .

我的意思是，这本身就是一个开战理由。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət] ,
So **the** **other** **thing** **is** **it** **ought** **to** **be** **a** **place** **which** **is** **very** **hard** **to** **get** **at** **,**
所以 这 其他 事物 是 它 应该 到 是 一个 地方 哪个 是 非常 难的 到 得到 在 ,

所以，另一点是，它应该是一个很难到达的地方。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] ['niːðər] [saɪd][kæn; kən] ['riːəli] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,
so **difficult** **that** **neither** **side** **can** **really** **get** **to** **it** **first** **,**
所以 难的 那 两者都不 边 能 真的 得到 到 它 第一的 ,

难度太大，双方都无法率先达成一致。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] . "
they'll **have** **to** **reach** **an** **agreement** **and** **co** **-** **operate** **.** **"**
他们会 有 到 抵达 一个 协议 和 合作 - 操作 . "

他们必须达成协议并进行合作。

" [jeə] , " [sez] ['dɪli] " [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ?
" **Yeah** **,** **"** **says** **Dillie** **"** **that** **sounds** **fine** **,** **but** **what** **sort** **of** **place** **is** **that** **?**
" 是的 , " 说道 迪莉 " 那 声音 美好的 , 但 什么 种类 的 地方 是 那 ?

“是啊，”迪利说，“听起来不错，但这究竟是什么样的地方呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [dɪ'zɜːrts] ,

"	I	am	sorting	out	in	my	head	the	relative	merits	of	mountains	,	deserts	,
"	我	是	排序	出去	在	我的	头	这	相对的	优点	的	山脉	,	沙漠	,

我正在脑海中梳理山脉、沙漠等各种自然景观的相对优劣，

[gɔːdʒz] , [et] ['sɛtɘ-ə] , [wen] [aɪ][æn; ən] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

gorges	,	et	cetera	,	when	I	an	seized	with	inspiration	at	the	same	time	as
峡谷	,	等	等等	,	什么时候	我	一个	查获	和	灵感	在	这	相同的	时间	作为

[hæf][ðə; ði] [gruːp] ;

half	the	group	;
一半	这	团体	;

峡谷等等，当我和一半的人同时受到启发时；

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['beɪbl] ,

we	say	the	same	thing	in	different	words	and	for	a	time	there	is	Babel	,
我们	说	这	相同的	事物	在	不同的	字	和	为了	一个	时间	那里	是	巴别塔	,

我们用不同的词语表达相同的意思，一时之间就会出现巴别塔现象。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [i'məːdʒz] :

then	the	idea	emerges	:
然后	这	主意	出现	:

然后，这个想法就出现了：

" [drɑːp][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

"	Drop	her	into	the	sea	!
"	降低	她	进入	这	海	!

把她扔进海里！

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][nɑːdz] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	The	colonel	nods	resignedly	.
"	这	上校	点头	无奈地	.

上校无奈地点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	Yes	,	"	he	says	,	"	that's	what	we're	going	to	do	.
"	是的	,	"	他	说道	,	"	那就是	什么	是	去	到	做	.

“是的，”他说，“我们打算这么做。”

" [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][prə'dʒekʃ(ə)n] - [skriːnz] [laɪt] [ʌp] ,

"	He	presses	a	button	and	our	projection	-	screens	light	up	,
"	他	出版社	一个	按钮	和	我们的	投影	-	屏幕	光	向上	,

他按下一个按钮，我们的投影屏幕就亮了起来。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][wʌn] [poʊl][ʌv; əv] [in'kɔ^nitə] ,

first	with	a	map	of	one	pole	of	Incognita	,
第一的	和	一个	地图	的	一	极	的	未知	,

首先是一张未知星球极点的地图，

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [skeɪl] [tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [koʊst] [ɑːn][wʌn]

expanding	in	scale	till	finally	we	are	looking	down	on	one	little	bit	of	coast	on	one
扩展	在	规模	直到	最后	我们	是	寻找	向下	在	一	小的	少量	的	海岸	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['aɪləndz] .

of	the	polar	islands	.
的	这	极性	岛屿	.

规模不断扩大，直到最后我们俯瞰到极地岛屿上的一小段海岸线。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] [dɪ'sendz] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['maʊntnz] ['ɪnlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [beɪ]

A	glacier	descends	on	to	it	from	mountains	inland	and	there	is	a	bay
一个	冰川	下降	在	到	它	从	山脉	内陆	和	那里	是	一个	湾

[bɪ'twiːn] [klɪfs] .

between	cliffs	.
之间	悬崖	.

冰川从内陆山脉倾泻而下，形成一个海湾，两侧是悬崖峭壁。

[ðen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['sterioʊ] [siːn] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [liːst] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːnəri] [aɪ]

Then	we	get	a	stereo	scene	of	approximately	the	least	hospitable	of	scenery	I
然后	我们	得到	一个	立体声	场景	的	大约	这	至少	好客	的	风景	我

['evər] [dɪd] [siː] — [ɪk'sept] ['meɪbi] [wen] ['pɑːvəti] ['læl] ['dʌts] ['brʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ʌp] [wʌt]

ever	did	see	—	except	maybe	when	Parvati	Lal	Dutt's	brother	made	me	climb	up	what
曾经	做过	看	—	除了	或许	什么时候	帕尔瓦蒂	拉尔	达特的	兄弟	制成	我	爬	向上	什么

[hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

he	swore	was	the	smallest	peak	in	the	Himalayas	.
他	发誓	曾是	这	最小	顶峰	在	这	喜马拉雅山	.

然后我们看到了一幅立体画面，展现了我所见过的最不宜居的风景——也许除了帕尔瓦蒂·拉尔·杜特的哥哥让我爬上他发誓是喜马拉雅山脉最小的山峰的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [bækt] [baɪ] ['tʌmbld] [klɪfs] .

It	is	a	small	bay	backed	by	tumbled	cliffs	.
它	是	一个	小的	湾	支持的	经过	翻滚	悬崖	.

这是一个背靠陡峭悬崖的小海湾。

[ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['boʊldərz] [bɪg]

A	shelving	beach	can	be	deduced	from	contour	and	occasional	boulders	big
一个	货架	海滩	能	是	推断	从	轮廓	和	偶然	巨石	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['smʌðəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

enough	to	stick	through	the	snow	that	smothers	it	all	.
足够的	到	戳	通过	这	雪	那	窒息	它	全部	.

从轮廓和偶尔出现的足以穿透覆盖其上的积雪的大石头可以推断出，这是一个倾斜的海滩。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mes] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [meɪ] [biː; bi] ['gleɪʃ(ə)l] [mə'reɪn] .

A	sort	of	mess	of	rocks	and	mud	at	the	back	may	be	glacial	moraine	.
一个	种类	的	混乱	的	岩石	和	泥	在	这	后退	可能	是	冰川	碛	.

后面那堆乱糟糟的岩石和泥浆可能是冰碛。

['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [splɪt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] ['dʒægɪd] [rɪfts] [ænd; ənd] ['tʃænlz] ;

Over	the	sea	the	ice	is	split	in	all	directions	by	jagged	rifts	and	channels	;
超过	这	海	这	冰	是	分裂	在	全部	方向	经过	锯齿状	裂痕	和	频道	;

海面上的冰层被锯齿状的裂缝和水道向各个方向撕裂；

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [æn'tɑːrktɪkə] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [waɪt] [ɪ'nʌf]

the	whole	thing	is	a	bit	like	Antarctica	but	nothing	is	high	enough	or	white	enough
这	所有的	事物	是	一个	少量	喜欢	南极洲	但	没有什么	是	高的	足够的	或者	白色的	足够的

[tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

to	uplift	the	spirit	,
到	提升	这	精神	,

整个地方有点像南极洲，但没有什么地方高得足够高，也没有什么地方白得足够亮，能够振奋精神。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [nɑːt] ['oʊnli] ['tʃɪli] [bʌt; bət] [kaɪnd] [ʌv; əv] [miːn] .

it	looks	not	only	chilly	but	kind	of	mean	.
它	看起来	不是	仅有的	寒冷	但	种类	的	意思是	.

看起来不仅冷，而且有点阴森。

" [ðɪs] [pleɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni]

"	This	place	,	"	says	the	colonel	,	"	is	the	only	one	,	about	which	we	have	any
"	这	地方	,	"	说道	这	上校	,	"	是	这	仅有的	一	,	关于	哪个	我们	有	任何

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

topographical	information	,
地形	信息	,

上校说："这个地方是我们唯一掌握地形信息的地方。"

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .

that	seems	to	meet	the	requirements	.
那	似乎	到	见面	这	要求	.

这似乎符合要求。

[gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [æn; ən] [ˌelɪˈmentri] [ˌplænɪˈtɑːgrəfi] .

Got	to	know	about	it	through	an	elementary	planetography	.
得到	到	知道	关于	它	通过	一个	初级	行星学	.

我是通过一本基础行星学教材了解到它的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

One	of	the	observers	had	the	sense	to	see	we	might	need	something	of
一	的	这	观察员	有	这	感觉	到	看	我们	可能	需要	某物	的

[ðə; ði] [sɔːrt] .

the	sort	.
这	种类	.

其中一位观察员敏锐地意识到我们可能需要类似的东西。

[ðɪs] [pleɪs] " — [ðə; ði] [ˈsterioʊ] [dʒɪgz] [æz; əz] [hiː; hi] [tæps] [hɪz; ɪz] [prəˈdʒektər] — " [siːmz] [its] [ðə; ði] [ˈsentər]

This	place	"	—	the	stereo	jigs	as	he	taps	his	projector	—	"	seems	it's	the	center
这	地方	"	—	这	立体声	夹具	作为	他	水龙头	他的	投影仪	—	"	似乎	它是	这	中心

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] . . .

of	a	rising	movement	in	the	crust	.	.	.
的	一个	上升	移动	在	这	地壳	.	.	.

“这个地方，”他一边轻敲投影仪，一边播放着立体声音乐，“似乎是地壳中一股新兴运动的中心……”

[ðæts] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

that's	not	to	the	point	.
那就是	不是	到	这	观点	.

那不是重点。

[ˈniːðər] [saɪd] [hæz; həz] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] . . . .

Neither	side	has	bothered	to	claim	the	land	at	the	poles	.	.	.	.
两者都不	边	有	烦恼	到	宣称	这	土地	在	这	杆子	.	.	.	.

双方都没有费心去宣示对两极土地的主权……

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ɪf] [its] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] —

"	I	see	their	point	if	it's	all	like	this	—
"	我	看	他们的	观点	如果	它是	全部	喜欢	这	—

“如果事情真是这样的话，我理解他们的观点——”

" . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ðoʊz] [klɪfs] [maɪt] [ˈveri] [wel] [pɪtʃ] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː]

"	.	.	.	And	a	ship	trying	to	land	on	those	cliffs	might	very	well	pitch	over	into
"	.	.	.	和	一个	船	尝试	到	土地	在	那些	悬崖	可能	非常	出色地	沥青	超过	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“……试图在那些悬崖上登陆的船只很可能会翻入海中。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈrɑːkəts] .

That	is	,	if	she	were	trying	to	land	on	emergency	rockets	.
那	是	, 如果		她	是	尝试	到	土地	在	紧急情况	火箭	.

也就是说，如果她试图乘坐紧急火箭着陆的话。

" [ˈrɑːkəts] — [ðæt] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃəntnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ˈgilgəˌmeʃ] — [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl]

"	Rockets	—	that	brings	home	the	ancientness	of	this	ship	Gilgamesh	—	but	after	all
"	火箭	—	那	带来	家	这	古代	的	这	船	吉尔伽美什	—	但	后	全部

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ˈsetld] [inˈkɔ^nitə] [ˈprɑːbəbli] [ˈkærid] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈrɑːkəts] ,

the	ships	that	settled	Incognita	probably	carried	emergency	rockets	,
这	船舶	那	定居	未知	大概	携带	紧急情况	火箭	,

“火箭——这凸显了吉尔伽美什号这艘船的古老——但毕竟，所有定居于因科格尼塔的船只可能都携带了应急火箭。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðɪs] ['setld] ,
This settled ,
这 定居 ,

此事已成定局。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məːdʒz] [ˌɪmpər'septəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the meeting turns into a briefing session and merges imperceptibly with the
这 会议 转弯 进入 一个 简报 会议 和 合并 不易察觉地 和 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
beginning of the job .
开始 的 这 工作 .

会议变成了简报会，并不知不觉地融入到工作的开始中。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ;
The job of course is Faking the background of the crash ;
这 工作 的 课程 是 伪造 这 背景 的 这 碰撞 ;

当然，这项工作是伪造车祸背景；

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] - .
working out the past history and present aims of the Lost Kafoozalum .
在职的 出去 这 过去的 历史 和 展示 目标 的 这 丢失的 - .

弄清失落的卡福扎鲁姆的过去历史和现在的目标。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [kən'veɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
We have to invent a planet and what's more difficult convey all the essential
我们 有 到 发明 一个 行星 和 是什么 更多的 难的 传达 全部 这 基本的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['saɪdweɪz] [hɪnts] [juː; jʊ] ['gæðər] [ə'mʌŋ] ['piːpəlz] -
information about it by the sort of sideways hints you gather among peoples '
信息 关于 它 经过 这 种类 的 侧身 提示 你 收集 之中 人民 -
['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] ;
personal possessions ;
个人的 财产 ;

我们必须虚构一个星球，更困难的是，要通过人们个人物品中收集到的各种间接线索来传达关于这个星球的所有必要信息；

['daiəriz] , ['letərz] [et] ['sɛtɜ-ə] ;
diaries , letters et cetera ;
日记 , 信件 等 等等 ;

日记、信件等；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd]
and what is even more difficult we have to leave out anything that could lead
和 什么 是 甚至 更多的 难的 我们 有 到 离开 出去 任何事物 那 可以 带领
[tuː; tə] ['defɪnət] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['eni] [noʊn] [wʌn] .
to definite identification of our unknown world with any known one .
到 定 鉴别 的 我们的 未知 世界 和 任何 已知 一 .

更难的是，我们必须排除任何可能导致将我们未知的世界与任何已知世界明确等同起来的因素。

[wiː; wi] ['nevər] [geɪv] [ðæt] [wɜːrld][ə; eɪ] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
We never gave that world a name ; it might be dangerous .
我们 绝不 给予 那 世界 一个 姓名 ; 它 可能 是 危险的 .

我们从未给那个世界命名；它可能很危险。

[huː] [spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld][baɪ] [neɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ?
Who speaks of their world by name , except to strangers ?
WHO 说话 的 他们的 世界 经过 姓名 , 除了 到 陌生人 ?

除了对陌生人，谁会直呼其名谈论自己的世界呢?

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [hoʊm] " — [ɔːr] " [ɜːrθ] , " [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] .
They call it " home " — or " Earth , " as often as not .
他们 称呼 它 " 家 " — 或者 " 地球 , " 作为 经常 作为 不是 .

他们称之为“家”——或者更常见的是“地球”。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

Some	**things**	**have**	**been**	**decided**	**for**	**us**	**.**
一些	事物	有	到过	决定	为了	我们	.

有些事情已经由别人决定了。

['læŋgwɪdʒ] ,

Language	**,**
语言	,

语言，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [soʊ] [ɜ:rθ] [tʌŋz] [ðæt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:z] [leɪt]

for	**instance**	**—**	**one**	**of**	**two**	**thousand**	**or**	**so**	**Earth**	**tongues**	**that**	**went**	**out**	**of**	**use**	**late**
为了	实例	—	一	的	二	千	或者	所以	地球	舌头	那	去	出去	的	使用	晚的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plɔ:zəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔlə,naɪzd] ['plænɪt] .

enough	**to**	**be**	**plausible**	**as**	**the**	**main**	**language**	**of**	**a**	**colonized**	**planet**	**.**
足够的	到	是	合情合理	作为	这	主要的	语言	的	一个	已定殖	行星	.

例如——大约两千种地球语言之一，这些语言消失的时间足够晚，可以作为殖民星球的主要语言。

[ðə; ði] ['setləz] [ɑ:n] [in'kɔ^nitə] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] ['dɪkʃən,eri] [ʌv; əv]

The	**settlers**	**on**	**Incognita**	**were**	**not**	**of**	**the**	**sort**	**to**	**take**	**along**	**dictionaries**	**of**
这	定居者	在	未知	是	不是	的	这	种类	到	拿	沿着	字典	的

[ðə; ði] ['lesər] - [noʊn] [tʌŋz] ,

the	**lesser**	**-**	**known**	**tongues**	**,**
这	较少	-	已知	舌头	,

因科格尼塔岛的定居者们并不是那种会随身携带小语种词典的人。

[soʊ] [ðə; ði] [kəm'pju:tərz] [æt; ət] ['rʌsɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [tʃɔɪs] .

so	**the**	**computers**	**at**	**Russett**	**had**	**a**	**fairly**	**wide**	**choice**	**.**
所以	这	计算机	在	赤褐色	有	一个	相当	宽的	选择	.

因此，拉塞特的计算机拥有相当广泛的选择。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

We	**had**	**to**	**take**	**a**	**hypnocourse**	**in**	**that**	**language**	**.**
我们	有	到	拿	一个	-	在	那	语言	.

我们必须用那种语言参加催眠课程。

['dɪtoʊ] [ðə; ði] [skrɪpt] , [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fər'gɑ:tn] [fə'netɪk] ['ʃɔ:rthænd] .

Ditto	**the**	**script**	**,**	**one**	**of**	**several**	**forgotten**	**phonetic**	**shorthands**	**.**
同上	这	脚本	,	一	的	一些	被遗忘的	语音	速记	.

脚本也是如此，它是几种已被遗忘的语音速记符号之一。

([dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['eɪliənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

(	**Designed**	**to**	**enable**	**the**	**tongues**	**of**	**Aliens**	**to**	**be**	**written**	**down**	**;**
(	设计	到	使能够	这	舌头	的	外星人	到	是	书面	向下	;

（旨在记录外星人的语言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [met] .

but	**the**	**Aliens**	**have**	**never**	**been**	**met**	**.**
但	这	外星人	有	绝不	到过	遇见	.

但人类从未与外星人接触过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plɔ:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm] ['kɑ:ləni] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [skrɪpt] [ə'laɪv] ;

It	**is**	**plausible**	**enough**	**that**	**some**	**colony**	**might**	**have**	**kept**	**the**	**script**	**alive**	**;**
它	是	合情合理	足够的	那	一些	殖民地	可能	有	保留	这	脚本	活	;

某些殖民地有可能保存了这种手稿；

['æftər] [ɔ:l] - ['ju:zɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .)

after	**all**	**Thasia**	**uses**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**to**	**this**	**day**	**.**	**)**
后	全部	-	用途	某物	的	这	种类	到	这	天	.	)

毕竟，塔西亚至今仍在使用类似的方法。）

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [lʊks] ['prɪti] [smɔːl] .

The	final	result	of	our	work	looks	pretty	small	.
这	最终的	结果	的	我们的	工作	看起来	漂亮的	小的	.

我们最终的工作成果看起来很小。

['twenti] - [θriː] " ['pɜːrsən(ə)l] ['bækgraʊnd] [sets] " — [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] , [ə; eɪ]['daɪəri][ɪn][sʌm; səm] ,

Twenty	-	three	"	Personal	Background	Sets	"	—	a	few	letters	,	a	diary	in	some	,
二十	-	三	"	个人的	背景	套	"	—	一个	很少	信件	,	一个	日记	在	一些	,

[æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['aːrtifækts] .

an	assortment	of	artifacts	.
一个	品种	的	文物	.

二十三套“个人背景资料”——有的包含几封信件，有的包含日记，还有各种各样的物品。

[huː'evər] ['stɑːkt] [ðɪs] [ʃɪp] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [sə'plaɪd] [wʊd] ,

Whoever	stocked	this	ship	we	are	on	supplied	wood	,
谁	库存充足	这	船	我们	是	在	供应	木头	,

无论是谁为这艘船提供木材，我们都是用他们提供的木材。

[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][kaɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [wer'evər] [men] [hæv; həv] [gɔːn] ;

of	the	half	-	dozen	kinds	that	have	been	taken	wherever	men	have	gone	;
的	这	一半	-	打	种类	那	有	到过	已采取	无论	男人	有	已消失	;

有六种不同的品种，无论人类走到哪里，它们都会被带走；

[stɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['plæstɪks] — [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [ɔːr] ['iːzəli]

stocks	of	a	few	plastics	—	known	at	the	time	of	the	Exodus	,	or	easily
股票	的	一个	很少	塑料	—	已知	在	这	时间	的	这	出埃及记	,	或者	容易地

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [noʊn] ,

developed	from	those	known	,
发达	从	那些	已知	,

当时已知的几种塑料，或者很容易从已知的塑料中研制出来的塑料，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['plænɪt] .

and	not	associated	with	any	particular	planet	.
和	不是	联系	和	任何	特别的	行星	.

并且不与任何特定行星相关联。

['ɔːlsoʊ] [bʊks] [ɑːn] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] [fɔːrm] - ['raɪtər] [fɔːr; fər] [træns'leitiŋ] ['drɔɪŋz] ['ɪntuː] [mə'tɪriəlz] ,

Also	books	on	Design	,	a	Form	-	writer	for	translating	drawings	into	materials	,
还	图书	在	设计	,	一个	形式	-	作家	为了	翻译	图画	进入	材料	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

还有关于设计的书籍、将图纸转化为材料的格式编写器等等。

['sʌmwʌn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

Someone	put	in	a	lot	of	work	before	this	voyage	began	.
某人	放	在	一个	很多	的	工作	前	这	航程	开始	.

这次航行开始前，有人做了很多准备工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['rʌsɪt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Most	of	the	time	it	is	like	being	back	on	Russet	doing	a	group	Project	.
最多	的	这	时间	它	是	喜欢	存在	后退	在	赤褐色	正在做	一个	团体	项目	.

大多数时候，感觉就像回到了 Russet 团队做小组项目一样。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [ðæt] .

What	we	are	working	on	has	no	more	and	no	less	reality	than	that	.
什么	我们	是	在职的	在	有	不	更多的	和	不	较少的	现实	比	那	.

我们正在做的事情，其现实意义就在于此，不多也不少。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [riːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][ænd; ənd] [tʃekt] [ə'genst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] .

Our	work	is	all	read	into	a	computer	and	checked	against	everybody	else's	.
我们的	工作	是	全部	读	进入	一个	电脑	和	已检查	反对	大家	其他人的	.

我们所有的工作成果都会输入电脑，并与其他人的成果进行比对。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [kiːp] ['klæʃɪŋ] .

At	first	we	keep	clashing	.
在	第一的	我们	保持	冲突	.

起初我们不断发生冲突。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['pɪktʃər] [bɪldz] [ʌp] [ænd; ənd] [gets] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Gradually	a	consistent	picture	builds	up	and	gets	translated	finally	into	the
逐步地	一个	持续的	图片	建造	向上	和	获得	翻译	最后	进入	这

['pɜːrsən(ə)l] ['bækgraʊnd] [kɪts] .

Personal	Background	Kits	.
个人的	背景	套件	.

逐渐形成一个连贯的画面，最终转化为个人背景素材包。

[ðə; ði] [lɔːst] - [stɑːrt][tuː; tə][ɪg'zɪst] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

The	Lost	Kafoozalum	start	to	exist	like	people	in	a	History	book	.
这	丢失的	-	开始	到	存在	喜欢	人们	在	一个	历史	书	.

失落的卡福扎鲁姆人开始像历史书中的人物一样存在。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] [wiː; wi] [riːtʃ] — [kɔːl]

Fifteen	days	hard	work	and	we	have	just	about	finished	;	then	we	reach	—	call
十五	天	难的	工作	和	我们	有	只是	关于	完成的	;	然后	我们	抵达	—	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['plænɪt] ['gilgə,meʃ] .

it	Planet	Gilgamesh	.
它	行星	吉尔伽美什	.

经过十五天的辛勤工作，我们终于接近尾声；然后我们就到达了——姑且称之为吉尔伽美什星球。

[aɪ] [weɪk] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [briːf] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [weɪt] ;

I	wake	in	my	bunk	to	hear	that	there	will	be	brief	cessation	of	weight	;
我	唤醒	在	我的	假寐	到	听到	那	那里	将要	是	简短的	停止	的	重量	;

我在铺位上醒来，听到通知说将短暂停止称重；

[stræp] [daʊn] , [pliːz] .

strap	down	,	please	.
带子	向下	,	请	.

请系好安全带。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [mæs] - [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['plænəteri] [draɪv] .

We	are	coming	off	Mass	-	Time	to	go	on	planetary	drive	.
我们	是	未来	离开	大量的	-	时间	到	去	在	行星	驾驶	.

我们即将结束大规模时间，开始行星驱动。

['kɜːrn(ə)l][də'leɪnən] - [smɪθ] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [wɪð; wɪθ][ræm][ænd; ənd]

Colonel	Delano	-	Smith	is	in	charge	of	operations	on	the	planet	,	with	Ram	and
上校	德拉诺	-	史密斯	是	在	收费	的	运营	在	这	行星	,	和	内存	和

['piːtər][tuː; tə] [ə'sɪst] .

Peter	to	assist	.
彼得	到	协助	.

德拉诺-史密斯上校负责该星球上的行动，拉姆和彼得协助他。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [siː] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] - [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

None	of	the	rest	of	us	see	the	melting	out	of	fifty	years	'	accumulation	of
没有任何	的	这	休息	的	我们	看	这	融化	出去	的	五十	年	-	积累	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

我们其他人谁也看不到五十年积聚的冰层融化的过程。

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊldz][fɔːr; fər]

the	pumping	away	of	the	water	,	the	fitting	and	testing	of	the	holds	for
这	抽水	离开	的	这	水	,	这	配件	和	测试	的	这	持有	为了

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - [biːmz] .

the	grappling	-	beams	.
这	格斗	-	光束	.

抽干积水，安装和测试抓钩梁的安装座。

[wiː; wi] [steɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

We	stay	inside	the	ship	,
我们	停留	里面	这	船	,

我们待在船内，

[ɑːn] [faɪv] - [eɪtθs] [dʒiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ,

on	five	-	eighths	gee	which	we	do	not	have	time	to	get	used	to	,
在	五	-	八分之一	哎呀	哪个	我们	做	不是	有	时间	到	得到	用过的	到	,

五分之八的加速度，我们还没时间适应，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][dɪ'skɑːrd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][kæn; kən][duː][soʊ]

and	try	to	work	,	and	discard	the	results	before	the	computer	can	do	so
和	尝试	到	工作	,	和	丢弃	这	结果	前	这	电脑	能	做	所以

.

:
.

尝试进行运算，并在计算机运算之前丢弃结果。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [wɜːrk] [left] [tuː; tə][duː] , ['eniweɪ] .

There	is	hardly	any	work	left	to	do	,	anyway	.
那里	是	几乎	任何	工作	左边	到	做	,	反正	.

反正也没什么工作要做了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪrli] [twelv] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [friː] , [ænd; ənd] [kɔːkt] , [ænd; ənd] ['redi]

It	takes	nearly	twelve	hours	to	get	the	ship	free	,	and	caulked	,	and	ready
它	需要	几乎	十二	小时	到	得到	这	船	自由的	,	和	填缝	,	和	准备好

[tuː; tə] [lɪft] .

to	lift	.
到	举起	.

把船弄出来，填好缝隙，准备吊装，花了将近十二个小时。

([hɜːr; hər] [hʌl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ]

(	Her	hull	has	to	be	patched	because	of	Mr	.	Yardo's	operations	which
(	她	船体	有	到	是	已修补	因为	的	先生	.	-	运营	哪个

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['veɪpəz]) .

make	use	of	several	sorts	of	vapors	)	.
制作	使用	的	一些	排序	的	蒸汽	)	.

（由于亚尔多先生的手术使用了多种蒸汽，她的船体需要修补。）

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [blaɪnd] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ʌp] [naʊ] [wʌn] [weɪ] , [naʊ] [ə'nʌðər] ,

Then	there	is	a	queer	blind	period	with	Up	now	one	way	,	now	another	,
然后	那里	是	一个	酷儿	瞎的	时期	和	向上	现在	一	方式	,	现在	其他	,

然后是一段奇怪的盲目期，一会儿往这边走，一会儿又往那边走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dʒɝːks][ænd; ənd] [tʌgz] [ðæt] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] [nɑːt][ɪn]['dʒɪmbəlz][ɔːr][taɪd] [daʊn] ;

and	sudden	jerks	and	tugs	that	upset	everything	not	in	gimbals	or	tied	down	;
和	突然	混蛋	和	拖船	那	沮丧的	一切	不是	在	万向节	或者	系	向下	;

突然的猛拉和拽动会扰乱所有没有固定在万向节或捆绑装置中的物体；

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [pɪrɪədz] [wen] ['weɪtləsnəs] [ˌsjuːpə'viːnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

interspersed	with	periods	when	weightlessness	supervenes	with	no	warning	at	all	.
穿插	和	时期	什么时候	失重	超自然	和	不	警告	在	全部	.

其中穿插着毫无预兆地突然出现失重状态的时期。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] ['ment(ə)l][ɔ:r]

After	**an**	**hour**	**or**	**two**	**of**	**this**	**it**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**whether**	**Mental**	**or**
后	一个	小时	或者	二	的	这	它	会	是	难的	到	说	无论	精神的	或者

['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɪz] [mɔ:r] [ə'kju:t] ;

physical	**discomfort**	**is**	**more**	**acute**	**;**
身体的	不适	是	更多的	急性	;

一两个小时后，很难说精神上的不适感更强烈还是身体上的不适感更强烈；

[bi:] [kən'sʌltid] , [haʊ'evər] , [sez] [maɪ] [ˌɔ:tə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

B	**consulted**	**,**	**however**	**,**	**says**	**my**	**autonomic**	**system**	**must**	**be**	**quite**	**something**	**,**
B	咨询	,	然而	,	说道	我的	自主神经	系统	必须	是	相当	某物	,

不过，B咨询后表示，我的自主神经系统一定非常特别。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vɪsərə] [ɪn'taɪərli] .

after	**five**	**minutes**	**her**	**thoughts**	**were**	**with**	**her**	**viscera**	**entirely**	**.**
后	五	分钟	她	想法	是	和	她	内脏	完全	.

五分钟后，她的思绪完全被自己的内脏占据了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [ɑ:n] [mæs] - [taɪm] [ə'gen] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**we**	**are**	**back**	**on**	**Mass**	**-**	**Time**	**again**	**.**
然后	,	突然	,	我们	是	后退	在	大量的	-	时间	再次	.

然后，突然间，我们又回到了弥撒时间。

[tu:] [deɪz] [tu:; tə][goʊ] .

Two	**days**	**to**	**go**	**.**
二	天	到	去	.

还有两天。

[æt; ət][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [mæs] - [taɪm] [meɪks] ['evriθɪŋ] [si:m] ['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] .

At	**first**	**being**	**on**	**Mass**	**-**	**Time**	**makes**	**everything**	**seem**	**normal**	**again**	**.**
在	第一的	存在	在	大量的	-	时间	制作	一切	似乎	普通的	再次	.

一开始，进入大众时代后，一切似乎又恢复了正常。

[baɪ] [sli:p] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] .

By	**sleep**	**time**	**there**	**is**	**a**	**strain**	**,**	**and**	**next**	**day**	**it**	**is**	**everywhere**	**.**
经过	睡觉	时间	那里	是	一个	拉紧	,	和	下一个	天	它	是	到处	.

到了睡觉时间，身体已经很疲惫了，第二天醒来，疲惫感会遍布全身。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ɑ:n] [mæs] - [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [mæs] [ðə; ði]['fæstər][ðə; ði]

I	**know**	**as**	**well**	**as**	**any**	**that**	**on**	**Mass**	**-**	**Time**	**the**	**greater**	**the**	**mass**	**the**	**faster**	**the**
我	知道	作为	出色地	作为	任何	那	在	大量的	-	时间	这	更大的	这	大量的	这	快点	这

[ʃɪft] ;

shift	**;**
转移	;

我比任何人都清楚，在质量时间尺度上，质量越大，变化越快；

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sləud] ,

all	**the**	**same**	**I**	**cannot**	**help**	**feeling**	**we**	**are**	**being**	**slowed**	**,**
全部	这	相同的	我	不能	帮助	感觉	我们	是	存在	减速	,

尽管如此，我还是觉得我们的速度正在减慢。

['drægd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ʃɪp] ['kʌpld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɪv; laɪv][wʌn] .

dragged	**back**	**by**	**the**	**dead**	**ship**	**coupled**	**to**	**our**	**live**	**one**	**.**
拖拽	后退	经过	这	死的	船	耦合	到	我们的	居住	一	.

被那艘死船拖了回来，它和我们活着的船连在一起。

[wen] [ju:; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [hʌl] ['gilgə,meʃ] [ɪz]['oʊnli][ten] [fi:t] [ə'weɪ] .

When	**you**	**stand**	**by**	**the**	**hull**	**Gilgamesh**	**is**	**only**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
什么时候	你	站立	经过	这	船体	吉尔伽美什	是	仅有的	十	脚	离开	.

当你站在船体旁时，吉尔伽美什就在十英尺之外。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][laɪk][biː][ænd; ənd]['kɜ·stiː] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

I	should	have	kept	something	to	work	on	like	B	and	Kirsty	who	have	not
我	应该	有	保留	某物	到	工作	在	喜欢	B	和	柯斯蒂	WHO	有	不是

[dʌn] [ðer; ðər] ['letərz] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] ;

done	their	Letters	for	Home	in	Case	of	Accidents	;
完毕	他们的	信件	为了	家	在	案件	的	事故	;

我应该像 B 和 Kirsty 那样留点事做，她们还没有写完意外事故通知书；

[maɪn] [ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

mine	is	signed	and	sealed	long	ago	.
矿	是	签名	和	密封	长的	前	.

我的合同很久以前就签好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [nʊ'roʊsɪs] [wen] [də'leɪnən] - [smɪθ] [ə'naunsiz] [ə; eɪ]

I	am	making	a	good	start	on	a	Neurosis	when	Delano	-	Smith	announces	a
我	是	制作	一个	好的	开始	在	一个	神经症	什么时候	德拉诺	-	史密斯	宣布	一个

['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] [ə'hed] .

Meeting	for	one	hour	ahead	.
会议	为了	一	小时	前方	.

我正在努力克服神经症，这时德拉诺-史密斯宣布一个小时后将召开会议。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] - [mɑːrk] [fɪkst] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

now	there	is	a	time	-	mark	fixed	I	think	of	all	sorts	of	things	I	should	have
现在	那里	是	一个	时间	-	标记	固定的	我	思考	的	全部	排序	的	事物	我	应该	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

done	before	;
完毕	前	;

现在时间已经定下，我想起了以前应该做的各种事情；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒpəz] .

for	instance	taking	a	look	at	the	controls	of	the	Hoppers	.
为了	实例	采取	一个	看	在	这	控制	的	这	料斗	.

例如，查看一下料斗的控制装置。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['fɪgjərd] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	been	in	one	of	them	half	an	hour	and	figured	out	most	of	the
我	有	到过	在	一	的	他们	一半	一个	小时	和	想	出去	最多	的	这

['daiəlz] — [ʌp] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] - ,

dials	—	Up	down	and	sideways	are	controlled	much	as	in	a	helicar	,
拨号盘	—	向上	向下	和	侧身	是	受控	很多	作为	在	一个	-	,

我在其中一辆里待了半个小时，弄明白了大部分旋钮的操作——上下左右的控制方式和直升机差不多。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][bɪg] ['vjuː.skriːn] [hæz; həz] [bɪn] [hʊkt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət] — [wen] [ə'krɔːs]

but	here	a	big	viewscreen	has	been	hooked	in	to	the	autopilot	—	when	across
但	这里	一个	大的	显示屏	有	到过	钩子	在	到	这	自动驾驶仪	—	什么时候	穿过

[ðə; ði][hoʊld][aɪ] [siː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [stɑːrt][tuː; tə] [muːv] .

the	hold	I	see	the	air	lock	start	to	move	.
这	抓住	我	看	这	空气	锁	开始	到	移动	.

但这里，一个大显示屏已经连接到自动驾驶仪——当我穿过货舱时，我看到气闸开始移动。

['gilgəˌmeʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Gilgamesh	is	on	the	other	side	.
吉尔伽美什	是	在	这	其他	边	.

吉尔伽美什在另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fər'evər] [tuː; tə]['oʊpən] .
It takes forever to open .
它 需要 永远 到 打开 .

打开要花好长时间。

[wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [waɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [wʌt] [kʌmz] [θruː] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ræk] ,
When at last it swings wide on the dark tunnel what comes through is a storage rack ,
什么时候 在 最后的 它 摇摆 宽的 在 这 黑暗的 隧道 什么 来 通过 是 一个 贮存 架子 ,

当它最终在黑暗的隧道中完全展开时，映入眼帘的是一个储物架。

['empti] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ænt:græv] .
empty , floating on antigrav .
空的 , 漂浮的 在 抗重力 .

空空如也，漂浮在反重力上。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] ; ['mɑːdərn] [taɪp] ,
What follows is a figure in a spacesuit ; modern type ,
什么 跟随 是 一个 数字 在 一个 太空服 ; 现代的 类型 ,

接下来是一个身穿宇航服的人物；现代字体，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːpər] [ɑːr; ər] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [tɑːp] .
but the windows of the hopper are semipolarized and I cannot make out the face inside the bubble top .
但 这 视窗 的 这 料斗 是 半偏振 和 我 不能 制作 出去 这 脸 里面 这 气泡 顶部 .

但是料斗的窗口是半偏光的，我看不清气泡顶里面的脸。

[hiː; hi] [slɪŋz] [ðə; ðɪ] [ræk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] , [teɪks] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [hæŋz] [ðæt] [ʌp] , [tuː] .
He slings the rack upon the bulkhead , takes off the helmet and hangs that up , too .
他 吊索 这 架子 之上 这 舱壁 , 需要 离开 这 头盔 和 悬挂 那 向上 , 也 .

他把架子挂在舱壁上，摘下头盔也挂了起来。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst][stændz] .
Then he just stands .
然后 他 只是 站立 .

然后他就站在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][hoʊld] .
I am beginning to muster enough sense to wonder why when he comes slowly across the hold .
我 是 开始 到 鼓起 足够的 感觉 到 想知道 为什么 什么时候 他 来 缓慢地 穿过 这 抓住 .

我开始有点明白为什么他会慢慢地穿过船舱。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [sez] : " [oʊ] [its] [juː; jʊ] , ['lɪzi] .
Reaching the doorway he says : " Oh it's you , Lizzie .
到达 这 门口 他 说道 : " 哦 它是 你 , 莉齐 .

他走到门口说："哦，是你啊，莉齐。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You'll have to help me out of this .
你会 有 到 帮助 我 出去 的 这 .

你得帮我摆脱这个困境。

[aɪm] [stʌk] .
I'm **stuck** **.**
我是 卡住 .

我被困住了。

" - .
" M'Clare .
" - .

麦克莱尔。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] [stɪl] ['friːzɪŋ] [koʊld] ; ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [dʒæmd] [ðə; ði]
The **outside** **of** **the** **suit** **is** **still** **freezing** **cold** **;** **maybe** **this** **is** **what** **has** **jammed** **the**
这 外部 的 这 套装 是 仍然 冷冻 寒冷的 ; 或许 这 是 什么 有 卡住 这
['fæsnɪŋ] .
fastening **.**
紧固 .

衣服外面仍然冰冷刺骨；也许这就是导致扣子卡住的原因。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['gɪvz] [ə'weɪ] .
After **a** **few** **minutes** **tugging** **it** **suddenly** **gives** **away** **.**
后 一个 很少 分钟 拉扯 它 突然 给予 离开 .

拉了几分钟后，它突然断了。

- [klaimz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] , " [help] [ˌem 'iː] [kaʊnt]
M'Clare **climbs** **out** **of** **the** **suit** **,** **leaving** **it** **standing** **,** **and** **says** **,** **"** **Help** **me** **count**
- 攀登 出去 的 这 套装 , 离开 它 常设 , 和 说道 , " 帮助 我 数数
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

麦克莱尔从西装里爬出来，把西装留在原地，然后说："帮我数数这些，

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [kən'teɪnərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [slʌŋ] [æt; ət] [wʌn]
" These **are** **a** **series** **of** **transparent** **containers** **from** **a** **pouch** **slung** **at** **one**
" 这些 是 一个 系列 的 透明的 容器 从 一个 小袋 吊着 在 一
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] .
side **of** **the** **suit** **.**
边 的 这 套装 .

"这些是一系列透明容器，它们来自挂在西装一侧的小袋里。"

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [wʌt] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
I **recognize** **them** **as** **the** **envelopes** **in** **which** **we** **put** **what** **are** **referred** **to**
我 认出 他们 作为 这 信封 在 哪个 我们 放 什么 是 指 到
[æz; əz] ['pɜːrsən(ə)l] ['bækgraʊnd] [sets] .
as **Personal** **Background** **Sets** **.**
作为 个人的 背景 套 .

我认出它们是用来装所谓"个人背景套装"的信封。

[aɪ] [seɪ] , " [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] - [θriː] . "
I **say** **,** **"** **There** **ought** **to** **be** **twenty** **-** **three** **.** **"**
我 说 , " 那里 应该 到 是 二十 - 三 . "

我说："应该有二十三个。"

" [noʊ] , " [sez] - ['driːmɪli] , " ['twenti] - [tuː] , [wɪə(r)] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" No **,** **"** **says** **M'Clare** **dreamily** **,** **"** **twenty** **-** **two** **,** **we're** **saving** **one** **of** **them** **.** **"**
" 不 , " 说道 - 梦幻般地 , " 二十 - 二 , 是 保存 一 的 他们 . "

"不，"麦克莱尔梦呓般地说，"二十二，我们要救下一个。"

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə][set][ʌv; əv] [feɪkt] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['ɑːdmənts]
" What on earth is the use of an extra set of faked documents and oddments
" 什么 在 地球 是 这 使用 的 一个 额外的 放 的 伪造 文件 和 零碎物件
—
二
二

“这些额外的伪造文件和零碎物品究竟有什么用呢？”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sez] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , ['lɪzi] ?
" He seems to wake up suddenly and says : " What are you doing here , Lizzie ?
" 他 似乎 到 唤醒 向上 突然 和 说道 : " 什么 是 你 正在做 这里 , 莉齐 ?

他似乎突然醒来，说道：“莉齐，你在这里做什么？”

" [aɪ][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpər] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
" I explain and he wanders over to the hopper and starts to explain the
" 我 解释 和 他 漫游 超过 到 这 料斗 和 开始 到 解释 这
[kən'troʊlz] .
controls .
控制 .

“我解释之后，他走到料斗旁，开始讲解控制装置。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
There is something odd about all this .
那里 是 某物 奇怪的 关于 全部 这 .

这一切都有些蹊跷。

- [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ded] ['taɪərd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lækst] ;
M'Clare is obviously dead tired , but kind of relaxed ;
- 是 明显地 死的 疲劳的 , 但 种类 的 轻松 ;

麦克莱尔显然累坏了，但又有点放松；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] [ɔːf][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
seeing that the hour of Danger is only thirty - six hours off I don't understand it .
看到 那 这 小时 的 危险 是 仅有的 三十 - 六 小时 离开 我 不 理解 它 .

鉴于危险时刻只差36个小时，我不明白。

['prɑːbəbli] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] —
Probably several of his students are going to have to risk their lives —
大概 一些 的 他的 学生 是 去 到 有 到 风险 他们的 生活 —

他的几名学生可能要冒生命危险——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'naunsiz] [ɪn]
I am on the point of seeing something important when the speaker announces in
我 是 在 这 观点 的 看到 某物 重要的 什么时候 这 扬声器 宣布 在
[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [ðæt] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [mɪs] [liː] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
the colonel's voice that Professor M'Clare and Miss Lee will report to the
这 上校的 嗓音 那 教授 - 和 错过 李 将要 报告 到 这
['kɑːnfərəns] [ruːm] [æt; ət][wʌns] [pliːz] .
Conference Room at once please .
会议 房间 在 一次 请 .

我正要发现一些重要的东西时，发言人用上校的语气宣布：请麦克莱尔教授和李小姐立即到会议室报到。

- [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][grɪnz] .
M'Clare looks at me and grins .
- 看起来 在 我 和 咧嘴笑 .

麦克莱尔看着我，咧嘴一笑。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lɪzi] .
" Come along , Lizzie .
" 来 沿着 , 莉齐 .

“跟我来，莉齐。”

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][wʌns] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

Here's	**where**	**we**	**take**	**orders**	**for**	**once**	**,**	**you**	**and**	**I**	**.**
这里是	在哪里	我们	拿	订单	为了	一次	,	你	和	我	.

这一次，你我都要下单了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['aʊər] .

"	**It**	**is**	**the**	**colonel's**	**Hour**	**.**
"	它	是	这	上校的	小时	.

“现在是上校的时刻。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

I	**suppose**	**that**	**having**	**to**	**work**	**with**	**Undergraduates**	**is**	**something**	**he**	**could**	**never**
我	认为	那	拥有	到	工作	和	本科生	是	某物	他	可以	绝不

[kwaɪt] [fər'get] ,

quite	**forget**	**,**
相当	忘记	,

我想，和本科生一起工作的经历，他恐怕永远也忘不了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [speɪs] [fɔːrs]

but	**from**	**the**	**way**	**he**	**looks**	**at**	**us**	**we**	**might**	**almost**	**be**	**Space**	**Force**
但	从	这	方式	他	看起来	在	我们	我们	可能	几乎	是	空间	力量

[ˌpɜːrsə'nel] ,

personnel	**,**
人员	,

但从他看我们的眼神来看，我们简直就像太空部队人员一样。

— [loʊ] - [greɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] .

—	**low**	**-**	**grade**	**of**	**course**	**but**	**respectable**	**.**
—	低的	-	年级	的	课程	但	可敬	.

——当然是低档次，但还算体面。

['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][læst] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Everything	**is**	**at**	**last**	**worked**	**out**	**and**	**he**	**has**	**it**	**on**	**paper**	**in**	**front**	**of**
一切	是	在	最后的	工作	出去	和	他	有	它	在	纸	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

一切最终都安排妥当了，他把计划写在了纸上，摆在面前；

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['peɪpər] [fɔːr] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	**puts**	**the**	**paper**	**four**	**square**	**on**	**the**	**table**	**,**
他	放置	这	纸	四	正方形	在	这	桌子	,

他把那张四方格纸放在桌子上，

[geiziz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

gazes	**into**	**the**	**middle**	**distance**	**and**	**proceeds**	**to**	**recite**	**.**
凝视	进入	这	中间	距离	和	收益	到	背诵	.

他凝视远方，开始背诵。

" [wʌn] .

"	**One**	**.**
"	一	.

“一。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [mæs] - [taɪm] [ɑːn] 2nd ['ɔːgəst] [æt; ət] - . - ['aʊərz] ['ʃɪps] [taɪm] . . . .

This	**ship**	**will**	**go**	**off**	**Mass**	**-**	**Time**	**on**	**2nd**	**August**	**at**	**11**	**.**	**27**	**hours**	**ship's**	**time**	**.**	**.**	**.**
这	船	将要	去	离开	大量的	-	时间	在	2nd	八月	在	-	.	-	小时	船的	时间	.	.	.

这艘船将于8月2日上午11点27分（船时）脱离马萨诸塞州时间.....

" ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

"	**Thirty**	**-**	**six**	**hours**	**from**	**now**	**.**
"	三十	-	六	小时	从	现在	.

“还有三十六个小时。”

" . . . [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['vɜːrtɪkli] [ə'bʌv] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] 165OE , 7320S ,
" . . . At a point one thousand miles vertically above Co - ordinates 165OE , 7320S ,
" . . . 在 一个 观点 一 千 英里 垂直方向 多于 合作 - 坐标 165OE , 7320S ,
[ɑːn] ['plænɪt] [in'kɔ^nitə] ,
on Planet Incognita ,
在 行星 未知 ,

“……在未知星球上，坐标为东经165度、南纬7320度，垂直向上1000英里的一点，

[ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ['loʊk(ə)l] [taɪm] .
approximately one hour before midnight local time .
大约 一 小时 前 午夜 当地的 时间 .

大约在当地时间午夜前一小时。

" ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['plænəteri] [draɪv] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bædli]
" Going on planetary drive as close as that will indicate that something is badly
" 去 在 行星 驾驶 作为 关闭 作为 那 将要 表明 那 某物 是 糟糕
[rɔːŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
wrong to begin with .
错误的 到 开始 和 .

“如此接近行星驱动，表明一开始就存在严重问题。”

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [dɪ'send] , ['kʌpld] [tuː; tə] ['gilgəˌmeʃ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
This ship will descend , coupled to Gilgamesh as at present ,
这 船 将要 下降 , 耦合 到 吉尔伽美什 作为 在 展示 ,

这艘船将像现在这样与吉尔伽美什相连，缓缓下降。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænəteri] ['sɜːrfɪs] .
to a point seventy miles above the planetary surface .
到 一个 观点 七十 英里 多于 这 行星 表面 .

到达距离行星表面七十英里的某个点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [ˌʌn'kʌpl] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌn] ['hɑːpər] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɑːn] [mæs] - [taɪm] .
It will then uncouple , discharge one hopper , and go back on Mass - Time .
它 将要 然后 解耦 , 释放 一 料斗 , 和 去 后退 在 大量的 - 时间 .

然后它将脱离连接，卸下一个料斗，然后返回质量时间。

['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
Estimated time for this stage of descent forty minutes .
估计的 时间 为了 这 阶段 的 下降 四十 分钟 .

预计此阶段下山所需时间为四十分钟。

" [θriː] .
" Three .
" 三 .

“三。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [wɪl] [ðen] [dɪ'send] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['endʒɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] [ə'laʊd] [baɪ]
The hopper will then descend on its own engines at the maximum speed allowed by
这 料斗 将要 然后 下降 在 它是自己的 发动机 在 这 最大限度 速度 允许 经过
[ðə; ði] [hiːt] - [dɪ'spoʊz(ə)l] ['sɪstəm] ;
the heat - disposal system ;
这 热 - 处理 系统 ;

然后料斗将依靠自身的动力以散热系统允许的最大速度下降；

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .
estimated at thirty - seven minutes .
估计的 在 三十 - 七 分钟 .

预计耗时37分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的卡福扎鲁姆(The Lost Kafoozalum)
第3/4页

['gilgə,meʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [dɪ'sent] [ɪn] ['θɜːrti] - [θriː] ['mɪnɪts] .
Gilgamesh will complete descent in thirty - three minutes .
吉尔伽美什 将要 完全的 下降 在 三十 - 三 分钟 .

吉尔伽美什将在33分钟后完成下降。

['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['gilgə,meʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] - [dɪ'spoʊz(ə)l][ænd; ənd]
Engines of Gilgamesh will not be used except for the heat - disposal and
发动机 的 吉尔伽美什 将要 不是 是 用过的 除了 为了 这 热 - 处理 和
['dʒaɪroʊ] [ɔːg'zɪlərɪs] .
gyro auxiliaries .
陀螺仪 辅助设备 .

除了用于散热和陀螺仪辅助装置外，吉尔伽美什号的引擎将不会使用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnstə'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
The following installations have been made to allow for the control of the
这 下列的 安装 有 到过 制成 到 允许 为了 这 控制 的 这
[dɪ'sent] ;
descent ;
下降 ;

为了控制下降过程，已安装了以下装置；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ['rɑːkəts] [ɪn] - [maʊnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ,
a ring of eight rockets in peltathene mounts around the tail and ,
一个 戒指 的 八 火箭 在 - 安装 大约 这 尾巴 和 ,

尾部周围环绕着八枚用佩尔塔辛钢制成的火箭，

[ænd; ənd][wʌn] ['aʊtsaɪz] [ænt:græv]['juːnɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][noʊz] .
and one outsize antigrav unit inside the nose .
和 一 超大 抗重力 单元 里面 这 鼻子 .

鼻子内部还有一个超大的反重力装置。

" ['sɪmpəθaɪzər] " [kən'troʊlz] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][hæv; həv]
" Sympathizer " controls hooked up with a visiscreen and a computer have
" 同情者 " 控制 钩子 向上 和 一个 视镜 和 一个 电脑 有
['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][noʊz] .
also been installed in the nose .
还 到过 已安装 在 这 鼻子 .

鼻子里还安装了与可视屏幕和计算机连接的“同情者”控制装置。

" [fɔːr] .
" Four .
" 四 .

“四。

['gilgə,meʃ] [wɪl] ['kæri] [wʌn][mæn]['oʊnli] .
Gilgamesh will carry one man only .
吉尔伽美什 将要 携带 一 男人 仅有的 .

吉尔伽美什只会带一个人。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] .
The hopper will carry a crew of three .
这 料斗 将要 携带 一个 全体人员 的 三 .

料斗可搭载三名船员。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] ['gilgə,meʃ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	pilot	of	Gilgamesh	will	establish	the	ship	on	the	edge	of	the	cliff	,
这	飞行员	的	吉尔伽美什	将要	建立	这	船	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

吉尔伽美什号的驾驶员会将船停泊在悬崖边上。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ænt:græv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz]

supported	on	antigrav	a	foot	or	so	above	the	ground	and	leaning	towards
有	在	抗重力	一个	脚	或者	所以	多于	这	地面	和	倾斜	向

[ðə; ði] [si:] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] 20° [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] .

the	sea	at	an	angle	of	approximately	20°	with	the	vertical	.
这	海	在	一个	角度	的	大约	20°	和	这	垂直的	.

靠反重力支撑，离地约一英尺，向海面倾斜，与垂直方向成约 20° 角。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lændɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Except	for	this	landing	will	be	automatic	.
除了	为了	这	降落	将要	是	自动的	.

除此之外，这次着陆将是自动的。

" [faɪv] .

"	Five	.
"	五	.

“五。

" [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [vɔɪs] [hæz; həz] ['lʌld] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['pæsɪv] [ək'septəns] ;

"	The	colonel's	voice	has	lulled	us	into	passive	acceptance	;
"	这	上校的	嗓音	有	昏昏欲睡	我们	进入	被动的	验收	;

“上校的声音让我们陷入了被动接受的境地；

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʒɜ:rk] ['ɪntu:] ['ʃɑ:rpər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃek] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

now	we	are	jerked	into	sharper	attention	by	the	faintest	possible	check	in	it	.
现在	我们	是	猛地一抖	进入	更锐利	注意力	经过	这	最微弱	可能的	查看	在	它	.

现在，哪怕是最轻微的波动，都会让我们瞬间集中注意力。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ]

"	The	greatest	danger	attaching	to	the	expedition	is	that	the	Incognitans	may
"	这	最	危险	连接	到	这	远征	是	那	这	-	可能

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [hæz; həz] [bɪn] [feɪkt] .

discover	that	the	crash	has	been	faked	.
发现	那	这	碰撞	有	到过	伪造	.

“这次探险最大的危险在于，未知者可能会发现坠机事件是伪造的。”

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['kæptʃər] ([ə; eɪ]) [ðə; ði] ['hɑ:pər] ;

This	would	be	inevitable	if	they	were	to	capture	(	a	)	the	hopper	;
这	会	是	不可避免的	如果	他们	是	到	捕获	(	一个	)	这	料斗	;

如果他们捕获了（a）料斗，这种情况是不可避免的；

([bi:]) ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɪn] ['gilgə,meʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ænt:græv] ; ([si:]) ['eni]

(	b	)	any	of	the	new	installations	in	Gilgamesh	,	especially	the	antigrav	;	(	c	)	any
(	b	)	任何	的	这	新的	安装	在	吉尔伽美什	,	尤其	这	抗重力	;	(	c	)	任何

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

member	of	the	crew	.
成员	的	这	全体人员	.

（b）吉尔伽美什号上的任何新装置，特别是反重力装置；（c）任何船员。

" [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] ['gilgə,meʃ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

"	The	function	of	the	hopper	is	to	pick	up	the	pilot	of	Gilgamesh	and	also
"	这	功能	的	这	料斗	是	到	挑选	向上	这	飞行员	的	吉尔伽美什	和	还

[tu:; tə] [tʃek] [ðæt] [graʊnd] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [kən'sɪstənt] .

to	check	that	ground	appearances	are	consistent	.
到	查看	那	地面	外貌	是	持续的	.

“料斗的功能是接上吉尔伽美什号的驾驶员，并检查地面外观是否一致。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ]['lændslɪp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] ,
If not , they will produce a landslip on the cliff edge ,
如果 不是 , 他们 将要 生产 一个 塌方 在 这 悬崖 边缘 ,

否则，它们会在悬崖边缘引发山体滑坡。

['juːzɪŋ] ['paʊər] [tuːlz] [ænd; ənd][ik'spləusivz] ['kærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
using power tools and explosives carried for the purpose .
使用 力量 工具 和 爆炸物 携带 为了 这 目的 .

使用为此目的携带的电动工具和炸药。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hɑːpər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] ,
That is why the hopper has a crew of three ,
那 是 为什么 这 料斗 有 一个 全体人员 的 三 ,

所以，这架料斗机需要三名机组人员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz] [slaɪt] .
but the chance of their having to do this is slight .
但 这 机会 的 他们的 拥有 到 做 这 是 轻微 .

但他们需要这样做的可能性很小。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
" So I should think ;
" 所以 我 应该 思考 ;

所以我想应该是这样；

[graʊnd] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['gilgə,meʃ] ['lændɪd] ['juːzɪŋ]
ground appearances are supposed to show that Gilgamesh landed using
地面 外貌 是 据称 到 展示 那 吉尔伽美什 登陆 使用
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt]
emergency rockets and then toppled over the cliff and this will be exactly what
紧急情况 火箭 和 然后 倾覆 超过 这 悬崖 和 这 将要 是 确切地 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

地面场景应该展现出吉尔伽美什使用紧急火箭着陆，然后从悬崖上摔了下来，而这正是当时发生的事情。

" [ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ][wʌn] - ['friːkwənsi] [loʊ] - ['paʊər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ]
" The pilot will carry a one - frequency low - power transmitter activated by
" 这 飞行员 将要 携带 一个 一 - 频率 低的 - 力量 发射机 活性 经过
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mæg'netɪk] [fiːld] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the change in magnetic field on leaving the ship .
这 改变 在 磁的 场地 在 离开 这 船 .

“飞行员将携带一个单频低功率发射器，该发射器在离开飞船时会因磁场变化而激活。”

[ðə; ði] ['hɑːpər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
The hopper will remain at five hundred feet until this signal is received .
这 料斗 将要 保持 在 五 百 脚 直到 这 信号 是 已收到 .

料斗将保持在五百英尺的高度，直到收到此信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['paɪlət] , [tʃek] [graʊnd] [ə'pɪrənsəz] ,
It will then pick up the pilot , check ground appearances ,
它 将要 然后 挑选 向上 这 飞行员 , 查看 地面 外貌 ,

然后它会接上飞行员，检查地面外观，

[ænd; ənd]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp] [æt; ət] - . - ['aʊərz] .
and rendezvous with this ship at two hundred miles up at 18 . 27 hours .
和 会合 和 这 船 在 二 百 英里 向上 在 - . - 小时 .

并于 18.27 时在 200 英里外与这艘船会合。

" [ðə; ði] [ɹɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːpər] [bəuθ] ['biːɪŋ] ['reɪdɑːr] - [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] [wɪl] [nɑːt]['redʒɪstər][ɑːn]

"	The	ship	and	the	hopper	both	being	radar	-	absorbent	will	not	register	on
"	这	船	和	这	料斗	两个都	存在	雷达	-	吸收剂	将要	不是	登记	在

[ə'lɑːrm] ['sɪstəmz] ,

alarm	systems	,
警报	系统	,

“由于船舶和料斗都具有雷达吸波特性，因此不会被警报系统检测到。”

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] ['plænəteri] ['naɪt,taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] .

and	by	keeping	to	planetary	nighttime	they	should	be	safe	from	being	seen	.
和	经过	保持	到	行星	夜间	他们	应该	是	安全的	从	存在	已见	.

只要他们待在行星的夜晚，就不会被发现。

" ['deɪndʒər] ([biː]) [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

"	Danger	(	b	)	will	be	dealt	with	as	follows	.
"	危险	(	b	)	将要	是	已处理	和	作为	跟随	.

“危险（b）将按如下方式处理。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [maʊnts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hæf][æn; ən] ['aʊɚz]

The	rocket	-	mounts	being	of	peltathene	will	be	destroyed	by	half	an	hour's
这	火箭	-	安装	存在	的	-	将要	是	损毁	经过	一半	一个	小时

[ɪ'mɜːrʒn] [ɪn]['wɔːtər] .

immersion	in	water	.
浸没	在	水	.

火箭支架由佩尔塔辛合金制成，浸入水中半小时就会被摧毁。

[ðə; ði] [ɪnstə'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][noʊz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] - .

The	installations	in	the	nose	will	be	destroyed	with	Andite	.
这	安装	在	这	鼻子	将要	是	损毁	和	-	.

鼻腔内的装置将用安第斯石摧毁。

" - [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [kəm'pliːt] - [dɪs'rʌpʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , ['hɑːrdli] ['eni]

"	Andite	produces	complete	colecular	disruption	in	a	very	short	range	,	hardly	any
"	-	产	完全的	-	中断	在	一个	非常	短的	范围	,	几乎	任何

['dæmɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

damage	outside	it	;
损害	外部	它	;

“安山岩会在很短的范围内造成完全的分子破坏，在其范围之外几乎不会造成任何损害；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][noʊz] [broʊk] [ɔːf] [ɑːn]['ɪmpækt] ;

the	effect	will	be	as	though	the	nose	broke	off	on	impact	;
这	影响	将要	是	作为	尽管	这	鼻子	打破	离开	在	影响	;

撞击后的效果就像鼻子被撞断了一样；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] - [wɪl] [weɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed]

I	suppose	the	Incognitans	will	waste	a	lot	of	time	looking	for	it	on	the	bed
我	认为	这	-	将要	浪费	一个	很多	的	时间	寻找	为了	它	在	这	床

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

我想，那些神秘生物会浪费大量时间在海底寻找它。

" [fɔːr] [ten] - ['sentɪmiːtər] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ɪnstə'leɪʃnz] .

"	Four	ten	-	centimeter	cartridges	will	be	inserted	within	the	nose	installations	.
"	四	十	-	厘米	墨盒	将要	是	插入	之内	这	鼻子	安装	.

“四个十厘米长的弹药筒将被插入鼻腔装置内。

[ðə; ði] [fjuːz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['sɛtɪŋz] .

The	fuse	will	have	two	alternative	settings	.
这	保险丝	将要	有	二	选择	设置	.

保险丝将有两种可选设置。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [biː; bi] [taɪmd] [tuː; tə][ækt][æt; ət] - . - ['aʊərz] ,

The	first	will	be	timed	to	act	at	12	.	50	hours	,
这	第一的	将要	是	定时	到	行为	在	-	.	-	小时	,

第一台机器将于12点50分启动。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

seven	minutes	after	the	estimated	time	of	landing	.
七	分钟	后	这	估计的	时间	的	降落	.

预计着陆时间后七分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diː'æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - . - ['aʊərz] .

It	will	not	be	possible	to	deactivate	it	before	12	.	45	hours	.
它	将要	不是	是	可能的	到	停用	它	前	-	.	-	小时	.

在 12:45 之前无法将其停用。

[ðɪs] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	takes	care	of	the	possibility	of	the	pilot's	becoming	incapacitated	during	the
这	需要	关心	的	这	可能性	的	这	飞行员的	成为	丧失能力	期间	这

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

这样可以避免飞行员在下降过程中失去行动能力的情况发生。

" ['hævɪŋ] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuːz] [ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Having	switched	off	the	first	fuse	the	pilot	will	get	the	ship	into	position	and
"	拥有	切换	离开	这	第一的	保险丝	这	飞行员	将要	得到	这	船	进入	位置	和

[ðen] ['æktɪveɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

then	activate	a	second	,
然后	激活	一个	第二	,

“飞行员关闭第一根引信后，会将飞船调整到指定位置，然后启动第二根引信。”

[taɪmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

timed	to	blow	in	ten	minutes	.
定时	到	吹	在	十	分钟	.

定时十分钟后吹响。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	will	then	leave	the	ship	.
他	将要	然后	离开	这	船	.

然后他将离开这艘船。

[wen] [ðə; ði][æntːgræv][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

When	the	antigrav	is	destroyed	the	ship	will	,	of	course	,	fall	into	the	sea	.
什么时候	这	抗重力	是	损毁	这	船	将要	,	的	课程	,	落下	进入	这	海	.

当反重力装置被摧毁时，飞船当然会坠入大海。

" [sɪks] .

"	Six	.
"	六	.

“六。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] ['gilgəˌmeʃ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	pilot	of	Gilgamesh	will	wear	a	spacesuit	of	the	pattern	used	by	the
这	飞行员	的	吉尔伽美什	将要	穿	一个	太空服	的	这	图案	用过的	经过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] ['pɜːrsən(ə)l] ['bækgraʊnd] [set] ['nʌmbər] - .

original	crew	and	will	carry	Personal	Background	Set	number	23	.
原来的	全体人员	和	将要	携带	个人的	背景	放	数字	-	.

吉尔伽美什号的飞行员将穿着与原船员相同的宇航服，并携带第 23 号个人背景套装。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːpər] [wɪl] [ɑːn] [noʊ]

Should	he	fail	to	escape	from	the	ship	the	crew	of	the	hopper	will	on	no
应该	他	失败	到	逃脱	从	这	船	这	全体人员	的	这	料斗	将要	在	不

[ə'kaʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

account	attempt	to	rescue	him	.
帐户	试图	到	救援	他	.

如果他未能从船上逃脱，驳船的船员绝不会尝试营救他。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

"	The	colonel	takes	up	the	paper	,
"	这	上校	需要	向上	这	纸	,

上校拿起文件，

[foʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn] [ɪntʃ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

folds	it	in	half	and	puts	it	down	one	inch	further	away	.
折叠	它	在	一半	和	放置	它	向下	一	英寸	更远	离开	.

将它对折，然后放在离目标一英寸远的地方。

" [ðə; ði] ['hɑːpɚz] [kruː] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	The	hopper's	crew	,	"	he	says	,
"	这	漏斗	全体人员	,	"	他	说道	,

“漏斗车组人员，”他说。

" [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] - [hændz] ,

"	will	give	the	whole	game	away	should	one	of	them	fall	into	Incognitan	-	hands	,
"	将要	给	这	所有的	游戏	离开	应该	一	的	他们	落下	进入	-		双手	,

[ə'laɪv] [ɔːr] [ded] .

alive	or	dead	.
活	或者	死的	.

“如果他们中的任何一人落入 Incognitan 手中，无论生死，都会泄露整个计划。”

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	they	don't	take	any	risks	of	it	.
所以	他们	不	拿	任何	风险	的	它	.

因此，他们不会冒任何风险。

" [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['siːlɪŋˌwɔːrdz] .

"	He	lifts	his	gaze	ceilingwards	.
"	他	电梯	他的	目光	向上	.

他抬起头，目光投向天花板。

" [aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌvɔlən'tiəz] .

"	I'm	asking	for	three	volunteers	.
"	我是	问	为了	三	志愿者	.

我需要三名志愿者。

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

['mænɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːpər] [ɪz] ['defɪnətli] ['sekənd] [best] .

Manning	the	hopper	is	definitely	second	best	.
曼宁	这	料斗	是	确实	第二	最好的	.

操作料斗绝对是次佳选择。

[ðen] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bəːsts] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [hæk] [biː] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	light	suddenly	bursts	on	me	and	I	lift	my	hand	and	hack	B	on	the
然后	光	突然	爆发	在	我	和	我	举起	我的	手	和	黑客	B	在	这

['æŋk(ə)l] .

ankle	.
踝	.

然后一道强光突然照到我身上，我抬起手砍向B的脚踝。

" [aɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] , " [aɪ] [seɪ] .
" I volunteer , " I say .
" 我 志愿者 , " 我 说 .

“我自愿，”我说。

[biː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][moʊst] [ˈduːbiəs] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [lɪfts] [hɜːr; hər][hænd] , [tuː] .
B gives me a most dubious glance and then lifts her hand , too .
B 给予 我 一个 最多 可疑 瞥一眼 和 然后 电梯 她 手 , 也 .

B 带着怀疑的眼神看了我一眼，然后也举起了手。

[kreɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [ˈsloʊli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
Cray on the other side of the table is slowly opening his mouth when there is
克雷 在 这 其他 边 的 这 桌子 是 缓慢地 开幕 他的 嘴 什么时候 那里 是
[æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][biː] .
an outburst of waving on the far side of B .
一个 爆发 的 挥手 在 这 远的 边 的 B .

桌子另一边的克雷正慢慢张开嘴，这时B的另一边传来一阵挥手声。

" [ˌem ˈiː] [tuː] , [ˈkɜːrn(ə)l] !
" Me too , colonel !
" 我 也 , 上校 !

“我也是，上校！”

[aɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] !
I volunteer !
我 志愿者 !

我自愿！

" [ˈmɪstər] . - [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [dʒɑːb][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ,
" Mr . Yardo proceeds to explain that his special job is over and done ,
" 先生 . - 收益 到 解释 那 他的 特别的 工作 是 超过 和 完毕 ,

亚尔多先生接着解释说，他的特殊任务已经完成了。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [sperd] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] ,
he can be more easily spared than anybody ,
他 能 是 更多的 容易地 幸存 比 任何人 ,

他比任何人都更容易被饶恕。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈgilgəˌmeʃ] [bʌt; bət] [wɪl] [bæk] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]
he may be too old to take charge of Gilgamesh but will back himself as a
他 可能 是 也 老的 到 拿 收费 的 吉尔伽美什 但 将要 后退 他自己 作为 一个
[ˈhɑːpər] [ˈpaɪlət] [əˈgenst] [ˈenibɑːdi] .
hopper pilot against anybody .
料斗 飞行员 反对 任何人 .

他可能年纪太大，无法指挥吉尔伽美什号，但他会相信自己能以喷气式飞机飞行员的身份战胜任何人。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kʌts] [ðɪs] [ʃɔːrt] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ɔːl] [θriː] .
The colonel cuts this short by accepting all three .
这 上校 削减 这 短的 经过 接受 全部 三 .

上校直接接受了这三个人，结束了这场争论。

[hiː; hi] [ðen] [ʌnˈfəuldz][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [əˈgen] .
He then unfolds his paper again .
他 然后 展开 他的 纸 再次 .

然后他又把纸展开了。

" [ˈpaɪlətɪŋ] [ˈgilgəˌmeʃ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Piloting Gilgamesh , " he says .
" 飞行员 吉尔伽美什 , " 他 说道 .

“驾驶吉尔伽美什号，”他说。

" [aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [naʊ] .
" I'm not asking for volunteers now .
" 我是 不是 问 为了 志愿者 现在 .

“我现在不招募志愿者。”

[juːl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbinz][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] - [taɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [wɪl]
You'll go to your cabins in four hours ' time and those who want to will
你会 去 到 你的 小木屋 在 四 小时 - 时间 和 那些 WHO 想 到 将要
[ˌvɑːlən'tɪr] , ['siːkrətli] .
volunteer , secretly .
志愿者 , 偷偷 .

四个小时后你们将前往各自的小木屋，愿意的人会秘密地自愿参加。

[tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ['hʊkʌp] , [kəm'pjuːtər] [wɪl] [sɪ'lekt] [ɑːn][ə; eɪ]['rændəm]['beɪsɪs][ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ]
To a computer hookup , Computer will select on a random basis and notify
到 一个 电脑 挂钩 , 电脑 将要 选择 在 一个 随机的 基础 和 通知
[ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] .
the one chosen .
这 一 选定 .

连接到电脑后，电脑会随机选择并通知被选中的用户。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː] .
Give him his final instructions , too .
给 他 他的 最终的 指示 , 也 .

也请告知他最后的指示。

[noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] [its] [ɔːl]['oʊvər] .
No one need know who it was till it's all over .
不 一 需要 知道 WHO 它 曾是 直到 它是 全部 超过 .

在一切结束之前，谁也不需要知道凶手是谁。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['eniwʌn] [hiː; hi] [laɪks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He can tell anyone he likes , of course .
他 能 告诉 任何人 他 点赞 , 的 课程 .

他当然可以告诉任何他想告诉的人。

" [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑːrk] .
" A very slight note of triumph creeps into the next remark .
" 一个 非常 轻微 笔记 的 胜利 令人毛骨悚然 进入 这 下一个 评论 .

“接下来的话中流露出一丝不易察觉的得意。”

" [wʌn] [pɔɪnt] .
" One point .
" 一 观点 .

一点。

['oʊnli] [men] [niːd] [ˌvɑːlən'tɪr] .
Only men need volunteer .
仅有的 男人 需要 志愿者 .

只需要男性志愿者。

" ['ɪnstənt] ['aʊtkraɪ][frʌm; frəm] ['kɜːstiː] [ænd; ənd] ['dɪli] : [biː][tɜːrnz][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" Instant outcry from Kirsty and Dilly : B turns to me with a look of
" 立即的 强烈抗议 从 柯斯蒂 和 迪利 : B 转弯 到 我 和 一个 看 的
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

“Kirsty 和 Dilly 立刻惊呼起来：B 转过头来，一脸敬畏地看着我。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] , " [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['testɪli] .
" Nothing to do with prejudice , " says the colonel testily .
" 没有什么 到 做 和 偏见 , " 说道 这 上校 暴躁地 .

“这与偏见无关，”上校不耐烦地说。

" [dʒʌst][fækts] .
" Just facts .
" 只是 事实 .

只是陈述事实。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˈgilgəˌmeʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][men] .
The crew of Gilgamesh were all men .
这 全体人员 的 吉尔伽美什 是 全部 男人 .

吉尔伽美什号的船员全是男性。

[kɑːnt] [rɪsk] [wʌn] [ˈsɑːlətəri] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
Can't risk one solitary woman being found on board .
不能 风险 一 孤 女士 存在 成立 在 木板 .

不能冒任何风险，万一船上发现一名落单的女性呢。

[bɪˈsaɪdz] — [ˈspeɪssuːt] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [sets] — [ɔːl] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][men] .
Besides — spacesuits , personal background sets — all designed for men .
除了 — 宇航服 , 个人的 背景 套 — 全部 设计 为了 男人 .

此外，宇航服、个人背景布景等都是为男性设计的。

" [ˈkɜ˞stiː] [ænd; ənd] [ˈdɪli] [tɜːrn][ɑːn][ˌem ˈiː] [lʊks] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd][biː] [ˈhwispəz] " [ˈlɪzi]
" Kirsty and Dilly turn on me looks designed to shrivel and B whispers " Lizzie
" 柯斯蒂 和 迪利 转动 在 我 看起来 设计 到 萎缩 和 B 低语 " 莉齐
[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
how wonderful you are .
如何 精彩的 你 是 .

“Kirsty 和 Dilly 对我摆出一副畏缩的样子，B 低声说：‘Lizzie，你真是太棒了。’”

" [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [diˈzɔlvz] .
" The session dissolves .
" 这 会议 溶解 .

会议结束。

[wiː; wi] [θriː] [get][æn; ən] [ɪnˈtensɪv] [ˈseʃ(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [ænd; ənd]
We three get an intensive session course of instruction on our duties and
我们 三 得到 一个 密集的 会议 课程 的 操作说明 在 我们的 职责 和
[ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
are ordered off to sleep .
是 订购 离开 到 睡觉 .

我们三人接受了关于各自职责的强化培训，然后被命令去睡觉。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] [kreɪ] [huː] [sez] ,
After breakfast next morning I run into Cray who says ,
后 早餐 下一个 早晨 我 跑步 进入 克雷 WHO 说道 ,

第二天早上吃过早饭后，我碰到了克雷，他说：

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [əˈbaʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm]
Before I continue about what is evidently pressing business would I care to kick him
前 我 继续 关于 什么 是 显然 紧迫 商业 会 我 关心 到 踢 他
, [hɑːrd] ?
, hard ?
, 难的 ?

在我继续谈论这件显然迫在眉睫的事情之前，我是否想狠狠地踢他一脚？

[nɑːt] [raɪt] [naʊ] [aɪ][rɪˈplaɪ] , [wʌt] [fɔːr; fər] [ˈeniweɪ] ?
Not right now I reply , what for anyway ?
不是 正确的 现在 我 回复 , 什么 为了 反正 ?

“现在不行，”我回答，“反正也不是为了什么事。”

" [mɪs] [liː] , " [sez] [kreɪ] , [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
" Miss Lee , " says Cray , dragging it out longer than ever ,
" 错过 李 , " 说道 克雷 , 拖拽 它 出去 更长 比 曾经 ,

“李小姐，”克雷说道，语气比以往任何时候都更加拖长。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [breɪn] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər]
" although I have long realized that your brain functions in a way much superior
" 虽然 我 有 长的 已实现 那 你的 脑 函数 在 一个 方式 很多 优越的
[tuː; tə]['lɑːdʒɪk][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]
to logic I had not sense enough yesterday to follow my own instinct and
到 逻辑 我 有 不是 感觉 足够的 昨天 到 跟随 我的 自己的 本能 和
[duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;
do what you do as soon as you did it ;
做 什么 你 做 作为 很快 作为 你 做过 它 ;

“虽然我早就意识到你的大脑运作方式远胜于逻辑，但我昨天还没有意识到这一点，以至于没有跟随自己的直觉，在你做完之后立刻去做；

['ðerfɔːr] [ðæt] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] [miːt] ['hændlər][gɑːt][ɪn][fɜːrst] .
therefore that dessicated meat handler got in first .
所以 那 干燥的 肉 处理程序 得到 在 第一的 .

因此，那个干瘪的肉类处理员第一个冲了进去。

" [aɪ] [seɪ] : " [soʊ][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [pɪkt] [fɔːr; fər]['paɪlət] ?
" I say : " So you weren't picked for pilot ?
" 我 说 : " 所以 你 不是 挑选 为了 飞行员 ?

我说：“所以你没被选为飞行员？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] . "
It was only one chance in ten . "
它 曾是 仅有的 一 机会 在 十 . "

机会只有十分之一。

" [oʊ] , " [sez] [kreɪ] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Oh , " says Cray , " did you really think so ?
" 哦 , " 说道 克雷 , " 做过 你 真的 思考 所以 ?

“哦，”克雷说，“你真的这么想吗？”

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [goʊz] [əˈweɪ] .
" He gives me a long look and goes away .
" 他 给予 我 一个 长的 看 和 去 离开 .

他看了我很久，然后走开了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [noʊ]
I suppose he noticed that when the colonel came out with his remarks about No
我 认为 他 注意到 那 什么时候 这 上校 来了 出去 和 他的 评论 关于 不
['wɪmɪn] [ɪn] ['gilgəˌmeʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [səˈpraɪzd] [æz; əz] ['eni] .
women in Gilgamesh I was as surprised as any .
女性 在 吉尔伽美什 我 曾是 作为 惊讶 作为 任何 .

我想他注意到了，当上校发表关于《吉尔伽美什史诗》中没有女性的言论时，我和其他人一样感到惊讶。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ] [prəˈtektɪv] ['kloʊðɪŋ] ;
Presently the three of us are issued with protective clothing ;
目前 这 三 的 我们 是 发布 和 保护的 衣服 ;

目前我们三人均已配备防护服；

[wiː; wi][dʒʌst] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi]
we just might have to venture out on the planet's surface and therefore we
我们 只是 可能 有 到 风险投资 出去 在 这 行星的 表面 和 所以 我们
[get] [waɪt] [wʌn] - [piːs] ['suːts][tuː; tə] [prəˈtekt] [əˈgenst] [koʊld] ,
get white one - piece suits to protect against Cold ,
得到 白色的 一 - 片 西装 到 保护 反对 寒冷的 ,

我们或许不得不冒险登上地球表面，因此我们准备了白色连体服来抵御寒冷。

[hiːt] , ['mɔɪstʃər] , [desɪ'keɪʃn] , [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

heat	,	moisture	,	dessication	,	radioactivity	,	and	mosquitoes	,	and	they	are	quite
热	,	水分	,	干燥	,	放射性	,	和	蚊子	,	和	他们	是	相当

[bɪ'kʌmɪŋ] , ['riːəli] .

becoming	,	really	.
成为	,	真的	.

高温、潮湿、干燥、放射性物质和蚊子，它们其实挺适合这里的。

[biː][ænd; ənd][aɪ][dræg] [aʊt] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ;

B	and	I	drag	out	dressing	for	thirty	minutes	;
B	和	我	拖	出去	敷料	为了	三十	分钟	;

我和B花了三十分钟才把衣服穿好；

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [waɪl] [taɪm] [krɔːlz] [ˌæsɪmp'tɑːtɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊər] .

then	we	just	sit	while	Time	crawls	asymptotically	towards	the	hour	.
然后	我们	只是	坐	尽管	时间	爬行	渐近地	向	这	小时	.

然后我们就只能坐着，看着时间缓缓流逝，直至最后一小时。

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .

Then	the	speaker	calls	us	to	go	.
然后	这	扬声器	呼叫	我们	到	去	.

然后演讲者叫我们离开。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	out	of	the	cabin	before	it	says	two	words	and	racing	for	the
我们	是	出去	的	这	舱	前	它	说道	二	字	和	赛车	为了	这

[hoʊld] ;

hold	;
抓住	;

我们还没等它说完两个字就冲出了船舱，飞奔向货舱；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['muːvi] —

so	that	we	are	just	in	time	to	see	a	figure	out	of	an	Historical	movie	—
所以	那	我们	是	只是	在	时间	到	看	一个	数字	出去	的	一个	历史	电影	—

[pædɪd] , ['dʒɔɪntɪd] ,

padded	,	jointed	,
带衬垫	,	关节	,

因此，我们正好赶上看到一个历史电影中的人物——填充物、关节可动、

[tɪn] [boʊl] [fɔːr; fər] [hed] [ænd; ənd][blæŋk] [rɪ'flektɪŋ] [glæs] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — ['stepɪŋ]

tin	bowl	for	head	and	blank	reflecting	glass	where	the	face	should	be	—	stepping
锡	碗	为了	头	和	空白的	反思	玻璃	在哪里	这	脸	应该	是	—	步进

[θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

through	the	air	lock	.
通过	这	空气	锁	.

用锡碗做头部，用空白的反射玻璃做脸部的位置——穿过气闸。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

The	colonel	and	Mr	.	Yardo	are	there	already	.
这	上校	和	先生	.	-	是	那里	已经	.

上校和亚尔多先生已经到了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pæks] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːpər] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	colonel	packs	us	into	the	hopper	and	personally	closes	the	door	,
这	上校	包装	我们	进入	这	料斗	和	亲自	关闭	这	门	,

上校把我们塞进料斗里，然后亲自关上了门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ;

and	for	once	I	know	what	he	is	thinking	;
和	为了	一次	我	知道	什么	他	是	思维	;

这一次，我知道他在想什么；

[hiː; hi] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['paɪlət] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'laɪ] [ɑːn]

he	is	wishing	he	were	not	the	only	pilot	in	this	ship	who	could	possibly	rely	on
他	是	祝	他	是	不是	这	仅有的	飞行员	在	这	船	WHO	可以	可能	依靠	在

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [mæs] - [taɪm] [æt; ət] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [dɪ'faɪnd] [spɑːt] [ʌv; əv] [speɪs]

bringing	the	ship	off	and	on	Mass	-	Time	at	one	particular	defined	spot	of	Space
带来	这	船	离开	和	在	大量的	-	时间	在	一	特别的	定义	点	的	空间

.

:

.

他希望自己不是这艘飞船上唯一一个能够依靠在太空中某个特定位置开启和关闭质量时间的飞行员。

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es] ; [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [goʊ] .

Then	he	leaves	us	;	half	an	hour	to	go	.
然后	他	树叶	我们	;	一半	一个	小时	到	去	.

然后他就离开了；还有半个小时。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɔːltər] .

The	light	in	the	hold	begins	to	alter	.
这	光	在	这	抓住	开始	到	改变	.

船舱内的灯光开始发生变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɔːftli] [dɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] - [edʒd] [biːmz] ,

Instead	of	being	softly	diffused	it	separates	into	sharp	-	edged	beams	,
反而	的	存在	轻轻	扩散	它	分离	进入	锋利的	-	边缘	光束	,

它不是柔和地扩散，而是分离成棱角分明的光束。

[rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [koʊnz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] .

reflecting	and	crisscrossing	but	leaving	cones	of	shadow	between	.
反思	和	纵横交错	但	离开	圆锥体	的	阴影	之间	.

反射和交叉，但在其间留下锥形阴影。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['ɪntuː] [stɔːr] .

The	air	is	being	pumped	into	store	.
这	空气	是	存在	泵	进入	店铺	.

空气正被泵入储气库。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

十五分钟。

[ðə; ði] [hʌl] [vai'breits] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hætʃ] [slaɪdz] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv]

The	hull	vibrates	and	a	hatch	slides	open	in	the	floor	so	that	the	black	of
这	船体	振动	和	一个	孵化	幻灯片	打开	在	这	地面	所以	那	这	黑色的	的

[speɪs] [lʊks] [θruː] ;

Space	looks	through	;
空间	看起来	通过	;

船体震动，地板上的一个舱门滑开，透过舱门可以看到漆黑的太空；

[ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] [ə'gen] .

it	closes	again	.
它	关闭	再次	.

它又关上了。

['mɪstər] . - [lɪfts] [ðə; ði] ['hɑːpər] ['dʒentli] [ɔːf] [ɪts] [maʊnts] [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

Mr	.	Yardo	lifts	the	hopper	gently	off	its	mounts	and	lets	it	back	again	.
先生	.	-	电梯	这	料斗	轻轻地	离开	它是	安装	和	让我们	它	后退	再次	.

亚尔多先生轻轻地将料斗从支架上取下，然后又放了回去。

['testɪŋ] ; [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [goʊ] .

Testing	;	five	minutes	to	go	.
测试	;	五	分钟	到	去	.

测试；还有五分钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][maɪ] [krə'nɑːmɪtər] ; [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [gluː] ;

I	am	hypnotized	by	my	chronometer	;	the	hands	are	crawling	through	glue	;
我	是	被催眠	经过	我的	计时器	;	这	双手	是	爬行	通过	胶水	;

我的计时器让我着迷；指针仿佛在胶水中爬行；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['sekənd] , [wiː; wi][goʊ][ɔːf] [mæs] - [taɪm] .

I	am	still	staring	at	it	when	,	at	the	exact	second	,	we	go	off	Mass	-	Time	.
我	是	仍然	凝视	在	它	什么时候	,	在	这	精确的	第二	,	我们	去	离开	大量的	-	时间	.

我还在盯着它看，就在那一刻，弥撒时间结束了。

[noʊ] [weɪt] .

No	weight	.
不	重量	.

无重量。

[aɪ] [hʊk] [maɪ] [hiːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [maɪ] [ɪ'sɑːfəgəs] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

I	hook	my	heels	under	the	seat	and	persuade	my	esophagus	back	into	place	.
我	钩	我的	高跟鞋	在下面	这	座位	和	说服	我的	食管	后退	进入	地方	.

我把脚后跟勾在座椅下面，努力把食道拉回原位。

[ə; eɪ] [nuː] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

A	new	period	of	waiting	has	begun	.
一个	新的	时期	的	等待	有	开始	.

新的等待期开始了。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [hed] - [fɜːrst] ;

Every	so	often	comes	the	impression	we	are	falling	head	-	first	;
每一个	所以	经常	来	这	印象	我们	是	坠落	头	-	第一的	;

我们时不时会感到自己正在一头栽下去；

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['juːzɪŋ] ['ʃɪps] [draɪv] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .

the	colonel	using	ship's	drive	to	decelerate	the	whole	system	.
这	上校	使用	船的	驾驶	到	减速	这	所有的	系统	.

上校利用舰船推进器减缓了整个系统的速度。

[ðen] [mɔːr] [friː] [fɔːl] .

Then	more	free	fall	.
然后	更多的	自由的	落下	.

然后继续自由落体。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [drɪfts] ['veri] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['hɔvəz] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] ,

The	hopper	drifts	very	slowly	out	into	the	hold	and	hovers	over	the	hatch	,
这	料斗	漂移	非常	缓慢地	出去	进入	这	抓住	和	悬停	超过	这	孵化	,

料斗缓缓漂移到货舱内，悬停在舱口上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [goʊ] .

and	the	lights	go	.
和	这	灯	去	.

灯灭了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

There	is	only	the	glow	from	the	visiscreen	and	the	instrument	board	.
那里	是	仅有的	这	辉光	从	这	视镜	和	这	乐器	木板	.

只有显示屏和仪表盘发出的光亮。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][goʊ] .

One	minute	thirty	seconds	to	go	.
一	分钟	三十	秒	到	去	.

还剩一分三十秒。

[ðə; ði] [hætʃ] [slaɪdz] ['oʊpən] [ə'gen] .

The	hatch	slides	open	again	.
这	孵化	幻灯片	打开	再次	.

舱门再次滑开。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
I take a deep breath .
我 拿 一个 深的 气息 .

我深吸一口气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] : " ['kɔːlɪŋ]
I am still holding it when the colonel's voice comes over the speaker : " Calling
我 是 仍然 保持 它 什么时候 这 上校的 嗓音 来 超过 这 扬声器 : " 呼叫
['gilgəˌmeʃ] .
Gilgamesh .
吉尔伽美什 .

我还拿着它的时候，上校的声音从扬声器里传了出来："呼叫吉尔伽美什。"

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːpər] .
Calling the hopper .
呼叫 这 料斗 .

呼叫料斗。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - by and Good luck .
好的 - 经过 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

[jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
You're on your own .
你是 在 你的 自己的 .

你只能靠自己了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [gɔːn] .
" The ship is gone .
" 这 船 是 已消失 .

船已经不见了。

[jet] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Yet another stretch of time has been marked off for us .
然而 其他 拉紧 的 时间 有 到过 标记 离开 为了 我们 .

又一段时间被我们划分出来了。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,
Thirty - seven minutes ,
三十 - 七 分钟 ,

三十七分钟，

[ðə; ði] [liːst] [taɪm] [ə'laʊəbl] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][get] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the least time allowable if we are not to get overheated by friction with the
这 至少 时间 允许的 如果 我们 是 不是 到 得到 过热 经过 摩擦 和 这
[er] .
air .
空气 .

如果不想因与空气摩擦而过热，这是允许的最短时间。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] ; [hiː; hi][ɪz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ænd; ənd]
Mr . Yardo is a good pilot ; he is concentrating wholly on the visiscreen and
先生 . - 是 一个 好的 飞行员 ; 他 是 集中 完全 在 这 视镜 和
[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .
the thermometer .
这 温度计 .

亚尔多先生是一位优秀的飞行员；他全神贯注于可视屏幕和温度计。

[biː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
B and I are free to look around .
B 和 我 是 自由的 到 看 大约 .

B 和我可以自由四处看看。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .

I	see	nothing	and	say	so	.
我	看	没有什么	和	说	所以	.

我什么也没看见，我就是这么说的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [in'kɔ^nitə] [hæz; həz] ['meni] [smɔːl] ['sætl,laɪts] ;

I	did	not	know	or	have	forgotten	that	Incognita	has	many	small	satellites	;
我	做过	不是	知道	或者	有	被遗忘的	那	未知	有	许多	小的	卫星	;

我不知道或者已经忘记了Incognita有很多小型卫星；

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn] [saɪt] .

from	here	there	are	four	in	sight	.
从	这里	那里	是	四	在	视线	.

从这里可以看到四个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [biː] ['siːzɪz] [maɪ][ɑːrm] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [bɪ'loʊ]

I	am	still	looking	at	them	when	B	seizes	my	arm	painfully	and	points	below
我	是	仍然	寻找	在	他们	什么时候	B	逮捕	我的	手臂	痛苦地	和	积分	以下

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我正看着他们，B 突然用力抓住我的胳膊，指着我们下方。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .

I	see	nothing	and	say	so	.
我	看	没有什么	和	说	所以	.

我什么也没看见，我就是这么说的。

[biː] ['hwispəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

B	whispers	it	was	there	a	moment	ago	,
B	低语	它	曾是	那里	一个	片刻	前	,

B低声说，它刚才还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['klaʊdi] [daʊn] [ðer; ðər] — [jes] ['lɪzi] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊk] .

it	is	pretty	cloudy	down	there	—	Yes	Lizzie	there	it	is	look	.
它	是	漂亮的	多云	向下	那里	—	是的	莉齐	那里	它	是	看	.

下面云层很厚——是的，莉齐，你看。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	see	it	.
和	我	看	它	.

我看到了。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] [ʌv; əv] [laɪt] .

Over	to	the	left	,	very	faint	and	far	below	,	a	pin	-	prick	of	light	.
超过	到	这	左边	,	非常	头晕的	和	远的	以下	,	一个	别针	-	刺	的	光	.

左侧下方很暗淡的地方，有一束针尖大小的光点。

[laɪt] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] [weɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,

Light	in	the	polar	wastes	of	a	sparsely	inhabited	planet	,
光	在	这	极性	废物	的	一个	稀疏地	有人居住的	行星	,

在人烟稀少的星球极地荒原上的光芒，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [tuː] .

and	since	we	are	still	five	miles	up	it	is	a	very	powerful	light	too	.
和	自从	我们	是	仍然	五	英里	向上	它	是	一个	非常	强大的	光	也	.

而且由于我们仍然在五英里高的山上，所以这束光也非常强。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] ['fɑːrðər] ; [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

No	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**as**	**we**	**descend**	**farther**	**;**	**about**	**fifty**	**miles**	**from**	**our**
不	怀疑	关于	它	,	作为	我们	下降	更远	;	关于	五十	英里	从	我们的

[əb'dʒektɪv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] ,

objective	**there**	**are**	**men**	**,**
客观的	那里	是	男人	,

毫无疑问，随着我们继续下降；距离我们的目标大约五十英里处，有人，

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

quite	**a**	**lot**	**of**	**them**	**.**
相当	一个	很多	的	他们	.

相当多。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ,

I	**think**	**it**	**is**	**just**	**then**	**that**	**I**	**understand**	**,**	**really**	**understand**	**,**
我	思考	它	是	只是	然后	那	我	理解	,	真的	理解	,

我想正是在那时我才真正理解了。

[ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

the	**hazard**	**of**	**what**	**we**	**are**	**doing**	**.**
这	冒险	的	什么	我们	是	正在做	.

我们所做之事的危险性。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['eksərsaɪz] .

This	**is**	**not**	**an**	**exercise**	**.**
这	是	不是	一个	锻炼	.

这不是练习。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] ,

This	**is**	**in**	**dead**	**earnest**	**,**
这	是	在	死的	认真	,

这是千真万确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][ɔːr]['kælkjuleɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðə; ði]

and	**if**	**we**	**have**	**missed**	**an**	**essential**	**factor**	**or**	**calculated**	**something**	**wrong**	**the**
和	如果	我们	有	错过	一个	基本的	因素	或者	计算	某物	错误的	这

[rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [feɪld] [ɪg'zæm] ,

result	**will**	**be**	**not**	**a**	**bad**	**mark**	**or**	**a**	**failed**	**exam**	**,**
结果	将要	是	不是	一个	坏的	标记	或者	一个	失败的	考试	,

如果我们遗漏了某个关键因素或计算有误，结果不会是分数低或考试不及格。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['dɛθs] ,

or	**even**	**our**	**personal**	**deaths**	**,**
或者	甚至	我们的	个人的	死亡人数	,

甚至包括我们个人的死亡，

[bʌt; bət] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm][ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd]

but	**incalculable**	**harm**	**and**	**misery**	**to**	**millions**	**of**	**people**	**we**	**never**	**even**	**heard**
但	不可估量	伤害	和	苦难	到	百万	的	人们	我们	绝不	甚至	听到

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

但对我们从未听说过的数百万人来说，却造成了无法估量的伤害和痛苦。

[ded] ['ɜːrnɪst] .

Dead	**earnest**	**.**
死的	认真	.

非常认真。

[haʊ] [ɪn] [speɪs] [dɪd][wiː; wi]['evər] [hæv; həv] [tʃiːk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

How	**in**	**Space**	**did**	**we**	**ever**	**have**	**cheek**	**enough**	**for**	**this**	**?**
如何	在	空间	做过	我们	曾经	有	脸颊	足够的	为了	这	?

我们究竟是怎样才有如此厚颜无耻的?

[ðə; ði] [laɪts] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ,

The	lights	might	be	the	essential	factor	we	have	missed	,
这	灯	可能	是	这	基本的	因素	我们	有	错过	,

灯光或许是我们忽略的关键因素。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but	there	is	nothing	we	can	do	about	them	now	.
但	那里	是	没有什么	我们	能	做	关于	他们	现在	.

但我们现在对此无能为力。

['mɪstər] . - ['sʌd(ə)nli] ['tʃʌklz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

Mr	.	Yardo	suddenly	chuckles	and	points	to	the	screen	.
先生	.	-	突然	轻笑	和	积分	到	这	屏幕	.

亚尔多先生突然轻笑一声，指着屏幕。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['gɜːrli] !

"	There	you	are	,	girlies	!
"	那里	你	是	,	女孩们	!

“你们在这儿呢，姑娘们！”

['hiːz] [daʊn] !

He's	down	!
他是	向下	!

他倒下了！

" [ðer; ðər] , [g'reɪli] [dɪm] , [ɪz][ðə; ði][mæp][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ;

"	There	,	grayly	dim	,	is	the	map	the	colonel	showed	us	;
"	那里	,	灰蒙蒙的	暗淡	,	是	这	地图	这	上校	显示	我们	;

“那里，灰蒙蒙的，是上校给我们看的地图；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['brɪliənt] [dɑːt] .

and	right	on	the	faint	line	of	the	cliff	-	edge	is	a	small	brilliant	dot	.
和	正确的	在	这	头晕的	线	的	这	悬崖	-	边缘	是	一个	小的	杰出的	点	.

在悬崖边缘那条模糊的线上，有一个闪亮的小点。

[ðə; ði][mæp][ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	map	is	expanding	rapidly	,
这	地图	是	扩展	快速	,

地图正在迅速扩大。

[greɪt] [leŋθs] [ʌv; əv] ['koʊstlaɪn] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

great	lengths	of	coastline	shooting	out	of	sight	at	the	edge	of	the	screen	.
伟大的	长度	的	海岸线	射击	出去	的	视线	在	这	边缘	的	这	屏幕	.

绵延的海岸线在屏幕边缘一闪而过，消失在视野之外。

['mɪstər] . - [hæz; həz][ðə; ði] [krɔːs] - [her] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['gilgəˌmeʃ] .

Mr	.	Yardo	has	the	cross	-	hairs	centered	on	the	dot	which	is	Gilgamesh	.
先生	.	-	有	这	叉	-	头发	居中	在	这	点	哪个	是	吉尔伽美什	.

亚尔多先生的十字准星对准了吉尔伽美什的圆点。

[ðə; ði][dɑːt][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'lɪps] , [ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn] .

The	dot	is	changing	shape	;	it	is	turning	into	a	short	ellipse	,	a	longer	one	.
这	点	是	变化	形状	;	它	是	转弯	进入	一个	短的	椭圆	,	一个	更长	一	.

这个点正在改变形状；它一会儿变成一个短椭圆，一会儿又变成一个长椭圆。

[ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz][ɑːr; ər] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

The	gyros	are	leaning	her	out	over	the	sea	.
这	陀螺	是	倾斜	她	出去	超过	这	海	.

陀螺仪使她向海面倾斜。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [krə'nɑːmɪtər] ; - . - ['aʊərz] [ɪg'zæktli] .

I	look	at	my	chronometer	;	12	.	50	hours	exactly	.
我	看	在	我的	计时器	;	-	.	-	小时	确切地	.

我看了看我的计时器；正好12点50分。

[biː] [lʊks] , [tuː] , [ænd; ənd] [grɪps] [maɪ] [hænd] .

B	looks	,	too	,	and	grips	my	hand	.
B	看起来	,	也	,	和	握把	我的	手	.

B 也看了过来，并握住了我的手。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] - [hæz; həz] [nɑːt] [bloʊn] ; [fɜːrst] [fjuːz] ['seɪfti] [tɜːrnd] [ɔːf] .

Thirty	seconds	later	the	Andite	has	not	blown	;	first	fuse	safety	turned	off	.
三十	秒	之后	这	-	有	不是	吹	;	第一的	保险丝	安全	转向	离开	.

三十秒后，安迪特保险丝仍未熔断；第一个保险丝安全装置已关闭。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] [baɪ] [naʊ] ?

Surely	she	is	leaning	far	enough	out	by	now	?
一定	她	是	倾斜	远的	足够的	出去	经过	现在	?

她现在肯定已经探身探得够远了吧?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌvər] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

We	are	hovering	at	five	hundred	feet	.
我们	是	悬停	在	五	百	脚	.

我们悬停在五百英尺的高度。

[aɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] .

I	can	actually	see	the	white	edge	of	the	sea	beating	at	the	cliff	.
我	能	实际上	看	这	白色的	边缘	的	这	海	殴打	在	这	悬崖	.

我甚至能看到白色的海浪拍打着悬崖。

['mɪstər] . - [kiːps] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [kə'rekʃnz] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [juː 'es] [ə'weɪ] .

Mr	.	Yardo	keeps	making	small	corrections	;	there	is	a	wind	out	there	trying	to	blow	us	away	.
先生	.	-	保持	制作	小的	更正	;	那里	是	一个	风	出去	那里	尝试	到	吹	我们	离开	.

亚尔多先生一直在进行细微的调整；外面有一股风想把我们吹走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klaʊdi] [hɪr] : [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['niːðər] [muːnz] [nɔːr] [stɑːrz] .

It	is	cloudy	here	:	I	can	see	neither	moons	nor	stars	.
它	是	多云	这里	:	我	能	看	两者都不	月亮	也不	明星	.

这里阴天，既看不到月亮也看不到星星。

['mɪstər] . - [tʃeks] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

Mr	.	Yardo	checks	the	radio	.
先生	.	-	检查	这	收音机	.

亚尔多先生检查收音机。

['nʌθɪŋ] [jet] .

Nothing	yet	.
没有什么	然而	.

目前还没有消息。

[aɪ] [ster] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [gliːm] .

I	stare	downwards	and	fancy	I	can	see	a	metallic	gleam	.
我	盯	向下	和	想要	我	能	看	一个	金属	闪耀	.

我低头凝视，仿佛看到了金属的光泽。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ;

Then	there	is	a	wordless	shout	from	Mr	.	Yardo	;
然后	那里	是	一个	无言	喊	从	先生	.	-	;

然后，亚尔多先生发出了一声无声的喊叫；

[ə; eɪ] [braɪt] [dɑːt]['hɜːrt(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [striːk]

a	bright	dot	hurtles	across	the	screen	and	at	the	same	time	I	see	a	streak
一个	明亮的	点	赫尔克斯	穿过	这	屏幕	和	在	这	相同的	时间	我	看	一个	条纹

[ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] ['terɪŋ] [daɪ'ægənəli] ['daʊnwərdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

of	blue	flame	tearing	diagonally	downwards	a	hundred	feet	away	.
的	蓝色的	火焰	撕裂	对角线	向下	一个	百	脚	离开	.

一个亮点飞速掠过屏幕，与此同时，我看到一道蓝色火焰斜向下撕裂，距离屏幕一百英尺远。

[ðə; ði] ['hɑːpər] ['ʃʌdəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [kən'kʌʃn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [θroʊn] [ɔːf]

The	hopper	shudders	to	a	flat	concussion	in	the	air	,	we	are	all	thrown	off
这	料斗	颤抖	到	一个	平坦的	脑震荡	在	这	空气	,	我们	是	全部	抛掷	离开

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

料斗在空中猛地一震，重重摔在地上，我们都失去了平衡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [klɔː] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [dɑːt][ɪz] [gɔːn] .

and	when	I	claw	my	way	back	to	the	screen	the	moving	dot	is	gone	.
和	什么时候	我	爪	我的	方式	后退	到	这	屏幕	这	移动	点	是	已消失	.

当我费力地把注意力重新集中到屏幕上时，那个移动的小点已经消失了。

[soʊ][ɪz] ['gilgə,meʃ] .

So	is	Gilgamesh	.
所以	是	吉尔伽美什	.

吉尔伽美什也是如此。

[biː] [sez] ['nʌmli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['miːtiər] .

B	says	numbly	,	"	But	it	wasn't	a	meteor	.
B	说道	麻木地	,	"	但	它	不是	一个	流星	.

B 麻木地说："但那不是流星。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] . "

It	can't	have	been	.	"
它	不能	有	到过	.	"

不可能。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [aɪ] [seɪ] .

"	It	doesn't	matter	what	it	was	,	"	I	say	.
"	它	不	事情	什么	它	曾是	,	"	我	说	.

"是什么并不重要，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪs(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	was	some	sort	of	missile	,	I	think	.
"	它	曾是	一些	种类	的	导弹	,	我	思考	.

"我想那应该是某种导弹。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][wɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .

They	must	be	even	nearer	to	war	than	we	thought	.
他们	必须	是	甚至	更近	到	战争	比	我们	想法	.

他们距离战争可能比我们想象的还要近。

" [wiː; wi] [weɪt] .

"	We	wait	.
"	我们	等待	.

我们等待。

[wʌt] [fɔːr; fər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	for	,	I	don't	know	.
什么	为了	,	我	不	知道	.

我不知道是为了什么。

[ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] , [pər'hæps] .

Another	**missile**	**,**	**perhaps**	**.**
其他	导弹	,	也许	.

或许是另一枚导弹。

[noʊ] [mɔːr] [kʌm] .

No	**more**	**come**	**.**
不	更多的	来	.

不再来了。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . - [stəːz] .

At	**last**	**Mr**	**.**	**Yardo**	**stirs**	**.**
在	最后的	先生	.	-	搅拌	.

亚尔多先生终于动了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] ['kriːki] .

His	**voice**	**sounds**	**creaky**	**.**
他的	嗓音	声音	吱吱作响	.

他的声音听起来有些沙哑。

" [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sez] , [ðen] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [traɪz] [ə'gen] .

"	**I**	**guess**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**then**	**clears**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**tries**	**again**	**.**
"	我	猜测	,	"	他	说道	,	然后	清除	他的	喉	,	和	尝试	再次	.

“我想是吧,”他说，然后清了清嗓子，又试了一次。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ʌp] .

"	**I**	**guess**	**we**	**have**	**to**	**go**	**back**	**up**	**.**
"	我	猜测	我们	有	到	去	后退	向上	.

看来我们得返回去了。

" [biː] [sez] , " ['lɪzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**B**	**says**	**,**	**"**	**Lizzie**	**,**	**who**	**was**	**it**	**?**
"	B	说道	,	"	莉齐	,	WHO	曾是	它	?

B说：“莉齐，是谁？”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	**you**	**know**	**?**
做	你	知道	?

你知道吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .

"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**.**
"	的	课程	我	做	.

当然。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðæt] [dʒɑːb] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**M'Clare**	**was**	**going**	**to**	**risk**	**one**	**of**	**us**	**on**	**that**	**job**	**?**
"	做	你	思考	-	曾是	去	到	风险	一	的	我们	在	那	工作	?

你认为麦克莱尔会让我们中的任何一个人去冒险执行那项任务吗?

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] .

The	**volunteering**	**was**	**a**	**fake**	**.**
这	志愿服务	曾是	一个	伪造的	.

志愿服务是假的。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] .

He	**went**	**himself**	**.**
他	去	他自己	.

他独自前往。

" [biː] ['hwispəz] , " [jʊə(r)] [dʒʌst] ['gesɪŋ] . "

"	**B**	**whispers**	**,**	**"**	**You're**	**just**	**guessing**	**.**	**"**
"	B	低语	,	"	你是	只是	猜测	.	"

B低声说：“你只是在猜测。”

" ['meɪbi] , " [sez] ['mɪstər] . - , " [bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðæt] [feɪs] [pleɪt]
" Maybe , " says Mr . Yardo , " but I happened to see through that face plate
" 或许 , " 说道 先生 . - , " 但 我 发生 到 看 通过 那 脸 盘子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

“也许吧，”亚尔多先生说，“但我碰巧透过他的面罩看到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [ɔːl] [raɪt] .
It was the professor all right .
它 曾是 这 教授 全部 正确的 .

没错，就是那位教授。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] [wen] [maɪ][breɪn]['stɑːrts] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .
" He has his hand on the controls when my brain starts working again .
" 他 有 他的 手 在 这 控制 什么时候 我的 脑 开始 在职的 再次 .

“当我的大脑重新开始运转时，他已经掌控了一切。”

[aɪ] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [nɔɪz] [ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld] .
I utter a strangled noise and dive for the hatch into the cargo hold .
我 说出 一个 被勒死 噪音 和 潜水 为了 这 孵化 进入 这 货物 抓住 .

我发出一声闷哼，然后猛地扑向货舱的舱门。

[biː] [traɪz] [tuː; tə][græb][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
B tries to grab me but I get it open and switch on the light .
B 尝试 到 抓住 我 但 我 得到 它 打开 和 转变 在 这 光 .

B 试图抓住我，但我打开了门并打开了灯。

['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] — [aɪv] [lɔːst] .
Fifty - fifty chance — I've lost .
五十 - 五十 机会 — 我已经丢失的 .

五五开——我输了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːrgoʊ][dɪd][nɑːt]
this is the one we came in and the people who put in the new cargo did not
这 是 这 一 我们 来了 在 和 这 人们 WHO 放 在 这 新的 货物 做过 不是
[klɪr] [aʊt][maɪ] [fɪʃ] - [boʊt] ,
clear out my fish - boat ,
清除 出去 我的 鱼 - 船 ,

这就是我们进来的那艘船，但是装卸新货物的人并没有清空我的渔船。

[ðeɪ] [dʒʌst] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
they just clamped it neatly to the wall .
他们 只是 夹紧 它 整齐地 到 这 墙 .

他们只是把它整齐地夹在了墙上。

[aɪ] [daɪv] [ɪn][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
I dive in and start to pass up the package .
我 潜水 在 和 开始 到 经过 向上 这 包裹 .

我纵身跃入，开始传递包裹。

[biː] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] .
B shakes her head .
B 奶昔 她 头 .

B摇了摇头。

" [noʊ] , ['lɪzi] .
" No , Lizzie .
" 不 , 莉齐 .

“不，莉齐。”

[wiː; wi] [kɑːnt] .
We can't .
我们 不能 .

我们不能。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .
If we got caught , it would give everything away .
如果 我们 得到 捕捉 , 它 会 给 一切 离开 .

如果我们被抓住了，一切就都暴露了。

[bɪ'saɪdz] . . . [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃæns] — "
Besides . . . there isn't any chance — "
除了 . . . 那里 不是 任何 机会 — "

此外……根本没有机会——”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , " [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .
" Take a look at the screen , " I tell her .
" 拿 一个 看 在 这 屏幕 , " 我 告诉 她 .

“看看屏幕，”我告诉她。

[ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - .
Sharp exclamation from Mr . Yardo .
锋利的 感叹 从 先生 . - .

亚尔多先生惊呼一声。

[biː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] , [ðen] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [bæk] .
B turns to look , then takes the package and helps me back .
B 转弯 到 看 , 然后 需要 这 包裹 和 帮助 我 后退 .

B 转过头来看了一眼，然后接过包裹扶我回去。

['mɪstər] . - [mə'nuːvəz] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Mr . Yardo maneuvers out over the sea till the thing is in the middle of the
先生 . - 机动 出去 超过 这 海 直到 这 事物 是 在 这 中间 的 这
[skriːn] ;
screen ;
屏幕 ;

亚尔多先生操控着飞船驶向大海，直到那东西出现在屏幕中央；

[ðen] [drɑːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
then drops to a hundred feet .
然后 滴 到 一个 百 脚 .

然后下降到一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər]
It is sticking out of the water at a fantastic angle and the waves are
它 是 粘性 出去 的 这 水 在 一个 极好的 角度 和 这 波浪 是
['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hardly moving it .
几乎 移动 它 .

它以一个绝妙的角度露出水面，波浪几乎无法撼动它。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

The	nose	of	a	ship	.
这	鼻子	的	一个	船	.

船头。

" [ðə; ði] [ænt:græv] , " ['hwispəz] [bi:] . " [ðə; ði] - ['hæznt] [bloʊn] [jet] . "

"	The	antigrav	,	"	whispers	B	.	"	The	Andite	hasn't	blown	yet	.	"
"	这	抗重力	,	"	低语	B	.	"	这	-	还没有	吹	然而	.	"

“反重力装置，”B低声说，“安第斯石还没爆炸呢。”

" [ten] ['mɪnɪts] , " [sez] ['mɪstər] . - ['θɔ:tfəli] .

"	Ten	minutes	,	"	says	Mr	.	Yardo	thoughtfully	.
"	十	分钟	,	"	说道	先生	.	-	深思熟虑	.

“十分钟，”亚尔多先生若有所思地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['brɪsknəs] .

He	turns	to	me	with	sudden	briskness	.
他	转弯	到	我	和	突然	轻快	.

他突然利落地转向我。

" [wɒts] [ðæt] , ['lɪzi] [gɜ:rl] ?

"	What's	that	,	Lizzie	girl	?
"	是什么	那	,	莉齐	女孩	?

“莉齐，那是什么？”

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊt] ?

A	fish	-	boat	?
一个	鱼	-	船	?

渔船?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

We	may	need	it	.
我们	可能	需要	它	.

我们或许需要它。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . "

Let's	have	a	look	.	"
我们来吧	有	一个	看	.	"

我们来看看。

" [its] [maɪn] , " [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	It's	mine	,	"	I	tell	him	.
"	它是	矿	,	"	我	告诉	他	.

“这是我的，”我告诉他。

" [naʊ] [lʊk] — "

"	Now	look	—	"
"	现在	看	—	"

“现在看——”

" ['teɪlər] [meɪd] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Tailor	made	,	"	I	say	.
"	裁缝	制成	,	"	我	说	.

“量身定制的，”我说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	might	get	into	it	,	though	I	doubt	it	.
"	你	可能	得到	进入	它	,	尽管	我	怀疑	它	.

“你或许会喜欢上它，但我对此表示怀疑。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [wɜːrk] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

You	couldn't	work	the	controls	.
你	不能	工作	这	控制	.

你无法操作控制装置。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	It	takes	him	fifteen	seconds	to	realize	there	is	no	way	round	it	;
"	它	需要	他	十五	秒	到	意识到	那里	是	不	方式	圆形的	它	;

他花了十五秒钟才意识到没有办法绕过这个问题；

[hiː; hi] [ɪz] [sɪks] [fʊt] [θriː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [faɪv] [fʊt] [wʌn] .

he	is	six	foot	three	and	I	am	five	foot	one	.
他	是	六	脚	三	和	我	是	五	脚	一	.

他身高六英尺三英寸，我身高五英尺一英寸。

['iːv(ə)n] [biː] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] .

Even	B	would	find	it	hard	.
甚至	B	会	寻找	它	难的	.

即使是B也会觉得很难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊz] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['helpləsli] .

His	face	goes	grayish	and	he	stares	at	me	helplessly	.
他的	脸	去	灰蒙蒙的	和	他	凝视	在	我	无助地	.

他的脸色变得灰白，无助地望着我。

['faɪnəli] [hiː; hi] [nɑːdz] .

Finally	he	nods	.
最后	他	点头	.

最后他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪzi] .

"	All	right	,	Lizzie	.
"	全部	正确的	,	莉齐	.

“好的，莉齐。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	we	have	to	try	it	.
我	猜测	我们	有	到	尝试	它	.

我想我们得试试。

[θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Things	certainly	can't	be	much	worse	than	they	are	.
事物	当然	不能	是	很多	更糟	比	他们	是	.

情况肯定不会比现在更糟了。

[wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] .

We'll	go	over	to	the	beach	there	.
出色地	去	超过	到	这	海滩	那里	.

我们会去那边的海滩。

" [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] [ænd; ənd] ['breikəz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

"	On	the	beach	there	is	wind	and	spray	and	breakers	but	nothing
"	在	这	海滩	那里	是	风	和	喷	和	断路器	但	没有什么

[ʌn'mænɪdʒəbl] ;

unmanageable	;
难以控制	;

“海滩上有风、浪和浪花，但没有什么难以控制的；

[ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] .

the	cliffs	on	either	side	keep	off	the	worst	of	the	force	.
这	悬崖	在	任何一个	边	保持	离开	这	最差	的	这	力量	.

两侧的悬崖挡住了大部分冲击力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [tuː; tə] [fiːl] ['muːvɪŋ] [er] ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

It	is	queer	to	feel	moving	air	after	eighteen	days	in	a	ship	.
它	是	酷儿	到	感觉	移动	空气	后	十八	天	在	一个	船	.

在船上待了十八天后，再次感受到空气流动的感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

It	takes	six	minutes	to	unpack	and	expand	the	boat	and	by	that	time	it
它	需要	六	分钟	到	解包	和	扩张	这	船	和	经过	那	时间	它

[ɪz][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hɪt][ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz][nɑːt] [bloʊn] .

is	ten	minutes	since	the	missile	hit	and	the	Andite	has	not	blown	.
是	十	分钟	自从	这	导弹	打	和	这	-	有	不是	吹	.

展开和展开这艘船需要六分钟，而此时距离导弹击中已经过去了十分钟，安第特号还没有爆炸。

[aɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

I	crawl	into	the	boat	.
我	爬行	进入	这	船	.

我爬进船里。

[ɪn][maɪ] [prə'tektɪv] ['kloʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [taɪt] [fɪt] .

In	my	protective	clothing	it	is	a	fairly	tight	fit	.
在	我的	保护的	衣服	它	是	一个	相当	紧的	合身	.

我的防护服穿起来比较紧身。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

We	agree	that	I	will	return	to	this	same	point	and	they	will	start	looking	for
我们	同意	那	我	将要	返回	到	这	相同的	观点	和	他们	将要	开始	寻找	为了

[ˌem 'iː][ɪn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

me	in	fifty	minutes	'	time	and	will	give	up	if	I	have	not	returned	in	two	hours	.
我	在	五十	分钟	-	时间	和	将要	给	向上	如果	我	有	不是	返回	在	二	小时	.

我们约定，我将返回原点，他们将在五十分钟后开始寻找我，如果两个小时后我还没有回来，他们将放弃寻找。

[aɪ] [teɪk] [tuː] - ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] [ænd; ənd][snæp][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

I	take	two	Andite	cartridges	to	deal	with	all	eventualities	and	snap	the	nose
我	拿	二	-	墨盒	到	交易	和	全部	意外情况	和	折断	这	鼻子

of	the	boat	into	place	.
的	这	船	进入	地方	.

我带了两支安迪特气枪来应对各种突发情况，并将船头卡入到位。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [sɪ'gɑːrz][ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

At	first	I	am	very	conscious	of	the	two	little	white	cigars	in	the	pouch	of	my
在	第一的	我	是	非常	有意识的	的	这	二	小的	白色的	雪茄	在	这	小袋	的	我的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

起初，我非常在意西装口袋里的两支小白雪茄。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	presently	I	have	other	things	to	think	about	.
但	目前	我	有	其他	事物	到	思考	关于	.

但我目前还有其他事情需要考虑。

[aɪ][juːz][ðə; ði] " [lɪmz] " [tuː; tə] [krɔːl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

I	use	the	"	limbs	"	to	crawl	the	last	few	yards	of	shingle	into	the	water	and
我	使用	这	"	四肢	"	到	爬行	这	最后的	很少	码	的	卵石	进入	这	水	和

[ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['breikəz] ;

on	across	the	sea	bottom	till	I	am	beyond	the	line	of	breakers	;
在	穿过	这	海	底部	直到	我	是	超过	这	线	的	断路器	;

我利用这些“肢体”爬过最后几码的鹅卵石滩进入水中，然后穿过海底，直到越过浪花线；

[ðen] [aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['moʊtər] .

then	I	turn	on	the	motor	.
然后	我	转动	在	这	发动机	.

然后我启动了电机。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] " [hoʊm] " [ɑːn] ['gilgə,meʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdɑːr] [wɪl]

I	have	already	set	the	controls	to	"	home	"	on	Gilgamesh	and	the	radar	will
我	有	已经	放	这	控制	到	"	家	"	在	吉尔伽美什	和	这	雷达	将要

[stɪr] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['eni] [əbst'rʌkʃnz] .

steer	me	off	any	obstructions	.
转向	我	离开	任何	障碍物	.

我已经将吉尔伽美什号的控制模式设置为“返航”，雷达会引导我避开任何障碍物。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][maɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [riːfs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs]

This	journey	in	the	dark	is	as	safe	as	my	trip	around	the	reefs	before	all	this
这	旅行	在	这	黑暗的	是	作为	安全的	作为	我的	旅行	大约	这	珊瑚礁	前	全部	这

['stɑːrtɪd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [wei] .

started	—	though	it	doesn't	feel	that	way	.
开始	—	尽管	它	不	感觉	那	方式	.

这段黑暗之旅与这一切发生之前我环礁旅行一样安全——尽管感觉并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [twelv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] ['gilgə,meʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['frægmənt] [ðæt] [ænt:græv][ɪz]

It	takes	twelve	minutes	to	reach	Gilgamesh	,	or	rather	the	fragment	that	antigrav	is
它	需要	十二	分钟	到	抵达	吉尔伽美什	,	或者	相当	这	分段	那	抗重力	是

[sə'pɔːrtɪŋ] ;

supporting	;
支持	;

到达吉尔伽美什需要十二分钟，或者更确切地说，是到达反重力支撑的碎片；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

it	is	about	half	a	mile	from	the	beach	.
它	是	关于	一半	一个	英里	从	这	海滩	.

离海滩大约半英里。

[ðə; ði]['reɪdɑːr]['stɑːps][ˌem 'iː][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	radar	stops	me	six	feet	from	her
这	雷达	停止	我	六	脚	从	她

雷达让我停在离她六英尺远的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]['mænjuəl][ænd; ənd] [ɪntʃ] ['kloʊzər][ɪn] .

and	I	switch	it	off	and	turn	to	Manual	and	inch	closer	in	.
和	我	转变	它	离开	和	转动	到	手动的	和	英寸	更近	在	.

然后我把它关掉，切换到手动模式，一点一点地靠近。

[laɪts] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kloʊz] [biːm] .

Lights	,	a	very	small	close	beam	.
灯	,	一个	非常	小的	关闭	光束	.

灯光，一束非常窄的近距离光束。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [strʌk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [noʊz] .

The	missile	struck	her	about	one	third	of	her	length	behind	the	nose	.
这	导弹	击	她	关于	一	第三	的	她	长度	在后面	这	鼻子	.

导弹击中了她鼻子后方大约三分之一身长的位置。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

I	know	,	because	I	can	see	the	whole	of	that	length	.
我	知道	,	因为	我	能	看	这	所有的	的	那	长度	.

我知道，因为我能看到整个长度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['sloʊpɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] 30° [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .

It	is	hanging	just	above	the	water	,	sloping	at	about	30°	to	the	horizontal	.
它	是	绞刑	只是	多于	这	水	,	倾斜的	在	关于	30°	到	这	水平的	.

它悬挂在水面上方，与水平面成约 30° 角。

[ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ɪz][dʒʌst] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

The	ragged	edge	where	it	was	torn	from	the	rest	is	just	dipping	into	the	sea
这	破烂不堪	边缘	在哪里	它	曾是	撕裂	从	这	休息	是	只是	浸渍	进入	这	海

.

:

.

撕裂处参差不齐的边缘直直地伸入海中。

[ɪf] ['eniwʌn] [siːz] [ðɪs] ,

If	anyone	sees	this	,
如果	任何人	看到	这	,

如果有人看到这条信息，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [æn; ən]

I	don't	know	what	they	will	make	of	it	but	no	one	could	possibly	think	an
我	不	知道	什么	他们	将要	制作	的	它	但	不	一	可以	可能	思考	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['speɪsʃɪp] ['sʌfərd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kræʃ] ,

ordinary	spaceship	suffered	an	ordinary	crash	,
普通的	飞船	遭受	一个	普通的	碰撞	,

我不知道他们会怎么看待这件事，但谁也不会认为一艘普通的宇宙飞船会遭遇一次普通的坠毁事故。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] .

and	very	little	investigation	would	show	up	the	truth	.
和	非常	小的	调查	会	展示	向上	这	真相	.

稍加调查就能揭露真相。

[aɪ] [riːtʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrwərd] [set][ʌv; əv] " [lɪmz] " [ænd; ənd] ['græpl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] .

I	reach	up	with	the	forward	set	of	"	limbs	"	and	grapple	on	to	the	break	.
我	抵达	向上	和	这	向前	放	的	"	四肢	"	和	抓钩	在	到	这	休息	.

我用前肢向上伸展，抓住破损处。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][haɪnd][set][ʌv; əv] " [lɪmz] " [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [maɪ][grɪp] .

I	now	have	somehow	to	get	the	hind	set	of	"	limbs	"	up	without	losing	my	grip	.
我	现在	有	不知何故	到	得到	这	后	放	的	"	四肢	"	向上	没有	输	我的	紧握	.

我现在必须想办法把后腿抬起来，同时还要保持抓力。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [krɔːl]

It	takes	several	minutes	to	realize	that	I	can	just	open	the	nose	and	crawl
它	需要	一些	分钟	到	意识到	那	我	能	只是	打开	这	鼻子	和	爬行

[aʊt] .

out	.
出去	.

我过了好几分钟才意识到，我可以张开鼻子爬出去。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [weɪv] [hɪts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː]

Immediately	a	wave	hits	me	in	the	face	and	does	its	best	to	drag	me	into
立即地	一个	海浪	点击量	我	在	这	脸	和	做	它是	最好的	到	拖	我	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

一个巨浪立刻打在我的脸上，并竭尽全力想把我拖入海里。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['relətɪvli] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɪn'saɪd]

However	the	interior	of	the	ship	is	relatively	sheltered	and	presently	I	am	inside
然而	这	内部的	的	这	船	是	相对地	避难所	和	目前	我	是	里面

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

and	dragging	the	boat	up	out	of	reach	.
和	拖拽	这	船	向上	出去	的	抵达	.

然而，船舱内部相对封闭，我现在就在里面，正把船拖到够不着的地方。

[aɪ] [niːd] [laɪt] .

I	need	light	.
我	需要	光	.

我需要光。

['prez(ə)ntli] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

Presently	I	manage	to	detach	one	of	the	two	from	the	boat	.
目前	我	管理	到	分离	一	的	这	二	从	这	船	.

目前我已设法将其中一人从船上卸下。

[aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪnɪməm] [kloʊz] [biːm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] ;

I	turn	it	down	to	minimum	close	beam	and	hang	it	round	my	neck	;
我	转动	它	向下	到	最低限度	关闭	光束	和	悬挂	它	圆形的	我的	脖子	;

我把光束调到最小，然后挂在脖子上；

[ðen] [aɪ][stɑːrt][ʌp][ðə; ði] [blæk] [dʒæg] - [edʒd] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

then	I	start	up	the	black	jag	-	edged	tunnel	of	the	ship	.
然后	我	开始	向上	这	黑色的	捷豹	-	边缘	隧道	的	这	船	.

然后我开始沿着船上那条黑色锯齿状的隧道向上走。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] , [faɪnd][ðə; ði][fjuːz] ,

I	have	to	get	to	the	nose	,	find	the	fuse	,
我	有	到	得到	到	这	鼻子	,	寻找	这	保险丝	,

我必须走到机头，找到保险丝。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] — ['mæksɪməm]['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

change	the	setting	to	twenty	minutes	—	maximum	possible	—	and	get	out	before
改变	这	环境	到	二十	分钟	—	最大限度	可能的	—	和	得到	出去	前

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [miːn] .

it	blows	—	out	of	the	water	I	mean	.
它	打击	—	出去	的	这	水	我	意思是	.

将设置改为二十分钟——最长时间——然后趁着水面还没炸开赶紧出来。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊt] [ɪz][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] ['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

The	fish	-	boat	is	not	constructed	to	take	explosions	even	half	a	mile	away	.
这	鱼	-	船	是	不是	建造	到	拿	爆炸	甚至	一半	一个	英里	离开	.

这艘渔船的设计无法承受哪怕半英里外的爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ['gilgəˌmeʃ]

But	the	first	thing	is	to	find	the	fuse	and	I	cannot	make	out	how	Gilgamesh
但	这	第一的	事物	是	到	寻找	这	保险丝	和	我	不能	制作	出去	如何	吉尔伽美什

[ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [ðɪs] ['bʌlkhed] ;

is	lying	and	therefore	cannot	find	the	door	through	this	bulkhead	;
是	说谎	和	所以	不能	寻找	这	门	通过	这	舱壁	;

但首先要找到保险丝，但我看不清吉尔伽美什的躺姿，因此也找不到穿过这道隔板的门；

['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

everything	is	ripped	and	twisted	.
一切	是	撕裂	和	扭曲	.

所有东西都破损扭曲了。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ,

In	the	end	I	find	a	gap	between	the	bulkhead	itself	and	the	hull	,
在	这	结尾	我	寻找	一个	差距	之间	这	舱壁	本身	和	这	船体	,

最后我发现舱壁和船体之间存在缝隙。

[ænd; ənd] [skwiːz] [θruː] [ðæt] .

and	squeeze	through	that	.
和	挤	通过	那	.

然后挤过去。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['rekəgnaɪzəbl] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][ðə; ðɪ]

In	the	next	compartment	things	are	more	recognizable	and	I	eventually	find	the
在	这	下一个	隔间	事物	是	更多的	可识别的	和	我	最终	寻找	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

下一个车厢里的物品更容易辨认，我最终找到了门。

['fɔːrtʃənətli] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [θruː] [dɔːz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]

Fortunately	ships	are	designed	so	that	you	can	get	through	doors	even	when	they
幸运的是	船舶	是	设计	所以	那	你	能	得到	通过	门	甚至	什么时候	他们

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ;

are	in	the	ceiling	;
是	在	这	天花板	;

幸运的是，船舶的设计使得即使门位于天花板上，你也能通过；

['æktʃuəli] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [æn; ən][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ,

actually	here	I	have	to	climb	up	an	overhang	,
实际上	这里	我	有	到	爬	向上	一个	悬垂	,

实际上，我得爬上一个悬垂的岩壁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rʌŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [bæd] .

but	the	surface	is	provided	with	rungs	which	make	it	not	too	bad	.
但	这	表面	是	假如	和	梯级	哪个	制作	它	不是	也	坏的	.

但表面设有横档，所以情况还不算太糟。

['faɪnəli] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Finally	I	reach	the	door	.
最后	我	抵达	这	门	.

我终于走到门口了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ænt:græv][tuː; tə][get] [daʊn] . . .

I	shall	have	to	use	antigrav	to	get	down	.	.	.
我	将	有	到	使用	抗重力	到	得到	向下	.	.	.

我得利用反重力才能下去.....

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][dʒʌmp] ?

why	didn't	I	just	turn	it	on	and	jump	?
为什么	没有	我	只是	转动	它	在	和	跳	?

我为什么不直接打开开关跳下去呢?

[aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	I	had	it	.
我	忘了	我	有	它	.

我忘了我还有它。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊpən] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [strʌk] ;

The	door	was	a	little	way	open	when	the	missile	struck	;
这	门	曾是	一个	小的	方式	打开	什么时候	这	导弹	击	;

导弹击中时，门微微敞开着；

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌkld] [ɪn][ɪts] [gruːvz] [ænd; ənd][ɪz] [dʒæmd] [fæst] .

it	buckled	in	its	grooves	and	is	jammed	fast	.
它	弯曲	在	它是	凹槽	和	是	卡住	快速地	.

它在凹槽里弯曲变形，卡住了。

[aɪ][kæn; kən][get][æn; ən][ɑːrm] [θruː] .

I	can	get	an	arm	through	.
我	能	得到	一个	手臂	通过	.

我可以把胳膊伸过去。

[noʊ] [mɔːr] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[aɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][æntːgræv][ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

I	switch	on	antigrav	and	hang	there	directing	the	light	round	the
我	转变	在	抗重力	和	悬挂	那里	导演	这	光	圆形的	这

[kəmˈpɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

我打开反重力装置，悬挂在那里，将光线照射到舱室周围。

[noʊ] [rents] ['eniwer] , [dʒʌst] ['bʌklɪŋ] .

No	rents	anywhere	,	just	buckling	.
不	租金	任何地方	,	只是	屈曲	.

到处都没有租金，只有零星的损失。

[ðɪs] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [θruː] [ðæt] [ɪz]['oʊpən] .

This	compartment	is	divided	by	a	partition	and	the	door	through	that	is	open	.
这	隔间	是	分割	经过	一个	分割	和	这	门	通过	那	是	打开	.

这个隔间由隔板隔开，隔板上的门是开着的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][noʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

There	will	be	another	door	into	the	nose	on	the	other	side	.
那里	将要	是	其他	门	进入	这	鼻子	在	这	其他	边	.

鼻子另一侧还会有一扇门。

[aɪ] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [fiːt] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][daɪv] [θruː] [ðæt] ['dɔːrweɪ] .

I	bring	back	my	feet	ready	to	kick	off	on	a	dive	through	that	doorway	.
我	带来	后退	我的	脚	准备好	到	踢	离开	在	一个	潜水	通过	那	门口	.

我收回双脚，准备纵身跃过那扇门。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , ['sʌmθɪŋ] [stəːz] .

Behind	me	,	something	stirs	.
在后面	我	,	某物	搅拌	.

我身后有什么东西在动。

[maɪ] ['mʌslz] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][laɪk][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [driːm] ,

My	muscles	go	into	a	spasm	like	the	one	that	causes	a	falling	dream	,
我的	肌肉	去	进入	一个	痉挛	喜欢	这	一	那	原因	一个	坠落	梦	,

我的肌肉痉挛起来，就像做梦时那种导致坠落的痉挛一样。

[maɪ][hoʊld] [terz] [luːs] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [rɪˈbaʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] ,

my	hold	tears	loose	and	I	go	tumbling	through	the	air	,	rebound	from	a	wall	,
我的	抓住	眼泪	松动的	和	我	去	翻滚	通过	这	空气	,	反弹	从	一个	墙	,

我的抓力松开了，我翻滚着飞向空中，撞到墙上反弹回来。

[twɪst] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hʊk] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ]

twist	,	and	manage	to	hook	one	foot	in	the	frame	of	the	door	I	was	aiming
捻	,	和	管理	到	钩	一	脚	在	这	框架	的	这	门	我	曾是	瞄准

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

扭动身体，设法将一只脚勾在了我想要进入的那扇门的门框上。

[aɪ] [pʊl] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [ænt:græv] ; [ðen] [aɪ] [dʒʌst] [ʃeɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .

I	pull	myself	down	and	turn	off	the	antigrav	;	then	I	just	shake	for	a	bit	.
我	拉	我	向下	和	转动	离开	这	抗重力	;	然后	我	只是	摇	为了	一个	少量	.

我把自己拉下来，关掉反重力装置；然后我只是抖了抖身子。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] —

The	sound	was	—
这	声音	曾是	—

那声音是——

[ðɪs] [ɪz] ['stuːpɪd] ,

This	is	stupid	,
这	是	愚蠢的	,

这太愚蠢了。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['bɪts] [ʃeɪk] [luːs]

with	everything	torn	to	pieces	in	this	ship	there	is	no	wonder	if	bits	shake	loose
和	一切	撕裂	到	件	在	这	船	那里	是	不	想知道	如果	比特	摇	松动的

[ænd; ənd] [drɑːp] [ə'raʊnd] —

and	drop	around	—
和	降低	大约	—

船上所有东西都支离破碎，难怪会有碎片松动脱落——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [nɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['drægɪŋ] ,

But	it	was	not	a	metallic	noise	,	it	was	a	kind	of	soft	dragging	,
但	它	曾是	不是	一个	金属	噪音	,	它	曾是	一个	种类	的	柔软的	拖拽	,

但那不是金属碰撞声，而是一种轻柔的拖拽声。

['veri] [sɔːft] , [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θʌmp] .

very	soft	,	that	ended	in	a	little	thump	.
非常	柔软的	,	那	结束	在	一个	小的	扑通	.

非常轻柔，最后以一声轻微的闷响结束。

[laɪk] [ə; eɪ] —

Like	a	—
喜欢	一个	—

就像——

[laɪk] [ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['slɪðərɪŋ]

Like	a	loose	piece	of	plastic	dislodged	from	its	angle	of	rest	and	slithering
喜欢	一个	松动的	片	的	塑料	脱落	从	它是	角度	的	休息	和	滑行

[daʊn] ,

down	,
向下	,

就像一块松动的塑料片从静止的角度脱落，顺着身体滑落一样，

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] ['lɪzi] [liː] .

pull	yourself	together	Lizzie	Lee	.
拉	你自己	一起	莉齐	李	.

振作起来，莉齐·李。

[aɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

I	look	through	the	door	into	the	other	half	of	this	level	.
我	看	通过	这	门	进入	这	其他	一半	的	这	等级	.

我透过门看向这一层的另一半。

['ʃæmblz] .

Shambles	.
一片混乱	.

一团糟。

[smæʃt] [mə'ʃi:nəri] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['blɑ:kɪŋ] ['evriθɪŋ] .

Smashed	**machinery**	**every**	**which**	**way**	**,**	**blocking**	**the**	**door**	**,**	**blocking**	**everything**	**.**
粉碎	机械	每一个	哪个	方式	,	阻塞	这	门	,	阻塞	一切	.

机器被砸得四处散落，堵住了门，堵住了一切。

[noʊ] [wei] [θru:] [æt; ət] [ɔ:l] .

No	**way**	**through**	**at**	**all**	**.**
不	方式	通过	在	全部	.

完全没有办法通过。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:lz] .

Suddenly	**I**	**remember**	**the**	**tools**	**.**
突然	我	记住	这	工具	.

我突然想起了工具。

['mɪstər] . - ['loʊdɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] .

Mr	**.**	**Yardo**	**loaded**	**the**	**fish**	**-**	**boat**	**with**	**all**	**it**	**would**	**take**	**.**
先生	.	-	已加载	这	鱼	-	船	和	全部	它	会	拿	.

亚尔多先生把渔船装满了所有需要的渔具。

[aɪ] [krɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'ti:n] [ɪntʃ] [ɪk'spændɪŋ] [bi:m] - ['levər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ju:s] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	**crawl**	**back**	**and**	**return**	**with**	**a**	**fifteen**	**inch**	**expanding**	**beam**	**-**	**lever**	**,**	**and**	**overuse**	**it**	**;**
我	爬行	后退	和	返回	和	一个	十五	英寸	扩展	光束	-	杠杆	,	和	过度使用	它	;

我爬回去，拿来一根十五英寸的伸缩梁杠杆，然后过度使用它；

[ðə; ði] [dʒæmd] [træp] [dɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [slaɪd] [bæk] [ɪn] [ɪts] [gru:vz] [bʌt; bət] [flɪps] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	**jammed**	**trap**	**door**	**does**	**not**	**slide**	**back**	**in**	**its**	**grooves**	**but**	**flips**	**right**	**out**	**of**	**them**	**,**
这	卡住	陷阱	门	做	不是	滑动	后退	在	它是	凹槽	但	翻转	正确的	出去	的	他们	,

卡住的活板门无法滑回凹槽，而是直接从凹槽里翻了出来。

[bent] ['dʌb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [flaɪz] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [klæŋz] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [rest] .

bent	**double**	**;**	**it**	**flies**	**off**	**into**	**the**	**dark**	**and**	**clangs**	**its**	**way**	**to**	**rest**	**.**
弯曲	双倍的	;	它	苍蝇	离开	进入	这	黑暗的	和	铿锵声	它是	方式	到	休息	.

它弯成两截；飞入黑暗中，发出叮当声，最终停了下来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

I	**am**	**halfway**	**through**	**the**	**opening**	**when**	**I**	**hear**	**the**	**sound**	**again**	**.**
我	是	半	通过	这	开幕	什么时候	我	听到	这	声音	再次	.

开头写到一半的时候，我又听到了那个声音。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['slɪðərɪŋ] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'fi:tɪd] [θʌmp] .

A	**soft**	**slithering**	**;**	**a**	**faint**	**defeated**	**thump**	**.**
一个	柔软的	滑行	;	一个	头晕的	战败	扑通	.

轻柔的滑行声；微弱的失败的闷响。

[aɪ] [fri:z] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

I	**freeze**	**where**	**I**	**am**	**,**	**and**	**then**	**I**	**hear**	**the**	**sigh**	**;**	**a**	**long**	**,**
我	冻结	在哪里	我	是	,	和	然后	我	听到	这	叹	;	一个	长的	,

我僵在原地，然后我听到一声叹息；一声长长的叹息，

[lɔ:ŋ] ['wɪri] [saʊnd] , ['ɔ:lmoʊst] ['mju:zɪk(ə)l] .

long	**weary**	**sound**	**,**	**almost**	**musical**	**.**
长的	厌倦	声音	,	几乎	音乐	.

悠长而疲惫的声音，近乎音乐般悦耳。

[æn; ən] [er] [liːk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɔːr] [weɪvz] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [er] ['preʃər]
An air leak somewhere in the hull and wind or waves altering the air pressure
一个 空气 泄露 某处 在 这 船体 和 风 或者 波浪 改变 这 空气 压力
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

船体某处出现漏气，风浪改变了船底的气压。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] .
All the same I do not seem able to come any farther through this door .
全部 这 相同的 我 做 不是 似乎 有能力的 到 来 任何 更远 通过 这 门 .

然而，我似乎无法再穿过这扇门了。

[laɪt] [maɪt] [help] ; [aɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] [biːm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] .
Light might help ; I turn the beam up and play it cautiously around .
光 可能 帮助 ; 我 转动 这 光束 向上 和 玩 它 谨慎地 大约 .

光线或许会有帮助；我调高光束，小心翼翼地四处扫视。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [kəm'pɑːrtmənt] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ; [ə; eɪ] [sɔːn] - [ɔːf] [koʊn] - [ʃeɪp] .
This is the last compartment , right in the nose ; a sawn - off cone - shape .
这 是 这 最后的 隔间 , 正确的 在 这 鼻子 ; 一个 锯切 - 离开 锥体 - 形状 .

这是最后一个隔间，就在鼻子的位置；呈锯齿状。

[noʊ] [breɪks] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] ['bʌkld] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [flɔːr] " — [ðə; ði]
No breaks here , though the hull is buckled to my left and the " floor " — the
不 休息 这里 , 尽管 这 船体 是 弯曲 到 我的 左边 和 这 " 地面 " — 这
[pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
partition ,
分割 ,

这里没有断裂，虽然船体向我的左侧弯曲，“地板”——隔板，

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [maɪ] [træp]
horizontal when the ship is in the normal operating position , which holds my trap
水平的 什么时候 这 船 是 在 这 普通的 操作 位置 , 哪个 持有 我的 陷阱
[dɔːr] — [ɪz] [tɔːrn] [ʌp] ;
door — is torn up ;
门 — 是 撕裂 向上 ;

当船舶处于正常操作位置时，水平方向的舱门被撕裂了；

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] ['weldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːrfɪs] [skɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪpt]
some large heavy object was welded to a thin surface skin which has ripped
一些 大的 重的 目的 曾是 焊接 到 一个 薄的 表面 皮肤 哪个 有 撕裂
[ə'weɪ] ['liːvɪŋ] ['dʒægɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['gɜːdəz] [bɪ'loʊ] .
away leaving jagged edges and a pattern of girders below .
离开 离开 锯齿状 边缘 和 一个 图案 的 桁架 以下 .

一些大型重物被焊接在一层薄薄的表面蒙皮上，蒙皮被撕裂后留下了锯齿状的边缘和下面的桁架图案。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dʌst] [hɪr] ;
There is no dust here ;
那里 是 不 灰尘 这里 ;

这里没有灰尘；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [sʌkt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [speɪs] ;
it has all been sucked out when the ship was open to space ;
它 有 全部 到过 真烂 出去 什么时候 这 船 曾是 打开 到 空间 ;

当飞船与太空连通时，所有热量都被吸走了；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [biːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['jeloʊ] [ɪ'lɪps] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]
nothing **to** **show** **the** **beam** **except** **the** **sliding** **yellow** **ellipse** **where** **it** **touches** **the**
没有什么 到 展示 这 光束 除了 这 滑动 黄色的 椭圆 在哪里 它 触摸 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

除了与墙壁接触的滑动黄色椭圆外，没有任何东西能显示梁的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] , ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] ,
It **glides** **and** **turns** **,** **spiraling** **down** **,**
它 滑翔 和 转弯 , 螺旋式 向下 ,

它滑翔、转弯，螺旋式下降，

[dɪ'fɔːrmd] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [dent] ,
deformed **every** **so** **often** **where** **it** **crosses** **a** **projection** **or** **a** **dent** **,**
变形 每一个 所以 经常 在哪里 它 十字架 一个 投影 或者 一个 凹痕 ,

在遇到凸起或凹陷处时，偶尔会发生变形。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɔːlts] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [spəʊk] [dɪsk] ,
till **it** **halts** **suddenly** **on** **a** **spoked** **disk** **,**
直到 它 停止 突然 在 一个 说话 磁盘 ,

直到它突然停在一个辐条盘上，

[fɔːr] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
four **feet** **across** **and** **standing** **nearly** **eighteen** **inches** **out** **from** **the** **wall** **.**
四 脚 穿过 和 常设 几乎 十八 英寸 出去 从 这 墙 .

直径四英尺，距离墙壁近十八英寸。

[ðə; ði][ænt:græv] .
The **antigrav** **.**
这 抗重力 .

反重力。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ðɪs] [saɪz] ,
I **never** **saw** **one** **this** **size** **,**
我 绝不 锯 一 这 尺寸 ,

我从未见过这么大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmi] ,
it **is** **like** **the** **little** **personal** **affairs** **as** **a** **giant** **is** **like** **a** **pigmy** **,**
它 是 喜欢 这 小的 个人的 事务 作为 一个 巨大的 是 喜欢 一个 侏儒 ,

这就像巨人看待侏儒，处理小事就像处理个人琐事一样。

[nɑːt]['oʊnli] [bɪgə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
not **only** **bigger** **but** **a** **bit** **different** **in** **proportion** **.**
不是 仅有的 大 但 一个 少量 不同的 在 部分 .

不仅尺寸更大，而且比例也略有不同。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [æn; ən] - ['kɑːrtrɪdʒ] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spoʊks] .
I **can** **see** **an** **Andite** **cartridge** **fastened** **among** **the** **spokes** **.**
我 能 看 一个 - 墨盒 系紧 之中 这 发言人 .

我可以看到车轮辐条间固定着一个安迪特（Andite）弹药筒。

[ðə; ði] [fjuːz] [ɪz][ə; eɪ] " ['sɪmpəθaɪzər] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] [kloʊz] .
The **fuse** **is** **a** **"** **sympathizer** **"** **but** **it** **is** **probably** **somewhere** **close** **.**
这 保险丝 是 一个 " 同情者 " 但 它 是 大概 某处 关闭 .

保险丝是"同情者"，但它可能就在附近。

[ðə; ði] [ɪ'lɪps] [muːvz] [ə'gen] .
The **ellipse** **moves** **again** **.**
这 椭圆 移动 再次 .

椭圆再次移动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] .

There	is	no	feeling	that	I	control	it	;	it	is	hunting	on	its	own	.
那里	是	不	感觉	那	我	控制	它	;	它	是	打猎	在	它是	自己的	.

我感觉不到自己在控制它；它在自主捕猎。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [wiːl] .

To	and	fro	around	the	giant	wheel	.
到	和	弗	大约	这	巨大的	车轮	.

绕着摩天轮来回走动。

['loʊər] .

Lower	.
降低	.

降低。

[ˌaɪ 'tiː][hɔːlts][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [bɑːks] , ['ɔːlsoʊ]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'loʊ] .

It	halts	on	a	small	flat	box	,	also	bolted	to	the	wall	,	a	little	way	below	.
它	停止	在	一个	小的	平坦的	盒子	,	还	螺栓连接	到	这	墙	,	一个	小的	方式	以下	.

它停在一个用螺栓固定在墙上的小扁平盒子上，盒子位于盒子下方不远处。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː]['daɪəl] .

This	is	it	,	I	can	see	the	dial	.
这	是	它	,	我	能	看	这	拨号	.

就是这里，我能看到表盘了。

[ðə; ðiː] [ɪ'lɪps] [stændz] [stɪl] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðiː] [fjuːz] .

The	ellipse	stands	still	,	surrounding	the	fuse	.
这	椭圆	站立	仍然	,	周围	这	保险丝	.

椭圆静止不动，环绕着保险丝。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	at	the	very	edge	of	it	.
那里	是	某物	在	这	非常	边缘	的	它	.

在它的边缘地带，似乎隐藏着什么。

[wen] ['gilgə,meʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [weɪ] [ʌp][ðə; ðiː][ænt:græv][wʌz; wəz]['boʊltɪd][tuː; tə][wʌn] [wɔːl] ,

When	Gilgamesh	was	right	way	up	the	antigrav	was	bolted	to	one	wall	,
什么时候	吉尔伽美什	曾是	正确的	方式	向上	这	抗重力	曾是	螺栓连接	到	一	墙	,

当吉尔伽美什被摆正后，反重力装置被固定在了墙上。

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [flɔːr] .

about	three	feet	above	the	floor	.
关于	三	脚	多于	这	地面	.

离地面大约三英尺高。

[naʊ] [ðə; ðiː] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ðiː] [pleɪs] [weɪ] [ðɪs] [wɔːl] [dʒɔɪnz] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; biː][ðə; ðiː] [flɔːr]

Now	the	lowest	point	is	the	place	where	this	wall	joins	what	used	to	be	the	floor
现在	这	最低	观点	是	这	地方	在哪里	这	墙	加入	什么	用过的	到	是	这	地面

.

:
.

现在最低点是这堵墙与以前的地板相接的地方。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪz] ['hʌdld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] .

Something	has	fallen	down	to	that	point	and	is	huddled	there	in	the	dark	.
某物	有	倒下	向下	到	那	观点	和	是	蜷缩着	那里	在	这	黑暗的	.

有什么东西掉到了那里，蜷缩在黑暗中。

[ðə; ðiː] [biːm] ['dʒɝːks] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðiː] [breθ] [wʊps] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

The	beam	jerks	suddenly	up	and	the	breath	whoops	out	of	me	;
这	光束	混蛋	突然	向上	和	这	气息	哎呀	出去	的	我	;

光束突然猛地向上晃动，我倒吸了一口气；

[ə; eɪ] [raʊnd] [θɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] — [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːr'keɪɪk] [speɪs] -

a	round	thing	sticking	out	of	the	wall	—	then	I	realize	it	is	an	archaic	space	-
一个	圆形的	事物	粘性	出去	的	这	墙	—	然后	我	意识到	它	是	一个	古老的	空间	-

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

墙上伸出一个圆形的东西——然后我意识到那是一个古老的太空头盔。

[klæmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [wen] [ðə; ði] ['werər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

clamped	to	the	wall	for	safety	when	the	wearer	took	it	off	.
夹紧	到	这	墙	为了	安全	什么时候	这	佩戴者	采取	它	离开	.

为了安全起见，佩戴者脱下时，会用夹子将其固定在墙上。

[aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [daʊn] ,

I	take	charge	of	the	ellipse	of	light	and	move	it	slowly	down	,
我	拿	收费	的	这	椭圆	的	光	和	移动	它	缓慢地	向下	,

我控制着光线的椭圆，并让它缓缓向下移动。

[pæst] [ðə; ði] [fjuːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] .

past	the	fuse	,	to	the	thing	below	.
过去的	这	保险丝	,	到	这	事物	以下	.

越过保险丝，到达下面的东西。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] ['skæləpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

A	little	dark	scalloping	of	the	edge	of	the	light	.
一个	小的	黑暗的	扇贝	的	这	边缘	的	这	光	.

光线边缘略带暗色的扇形纹路。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] .

The	tips	of	fingers	.
这	尖端	的	手指	.

指尖。

[ə; eɪ] [hænd] .

A	hand	.
一个	手	.

一只手。

[aɪ] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] .

I	turn	up	the	light	.
我	转动	向上	这	光	.

我把灯打开。

[wen] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [bɪg] [kəm'pjuːtər] [wʌz; wəz] [rentʃt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

When	the	missile	struck	the	big	computer	was	wrenched	loose	from	the	floor	.
什么时候	这	导弹	击	这	大的	电脑	曾是	扭动	松动的	从	这	地面	.

导弹击中目标时，大型计算机被从地板上猛地拽了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [flɔːr] ['tɪltɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ɪts]

It	careened	down	as	the	floor	tilted	,	taking	with	it	anything	that	stood	in	its
它	倾斜	向下	作为	这	地面	斜	,	采取	和	它	任何事物	那	站立	在	它是

[weɪ] .

way	.
方式	.

随着地板倾斜，它猛地坠落下来，带走了沿途的一切障碍物。

- [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuːz] , [aɪ] [θɪŋk] .

M'Clare	was	just	stooping	to	the	fuse	,	I	think	.
-	曾是	只是	弯腰	到	这	保险丝	,	我	思考	.

我认为，麦克莱尔当时只是在用尽全力。

[ðə; ði][kəm'pju:tər] [smæʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

The	computer	smashed	against	his	legs	and	pinned	him	down	in	the	angle
这	电脑	粉碎	反对	他的	腿	和	已置顶	他	向下	在	这	角度

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] .

between	the	wall	and	the	floor	.
之间	这	墙	和	这	地面	.

电脑撞到他的腿上，把他压在墙壁和地板的夹角处。

[hɪz; ɪz][legz][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

His	legs	are	hidden	by	it	.
他的	腿	是	隐	经过	它	.

他的腿被它遮住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssu:t] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊkt] [krʌʃt] ; [ðə; ði] [θɪk] ['klʌmzi] [dʒɔɪnts]

Because	of	the	spacesuit	he	does	not	looked	crushed	;	the	thick	clumsy	joints
因为	的	这	太空服	他	做	不是	看起来	碎	;	这	厚的	笨拙	关节

[hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] ['raʊndnəs] ,

have	kept	their	roundness	,
有	保留	他们的	圆润	,

因为穿着宇航服，他看起来并不像被压扁了一样；粗壮笨拙的关节依然保持着圆润的形状。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hed] [ɑ:r; ər] [ber] [ænd; ənd]

so	far	as	they	are	visible	;	only	his	hands	and	head	are	bare	and
所以	远的	作为	他们	是	可见的	;	仅有的	他的	双手	和	头	是	裸	和

['vʌlnərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

vulnerable	looking	.
易受伤害的	寻找	.

就我们能看到的部分而言，只有他的双手和头部裸露在外，看起来很脆弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] ['mɪnɪməm] ['grævəti] ,

I	am	halfway	down	,	floating	on	minimum	gravity	,
我	是	半	向下	,	漂浮的	在	最低限度	重力	,

我已下沉一半，处于极低重力状态，漂浮在水面上。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ə'laɪv] .

before	it	really	occurs	to	me	that	he	may	be	still	alive	.
前	它	真的	发生	到	我	那	他	可能	是	仍然	活	.

我这才真正意识到他可能还活着。

[aɪ] [swɪtʃ] [tu:; tə][hæf][ænd; ənd][drɑ:p] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	switch	to	half	and	drop	beside	him	.
我	转变	到	一半	和	降低	旁	他	.

我换成半身姿势，然后跳到他旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kʌlərləs] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

His	face	is	colorless	but	he	is	breathing	all	right	.
他的	脸	是	无色	但	他	是	呼吸	全部	正确的	.

他脸色苍白，但呼吸正常。

[fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] .

First	-	aid	kit	.
第一的	-	援助	成套工具	.

急救箱。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔ:rs] ['θɜ:roʊnəs] [ə'gen] .

I	will	never	make	fun	of	Space	Force	thoroughness	again	.
我	将要	绝不	制作	乐趣	的	空间	力量	彻底性	再次	.

我以后再也不会嘲笑太空部队的严谨细致了。

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['plæstɪk] ['æmpu:lz] .

Rows	and	rows	of	small	plastic	ampoules	.
行	和	行	的	小的	塑料	安瓿瓶	.

一排排小小的塑料安瓿瓶。

['niːdlz] .
Needles .
针头 .

针。

[peɪn] - ['kɪlər] , [fɜːrst] .
Pain - killer , first .
疼痛 - 杀手 , 第一的 .

先服用止痛药。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [twaɪs] , ['swetɪŋ] .
I read the directions twice , sweating .
我 读 这 方向 两次 , 出汗 .

我紧张得直冒汗，把说明书读了两遍。

[i'məːdʒənsiz] ['oʊnli] — [ðɪs] [ɪz] .
Emergencies only — this is .
紧急情况 仅有的 — 这 是 .

仅限紧急情况——仅此而已。

[wʌn] [doʊs] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [gʊd] [helθ] [juːz] — ['nevər]
One dose only to be given and if patient is not in good health use — never
一 剂量 仅有的 到 是 给定 和 如果 病人 是 不是 在 好的 健康 使用 — 绝不
[maɪnd] [ðæt] .
mind that .
头脑 那 .

只需服用一剂，如果病人身体状况不佳，则无需理会。

[aɪ] [fɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [dʒæb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [suːt] ,
I fit on the longest needle and jab it through the suit ,
我 合身 在 这 最长 针 和 戳 它 通过 这 套装 ,

我套上最长的针，把它扎进衣服里。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] ,
at the back of the thigh ,
在 这 后退 的 这 大腿 ,

在大腿后侧，

[æz; əz] [fɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] ['θɪnər] .
as far towards the knee - joint as I can get because the suit is thinner .
作为 远的 向 这 膝盖 - 联合的 作为 我 能 得到 因为 这 套装 是 更薄 .

因为衣服比较薄，所以我尽量把衣服穿到膝盖关节附近。

[hæf] [wʌn] [saɪd] , [hæf] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Half one side , half the other .
一半 一 边 , 一半 这 其他 .

一半在一边，一半在另一边。

[naʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [ɔːf] .
Now to get the computer off .
现在 到 得到 这 电脑 离开 .

现在该把电脑关掉了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
At a guess it weighs about five hundred pounds .
在 一个 猜测 它 重量 关于 五 百 磅 .

我估计它重约五百磅。

[ðə; ði] [biːm] - ['levər] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
The beam - lever would do it
这 光束 - 杠杆 会 做 它

梁杆就能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [fɔːl] [bæk] .

but	it	would	probably	fall	back	.
但	它	会	大概	落下	后退	.

但它可能会回落。

[ænt:græv] ;

Antigrav	;
抗重力	;

抗重力;

[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][saɪz][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	personal	size	is	supposed	to	take	up	to	three	times	the	weight	of	the
这	个人的	尺寸	是	据称	到	拿	向上	到	三	时代	这	重量	的	这

[ˈævərɪdʒ] [mæn] .

average	man	.
平均的	男人	.

个人尺寸的设计旨在承受相当于普通男性体重三倍的重量。

[aɪ] [teɪk] [maɪn] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)l] [ðə; ði][stræps] [θruː] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [gæp] .

I	take	mine	off	and	buckle	the	straps	through	a	convenient	gap	.
我	拿	矿	离开	和	扣上	这	肩带	通过	一个	方便的	差距	.

我把肩带脱下来，然后穿过一个方便的缝隙扣上。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] - [saɪz] [əˈgen] .

I	have	my	hands	under	the	thing	when	M'Clare	sighs	again	.
我	有	我的	双手	在下面	这	事物	什么时候	-	叹息	再次	.

我把手放在那东西下面，这时麦克莱尔又叹了口气。

[hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .

He	is	lying	on	his	belly	but	his	head	is	turned	to	one	side	,	towards	me	.
他	是	说谎	在	他的	腹部	但	他的	头	是	转向	到	一	边	,	向	我	.

他趴着，但头转向一边，朝向我。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈoʊpən] .

Slowly	his	eyelids	open	.
缓慢地	他的	眼睑	打开	.

他的眼皮缓缓睁开。

[hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [muːvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez]

He	catches	the	sight	of	my	hand	;	his	head	moves	a	little	,	and	he	says
他	捕获物	这	视线	的	我的	手	;	他的	头	移动	一个	小的	,	和	他	说道

, " [ˈlɪzi] .

,	"	Lizzie	.
,	"	莉齐	.

他看到了我的手；他的头微微动了一下，然后说：“莉齐。”

[ˈgoʊldən] [lɪz] .

Golden	Liz	.
金的	莉兹	.

金色的丽兹。

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	I	say	not	to	worry	,	we	will	soon	be	out	of	here	.
"	我	说	不是	到	担心	,	我们	将要	很快	是	出去	的	这里	.

“我说别担心，我们很快就能离开这里。”

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][dʒʌmps] [kənˈvʌlsɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪz] [aʊt] .

His	body	jumps	convulsively	and	he	cries	out	.
他的	身体	跳跃	痉挛地	和	他	哭泣	出去	.

他的身体剧烈抽搐，发出惨叫。

[hɪz; ɪz][hænd] ['riːtʃɪz] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [fiːlz] .

His	hand	reaches	my	sleeve	and	feels	.
他的	手	到达	我的	袖子	和	感觉	.

他的手伸向我的袖子，摸索着。

[hiː; hi] [sez] , " [lɪz] !

He	says	,	"	Liz	!
他	说道	,	"	莉兹	!

他说："莉兹！"

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [θɔːt] . . .

Oh	,	God	,	I	thought	.	.	.
哦	,	上帝	,	我	想法	.	.	.

天哪，我当时想……

[wʌt] —

what	—
什么	—

什么-

" [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	say	things	are	under	control	and	just	keep	quiet	a	bit	.
"	我	说	事物	是	在下面	控制	和	只是	保持	安静的	一个	少量	.

"我说一切都在掌控之中，然后就保持沉默。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] .

His	eyes	close	.
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['hwispəz] , " ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] . "

After	a	moment	he	whispers	,	"	Something	hit	the	ship	.	"
后	一个	片刻	他	低语	,	"	某物	打	这	船	.	"

过了一会儿，他低声说道："有什么东西撞到了船。"

" [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['mɪs(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	A	homing	missile	,	I	think	.
"	一个	归巢	导弹	,	我	思考	.

"我想，是一枚制导导弹。"

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [pər'tɪkjələr]

"	I	ought	not	to	have	said	that	;	but	it	seems	to	make	no	particular
"	我	应该	不是	到	有	说	那	;	但	它	似乎	到	制作	不	特别的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

"我不该那样说；但似乎并没有造成什么特别的影响。"

['meɪbi] [hiː; hi] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .

maybe	he	guessed	as	much	.
或许	他	猜对了	作为	很多	.

或许他早就猜到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [streɪt] [ə'weɪ] ,

I	was	wrong	in	wanting	to	shift	the	computer	straight	away	,
我	曾是	错误的	在	想要	到	转移	这	电脑	直的	离开	,

我当时想立刻搬走电脑是错误的。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['preʃər] [maɪt] [stɑːrt][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] ;

the	release	of	pressure	might	start	a	hemorrhage	;
这	发布	的	压力	可能	开始	一个	出血	;

压力释放可能会导致出血；

[aɪ][dɪg] [aʊt] ['æmpuːlz] [ʌv; əv] [blʌd] - [siːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒekt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

I	dig	out	ampoules	of	blood	-	seal	and	inject	them	into	the	space	between
我	挖	出去	安瓿瓶	的	血	-	海豹	和	注入	他们	进入	这	空间	之间

[ðə; ði][suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ,

the	suit	and	the	flesh	,
这	套装	和	这	肉	,

我找出装有血液密封剂的安瓿，然后将它们注射到防护服和皮肤之间的空隙中。

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	close	to	the	damage	as	I	can	.
作为	关闭	到	这	损害	作为	我	能	.

尽可能还原损坏情况。

- [æsks] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪɪŋ]

M'Clare	asks	how	the	ship	is	lying
-	问	如何	这	船	是	说谎

麦克莱尔问船的倾斜情况如何

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spleɪn] , ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .

and	I	explain	,	also	how	I	got	here	.
和	我	解释	,	还	如何	我	得到	这里	.

我还会解释我是如何来到这里的。

[aɪ][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [tuː] - [ɪntʃ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

I	dig	out	the	six	-	by	-	two	-	inch	packet	of	expanding	stretcher	and	read	the
我	挖	出去	这	六	-	经过	-	二	-	英寸	包	的	扩展	担架	和	读	这

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

我翻出那包六英寸乘两英寸的膨胀撑杆，阅读了说明书。

[hiː; hi][ɪz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] ; [ðen] [hiː; hi] [sez] ['ʃɑːrpli] : "

He	is	quiet	for	a	minute	or	two	,	gathering	strength	;	then	he	says	sharply	:	"
他	是	安静的	为了	一个	分钟	或者	二	,	采集	力量	;	然后	他	说道	尖锐地	:	"

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

他沉默了一两分钟，积蓄力量；然后他厉声说道：“莉齐。”

[stɑːp] [ðæt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Stop	that	and	listen	.
停止	那	和	听	.

别那样，听着。

" [ðə; ði] [fjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][æntːgræv] .

"	The	fuse	for	the	Andite	is	just	under	the	antigrav	.
"	这	保险丝	为了	这	-	是	只是	在下面	这	抗重力	.

“安第斯火箭的引信就在反重力装置下方。”

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Go	and	find	it	.
去	和	寻找	它	.

去找找看。

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['daɪəl][wɪð; wɪθ] ['twenti] [dɪ'vɪʒnz] .

There's	a	dial	with	twenty	divisions	.
有	一个	拨号	和	二十	部门	.

表盘上有二十个刻度。

[mɑːrkt] [ɪn] [blæk] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Marked in black — you see it .
标记 在 黑色的 — 你 看 它 .

用黑色标记——你看到了。

[tɜːrn] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Turn the pointer to the last division .
转动 这 指针 到 这 最后的 分配 .

将指针指向最后一个除法点。

[ɪz] [ðæt] [dʌn] ?
Is that done ?
是 那 完毕 ?

办完了吗?

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔɪntər] ?
" Now you see the switch under the pointer ?
" 现在 你 看 这 转变 在下面 这 指针 ?

现在你看到指针下面的开关了吗?

[ɪz] [jʊr; jər] [boʊt] ['redi] ?
Is your boat ready ?
是 你的 船 准备好 ?

你的船准备好了吗?

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
I beg your pardon , of course you left it that way .
我 求 你的 赦免 , 的 课程 你 左边 它 那 方式 .

恕我直言，当然是你把它那样留下的。

[ðen] [tɜːrn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
Then turn the switch and get out .
然后 转动 这 转变 和 得到 出去 .

然后关掉开关，下车。

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [baɪ] [maɪ] ['krɑːnoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] ;
" I come back and see by my chrono that the blood - seal should be set ;
" 我 来 后退 和 看 经过 我的 计时器 那 这 血 - 海豹 应该 是 放 ;

“我回来后，通过计时器看到血封应该已经设置好了；

[aɪ] [get] [maɪ] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] .
I get my hands under the computer .
我 得到 我的 双手 在下面 这 电脑 .

我把手伸到电脑下面。

- [bæŋz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
M'Clare bangs his hand on the floor .
- 刘海 他的 手 在 这 地面 .

麦克莱尔一巴掌拍在地上。

" ['lɪzi] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] , [dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp]
" Lizzie , you little idiot , don't you realize that even if you get me out of this ship
" 莉齐 , 你 小的 笨蛋 , 不 你 意识到 那 甚至 如果 你 得到 我 出去 的 这 船
,
,
,

“莉齐，你这个小笨蛋，难道你没意识到，即使你把我从这艘船上救出来，

[wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
which is next to impossible ,
哪个 是 下一个 到 不可能的 ,

这几乎是不可能的。

[juːl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [faɪnd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]

you'll	be	delayed	all	the	way	—	and	if	the	Incognitans	find	either	of	us	the
你会	是	延迟	全部	这	方式	—	和	如果	这	-	寻找	任何一个	的	我们	这

[hoʊl] ['plænz] ['ruːɪnd] ?

whole	plan's	ruined	?
所有的	计划的	毁坏	?

你们会被一路耽搁——如果隐形人发现我们俩中的任何一个，整个计划就全泡汤了？

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ruːɪnd] , [wʌns] [ðeɪ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ][hoʊks] —

Much	worse	than	ruined	,	once	they	see	it's	a	hoax	—
很多	更糟	比	毁坏	,	一次	他们	看	它是	一个	骗局	—

一旦他们发现这是一场骗局，情况会比破产更糟——

" [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [tuː] - [stɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][juː 'es][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]

"	I	tell	him	I	have	two	Andite	sticks	and	they	won't	find	us	and	on	a
"	我	告诉	他	我	有	二	-	棍子	和	他们	惯于	寻找	我们	和	在	一个

[naɪt] [laɪk] [ðɪs] ['eni] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ɔːr][tuː; tə]

night	like	this	any	story	of	explosions	will	be	put	down	to	sudden	gusts	or	to
夜晚	喜欢	这	任何	故事	的	爆炸	将要	是	放	向下	到	突然	阵风	或者	到

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

“我告诉他我有两根安第斯石棒，他们找不到我们，在这样的夜晚，任何爆炸的故事都会被归咎于突然的阵风或闪电。”

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][stɑːrt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] , ['kerfəli] ;

He	is	silent	for	a	moment	while	I	start	lifting	the	computer	,	carefully	;
他	是	沉默的	为了	一个	片刻	尽管	我	开始	举重	这	电脑	,	小心	;

我小心翼翼地抬起电脑时，他沉默了一会儿；

[ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænt:græv] [fʊl] [ɑːn][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [bʌt; bət][ɪz]

its	effective	weight	with	the	antigrav	full	on	is	only	about	twenty	pounds	but	is
它是	有效的	重量	和	这	抗重力	满的	在	是	仅有的	关于	二十	磅	但	是

[hæz; həz][ɔːl][ɪts] [ɪ'nɜːrʃə] .

has	all	its	inertia	.
有	全部	它是	惯性	.

即使在反重力装置完全启动的情况下，其有效重量也只有大约 20 磅，但它却拥有全部的惯性。

[ðen] [hiː; hi] [sez] ['kwaɪətli] , " [pliːz] ,

Then	he	says	quietly	,	"	Please	,
然后	他	说道	悄悄	,	"	请	,

然后他轻声说道：“请……”

['lɪzi] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['naɪtmer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn]

Lizzie	—	can't	you	understand	that	the	worst	nightmare	in	the	whole	affair	has	been
莉齐	—	不能	你	理解	那	这	最差	恶梦	在	这	所有的	事务	有	到过

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ɪndʒərd] ?

the	fear	that	one	of	you	might	get	injured	?
这	害怕	那	一	的	你	可能	得到	受伤	?

莉齐——你难道不明白，整件事中最可怕的噩梦就是你们其中一人可能会受伤吗？

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kɪld] ?

Or	even	killed	?
或者	甚至	被杀	?

甚至被杀害？

[wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['paɪlət] ['gilgə,meʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	I	realized	that	only	one	person	was	needed	to	pilot	Gilgamesh	—	it	was
什么时候	我	已实现	那	仅有的	一	人	曾是	需要	到	飞行员	吉尔伽美什	—	它	曾是

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'liːf] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

the	greatest	relief	I	ever	experienced	.
这	最	宽慰	我	曾经	经验丰富的	.

当我意识到只需要一个人就能驾驶吉尔伽美什时，我感到无比轻松。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] . . . .
Now you say . . . .
现在 你 说 . . . .

现在你说.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pɪks] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" His voice picks up suddenly .
" 他的 嗓音 精选 向上 突然 .

他的声音突然提高了。

" ['lɪzi] , [jʊə(r)] ['biːtn] ['eniweɪ] .
" Lizzie , you're beaten anyway .
" 莉齐 , 你是 被打败 反正 .

“莉齐，反正你输定了。”

[ðə; ði] . . .
The . . .
这 . . .

这 ...

[aɪm] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] .
I'm losing all feeling .
我是 输 全部 感觉 .

我感觉不到任何东西了。

['iːv(ə)n] [peɪn] .
Even pain .
甚至 疼痛 .

甚至疼痛。

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] . . .
I can't feel anything behind my shoulders . . .
我 不能 感觉 任何事物 在后面 我的 肩膀 . . .

我肩膀后面什么都感觉不到.....

[its] ['kriːpɪŋ] [ʌp] —
it's creeping up —
它是 爬行 向上 —

它正在悄悄逼近——

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [peɪn] - ['kɪlər] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ædvərtaɪzd] ,
" I say that means the pain - killer I shot him with is acting as advertised ,
" 我 说 那 方法 这 疼痛 - 杀手 我 射击 他 和 是 表演 作为 广告 ,

“我的意思是，这说明我给他注射的止痛药确实像广告宣传的那样有效。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ]
and he makes a sound as much like an explosive chuckle as anything
和 他 制作 一个 声音 作为 很多 喜欢 一个 爆炸物 轻笑 作为 任何事物
[ænd; ənd] [its] ['kwaɪət] [ə'gen] .
and it's quiet again .
和 它是 安静的 再次 .

他发出了一声类似爆发式大笑的声音，然后周围又安静了下来。

[ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːl] [ɪz] [nɑːt] ['helpf(ə)l] ,
The curvature between floor and wall is not helpful ,
这 曲率 之间 地面 和 墙 是 不是 有帮助 ,

地板和墙壁之间的弧度不利于美观。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wedʒ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [fɔːl] [bæk]

I	am	trying	to	find	a	place	to	wedge	the	computer	so	it	cannot	fall	back
我	是	尝试	到	寻找	一个	地方	到	楔	这	电脑	所以	它	不能	落下	后退

[wen] [aɪ] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][ænt:græv] .

when	I	take	off	the	antigrav	.
什么时候	我	拿	离开	这	抗重力	.

我正在寻找一个地方来固定电脑，这样当我取下反重力装置时，电脑就不会向后倒下。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ledʒ] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði]

Presently	I	get	it	pushed	on	to	a	sort	of	ledge	formed	by	a	dent	in	the
目前	我	得到	它	推动	在	到	一个	种类	的	壁架	形成	经过	一个	凹痕	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

目前我把它推到地板上一个凹陷形成的小平台上。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	think	will	hold	it	.
哪个	我	思考	将要	抓住	它	.

我认为它能撑住。

[aɪ] [iːz] [ɔːf][ðə; ði][ænt:græv][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [steɪz] [pʊt] ,

I	ease	off	the	antigrav	and	the	computer	stays	put	,
我	舒适	离开	这	抗重力	和	这	电脑	停留	放	,

我放松了反重力装置，电脑却保持静止。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

I	don't	like	the	looks	of	it	so	let's	get	out	of	here	.
我	不	喜欢	这	看起来	的	它	所以	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我感觉这里不太妙，咱们还是离开这里吧。

[aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒd] ['stretʃər] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [teɪp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn]

I	push	the	packaged	stretcher	under	his	middle	and	pull	the	tape	before	I	turn
我	推	这	包装好的	担架	在下面	他的	中间	和	拉	这	磁带	前	我	转动

[ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

the	light	on	to	his	legs	to	see	the	damage	.
这	光	在	到	他的	腿	到	看	这	损害	.

我把包装好的担架垫在他腰部下方，拉开胶带，然后打开灯照他的腿，查看伤势。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ɑːr; ər] [smæʃt] [sʌm; səm] ,

I	cannot	make	out	very	much	;	the	joints	of	the	suit	are	smashed	some	,
我	不能	制作	出去	非常	很多	;	这	关节	的	这	套装	是	粉碎	一些	,

我看不清太多；西装的关节处有些变形。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['laɪnɪŋ][ɪz][nɑːt]['broʊkən] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	as	far	as	I	can	see	the	inner	lining	is	not	broken	which	means	it	is
但	作为	远的	作为	我	能	看	这	内	衬垫	是	不是	破碎的	哪个	方法	它	是

[stɪl] [er] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] - [taɪt] .

still	air	-	and	-	water	-	tight	.
仍然	空气	-	和	-	水	-	紧的	.

但据我观察，内衬没有破损，这意味着它仍然是气密和水密的。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɪz]['goʊɪŋ] ;

I	put	a	hand	under	his	chest	to	feel	how	the	stretcher	is	going	;
我	放	一个	手	在下面	他的	胸部	到	感觉	如何	这	担架	是	去	;

我把手放在他胸口下面，感受担架的移动情况；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪkˈspændɪd] [tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt]

it	is	now	expanded	to	eighteen	inches	by	six	and	I	can	feel	it	pushing	out
它	是	现在	扩展	到	十八	英寸	经过	六	和	我	能	感觉	它	推动	出去

,

,

,

现在它已经膨胀到十八英寸乘六英寸，我能感觉到它在向外扩张。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sloʊ] , [wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː] — [oʊ] [jes] , [get][ðə; ði] [ˈhelmɪt] .

but	it	is	slow	,	what	else	have	I	to	do	—	oh	yes	,	get	the	helmet	.
但	它	是	慢的	,	什么	别的	有	我	到	做	—	哦	是的	,	得到	这	头盔	.

但是速度很慢，我还能做什么呢——哦，对了，去拿头盔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] - [sez] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?

I	am	standing	up	to	reach	for	it	when	M'Clare	says	,	"	What	are	you	doing	?
我	是	常设	向上	到	抵达	为了	它	什么时候	-	说道	,	"	什么	是	你	正在做	?

我站起来伸手去拿的时候，麦克莱尔说：“你在干什么？”

[jes] . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的 ...

[wel] , [dəunt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

well	,	don't	put	it	on	for	a	minute	.
出色地	,	不	放	它	在	为了	一个	分钟	.

嗯，先别戴上它。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

There's	something	I	would	like	to	tell	you	,
有	某物	我	会	喜欢	到	告诉	你	,

我有件事想告诉你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] [aɪ] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	with	all	respect	for	your	obstinacy	I	doubt	very	much	whether	I	shall
和	和	全部	尊重	为了	你的	固执	我	怀疑	非常	很多	无论	我	将

[hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] .

have	another	chance	.
有	其他	机会	.

尽管我非常尊重你的固执，但我仍然怀疑我是否还有第二次机会。

[kiːp] [ðæt] [laɪt] [ɔːf] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Keep	that	light	off	me	,	will	you	?
保持	那	光	离开	我	,	将要	你	?

别把光照到我身上好吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] [maɪ] [aɪz] .

It	hurts	my	eyes	.
它	疼痛	我的	眼睛	.

我的眼睛好疼。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ["lɪzi] ,

"	You	know	,	Lizzie	,
"	你	知道	,	莉齐	,

你知道，莉齐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失落的卡福扎鲁姆(The Lost Kafoozalum)
第4/4页

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	dislike	risking	the	lives	of	any	of	the	students	for	whom	I	am
我	不喜欢	冒险	这	生活	的	任何	的	这	学生	为了	谁	我	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

我不愿让任何我负责的学生的生命冒险。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['bloʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə]['ætəmz]

but	as	it	happens	I	find	the	idea	of	you	—	blowing	yourself	to	atoms
但	作为	它	发生	我	寻找	这	主意	的	你	—	吹	你自己	到	原子

[pər'tɪkjələrli] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

particularly	objectionable	because	. . .
特别	令人反感的	因为	. . .

但事实上，我觉得你把自己炸成原子这种想法尤其令人反感，因为.....

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	happen	to	be	in	love	with	you	.
我	发生	到	是	在	爱	和	你	.

我碰巧爱上了你。

[jʊə(r)] ['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['stjʊdnts] ,

You're	also	one	of	my	best	students	,
你是	还	一	的	我的	最好的	学生	,

你也是我最优秀的学生之一。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] . . . [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ'd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

I	used	to	think	that	. . .	was	why	I'd	been	so	insistent	on	your	coming	to
我	用过的	到	思考	那	. . .	曾是	为什么	ID	到过	所以	坚持	在	你的	未来	到

['rʌsɪt] ,

Russett	,
赤褐色	,

我以前一直以为.....这就是我为什么那么坚持让你来拉塞特的原因。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] . . .

but	I	rather	think	. . .
但	我	相当	思考	. . .

但我更倾向于认为.....

[maɪ] ['məutivz] [wɜːr; wər] [mɪkst] ['iːv(ə)n] [ðen] .

my	motives	were	mixed	even	then	.
我的	动机	是	混合	甚至	然后	.

即使在那时，我的动机也是复杂的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['æftər][juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri]

I	meant	to	tell	you	this	after	you	graduated	,	and	to	ask	you	to	marry
我	意思是	到	告诉	你	这	后	你	毕业	,	和	到	问	你	到	结婚

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我本打算等你毕业后再告诉你这些，并向你求婚。

[nɑːt] [ðæt] . . .

not	that	. . .
不是	那	. . .

并非如此.....

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] . . .

I	thought	you	would	,	I	know	quite	well	.	.	.
我	想法	你	会	，	我	知道	相当	出色地	.	.	.

我就知道你会这样，我很清楚……

[juː; jʊ] ['nevər] [kwaɪt] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] - [wɑːnt] - [tuː; tə] - [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] . . .

you	never	quite	forgave	me	,	but	I	don't	-	want	-	to	-	have	to	remember	.	.	.
你	绝不	相当	原谅了	我	，	但	我	不	-	想	-	到	-	有	到	记住	.	.	.

你始终没有完全原谅我，但我不想再想起那些事……

[aɪ] ['dɪdnt] . . . [hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] —

I	didn't	.	.	.	have	the	guts	to	—
我	没有	.	.	.	有	这	内脏	到	—

我没有……勇气——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪlz] [ɔːf] ,

"	His	voice	trails	off	,
"	他的	嗓音	小径	离开	，

他的声音渐渐消失，

[aɪ][get][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	get	a	belated	rush	of	sense	to	the	head	and	turn	the	light	on	his	face	.
我	得到	一个	迟到的	匆忙	的	感觉	到	这	头	和	转动	这	光	在	他的	脸	.

我突然清醒过来，把灯转向他的脸。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst][ɪz] [klentʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	head	is	turned	sideways	and	his	fist	is	clenched	against	the	side	of	his
他的	头	是	转向	侧身	和	他的	拳头	是	紧握	反对	这	边	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他侧着头，拳头紧握在脖子侧面。

[wen] [aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][hænd] [fɔːlz] ['oʊpən][ænd; ənd] [faɪv] [dis'tʃaːdʒd] ['æmpuːlz] [fɔːl] [aʊt] .

When	I	touch	it	his	hand	falls	open	and	five	discharged	ampoules	fall	out	.
什么时候	我	触碰	它	他的	手	瀑布	打开	和	五	出院	安瓿瓶	落下	出去	.

当我触摸它时，他的手张开，五个已释放的安瓿掉了出来。

[peɪn] - ['kɪlər] .

Pain	-	killer	.
疼痛	-	杀手	.

止痛药。

['mæksɪməm][doʊs] , [wʌn] ['æmpjuːl] .

Maximum	dose	,	one	ampoule	.
最大限度	剂量	，	一	安瓿	.

最大剂量，1支安瓿。

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['niːdlz] [ænd; ənd] —

All	that	talk	was	just	to	hold	my	attention	while	he	fixed	the	needles	and	—
全部	那	讲话	曾是	只是	到	抓住	我的	注意力	尽管	他	固定的	这	针	和	—

他那些话只是为了在我听他修理针头的时候分散我的注意力——

[aɪ] [left] [ðə; ði] [kɪt] [spred] [aʊt] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	left	the	kit	spread	out	right	next	to	him	.
我	左边	这	成套工具	传播	出去	正确的	下一个	到	他	.

我把工具包摊开放在他旁边。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [koʊld]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

While	**I**	**am**	**taking**	**this**	**in**	**some**	**small**	**cold**	**corner**	**of**	**my**	**mind**	**is**	**remembering**	**the**
尽管	我	是	采取	这	在	一些	小的	寒冷的	角落	的	我的	头脑	是	记住	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][peɪn] - ['kɪlər] ['æmpju:l] ;

instructions	**that**	**are**	**on**	**the**	**pain**	**-**	**killer**	**ampoule**	**;**
指示	那	是	在	这	疼痛	-	杀手	安瓿	;

在我思考这个问题的时候，我脑海中某个冰冷的小角落里，我回忆着止痛药安瓿上的说明；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] , ['aʊtraɪt] ,

it	**does**	**not**	**say**	**,**	**outright**	**,**
它	做	不是	说	,	直接	,

它没有直接说明，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][men][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

that	**it**	**is**	**the**	**last**	**refuge**	**for**	**men**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**pain**	**and**	**despair**	**;**
那	它	是	这	最后的	避难所	为了	男人	在	这	末端	的	疼痛	和	绝望	;

它是处于极度痛苦和绝望中的人们最后的避难所；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [seɪ] , ['aʊtraɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sper] [tu:] [su:n] ;

therefore	**it**	**cannot**	**say**	**,**	**outright**	**,**	**that**	**they**	**sometimes**	**despair**	**too**	**soon**	**;**
所以	它	不能	说	,	直接	,	那	他们	有时	绝望	也	很快	;

因此，不能断言他们有时过早地感到绝望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntidoʊt] .

but	**it**	**does**	**tell**	**you**	**the**	**name**	**of**	**the**	**antidote**	**.**
但	它	做	告诉	你	这	姓名	的	这	解毒剂	.

但它确实会告诉你解药的名称。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] ['æmpu:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] , ['mæksɪməm][doʊs][wʌn]

There	**are**	**only**	**three**	**ampoules**	**of**	**this**	**and**	**they**	**also**	**say**	**,**	**maximum**	**dose**	**one**
那里	是	仅有的	三	安瓿瓶	的	这	和	他们	还	说	,	最大限度	剂量	一

['æmpju:l] .

ampoule	**.**
安瓿	.

这种药只有三支安瓿，而且说明书上还写着，最大剂量为一支安瓿。

[aɪ][traɪ][tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt][bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz]

I	**try**	**to**	**work**	**it**	**out**	**but**	**lacking**	**all**	**other**	**information**	**the**	**best**	**I**	**can**	**do**	**is**
我	尝试	到	工作	它	出去	但	缺乏	全部	其他	信息	这	最好的	我	能	做	是

[ɪn'dʒekt] [tu:] [ænd; ənd] [ki:p] [wʌn] [tɪl] ['leɪtər] .

inject	**two**	**and**	**keep**	**one**	**till**	**later**	**.**
注入	二	和	保持	一	直到	之后	.

我尝试找出原因，但由于缺乏其他信息，我能做的最好的办法是注射两针，留一针以后再用。

[aɪ] [pʊt] [ðæt] [wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

I	**put**	**that**	**one**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
我	放	那	一	在	我的	口袋	.

我把它放进口袋里了。

[ðə; ði] ['stretʃər] [ɪz][ɔ:l] [ɪk'spændɪd] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [bʌt; bət] [kwaɪt]['rɪdʒɪd][grɪd] , [sɪks] [fi:t] [baɪ] [tu:]

The	**stretcher**	**is**	**all**	**expanded**	**now**	**;**	**a**	**very**	**thin**	**but**	**quite**	**rigid**	**grid**	**,**	**six**	**feet**	**by**	**two**
这	担架	是	全部	扩展	现在	;	一个	非常	薄的	但	相当	死板的	网格	,	六	脚	经过	二

;

;
;

担架现在已经完全展开了；一个非常薄但相当坚固的网格，六英尺乘两英尺；

[aɪ] [læʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ˈoʊvər]

I	lash	him	on	it	without	changing	his	position	and	fasten	the	helmet	over
我	睫毛	他	在	它	没有	变化	他的	位置	和	系	这	头盔	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

我把他绑在上面，没有改变他的姿势，然后把头盔扣在他的头上。

[ænt:græv] ; [ðə; ði][stræps][dʒʌst][goʊ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstretʃər] .

Antigrav	;	the	straps	just	go	round	him	and	the	stretcher	.
抗重力	;	这	肩带	只是	去	圆形的	他	和	这	担架	.

反重力装置；绑带直接套在他身上和担架上。

[aɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ;

I	point	the	thing	up	towards	the	trap	door	and	give	it	a	gentle	push	;
我	观点	这	事物	向上	向	这	陷阱	门	和	给	它	一个	温和的	推	;

我把那东西对准活板门，轻轻一推；

[ðen] [aɪ]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] [ænd; ənd][get][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

then	I	scramble	up	the	rungs	and	get	there	just	in	time	to	guide	it	through	.
然后	我	争夺	向上	这	梯级	和	得到	那里	只是	在	时间	到	指导	它	通过	.

然后我赶紧爬上梯子，及时赶到，引导它通过。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [nɑːk] [ðen] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə]

It	takes	a	knock	then	and	some	more	while	I	am	getting	it	down	to
它	需要	一个	敲	然后	和	一些	更多的	尽管	我	是	获得	它	向下	到

[ðə; ði][nekst][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

the	next	partition	,
这	下一个	分割	,

它先是被撞了一下，然后在我把它搬到下一个隔板的过程中又被撞了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	can't	feel	it	.
但	他	不能	感觉	它	.

但他感觉不到。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ]

This	time	I	find	the	door	,	because	the	roar	of	noise	behind	it	acts	as	a
这	时间	我	寻找	这	门	,	因为	这	吼	的	噪音	在后面	它	行为	作为	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

这次我找到了门，因为门后传来的轰鸣声指引了我。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['dæʃɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [krɔːl] [θruː] .

The	sea	is	getting	up	and	is	dashing	halfway	to	the	door	as	I	crawl	through	.
这	海	是	获得	向上	和	是	帅气	半	到	这	门	作为	我	爬行	通过	.

我爬过海面时，海水已经涌了出来，冲到了门前一半的距离。

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [ə'wɔːʃ] , ['pivətiŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][grɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] " [lɪmz] .

My	boat	is	awash	,	pivoting	to	and	fro	on	the	grips	of	the	front	"	limbs	.
我的	船	是	淹没	,	枢轴	到	和	弗	在	这	握把	的	这	正面	"	四肢	.

我的船在水中摇晃，靠着前“树枝”的抓握点来回摆动。

" [aɪ][græb][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪ'liːs] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	grab	it	,	release	the	limbs	and	pull	it	as	far	back	as	the	door	.
"	我	抓住	它	,	发布	这	四肢	和	拉	它	作为	远的	后退	作为	这	门	.

“我抓住它，松开四肢，把它拉到门边。

[aɪ] [mə'nuːvər] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd]['riːəlaɪz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː]

I	maneuver	the	stretcher	on	top	and	realize	there	is	nothing	to	fasten	it
我	演习	这	担架	在	顶部	和	意识到	那里	是	没有什么	到	系	它

[wɪð; wɪθ] . . . [ɪk'sept] [ðə; ði][ænt:græv] ,

with	. . .	except	the	antigrav	,
和	. . .	除了	这	抗重力	,

我把担架放到上面，才发现除了反重力装置之外，没有任何东西可以固定它。

[aɪ][get] [ðæt] [ʌn'dʌn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɪn] ['bæləns] ,

I	get	that	undone	,	holding	the	stretcher	in	balance	,
我	得到	那	未完成	,	保持	这	担架	在	平衡	,

我把它解开了，保持担架的平衡。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][stræps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	manage	to	put	it	under	the	stretcher	and	pass	the	straps	between	the
和	管理	到	放	它	在下面	这	担架	和	经过	这	肩带	之间	这

[baːz][ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] . . . [ðen] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

bars	of	the	grid	. . .	then	round	the	little	boat	,
酒吧	的	这	网格	. . .	然后	圆形的	这	小的	船	,

然后设法把它放在担架下面，把带子穿过网格的横杆之间……然后绕着小船转一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [dʒʌst][grɪps][ðə; ði][læst] [ɪntʃ] .

and	the	buckle	just	grips	the	last	inch	.
和	这	扣上	只是	握把	这	最后的	英寸	.

皮带扣刚好扣住最后一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] , [ðoʊ] .

It	will	hold	,	though	.
它	将要	抓住	,	尽管	.

但它会一直存在下去。

[aɪ][set][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['broʊkən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	set	the	boat	to	face	the	broken	end	of	the	ship	,
我	放	这	船	到	脸	这	破碎的	结尾	的	这	船	,

我把船头对准了船体破损的那一端，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ; [aɪ][tɜːrn][ðə; ði][ænt:græv][tuː; tə]

but	I	daren't	put	it	farther	back	than	the	doorway	;	I	turn	the	antigrav	to
但	我	不敢	放	它	更远	后退	比	这	门口	;	我	转动	这	抗重力	到

[hæf] ,

half	,
一半	,

但我不敢把它放得比门口更远；我把反重力装置调到一半，

['fæsn] [ðə; ði] [lɪm] - [grɪps][ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

fasten	the	limb	-	grips	and	rush	back	towards	the	nose	of	the	ship	.
系	这	肢	-	握把	和	匆忙	后退	向	这	鼻子	的	这	船	.

抓住四肢，冲回船头。

['sɪlvər] [nɑːb] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪəl] .

Silver	knob	under	the	dial	.
银	旋钮	在下面	这	拨号	.

表盘下方的银色旋钮。

[aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][fæst] , ['stedi] ['tɪkɪŋ] , [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd]

I	turn	it	down	,	hear	the	thing	begin	a	fast	,	steady	ticking	,	and	turn	and
我	转动	它	向下	,	听到	这	事物	开始	一个	快速地	,	稳定的	滴答	,	和	转动	和

[rʌn] .

run	.
跑步	.

我把音量调小，听到那东西开始快速、稳定的滴答声，然后转身就跑。

['twenti] ['mɪnɪts] .

Twenty	**minutes**	**.**
二十	分钟	.

二十分钟。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [fɔːr] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

One	**and**	**a**	**half**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**four**	**to**	**get**	**inside**	**it**	**without**
一	和	一个	一半	到	得到	后退	到	这	船	,	四	到	得到	里面	它	没有

[əuvə'təːniŋ] .

overturning	**.**
推翻	.

回到船上需要一天半时间，进入船内而不翻船需要四天时间。

['nɪrli] [tuː] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] — ['bæləns] ['dɪfɪkəlt] .

Nearly	**two**	**to**	**get**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**—**	**balance**	**difficult**	**.**
几乎	二	到	得到	向下	到	这	海	—	平衡	难的	.

将近两个小时才能走到海边——保持平衡很困难。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self] [ɪn] .

One	**and**	**a**	**half**	**to**	**lower**	**myself**	**in**	**.**
一	和	一个	一半	到	降低	我	在	.

我用一个半小时把自己放下去。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ['tɔːsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [weɪv] ['leɪər] ;

Thirty	**seconds**	**'**	**tossing**	**before**	**I**	**sink**	**below**	**the**	**wave**	**layer**	**;**
三十	秒	-	抛掷	前	我	下沉	以下	这	海浪	层	;

在波浪层下翻滚了三十秒后，我沉入了波浪层之下；

[ðen] [aɪ] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [aɪ] [der] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

then	**I**	**turn**	**the**	**motor**	**as**	**high**	**as**	**I**	**dare**	**and**	**head**	**for**	**the**	**shore**	**.**
然后	我	转动	这	发动机	作为	高的	作为	我	敢	和	头	为了	这	支撑	.

然后我把发动机转速调到我敢开的最大，驶向岸边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

In	**a**	**minute**	**I**	**have**	**to**	**turn**	**it**	**down**	**;**
在	一个	分钟	我	有	到	转动	它	向下	;

我马上要把它调低；

[æt; ət] [ðɪs] [spiːd] [ðə; ðɪ] ['reɪdɑːr] [ɪz] ['bɑːðərd] [baɪ] ['wɔːtər] ['kɝːənts] [ænd; ənd] [kiːps] ['stɪrɪŋ] [ˌem 'iː]

at	**this**	**speed**	**the**	**radar**	**is**	**bothered**	**by**	**water**	**currents**	**and**	**keeps**	**steering**	**me**
在	这	速度	这	雷达	是	烦恼	经过	水	电流	和	保持	转向	我

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑːks] ;

away	**from**	**them**	**as**	**though**	**they**	**were**	**rocks**	**;**
离开	从	他们	作为	尽管	他们	是	岩石	;

在这种速度下，雷达会受到水流的干扰，并不断引导我避开水流，就像避开岩石一样；

[aɪ] ['faɪnəli] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['mæksɪməm] [seɪf] [spiːd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪkɪŋli] [sloʊ] .

I	**finally**	**find**	**the**	**maximum**	**safe**	**speed**	**but**	**it**	**is**	**achingly**	**slow**	**.**
我	最后	寻找	这	最大限度	安全的	速度	但	它	是	痛彻心扉	慢的	.

我终于找到了最大安全速度，但这速度慢得令人难以忍受。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['wɔːtər] [wen] - [bloʊz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ?

What	**happens**	**if**	**you**	**are**	**in**	**water**	**when**	**Andite**	**blows**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**?**
什么	发生	如果	你	是	在	水	什么时候	-	打击	一半	一个	英里	离开	?

如果你在水中，而安第斯岩被吹到半英里外会发生什么?

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pænɪk] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ʌp] ,

A	**moment's**	**panic**	**as**	**I**	**find**	**the**	**ship**	**being**	**forced**	**up**	**,**
一个	瞬间	恐慌	作为	我	寻找	这	船	存在	强制	向上	,

我发现船体被强行抬升，顿时感到一阵恐慌。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] ['stɑːrts][tuː; tə] [ʃelv] ,

then	I	realize	I	have	reached	the	point	where	the	beach	starts	to	shelve	,
然后	我	意识到	我	有	达到	这	观点	在哪里	这	海滩	开始	到	搁置	,

然后我意识到我已经到达了沙滩开始倾斜的地方。

[tɜːrn] [ɔːf] ['reɪdɑːr][ænd; ənd]['moʊtər][ænd; ənd][stɑːrt] ['krɔːlɪŋ] .

turn	off	radar	and	motor	and	start	crawling	.
转动	离开	雷达	和	发动机	和	开始	爬行	.

关闭雷达和马达，开始爬行。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [sloʊ] [riːtʃ] [aʊt] , [græb] , [ʃʌv] , [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ;

Eternal	slow	reach	out	,	grab	,	shove	,	haul	,	with	my	heart	in	my	mouth	;
永恒	慢的	抵达	出去	,	抓住	,	推	,	运输	,	和	我的	心	在	我的	嘴	;

永远缓慢地伸出手，抓住，推搡，拖拽，我的心都提到了嗓子眼；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊz] [breɪks] ['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːlɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst]

then	suddenly	the	nose	breaks	water	and	I	am	hauling	myself	out	with	a	last
然后	突然	这	鼻子	休息	水	和	我	是	运输	我	出去	和	一个	最后的

[weɪv] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'bæləns] [ˌem 'iː] .

wave	doing	its	best	to	overbalance	me	.
海浪	正在做	它是	最好的	到	超平衡	我	.

然后突然间，船头破水而出，我奋力挣扎着想要摆脱最后一个浪头的冲击，但最后一个浪头还是试图让我失去平衡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wen] [ðə; ði] - [bloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	am	halfway	out	of	the	boat	when	the	Andite	blows	behind	me	.
我	是	半	出去	的	这	船	什么时候	这	-	打击	在后面	我	.

我刚走出船舷一半，安第斯风就从我身后吹来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flæt] ['slæpɪŋ] [saʊnd] ;

There	is	a	flat	slapping	sound	;
那里	是	一个	平坦的	拍打	声音	;

发出平直的拍打声；

[ðen] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['enədʒiz]

then	an	instant	roar	of	wind	as	the	air	receives	the	binding	energies
然后	一个	立即的	吼	的	风	作为	这	空气	接收	这	结合	能量

[ʌv; əv] ['sevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] ['mætər] ;

of	several	tons	of	matter	;
的	一些	吨	的	事情	;

然后，空气吸收了数吨物质的结合能，瞬间刮起一阵狂风；

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪv] [kʌmz] ['peltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

then	a	long	wave	comes	pelting	up	the	beach	and	snatches	at	the	boat	.
然后	一个	长的	海浪	来	投掷	向上	这	海滩	和	抢夺	在	这	船	.

然后，一个巨浪猛烈地拍打着沙滩，猛烈地拍打着小船。

[aɪ] ['hʌd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [boʊt] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði][ænt:græv]

I	huddle	into	the	shingle	and	hold	the	boat	;	I	have	just	got	the	antigrav
我	乱堆	进入	这	卵石	和	抓住	这	船	;	我	有	只是	得到	这	抗重力

[tɜːrnd] [ɔːf] ,

turned	off	,
转向	离开	,

我蜷缩在鹅卵石滩上，扶着船；我刚刚关掉了反重力装置。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

otherwise	I	think	it	would	have	been	carried	away	.
否则	我	思考	它	会	有	到过	携带	离开	.

否则我觉得它早就被带走了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [bɪg] [weɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [spreɪ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	are	two	or	three	more	big	waves	and	a	patter	of	spray	;	then	it	is
那里	是	二	或者	三	更多的	大的	波浪	和	一个	语调	的	喷	；	然后	它	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

又过了两三个大浪，溅起一阵水花；然后就结束了。

[ðə; ðiː] ['aʊtlet] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['helmɪt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [soʊ] - [ɪz] [stɪl] ['briːðɪŋ] ; ['veri] [diːp] ,

The	outlet	valve	of	the	helmet	is	working	,	so	M'Clare	is	still	breathing	;	very	deep	,
这	出路	阀门	的	这	头盔	是	在职的	，	所以	-	是	仍然	呼吸	；	非常	深的	，

['veri] [sloʊ] .

very	slow	.
非常	慢的	.

头盔的排气阀工作正常，所以麦克莱尔还在呼吸；呼吸很深，很慢。

[aɪ] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ðiː] [belt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][æntːgræv] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ,

I	unfasten	the	belt	of	the	antigrav	,	having	turned	it	on	again	,
我	解开	这	腰带	的	这	抗重力	，	拥有	转向	它	在	再次	，

我解开反重力装置的腰带，然后重新启动了它。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðiː] [belt] [θruː] [ðə; ðiː] ['bʌk(ə)l] .

and	pull	the	belt	through	the	buckle	.
和	拉	这	腰带	通过	这	扣上	.

然后将皮带穿过皮带扣。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	time	to	take	it	off	and	rearrange	it	;
不	时间	到	拿	它	离开	和	重新排列	它	；

没有时间把它取下来重新整理；

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['stretʃər] [æz; əz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

anyway	it	will	work	as	well	under	the	stretcher	as	on	top	of	it	.
反正	它	将要	工作	作为	出色地	在下面	这	担架	作为	在	顶部	的	它	.

总之，它放在担架下面和上面都能起到同样的作用。

[aɪ][dræg][ðə; ðiː][boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

I	drag	the	boat	down	to	the	water	,
我	拖	这	船	向下	到	这	水	，

我把船拖到水边，

[pʊt] [ɪn][æn; ən] - ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['lɔːŋgɪst] [fjuːz] [aɪ][hæv; həv] ,

put	in	an	Andite	cartridge	with	the	longest	fuse	I	have	,
放	在	一个	-	墨盒	和	这	最长	保险丝	我	有	，

装上一个安迪特（Andite）牌的、保险丝最长的保险丝盒。

[set][ðə; ðiː][kən'troʊlz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]['mæksɪməm] [depθ] [ðə; ðiː]['reɪdɑːr]

set	the	controls	to	take	it	straight	out	to	sea	at	maximum	depth	the	radar
放	这	控制	到	拿	它	直的	出去	到	海	在	最大限度	深度	这	雷达

[kən'troʊl] [wɪl] [ə'laʊ] — [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] ['bɑːtəm] — [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

control	will	allow	—	six	feet	above	bottom	—	and	push	it	off	.
控制	将要	允许	—	六	脚	多于	底部	—	和	推	它	离开	.

设置控制装置，使其直接驶向大海，达到雷达控制允许的最大深度——海底以上六英尺——然后将其推出。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] - ['kɑːrtrɪdʒ] ['stɑːrts] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

The	other	Andite	cartridge	starts	burning	a	hole	in	my	pocket	;
这	其他	-	墨盒	开始	燃烧	一个	洞	在	我的	口袋	；

另一支安迪特气筒开始在我口袋里烧钱了；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] .

I	would	have	liked	to	put	that	in	too	,	but	I	must	keep	it	,	in	case	.
我	会	有	喜欢	到	放	那	在	也	，	但	我	必须	保持	它	，	在	案件	.

我也很想把那个放进去，但我必须留着，以防万一。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['krɑːnoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɑːpər] [wɪl] [kʌm] .

I	look	at	my	chrono	and	see	that	in	five	minutes	the	hopper	will	come	.
我	看	在	我的	计时器	和	看	那	在	五	分钟	这	料斗	将要	来	.

我看了看计时器，发现五分钟后漏斗就会到了。

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃər] [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	am	halfway	back	to	the	stretcher	when	I	hear	a	noise	further	up	the	beach	.
我	是	半	后退	到	这	担架	什么时候	我	听到	一个	噪音	更远	向上	这	海滩	.

我往担架走一半的时候，听到沙滩上远处传来一阵响动。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Unmistakable	.
毋庸置疑	.

毋庸置疑。

['ʃɪŋgl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] .

Shingle	under	a	booted	foot	.
卵石	在下面	一个	已启动	脚	.

靴子下的瓦片。

[aɪ][stænd]['froʊz(ə)n][ɪn][mɪd] - [straɪd] .

I	stand	frozen	in	mid	-	stride	.
我	站立	冷冻	在	中	-	步幅	.

我僵在原地，动弹不得。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] ['æftər] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [jet] ;

I	turned	the	light	out	after	launching	the	boat	but	my	eyes	have	not	recovered	yet	;
我	转向	这	光	出去	后	发射	这	船	但	我的	眼睛	有	不是	恢复	然而	;

船下水后我就关了灯，但我的眼睛还没有恢复过来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['məːkili] [blæk] .

it	is	murkily	black	.
它	是	浑浊地	黑色的	.

它呈浑浊的黑色。

['iːv(ə)n][maɪ] [waɪt] [suːt][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'griː] ['peɪlər][ðæn; ðən][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

Even	my	white	suit	is	only	the	faintest	degree	paler	than	my	surroundings	.
甚至	我的	白色的	套装	是	仅有的	这	最微弱	程度	肤色较浅	比	我的	周围环境	.

就连我的白色西装也只是比周围的环境略浅一点点而已。

['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

Silence	for	a	couple	of	minutes	.
沉默	为了	一个	夫妻	的	分钟	.

沉默了几分钟。

[aɪ][stænd] [stɪl] .

I	stand	still	.
我	站立	仍然	.

我静静地站着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

But	it	can't	have	gone	away	.
但	它	不能	有	已消失	离开	.

但它不可能消失了。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] ['hɑːpər] [kʌmz] ?

What	happens	when	the	hopper	comes	?
什么	发生	什么时候	这	料斗	来	?

料斗到达时会发生什么?

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfrə'red] ['vɪʒ(ə)n] [skriːn] .

They	will	see	whoever	it	is	on	the	infrared	vision	screen	.
他们	将要	看	谁	它	是	在	这	红外线的	想象	屏幕	.

他们可以通过红外视觉屏幕看到来人。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] —

They	won't	come	—
他们	惯于	来	—

他们不会来——

['futsteps] [ə'gen] .

Footsteps	again	.
脚步声	再次	.

又是脚步声。

['sevrəl] .

Several	.
一些	.

一些。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːrt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [suː'pɜːrfluəs] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ʃaɪnz] [streɪt]

Then	the	clouds	part	and	one	of	those	superfluous	little	moons	shines	straight
然后	这	云	部分	和	一	的	那些	多余	小的	月亮	闪耀	直的

[θruː] [ðə; ði][gæp] .

through	the	gap	.
通过	这	差距	.

然后云层散开，一轮多余的小月亮从云缝中透出光芒。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['sterioʊ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃoʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]

The	bay	is	not	like	the	stereo	the	colonel	showed	because	that	was	taken	in
这	湾	是	不是	喜欢	这	立体声	这	上校	显示	因为	那	曾是	已采取	在

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

这个海湾和上校展示的立体照片不一样，因为那张照片是在冬天拍摄的;

[naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [meltid] , ['liːvɪŋ] [ber] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv]

now	the	snow	is	melted	,	leaving	bare	shingle	and	mud	and	a	tumble	of
现在	这	雪	是	融化	,	离开	裸	卵石	和	泥	和	一个	翻滚	的

['rɑːks] ;

rocks	;
岩石	;

现在积雪已经融化，露出了裸露的瓦片、泥泞和一堆堆乱石;

[mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] .

more	desolate	than	the	snow	.
更多的	荒凉	比	这	雪	.

比雪更荒凉。

['fɪfti] [fiːt] [ɔːf] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

Fifty	feet	off	is	a	man	.
五十	脚	离开	是	一个	男人	.

五十英尺外站着一个人。

[hiː; hi][ɪz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ber] ,

He	is	huddled	up	in	a	mass	of	garments	but	his	head	is	bare	,
他	是	蜷缩着	向上	在	一个	大量的	的	服装	但	他的	头	是	裸	,

他裹在一堆衣服里，却没戴帽子。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊʃt] [bæk] , ['meɪbi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

rising	out	of	a	hood	which	he	has	pushed	back	,	maybe	so	as	to	listen
上升	出去	的	一个	兜帽	哪个	他	有	推动	后退	,	或许	所以	作为	到	听

['betər] ;

better	;
更好的	;

他从兜帽里探出头来，兜帽被他往后拉了拉，也许是为了更好地倾听；

[hiː; hi] [lʊks] [jʌŋ] , ['hɑːrdli]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

he	looks	young	,	hardly	older	than	me	.
他	看起来	年轻的	,	几乎	老	比	我	.

他看起来很年轻，年纪几乎和我一样大。

[hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

He	is	holding	a	long	thin	object	which	I	never	saw	before	,
他	是	保持	一个	长的	薄的	目的	哪个	我	绝不	锯	前	,

他手里拿着一个细长的东西，我以前从未见过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

but	it	must	be	a	weapon	of	some	sort	.
但	它	必须	是	一个	武器	的	一些	种类	.

但它一定是某种武器。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	is	the	end	of	it	.
这	是	这	结尾	的	它	.

事情到此结束了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ; [ɪk'sept] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

All	the	evidence	of	faking	is	destroyed	;	except	M'Clare	and	me	.
全部	这	证据	的	伪造	是	损毁	;	除了	-	和	我	.

所有造假的证据都被销毁了；除了麦克莱尔和我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][juːz][ðə; ðɪ] - [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] - .

Even	if	I	use	the	Andite	he	has	seen	me	—	and	that	leaves	M'Clare	.
甚至	如果	我	使用	这	-	他	有	已见	我	—	和	那	树叶	-	.

即使我用安第斯神，他也见过我——那就只剩下麦克莱尔了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [laɪk][ə; eɪ]['dænsər][ɪn][ə; eɪ] [dʒæmd] ['muːvi] ,

I	am	standing	here	on	one	foot	like	a	dancer	in	a	jammed	movie	,
我	是	常设	这里	在	一	脚	喜欢	一个	舞蹈家	在	一个	卡住	电影	,

我像个被卡住的电影里的舞者一样，单脚站在这里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [ɔːr][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][end] —

waiting	for	Time	to	start	again	or	the	world	to	end	—
等待	为了	时间	到	开始	再次	或者	这	世界	到	结尾	—

等待时间重新开始，或者等待世界末日——

[laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [dæns] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kɪt] [dæd][gɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ,

Like	the	little	figure	in	the	dance	-	instruction	kit	Dad	got	when	I	was	seven	,
喜欢	这	小的	数字	在	这	舞蹈	-	操作说明	成套工具	爸爸	得到	什么时候	我	曾是	七	,

就像我七岁时爸爸给我买的舞蹈教学套装里的小人偶一样，

[wen] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .

when	you	switched	her	off	in	the	middle	.
什么时候	你	切换	她	离开	在	这	中间	.

你中途把她关掉了。

[laɪk] [ə; eɪ]['dænsər] —

Like	a	dancer	—
喜欢	一个	舞蹈家	—

像个舞者——

[maɪ] [weɪt] [ʃɪfts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] [fʊt] .

My	weight	shifts	on	to	the	forward	foot	.
我的	重量	轮班	在	到	这	向前	脚	.

我的重心转移到前脚上。

[maɪ][ɑːrmz] [swɪŋ] [ʌp] , ['fɔːrwərdz] , [bæk] .

My	arms	swing	up	,	forwards	,	back	.
我的	武器	摇摆	向上	,	前进	,	后退	.

我的手臂向上、向前、向后摆动。

[aɪ] [teɪk] [wʌn] [step] , [ə'nʌðər] .

I	take	one	step	,	another	.
我	拿	一	步	,	其他	.

我迈出一步，又迈出一步。

[swɪŋ] .

Swing	.
摇摆	.

摇摆。

[tɜːrn] .

Turn	.
转动	.

转动。

[kɪk] .

Kick	.
踢	.

踢。

['saɪdweɪz] .

Sideways	.
侧身	.

侧身。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['dænsər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [blɑːk] ;

Like	the	silly	little	dancer	who	could	not	get	out	of	the	plastic	block	;
喜欢	这	愚蠢的	小的	舞蹈家	WHO	可以	不是	得到	出去	的	这	塑料	堵塞	;

就像那个傻乎乎的小舞者，怎么也从塑料块里挣脱不出来；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	I	am	moving	forward	little	by	little	,
但	我	是	移动	向前	小的	经过	小的	,

但我正在一步一步地前进。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [steps] ['raʊndəbaʊt] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn] [æd'væns] .

even	if	I	have	to	take	three	steps	roundabout	for	every	one	in	advance	.
甚至	如果	我	有	到	拿	三	步骤	迂回	为了	每一个	一	在	进步	.

即使我必须绕远路三步才能走完一步。

[ɑːrmz] , [ʌp] .

Arms	,	up	.
武器	,	向上	.

举起双臂。

[tɜːrn] , [raʊnd] .

Turn	,	round	.
转动	,	圆形的	.

转身。

[leg] , [ʌp] .

Leg	,	up	.
腿	,	向上	.

抬起腿。

['streɪtn] , [aʊt] .
Straighten , out .
拉直 , 出去 .

拉直，向外。

[step] .
Step .
步 .

步。

[kɔːld] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊbɑːt] ,
Called the Dance of the Little Robot ,
称为 这 舞蹈 的 这 小的 机器人 ,

被称为“小机器人之舞”，

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [dæd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][end] [kjuːt] ,
for about three months Dad thought it was no end cute ,
为了 关于 三 几个月 爸爸 想法 它 曾是 不 结尾 可爱的 ,

大约三个月的时间里，爸爸觉得它可爱极了。

[tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [tuː] .
till he caught on I was thinking so , too .
直到 他 捕捉 在 我 曾是 思维 所以 , 也 .

直到他意识到，我也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɑːn] ['ʃɪŋgl] , [aɪ] [ges] .
It is just about the only kind of dance you could do on shingle , I guess .
它 是 只是 关于 这 仅有的 种类 的 舞蹈 你 可以 做 在 卵石 , 我 猜测 .

我想，这大概是唯一一种可以在木瓦屋顶上跳的舞蹈了。

[wen] [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ,
When this started I thought I might be going crazy ,
什么时候 这 开始 我 想法 我 可能 是 去 疯狂的 ,

这一切刚开始的时候，我以为自己要疯了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but I just had not had time to work it out .
但 我 只是 有 不是 有 时间 到 工作 它 出去 .

但我一直没时间去想这个问题。

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] ;
In terms of Psychology it goes like this ;
在 条款 的 心理学 它 去 喜欢 这 ;

从心理学角度来看，情况是这样的：

[tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wepən] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt]
to shoot off a weapon a man needs a certain type of Stimulus like the sight
到 射击 离开 一个 武器 一个 男人 需求 一个 肯定 类型 的 刺激 喜欢 这 视线
[ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of an enemy over the end of it .
的 一个 敌人 超过 这 结尾 的 它 .

要开枪，一个人需要某种刺激，比如看到枪口对着敌人。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][duː][maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] [ðæt] ['stɪmjələs] .
So if I do my best not to look like an enemy he will not get that Stimulus .
所以 如果 我 做 我的 最好的 不是 到 看 喜欢 一个 敌人 他 将要 不是 得到 那 刺激 .

所以，如果我尽力不让自己看起来像个敌人，他就不会得到那种刺激。

[ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] [moʊst] [men] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Or	put	it	another	way	most	men	think	twice	before	shooting	a	girl	in	the	middle
或者	放	它	其他	方式	最多	男人	思考	两次	前	射击	一个	女孩	在	这	中间

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] .

of	a	dance	.
的	一个	舞蹈	.

换句话说，大多数男人在枪杀正在跳舞的女孩之前都会三思。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

If	I	should	happen	to	get	away	with	this	,	nobody	will	believe	his	story	,
如果	我	应该	发生	到	得到	离开	和	这	,	无人	将要	相信	他的	故事	,

如果我侥幸逃脱了惩罚，没人会相信他的故事。

[hiː; hi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	won't	believe	it	himself	.
他	惯于	相信	它	他自己	.

他自己都不会相信。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] . [iː] . ,

As	for	the	chance	of	getting	away	with	it	,	i	.	e	.	,
作为	为了	这	机会	的	获得	离开	和	它	,	我	.	e	.	,

至于逃脱惩罚的可能性，即

['getɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːr] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

getting	close	enough	to	grab	the	gun	or	hit	him	with	a	rock	or	something	,
获得	关闭	足够的	到	抓住	这	枪	或者	打	他	和	一个	岩石	或者	某物	,

靠近到足以夺取他的枪，或者用石头之类的东西击打他。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪd] [ðæt]

I	know	I	would	become	a	Stimulus	to	shooting	before	I	did	that
我	知道	我	会	变得	一个	刺激	到	射击	前	我	做过	那

我知道，在我做那件事之前，我会成为射击的刺激因素。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪf] [wʌn] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen]

but	there	are	always	the	clouds	,	if	one	will	only	come	back	over	the	moon	again
但	那里	是	总是	这	云	,	如果	一	将要	仅有的	来	后退	超过	这	月亮	再次

.

:
.

但总会有乌云，只要你愿意再次翻过月亮。

[aɪ] [hæv; həv] ['kʌvərd] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	have	covered	half	the	distance	.
我	有	涵盖	一半	这	距离	.

我已经走了一半的路程。

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bæk] .

Twenty	feet	from	him	,	and	he	takes	a	quick	step	back	.
二十	脚	从	他	,	和	他	需要	一个	快的	步	后退	.

离他还有二十英尺远，他迅速后退了一步。

[tɜːrn] , [kɪk] , [aʊt] , [step] .

Turn	,	kick	,	out	,	step	.
转动	,	踢	,	出去	,	步	.

转身，踢腿，出去，迈步。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [lets] [hoʊp] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

I	am	swinging	round	away	from	him	,	let's	hope	he	finds	it	reassuring	.
我	是	摇摆	圆形的	离开	从	他	,	我们来吧	希望	他	发现	它	令人安心	.

我正转身远离他，希望这能让他安心。

[aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] [ʌp]
I dare not look up
我 敢 不是 看 向上

我不敢抬头看

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['dɪmɪŋ] .
but I think the light is dimming .
但 我 思考 这 光 是 调光 .

但我感觉灯光好像变暗了。

[tɜːrn] , [kɪk] , [aʊt] , [step] .
Turn , kick , out , step .
转动 , 踢 , 出去 , 步 .

转身，踢腿，出去，迈步。

['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
Boxing the compass .
拳击 这 罗盘 .

把指南针装进盒子里。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .
Coming round again .
未来 圆形的 再次 .

又来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
And the cloud is coming over the moon ,
和 这 云 是 未来 超过 这 月亮 ,

云层正笼罩着月亮。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [aɪ] [siː] ['dɑːrknəs] ['swiːpɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][aɪ]
out of the corner of my eye I see darkness sweeping towards us — and I
出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 看 黑暗 扫荡 向 我们 — 和 我
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
see his face of sheer horror as he sees it ,
看 他的 脸 的 透明 恐怖 作为 他 看到 它 ,

我眼角瞥见黑暗正向我们袭来——我看到他看到黑暗时脸上露出的极度恐惧的表情。

[tuː] ; [hiː; hi][dʒʌmps] [bæk] , [swɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][fairz] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
too ; he jumps back , swings up the weapon , and fires straight in my face .
也 ; 他 跳跃 后退 , 摇摆 向上 这 武器 , 和 火灾 直的 在 我的 脸 .

而且，他向后跳开，举起武器，直接朝我的脸开枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .
And it is dark .
和 它 是 黑暗的 .

天色已黑。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] .
So much for Psychology .
所以 很多 为了 心理学 .

心理学就到此为止吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] —
There is a clatter and other sounds —
那里 是 一个 哒 和 其他 声音 —

传来一阵噼里啪啦的声音和其他一些声音——

[wel] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] ['meɪbi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] ['twenti] [fiːt] [hiː; hi] [siːmz]

Well	**,**	**quite**	**a**	**lot**	**for**	**Psychology**	**maybe**	**,**	**because**	**at**	**twenty**	**feet**	**he**	**seems**
出色地	,	相当	一个	很多	为了	心理学	或许	,	因为	在	二十	脚	他	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] .

to	**have**	**missed**	**me**	**.**
到	有	错过	我	.

嗯，对心理学来说可能相当不错，因为在二十英尺的距离上，他似乎没能和我擦肩而过。

[aɪ] [pɪk] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [gʌn] [ɔːr]

I	**pick**	**myself**	**up**	**and**	**touch**	**something**	**which**	**apparently**	**is**	**his**	**weapon**	**,**	**gun**	**or**
我	挑选	我	向上	和	触碰	某物	哪个	显然	是	他的	武器	,	枪	或者

[wət'evər] .

whatever	**.**
任何	.

我站起身来，摸到了什么东西，那显然是他的武器，枪之类的。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [her] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stretʃər] ,

I	**leave**	**it**	**and**	**hare**	**back**	**to**	**the**	**stretcher**	**,**
我	离开	它	和	野兔	后退	到	这	担架	,

我放下它，飞奔回担架旁。

[nekst] - [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [stɑːp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [æntːgræv] .

next	**-**	**to**	**fall**	**over**	**it**	**but**	**stop**	**just**	**in**	**time**	**,**	**and**	**switch**	**on**	**the**	**antigrav**	**.**
下一个	-	到	落下	超过	它	但	停止	只是	在	时间	,	和	转变	在	这	抗重力	.

接下来差点摔倒，但及时停了下来，并打开了反重力装置。

[ʌp] ; ['lev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [wer] [tuː; tə] ?

Up	**;**	**level**	**it**	**;**	**now**	**where**	**to**	**?**
向上	;	等级	它	;	现在	在哪里	到	?

向上；把它弄平；现在该往哪儿走?

[ðə; ði] [klɪfs] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfər]

The	**cliffs**	**enclosing**	**the**	**bay**	**are**	**about**	**thirty**	**yards**	**off**	**to**	**my**	**left**	**and**	**they**	**offer**
这	悬崖	封闭	这	湾	是	关于	三十	码	离开	到	我的	左边	和	他们	提供

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌvər] .

the	**only**	**cover**	**.**
这	仅有的	覆盖	.

环绕海湾的悬崖在我左侧约三十码处，是唯一的掩体。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɪz] ['relətɪvli] ['lev(ə)l] ;

The	**shingle**	**is**	**relatively**	**level**	**;**
这	卵石	是	相对地	等级	;

瓦片比较平整；

[aɪ] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [tɪl] [aɪ] ['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [luːz] [ðə; ði] ['stretʃər] .

I	**make**	**good**	**time**	**till**	**I**	**stumble**	**against**	**a**	**rock**	**and**	**nearly**	**lose**	**the**	**stretcher**	**.**
我	制作	好的	时间	直到	我	绊倒	反对	一个	岩石	和	几乎	失去	这	担架	.

我一路都很顺利，直到我撞到一块石头，差点把担架弄丢了。

[aɪ] [step] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [blækər] [mæs] [ɪn] [ðə; ði]

I	**step**	**up**	**on**	**to**	**the**	**rock**	**and**	**see**	**the**	**cliff**	**as**	**a**	**blacker**	**mass**	**in**	**the**
我	步	向上	在	到	这	岩石	和	看	这	悬崖	作为	一个	更黑	大量的	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrknəs] ,

general	**darkness**	**,**
一般的	黑暗	,

我走上岩石，看到悬崖在黑暗中像一团漆黑的物体。

['oʊnli] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə'weɪ] .

only	**a**	**yard**	**away**	**.**
仅有的	一个	院子	离开	.

仅一码之遥。

[aɪ] [edʒ] [ðə; ði] ['stretʃər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	edge	the	stretcher	round	it	.
我	边缘	这	担架	圆形的	它	.

我用担架把它围起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

It	is	almost	snatched	out	of	my	hand	by	a	gust	of	wind	.
它	是	几乎	抢夺	出去	的	我的	手	经过	一个	阵风	的	风	.

一阵风几乎把它从我手中夺走。

[aɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeltərd] ;

I	pull	it	back	and	realize	that	in	the	bay	I	have	been	sheltered	;
我	拉	它	后退	和	意识到	那	在	这	湾	我	有	到过	避难所	;

我把它拉回来，才意识到我一直躲在海湾里；

[ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

there	is	pretty	near	half	a	gale	blowing	across	the	face	of	the	cliff	.
那里	是	漂亮的	靠近	一半	一个	大风	吹	穿过	这	脸	的	这	悬崖	.

悬崖峭壁上正刮着几乎半场狂风。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] , [ə'weɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Voices	and	footsteps	,	away	back	among	the	rocks	where	the	man	came	from	.
声音	和	脚步声	,	离开	后退	之中	这	岩石	在哪里	这	男人	来了	从	.

人声和脚步声，来自那人来的岩石缝隙深处。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːrt] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] .

If	the	clouds	part	again	they	will	see	me	,	sure	as	shooting	.
如果	这	云	部分	再次	他们	将要	看	我	,	当然	作为	射击	.

如果云层再次散开，他们肯定会看到我。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [grɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

I	take	a	hard	grip	on	the	stretcher	and	scramble	round	the	edge	of	the	cliff	.
我	拿	一个	难的	紧握	在	这	担架	和	争夺	圆形的	这	边缘	的	这	悬崖	.

我紧紧抓住担架，爬到悬崖边上。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [gʌst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] ;

After	the	first	gust	the	wind	is	not	so	bad	;
后	这	第一的	阵风	这	风	是	不是	所以	坏的	;

第一阵狂风过后，风力就没那么大了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] .

for	the	most	part	it	is	trying	to	press	me	back	into	the	cliff	.
为了	这	最多	部分	它	是	尝试	到	按	我	后退	进入	这	悬崖	.

它大部分时间都在试图把我推回悬崖边。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .

The	trouble	is	that	I	can't	see	.
这	麻烦	是	那	我	不能	看	.

问题是我看不见。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [maɪ] [fʊt] ['fɔːrwərd] ,

I	have	to	shuffle	my	foot	forward	,
我	有	到	洗牌	我的	脚	向前	,

我得挪动脚向前走，

['rʌbɪŋ] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [fiːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ]

rubbing	one	shoulder	against	the	cliff	to	feel	where	it	is	because	I	have	no
擦	一	肩膀	反对	这	悬崖	到	感觉	在哪里	它	是	因为	我	有	不

[hænd] [friː] .

hand	free	.
手	自由的	.

我用肩膀蹭着悬崖，想弄清楚它在哪里，因为我腾不出一只手。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpæs] ; ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] [haɪ] ;

After	a	few	yards	I	come	to	an	impasse	;	something	more	than	knee	high	;
后	一个	很少	码	我	来	到	一个	僵局	;	某物	更多的	比	膝盖	高的	;

走了几步后，我遇到了阻碍；障碍物比膝盖还高；

['boʊldər] , [rɪdʒ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

boulder	,	ridge	,	I	can't	tell	.
巨石	,	岭	,	我	不能	告诉	.

是巨石，还是山脊，我分不清。

[aɪ] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] [tɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

I	weigh	on	the	edge	of	the	stretcher	and	tilt	it	up	to	get	it	over	the
我	称重	在	这	边缘	的	这	担架	和	倾斜	它	向上	到	得到	它	超过	这

['ɑːbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

我压在担架边缘，向上倾斜担架，使其越过障碍物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænt:græv] [fʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [ʌp] .

With	the	antigrav	full	on	it	keeps	its	momentum	and	goes	on	moving	up	.
和	这	抗重力	满的	在	它	保持	它是	势头	和	去	在	移动	向上	.

在反重力作用下，它保持动量并继续向上运动。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [gets] [ˌʌndər'niːθ] .

I	try	to	check	it	,	but	the	wind	gets	underneath	.
我	尝试	到	查看	它	,	但	这	风	获得	下	.

我试着检查一下，但风从下面吹进来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

It	is	tugging	to	get	away	;
它	是	拉扯	到	得到	离开	;

它拼命挣扎着想要逃脱；

[aɪ] [step] ['blaɪndli] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	step	blindly	upwards	in	the	effort	to	keep	up	with	it	.
我	步	盲目地	向上	在	这	努力	到	保持	向上	和	它	.

我盲目地向上迈步，努力跟上它的步伐。

[wʌn] [fʊt] [goʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] , ['berli] [ə; eɪ] [toʊ] [hoʊld] .

One	foot	goes	on	a	narrow	ledge	,	barely	a	toe	hold	.
一	脚	去	在	一个	狭窄的	壁架	,	仅仅	一个	脚趾	抓住	.

一只脚踩在狭窄的岩架上，几乎只能勉强着脚尖着地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [hɔːld] ['ʌpwərdz] .

I	am	being	hauled	upwards	.
我	是	存在	拖拽	向上	.

我正被向上拉。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊldər] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

I	bring	the	other	foot	up	and	find	the	top	of	a	boulder	,	just	within	reach	.
我	带来	这	其他	脚	向上	和	寻找	这	顶部	的	一个	巨石	,	只是	之内	抵达	.

我抬起另一只脚，发现一块巨石的顶部就在触手可及的地方。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [fʊt] —

Now	the	first	foot	—
现在	这	第一的	脚	—

现在是第一步——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] ,

And	now	I	am	on	top	of	the	boulder	,
和	现在	我	是	在	顶部	的	这	巨石	,

现在我站在巨石顶上，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz]

but	I	have	lost	touch	with	the	cliff	and	the	full	force	of	the	wind	is
但	我	有	丢失的	触碰	和	这	悬崖	和	这	满的	力量	的	这	风	是

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] ['ʌpwərdz] .

pulling	the	stretcher	upwards	.
拉	这	担架	向上	.

但我已经与悬崖失去了联系，狂风正将担架向上拉。

[aɪ][get][wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

I	get	one	arm	over	it	and	fumble	underneath	for	the	control	of	the
我	得到	一	手臂	超过	它	和	摸索	下	为了	这	控制	的	这

[ænt:græv] ;

antigrav	;
抗重力	;

我一只胳膊搭在上面，摸索着在下面控制反重力装置；

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['boʊldər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

I	must	give	it	weight	and	put	it	down	on	this	boulder	and	wait	for
我	必须	给	它	重量	和	放	它	向下	在	这	巨石	和	等待	为了

[ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][drɑːp] .

the	wind	to	drop	.
这	风	到	降低	.

我必须给它加重重量，然后把它放在这块巨石上，等待风停。

['sʌd(ə)nli] [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [weɪt] [ɪz]['goʊɪŋ] ;

Suddenly	I	realize	that	my	weight	is	going	;
突然	我	意识到	那	我的	重量	是	去	;

突然我意识到我的体重在下降；

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stretʃər] [pʊts][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt:græv] .

bending	over	the	stretcher	puts	me	in	the	field	of	the	antigrav	.
弯曲	超过	这	担架	放置	我	在	这	场地	的	这	抗重力	.

弯腰趴在担架上，使我处于反重力场中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [gʌst] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz][aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

A	moment	later	another	gust	comes	,	and	I	realize	I	am	rising	into	the	air	.
一个	片刻	之后	其他	阵风	来	,	和	我	意识到	我	是	上升	进入	这	空气	.

片刻之后，又一阵狂风袭来，我意识到自己正在升入空中。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][aɪ] [riːtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Gripping	the	edge	of	the	stretcher	with	one	hand	I	reach	out	the	other	,
扣人心弦	这	边缘	的	这	担架	和	一	手	我	抵达	出去	这	其他	,

我一手抓住担架边缘，另一只手伸出去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][sʌm; səm][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

trying	to	grasp	some	projection	on	the	face	of	the	cliff	.
尝试	到	抓牢	一些	投影	在	这	脸	的	这	悬崖	.

试图抓住悬崖面上的某个凸起物。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aɪ] ['sɪmpli] [pʊʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

Not	being	able	to	see	I	simply	push	farther	away	till	it	is	out	of	reach	.
不是	存在	有能力的	到	看	我	简单地	推	更远	离开	直到	它	是	出去	的	抵达	.

因为看不见，我只能越推越远，直到它超出我的够不着的范围。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

We	are	still	rising	.
我们	是	仍然	上升	.

我们仍在崛起。

[aɪ] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] ;

I	pull	myself	up	on	the	stretcher	;
我	拉	我	向上	在	这	担架	;

我把自己拉到担架上；

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] [toʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] - [legz] .

there	is	just	room	for	my	toes	on	either	side	of	M'Clare's	legs	.
那里	是	只是	房间	为了	我的	脚趾	在	任何一个	边	的	-	腿	.

麦克莱尔的腿两侧刚好够我脚趾伸进去。

[ðə; ðɪ][wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	wind	roaring	in	my	ears	makes	it	difficult	to	think	.
这	风	咆哮	在	我的	耳朵	制作	它	难的	到	思考	.

狂风呼啸着吹进我的耳中，让我难以思考。

[rɑːdz][ʌv; əv] [laɪt] [slæʃ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .

Rods	of	light	slash	down	at	me	from	the	edge	of	the	cliff	.
杆	的	光	削减	向下	在	我	从	这	边缘	的	这	悬崖	.

一道道光束从悬崖边向我袭来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [dʌk] ;

For	a	moment	all	I	can	do	is	duck	;
为了	一个	片刻	全部	我	能	做	是	鸭子	;

那一刻，我只能低头躲闪；

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [wel] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

then	I	realize	we	are	still	well	below	them	,	but	rising	every	moment	.
然后	我	意识到	我们	是	仍然	出色地	以下	他们	,	但	上升	每一个	片刻	.

然后我意识到我们仍然远远落后于他们，但每时每刻都在进步。

[ðə; ðɪ] [klɪf] - [feɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ;

The	cliff	-	face	is	about	six	feet	away	;
这	悬崖	-	脸	是	关于	六	脚	离开	;

悬崖面距离此处约六英尺；

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [rɪ'flektɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['kloʊzər] .

the	wind	reflecting	from	it	keeps	us	from	being	blown	closer	.
这	风	反思	从	它	保持	我们	从	存在	吹	更近	.

从它反射的风阻止了我们被吹得更近。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ][ænt:græv][ɔːf] .

I	must	get	the	antigrav	off	.
我	必须	得到	这	抗重力	离开	.

我必须把反重力装置卸掉。

[aɪ][let][maɪ'self]['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stretʃər] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][hænd] ,

I	let	myself	over	the	side	of	the	stretcher	,	hanging	by	one	hand	,
我	让	我	超过	这	边	的	这	担架	,	绞刑	经过	一	手	,

我把自己从担架边上翻了下来，单手悬在半空中。

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] .

and	fumble	for	the	controls	.
和	摸索	为了	这	控制	.

然后手忙脚乱地摸索着控制按钮。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [riːtʃ] .

I	can	just	reach	.
我	能	只是	抵达	.

我伸手就能到。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][noʊ][juːz] .

Then	I	realize	this	is	no	use	.
然后	我	意识到	这	是	不	使用	.

然后我意识到这样做没用。

[ænt:græv][kən'troʊlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɪŋgər] ;

Antigrav	controls	are	not	meant	to	go	off	with	a	click	of	the	finger	;
抗重力	控制	是	不是	意思是	到	去	离开	和	一个	点击	的	这	手指	;

反重力控制装置并非设计成只需按一下手指就能启动的；

[ðeɪ] [maɪt] [get] [swɪtʃt] [ɔːf] [ˌæksɪˈdentəli] .
they might get switched off accidentally .
他们 可能 得到 切换 离开 偶然 .

它们可能会被意外关掉。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [hændz] ,
To work the switch and the safety you must have two hands ,
到 工作 这 转变 和 这 安全 你 必须 有 二 双手 ,

操作开关和安全装置需要双手。

[ɔːr] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːptɪməm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
or one hand in the optimum position .
或者 一 手 在 这 最佳 位置 .

或者一只手处于最佳位置。

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
My position is about as bad as it could be .
我的 位置 是 关于 作为 坏的 作为 它 可以 是 .

我的处境糟透了。

[aɪ] [kæn; kən] [stroʊk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈfɪŋgər] ; [noʊ] [mɔːr] .
I can stroke the switch with one finger ; no more .
我 能 中风 这 转变 和 一 手指 ; 不 更多的 .

我可以用一根手指拨动开关，仅此而已。

[aɪ] [hɔːl] [maɪˈself] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt]
I haul myself back on to the stretcher and realize we are only about six feet
我 运输 我 后退 在 到 这 担架 和 意识到 我们 是 仅有的 关于 六 脚
[ˈʌndər] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
under the beam of light .
在下面 这 光束 的 光 .

我挣扎着爬回担架上，这才意识到我们距离光束只有大约六英尺远。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] .
Only one thing left .
仅有的 一 事物 左边 .

只剩最后一件事了。

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .
I feel in my pocket for the Andite .
我 感觉 在 我的 口袋 为了 这 - .

我摸索着口袋里的安第斯石。

[ˈstuːpɪdli] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [vælv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] ,
Stupidly , I am still also bending over the outlet valve of the helmet ,
愚蠢地 , 我 是 仍然 还 弯曲 超过 这 出路 阀门 的 这 头盔 ,

愚蠢的是，我仍然弯着腰去够头盔的排气阀。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] - [ɪz] [stɪl] [ˈbriːðɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .
trying to see whether M'Clare is still breathing or not .
尝试 到 看 无论 - 是 仍然 呼吸 或者 不是 .

试图确认麦克莱尔是否还有呼吸。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [sɪˈgɑːr] [ɪz] [nɑːt] [fjuːzd] .
The little white cigar is not fused .
这 小的 白色的 雪茄 是 不是 融合 .

那支小白雪茄没有熔合在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
I have to hold on with one hand .
我 有 到 抓住 在 和 一 手 .

我得用一只手扶着。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ]['mænɪdʒ][tuː; tə][stɪk][ðə; ði] - [bɪ'twiːn][θʌm][ænd; ənd]['fɪŋgər] - [ruːts][ʌv; əv]

In	the	end	I	manage	to	stick	the	Andite	between	thumb	and	finger	-	roots	of
在	这	结尾	我	管理	到	戳	这	-	之间	拇指	和	手指	-	根	的

[ðæt][hænd][waɪl][aɪ][juːz][ðə; ði]['ʌðər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd][stɪk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] -

that	hand	while	I	use	the	other	to	find	the	fuse	and	stick	it	over	the	Andite
那	手	尽管	我	使用	这	其他	到	寻找	这	保险丝	和	戳	它	超过	这	-

.

:

.

最后，我设法将安第斯石夹在那只手的拇指和食指根部之间，同时用另一只手找到引信并将其套在安第斯石上。

[ðə; ði]['ʃɔːrtɪst] ; [θriː]['mɪnɪts] .

The	shortest	;	three	minutes	.
这	最短	;	三	分钟	.

最短的；三分钟。

[aɪ][θɪŋk][ðə; ði][vælv][ɪz][stɪl]['muːvɪŋ] —

I	think	the	valve	is	still	moving	—
我	思考	这	阀门	是	仍然	移动	—

我认为阀门还在转动——

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [drɑːps][raʊnd][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɔːld] [taɪt] [ə'genst][ðə; ði]['stretʃər] ;

Then	something	drops	round	me	;	I	am	hauled	tight	against	the	stretcher	;
然后	某物	滴	圆形的	我	;	我	是	拖拽	紧的	反对	这	担架	;

然后有什么东西掉落在我周围；我被紧紧地拉向担架；

[wiː; wi][ɑːr; ər][pʊld]['strɔːŋli]['daʊnwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]['bʌfɪtɪŋ][ænd; ənd]['snætʃɪŋ] ,

we	are	pulled	strongly	downwards	with	the	wind	buffeting	and	snatching	,
我们	是	拉	强烈	向下	和	这	风	冲击	和	抢夺	,

['bæŋd] [ə'genst][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv]['sʌmθɪŋ] ,

banged	against	the	edge	of	something	,
砰的一声	反对	这	边缘	的	某物	,

我们被狂风猛烈地向下拽着，被吹得东倒西歪，撞到什么东西的边缘上。

[ænd; ənd][pʊld][θruː]['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .

and	pulled	through	into	silence	and	the	dark	.
和	拉	通过	进入	沉默	和	这	黑暗的	.

然后，一切都归于沉寂和黑暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [ðen][aɪ]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fiːl][ʌv; əv]['frædʒ(ə)l]['kɑːrgoʊ]

For	a	moment	I	do	not	understand	;	then	I	recognize	the	feel	of	Fragile	Cargo
为了	一个	片刻	我	做	不是	理解	;	然后	我	认出	这	感觉	的	脆弱的	货物

,

,

,

我一时没明白；然后我认出了《易碎货物》的感觉。

[stɪl]['klæmpɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['stretʃər] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊpən][maɪ][maʊθ][ænd; ənd][skriːm]

still	clamping	me	to	the	stretcher	,	and	I	open	my	mouth	and	scream
仍然	夹紧	我	到	这	担架	,	和	我	打开	我的	嘴	和	尖叫

[ænd; ənd][skriːm] .

and	scream	.
和	尖叫	.

他们仍然把我固定在担架上，我张开嘴，尖叫着，尖叫着。

['klætər][ʌv; əv][fiːt] .

Clatter	of	feet	.
哒	的	脚	.

脚步声。

[hætʃ] [ˈəupənz] .

Hatch	**opens**	**.**
孵化	打开	.

舱门打开。

['frædʒ(ə)l]['kɑ:rgoʊ][goʊz] [lɪmp] .

Fragile	**Cargo**	**goes**	**limp**	**.**
脆弱的	货物	去	跛行	.

易碎货物变得软塌塌的。

[aɪ] ['stægər] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .

I	**stagger**	**to**	**my**	**feet**	**.**
我	错开	到	我的	脚	.

我踉跄着站了起来。

[feɪnt] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ; ['bi:z] [hed] .

Faint	**light**	**through**	**the**	**hatch**	**;**	**B's**	**head**	**.**
头晕的	光	通过	这	孵化	;	的	头	.

舱口透出微弱的光线；B的头。

[aɪ][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] - [stɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ;

I	**hold**	**out**	**the**	**Andite**	**stick**	**and**	**she**	**turns**	**and**	**shouts**	**;**
我	抓住	出去	这	-	戳	和	她	转弯	和	喊叫	;

我举起安第斯棍，她转过身来大喊；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [slaɪdz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] .

and	**a**	**panel**	**slides**	**open**	**in**	**the**	**wall**	**so**	**that**	**the**	**wind**	**comes**	**roaring**	**in**	**.**
和	一个	控制板	幻灯片	打开	在	这	墙	所以	那	这	风	来	咆哮	在	.

墙上的一块面板可以滑开，让狂风呼啸而入。

[aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [stɪk] [θru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] .

I	**push**	**the**	**stick**	**through**	**and**	**the**	**wind**	**snatches**	**it**	**away**	**and**	**it**	**is**	**gone**	**.**
我	推	这	戳	通过	和	这	风	抢夺	它	离开	和	它	是	已消失	.

我把棍子插进去，风就把它吹走了，棍子不见了。

['æftər] [ðæt] —

After	**that**	**—**
后	那	—

在那之后-

['æftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

After	**that**	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**	**nothing**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**though**	**I**	**have**	**no**	**recollection**	**of**
后	那	,	为了	一个	尽管	,	没有什么	,	我	认为	,	尽管	我	有	不	回忆	的

['lu:zɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

losing	**consciousness**	**;**
输	意识	;

在那之后，大概过了一段时间，什么也没发生，虽然我完全不记得自己失去意识过；

['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [breɪk] [aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [flæt] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

only	**without**	**any**	**sense**	**of**	**break**	**I**	**find**	**I**	**am**	**flat**	**on**	**my**	**back**	**on**	**one**	**of**	**the**
仅有的	没有	任何	感觉	的	休息	我	寻找	我	是	平坦的	在	我的	后退	在	一	的	这

[si:ts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pər] .

seats	**in**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**hopper**	**.**
座位	在	这	舱	的	这	料斗	.

毫无知觉地，我发现自己仰面躺在了货轮驾驶室的某个座位上。

[aɪ][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] —

I	**sit**	**up**	**and**	**say**	**"**	**How**	**—**
我	坐	向上	和	说	"	如何	—

我坐起来说：“怎么——”

" [biː] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brɔːdkæstər] [wʌz; wəz]

"	B	who	is	sitting	on	the	floor	beside	me	says	that	when	the	broadcaster	was
"	B	WHO	是	坐着	在	这	地面	旁	我	说道	那	什么时候	这	广播员	曾是

['æktɪveɪtɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

activated	of	course	they	came	at	once	,
活性	的	课程	他们	来了	在	一次	,

坐在我旁边地板上的B说，广播一开播，他们当然就立刻来了。

['oʊnli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] [hoʊl] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [lænd]

only	while	they	were	waiting	for	the	boat	to	reach	land	whole	squads	of	land
仅有的	尽管	他们	是	等待	为了	这	船	到	抵达	土地	所有的	球队	的	土地

[kɑːrz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] ,

cars	arrived	and	started	combing	the	area	,
汽车	到达的	和	开始	梳理	这	区域	,

就在他们等待船只靠岸的时候，大批陆上车辆抵达现场，开始搜查该地区。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['hedlaɪts] [aʊt] ['oʊvər]

and	some	came	up	on	top	of	the	cliff	and	shone	their	headlights	out	over
和	一些	来了	向上	在	顶部	的	这	悬崖	和	闪耀	他们的	前大灯	出去	超过

[ðə; ði] [siː] [soʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɑːt]

the	sea	so	Mr	.	Yardo	had	to	lurk	against	the	cliff	face	and	wait	till	I	got
这	海	所以	先生	.	-	有	到	潜伏	反对	这	悬崖	脸	和	等待	直到	我	得到

['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['klevər]

into	a	position	where	he	could	pick	me	up	and	it	was	frightfully	clever
进入	一个	位置	在哪里	他	可以	挑选	我	向上	和	它	曾是	可怕地	聪明的

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ænt:græv] —

of	me	to	think	of	floating	up	on	antigrav	—
的	我	到	思考	的	漂浮的	向上	在	抗重力	—

有些人爬上悬崖顶，用车灯照向大海，所以亚尔多先生只好躲在悬崖边，等我找到一个他能把我接上来的位置。想到利用反重力漂浮上去，真是个极其聪明的主意——

[aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɔːdkæstər] .

I	forgot	about	the	broadcaster	.
我	忘了	关于	这	广播员	.

我忘了还有广播员这回事。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːpər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	forgot	about	the	hopper	come	to	that	,
我	忘了	关于	这	料斗	来	到	那	,

我竟然忘了料斗这回事。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃər]

there	seemed	to	be	nothing	in	the	world	except	me	and	the	stretcher
那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	世界	除了	我	和	这	担架

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

除了我、担架和敌人之外，世界上似乎什么都没有。

['stretʃər] .

Stretcher	.
担架	.

担架。

[aɪ] [seɪ] , " [ɪz] - —

I	say	,	"	Is	M'Clare	—
我	说	,	"	是	-	—

我说，“麦克莱尔——

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['moʊmənt]['mɪstər] . - [tɜːrnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl]
" At which moment Mr . Yardo turns from the controls with a wide smile
" 在 哪个 片刻 先生 . - 转弯 从 这 控制 和 一个 宽的 微笑
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [sez] " [ˌeɪ'tiːn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,
of triumph and says " Eighteen twenty - seven ,
的 胜利 和 说道 " 十八 二十 - 七 ,

“就在这时，亚尔多先生带着胜利的笑容转过身来，说道：‘1827年，

['gɜːlz] !
girls !
女孩们 !

女孩们!

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] ['weɪtləs] [ænd; ənd] [swɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" and the world goes weightless and swings upside down .
" 和 这 世界 去 失重 和 摇摆 上行 向下 .

“世界仿佛失去了重量，开始上下颠倒。”

[ðen] [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['eni] [taɪm] - [læps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['laɪtɪd] [hoʊld] ,
Then still with no sense of any time - lapse I am lying in the big lighted hold ,
然后 仍然 和 不 感觉 的 任何 时间 - 失效 我 是 说谎 在 这 大的 照明 抓住 ,

然后，我仍然没有感觉到时间的流逝，躺在了灯光明亮的大船舱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] :
with the sound of trampling all round :
和 这 声音 的 践踏 全部 圆形的 :

周围传来一阵脚步声:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmhaʊ] ['fɪltərd] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə]
it is somehow filtered and far off and despite the lights there seems to
它 是 不知何故 过滤 和 远的 离开 和 尽管 这 灯 那里 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .
be a globe of darkness around my head .
是 一个 地球 的 黑暗 大约 我的 头 .

它仿佛被过滤过一般，显得很遥远，尽管有灯光，我的头顶似乎仍然笼罩着一层黑暗。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] , " - ?
I hear my own voice repeating , " M'Clare ?
我 听到 我的 自己的 嗓音 重复 , " - ?

我听到自己的声音重复着：“麦克莱尔？”

['haʊz] - ?
How's M'Clare ?
怎么样 - ?

麦克莱尔怎么样了?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] ['dɪstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] , " - ?
" A voice says distantly , without emphasis , " M'Clare ?
" 一个 嗓音 说道 遥远地 , 没有 强调 , " - ?

一个声音遥远而平静地说：“麦克莱尔？”

['hiːz] [ded] .
He's dead .
他是 死的 .

他死了。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] .
" The next time I come round it is dark .
" 这 下一个 时间 我 来 圆形的 它 是 黑暗的 .

“下次我再来的时候，天已经黑了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	am	vaguely	aware	of	having	been	unconscious	for	quite	a	while	.
我	是	依稀	意识到的	的	拥有	到过	无意识	为了	相当	一个	尽管	.

我隐约记得自己昏迷了很久。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] :

There	is	a	single	thread	of	knowledge	connecting	this	moment	with	the	last	:
那里	是	一个	单身的	线	的	知识	连接	这	片刻	和	这	最后的	:

-	[ded]	.
M'Clare's	dead	.
-	死的	.

将这一刻与上一刻联系起来的只有一条线索：麦克莱尔死了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fæktər] :

This	is	the	central	factor	:
这	是	这	中央	因素	:

这是核心因素：

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	seem	to	have	been	debating	it	with	myself	for	a	very	long	time	.
我	似乎	到	有	到过	辩论	它	和	我	为了	一个	非常	长的	时间	.

我似乎已经为此纠结了很久。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['nevər] [ˌgærən'tiːz] ['eniθɪŋ] ; [laɪf] ,

I	suppose	the	truth	is	simply	that	the	Universe	never	guarantees	anything	;	life	,
我	认为	这	真相	是	简单地	那	这	宇宙	绝不	保证	任何事物	;	生活	,

我想真相或许就是宇宙从不保证任何事情；生命，

[ɔːr] ['pɜːrmənəns] , [ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] [best] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

or	permanence	,	or	that	your	best	will	be	good	enough	.
或者	永久性	,	或者	那	你的	最好的	将要	是	好的	足够的	.

或者说，永久性，或者说，你尽全力就足够好了。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [jɔːr'self] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ;

The	rule	is	that	you	have	to	pick	yourself	up	and	go	on	;
这	规则	是	那	你	有	到	挑选	你自己	向上	和	去	在	;

规则就是你必须重新振作起来，继续前进；

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lying	here	in	the	dark	is	not	doing	it	.
和	说谎	这里	在	这	黑暗的	是	不是	正在做	它	.

躺在黑暗中是解决不了问题的。

[aɪ][tɜːrn][ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][self] - ['luːmɪnəs] ['ɑːbdʒekts] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]

I	turn	on	my	side	and	see	a	cluster	of	self	-	luminous	objects	including	a
我	转动	在	我的	边	和	看	一个	簇	的	自己	-	发光的	对象	包括	一个

[laɪt] [swɪtʃ] .

light	switch	.
光	转变	.

我侧过身，看到一堆自发光的物体，其中包括一个电灯开关。

[aɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	reach	for	it	.
我	抵达	为了	它	.

我伸手去拿它。

[haʊ] [dɪd][aɪ][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?

How	did	I	get	into	a	hospital	?
如何	做过	我	得到	进入	一个	医院	?

我怎么会住进医院?

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

On	second	thoughts	it	is	a	cabin	in	the	ship	,
在	第二	想法	它	是	一个	舱	在	这	船	,

仔细想想，它其实是船上的一个船舱。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][tɔːrn] [aʊt] ,

or	rather	two	of	them	with	the	partition	torn	out	,
或者	相当	二	的	他们	和	这	分割	撕裂	出去	,

或者更确切地说，是其中两扇隔板被拆掉的门。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	the	ragged	edge	of	it	.
我	能	看	这	破烂不堪	边缘	的	它	.

我能看到它参差不齐的边缘。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌpærəfər'neɪliə] [ə'raʊnd] ; [aɪ] [klaɪm] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

There	is	a	lot	of	paraphernalia	around	;	I	climb	out	to	have	a	look	.
那里	是	一个	很多	的	用具	大约	;	我	爬	出去	到	有	一个	看	.

周围有很多杂物；我爬出去看了看。

['hoʊli] ['hɒrəz] [wɒts] ['hæpənd] ?

Holy	horrors	what's	happened	?
圣	恐怖	是什么	发生	?

我的天哪，发生了什么事?

['sʌmwʌn] ['bɔːroʊd] [maɪ][legz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [rɔːŋ] ; [maɪ] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

Someone	borrowed	my	legs	and	put	them	back	wrong	;	my	eyes	also	are	not
某人	借来的	我的	腿	和	放	他们	后退	错误的	;	我的	眼睛	还	是	不是

['fʌŋkʃnɪŋ] [wel] ,

functioning	well	,
功能	出色地	,

有人借用了我的腿，却装反了；我的眼睛也不太好使。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][set][æt; ət] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['dæzld] .

the	light	is	set	at	Minimum	and	I	am	still	dazzled	.
这	光	是	放	在	最低限度	和	我	是	仍然	眼花缭乱	.

灯光调到最低，我仍然觉得刺眼。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ˌeksplə'neɪʃənz] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] .

I	see	a	door	and	make	for	it	to	get	Explanations	from	somebody	.
我	看	一个	门	和	制作	为了	它	到	得到	解释	从	某人	.

我看到一扇门，便走过去想找人解释一下。

[ə'raɪvd] ,

Arrived	,
到达的	,

到达的，

[aɪ] [mɪs] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['sʌmwʌn]

I	miss	my	footing	and	stumble	against	the	door	and	on	the	other	side	someone
我	错过	我的	立足点	和	绊倒	反对	这	门	和	在	这	其他	边	某人

[sez] " [hə'loʊ] ,

says	"	Hello	,
说道	"	你好	,

我脚下一滑，踉跄着撞到门上，门那边有人说：“你好，

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

莉齐。

[əˈweɪk] [æt; ət] [læst] ?
Awake at last ?
醒 在 最后的 ?

终于醒了?

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] ['stɑːps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" I think my heart stops for a moment .
" 我 思考 我的 心 停止 为了 一个 片刻 .

“我觉得我的心脏都停止跳动了一瞬间。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] [lætʃ] .
I can't find the latch .
我 不能 寻找 这 闩锁 .

我找不到门闩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veɪgli] [əˈwer] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr]
I am vaguely aware of beating something with my fists , and then the door
我 是 依稀 意识到的 的 殴打 某物 和 我的 拳头 , 和 然后 这 门
['gɪvz] ,
gives ,
给予 ,

我隐约记得自己用拳头击打了什么东西，然后门就开了。

[stɪks] , ['gɪvz] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌmb(ə)l] [θruː] [ænd; ənd] [lænd] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
sticks , gives again and I stumble through and land on all fours the other side
棍子 , 给予 再次 和 我 绊倒 通过 和 土地 在 全部 四 这 其他 边
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

棍子又断了，我跌跌撞撞地穿过去，四肢着地摔到了另一边。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] : " ['lɪzi] !
Someone is calling : " Lizzie !
某人 是 呼叫 : " 莉齐 !

有人在喊：“莉齐!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] ?
Where the devil have they all got to ?
在哪里 这 魔鬼 有 他们 全部 得到 到 ?

他们到底都跑到哪儿去了?

[lɪz] !
Liz !
莉兹 !

莉兹!

" [aɪ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] ! "
" I sit up and say , " They said you were dead ! "
" 我 坐 向上 和 说 , " 他们 说 你 是 死的 ! "

我坐起来说：“他们说你死了！”

" [huː] [dɪd] ? "
" Who did ? "
" WHO 做过 ? "

“是谁干的?”

" [aɪ] . . . [aɪ] . . .
" I . . . I . . .
" 我 . . . 我 . . .

“我……我……”

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
someone in the hold .
某人 在 这 抓住 .

有人在货舱里。

[aɪ] [sed] ['haʊz] - ?
I said How's M'Clare ?
我 说 怎么样 - ?

我问：麦克莱尔怎么样了?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
and they said you were dead .
和 他们 说 你 是 死的 .

他们说你已经死了。

" - [fraunz] [ænd; ənd] [sez] ['dʒentli] , " [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][fɔːr; fər]
" M'Clare frowns and says gently , " Come over here and sit down quietly for
" - 皱眉 和 说道 轻轻地 , " 来 超过 这里 和 坐 向下 悄悄 为了
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

麦克莱尔皱着眉头，温和地说：“过来，安静地坐一会儿。”

[juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
You've been dreaming .
你已经 到过 做梦 .

你一直在做梦。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
Maybe the whole thing was a dream — but if so how far does it go ?
或许 这 所有的 事物 曾是 一个 梦 — 但 如果 所以 如何 远的 做 它 去 ?

也许这一切都只是一场梦——但如果是这样，它究竟能持续多久呢?

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['heli] ?
Going down in the heli ?
去 向下 在 这 直升机 ?

乘直升机下去?

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ?
The missile ?
这 导弹 ?

导弹?

[ðə; ði] [boʊt] ?
The boat ?
这 船 ?

船?

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃɪp] ?
Crawling through the black tunnel of a broken ship ?
爬行 通过 这 黑色的 隧道 的 一个 破碎的 船 ?

在一艘破船的黑色隧道里爬行?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃeɪz] [lɔŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər]
because he is sitting in a sort of improvised chaise longue and his legs are
因为 他 是 坐着 在 一个 种类 的 即兴发挥 躺椅 长 和 他的 腿 是
['evɪdəntli] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ;
evidently strapped in place under the blanket ;
显然 绑带 在 地方 在下面 这 毯子 ;

因为他坐在一个临时搭建的躺椅上，而且他的双腿显然被绑在毯子下面；

[hiː; hi][ɪz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
he is fumbling with the fastening or something .
他 是 笨拙 和 这 紧固 或者 某物 .

他好像在笨手笨脚地摆弄扣子之类的东西。

[aɪ] [seɪ] " [heɪ] ! [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
I say " Hey ! Cut that out !
我 说 " 嘿 ! 切 那 出去 !

我说“嘿！住手！”

" [hiː; hi] ['streɪtnz] [ʌp] ['ɪrɪtəbli] .
" He straightens up irritably .
" 他 伸直 向上 易怒地 .

他烦躁地挺直了身子。

" [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] [ðæt] , [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
" Don't you start that , Lysistrata .
" 不 你 开始 那 , 吕西斯特拉塔 .

“你别再说这种话了，莉西斯特拉塔。”

[aɪv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æmətər] ['nɜːrsɪz]
I've been suffering the attentions of the damnedest collection of amateur nurses
我已经 到过 痛苦 这 注意 的 这 该死的 收藏 的 业余 护士
[huː] ['evər] ['hændəld][ə; eɪ] ['θɜːrməˌkʌpl] ,
who ever handled a thermocouple ,
WHO 曾经 处理 一个 热电偶 ,

我一直遭受着一群糟糕透顶的业余护士的“照顾”，她们竟然都碰过热电偶。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .
for over a week .
为了 超过 一个 星期 .

持续一个多星期。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðeɪv] [bɪn] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] —
I don't deny they've been very efficient , but when it comes to —
我 不 否定 他们有 到过 非常 高效的 , 但 什么时候 它 来 到 —

我并不否认他们效率很高，但说到——

" ['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ?
" Over a week ?
" 超过 一个 星期 ?

“超过一周？”

[hiː; hi][nɑːdz] .
He nods .
他 点头 .

他点点头。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪzi] , [wiː; wi] [left] [ɪn'kɔ^nitə] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	My	dear	Lizzie	,	we	left	Incognita	ten	days	ago	.
"	我的	亲爱的	莉齐	,	我们	左边	未知	十	天	前	.

“我亲爱的莉齐，我们十天前离开了因科格尼塔。”

['æmətər] ['nɜːrsɪŋ] [ə'gen] !

Amateur	nursing	again	!
业余	护理	再次	!

又是业余护理！

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌn'hoʊli] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɪk'spoʊʒər] ,

They	have	some	unholy	book	of	rules	which	says	that	for	Exposure	,
他们	有	一些	不圣洁的	书	的	规则	哪个	说道	那	为了	接触	,

他们有一套不为人知的规则，其中规定，对于曝光，

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðə; ðɪ] [best] ['θerəpi] [ɪz] [sliːp] .

Exhaustion	and	Shock	the	best	therapy	is	sleep	.
疲惫	和	震惊	这	最好的	治疗	是	睡觉	.

精疲力竭和惊吓之后，最好的疗法就是睡觉。

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	doubt	it	,
我	不	怀疑	它	,

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

but	it	goes	on	to	say	that	in	extreme	cases	the	patient	has	been	known	to
但	它	去	在	到	说	那	在	极端	案例	这	病人	有	到过	已知	到

['benɪfɪt] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

benefit	by	as	much	as	two	weeks	of	it	.
益处	经过	作为	很多	作为	二	周	的	它	.

但文章接着指出，在极端情况下，患者接受治疗后可获益长达两周。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ]

I	didn't	find	out	that	they	were	trying	it	on	you	until	about	thirty	-	six	hours	ago
我	没有	寻找	出去	那	他们	是	尝试	它	在	你	直到	关于	三十	-	六	小时	前

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ə'raʊnd] .

when	I	began	inquiring	why	you	weren't	around	.
什么时候	我	开始	查询	为什么	你	不是	大约	.

直到大约三十六小时前，我开始询问你为什么不在身边时，我才发现他们想对你下手。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] — [ɪn] [fækt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['hændbʊk] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

They	kept	me	under	for	three	days	—	in	fact	until	their	infernal	Handbook	said	it
他们	保留	我	在下面	为了	三	天	—	在	事实	直到	他们的	地狱	手册	说	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [leg] ['mʌslz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['eksərsaɪz] .

was	time	for	my	leg	muscles	to	have	some	exercise	.
曾是	时间	为了	我的	腿	肌肉	到	有	一些	锻炼	.

他们让我昏迷了三天——事实上，直到他们那该死的手册说我的腿部肌肉该活动活动了。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] - ['liːdər] .

Miss	Lammergaw	was	the	ring	-	leader	.
错过	-	曾是	这	戒指	-	领导者	.

拉默高小姐是主谋。

" [noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [legz] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['mʌslz] [fɔːr; fər] ['kɑːt(ə)n]

"	No	wonder	my	legs	feel	as	though	someone	exchanged	the	muscles	for	cotton
"	不	想知道	我的	腿	感觉	作为	尽管	某人	交换	这	肌肉	为了	棉布

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

难怪我的腿感觉像是有人把肌肉换成了棉花糖一样。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['kɝstiː] .

just	wait	till	I	get	hold	of	Kirsty	.
只是	等待	直到	我	得到	抓住	的	柯斯蒂	.

等我联系上柯斯蒂就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [spent] [ten] [deɪz] [rɪ'membərɪŋ] ,

If	it	hadn't	been	for	her	,	I	shouldn't	have	spent	ten	days	remembering	,
如果	它	之前没有	到过	为了	她	,	我	不应该	有	花费	十	天	记住	,

如果不是因为她，我就不会花十天时间回忆往事了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [sliːp] , [ðæt] —

even	in	my	sleep	,	that	—
甚至	在	我的	睡觉	,	那	—

即使在睡梦中，也是这样——

[aɪ] [seɪ] , " ['hɛlz] ['fɛðɝz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] !

I	say	,	"	Hell's	feathers	,	it	was	you	!
我	说	,	"	地狱的	羽毛	,	它	曾是	你	!

我说："地狱的羽毛啊，是你！"

" - [meɪks] ['məuʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ]

"	M'Clare	makes	motions	as	though	to	start	getting	out	of	his	chair	,	looking
"	-	制作	运动	作为	尽管	到	开始	获得	出去	的	他的	椅子	,	寻找

['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

seriously	alarmed	.
严重地	惊慌	.

麦克莱尔做出要从椅子上站起来的动作，看起来很惊慌。

[aɪ] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [vɔɪs] !

I	say	,	"	It	was	your	voice	!
我	说	,	"	它	曾是	你的	嗓音	!

我说："那是你的声音！"

[wen] [aɪ] [æskt] —

When	I	asked	—
什么时候	我	问	—

当我问——

" - , [kwaɪt] ['defɪnətli] , ['stɑːrts] [tuː; tə] [blʌʃ] .

"	M'Clare	,	quite	definitely	,	starts	to	blush	.
"	-	,	相当	确实	,	开始	到	脸红	.

麦克莱尔的脸明显开始泛红。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] .

Not	much	,	but	some	.
不是	很多	,	但	一些	.

不多，但还是有一些。

" ['lɪzi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Lizzie	,	I	believe	you're	right	.
"	莉齐	,	我	相信	你是	正确的	.

莉齐，我相信你是对的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [veɪg] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['æskɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [aɪ]

I	have	a	sort	of	vague	memory	of	someone	asking	how	I	was	—	and	I
我	有	一个	种类	的	模糊的	记忆	的	某人	问	如何	我	曾是	—	和	我

[geɪv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['ænsər] .

gave	what	I	took	to	be	a	truthful	answer	.
给予	什么	我	采取	到	是	一个	真实	回答	.

我隐约记得有人问我过得怎么样——我给了我认为是真实的回答。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'laɪv] .

I	remember	it	seemed	quite	inconceivable	that	I	could	be	alive	.
我	记住	它	似乎	相当	不可思议	那	我	可以	是	活	.

我记得当时我觉得自己竟然还活着，这简直难以置信。

[ɪn][fækt][aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	I	still	don't	understand	it	.
在	事实	我	仍然	不	理解	它	.

事实上，我至今仍然不明白。

['niːðər] - [nɔːr] [mɪs] - [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

Neither	Yardo	nor	Miss	Laydon	could	tell	me	.
两者都不	-	也不	错过	-	可以	告诉	我	.

亚尔多和莱顿小姐都无法告诉我答案。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ʃɪp] ?

How	did	you	get	me	out	of	that	ship	?
如何	做过	你	得到	我	出去	的	那	船	?

你是怎么把我从那艘船上救出来的?

" [wel] , [aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['glɑːɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] ;

"	Well	,	I	do	my	best	to	explain	,	glossing	over	one	or	two	points	;
"	出色地	,	我	做	我的	最好的	到	解释	,	光泽	超过	一	或者	二	积分	;

“嗯，我会尽力解释，但会略过一两点；

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

at	the	finish	he	closes	his	eyes	and	says	nothing	for	a	while	.
在	这	结束	他	关闭	他的	眼睛	和	说道	没有什么	为了	一个	尽管	.

到达终点后，他闭上眼睛，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , " [soʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][mæn] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] ,

Then	he	says	,	"	So	except	for	this	one	man	who	saw	you	,
然后	他	说道	,	"	所以	除了	为了	这	一	男人	WHO	锯	你	,

然后他说：“所以，除了那个见过你的人之外，

[juː; jʊ] [left] [noʊ] ['treɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ?

you	left	no	traces	at	all	?
你	左边	不	痕迹	在	全部	?

你一点痕迹都没留下?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] —

"	Not	that	I	know	of	,	but	—
"	不是	那	我	知道	的	,	但	—

据我所知没有，但是——

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['twenti] [men][ɪn][ðæt] [beɪ] ,

"	Do	you	know	,	five	minutes	later	there	were	at	least	twenty	men	in	that	bay	,
"	做	你	知道	,	五	分钟	之后	那里	是	在	至少	二十	男人	在	那	湾	,

“你知道吗，五分钟后，那个海湾里至少有二十个人了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saɪəntɪsts] ?

most	of	them	scientists	?
最多	的	他们	科学家	?

他们大多数是科学家吗?

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

They	don't	seem	to	have	found	anything	suspicious	.
他们	不	似乎	到	有	成立	任何事物	可疑的	.

他们似乎没有发现任何可疑之处。

[ˌvɪzə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [fʊt] - [prɪnts] [ɪn] ['ʃɪŋgl] —

Visibility	was	bad	,	of	course	,	and	you	can't	leave	foot	-	prints	in	shingle	—
能见度	曾是	坏的	,	的	课程	,	和	你	不能	离开	脚	-	印刷	在	卵石	—

当然，能见度很差，而且你不能在瓦片上留下脚印——

" [hoʊld][ɑːn] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" Hold on , what is all this ?
" 抓住 在 , 什么 是 全部 这 ?

等等，这到底是怎么回事?

- [sez] , " [wiːv] [hæd; həd] [tuː] ['kʊəriːəz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
M'Clare says , " We've had two couriers while you were asleep .
- 说道 , " 我们已经 有 二 快递员 尽管 你 是 睡着了 .

麦克莱尔说：“在你睡觉的时候，我们已经派了两名快递员。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [mæs] - [taɪm] [tuː; tə] [get] [nuːz] .
Yes , I know it's not ordinarily possible for a ship on Mass - Time to get news .
是的 , 我 知道 它是 不是 按说 可能的 为了 一个 船 在 大量的 - 时间 到 得到 消息 .

是的，我知道在“大众时间”下，一艘船通常不可能收到新闻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm][ɪn] ['kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
One of these days someone will have an interesting problem in Cultural Engineering
一 的 这些 天 某人 将要 有 一个 有趣的 问题 在 文化 工程
,
,
,

总有一天，会有人遇到文化工程领域里一个有趣的问题。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [speɪs] [fɔːrs] ['siːkrɪts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
working out how to integrate some of these Space Force secrets into our
在职的 出去 如何 到 整合 一些 的 这些 空间 力量 秘密 进入 我们的
[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['vɑːljəm] .
economic and social structure without upsetting the whole of the known volume .
经济的 和 社会的 结构 没有 镦 这 所有的 的 这 已知 体积 .

弄清楚如何将太空部队的一些秘密融入我们的经济和社会结构中，而不扰乱已知的全部内容。

[ðoʊ] ['kəriər] ['boʊts] [meɪk] [ðer; ðər] [kruːz] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [sɪk] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
Though courier boats make their crews so infernally sick I doubt whether the present
尽管 导游 船 制作 他们的 船员 所以 地狱般地 生病的 我 怀疑 无论 这 展示
[taɪp] [wɪl] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [juːz] .
type will ever come into common use .
类型 将要 曾经 来 进入 常见的 使用 .

虽然目前这种类型的信使船会让船员们病得非常厉害，但我怀疑它是否会得到广泛应用。

['eniweɪ] , [wiːv] [hæd; həd] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['brɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm] [in'kɔ^nitə] ,
Anyway , we've had transcripts of a good many broadcasts from Incognita ,
, 我们已经 有 成绩单 的 一个 好的 许多 广播 从 未知 ,
[ðə; ði] [læst] ['deɪtɪd] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ;
the last dated four days ago ;
这 最后的 日期 四 天 前 ;

总之，我们已经拿到了 Incognita 电台很多次广播的文字记录，最近一次的日期是四天前；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːrprɪt] ['gilgə,meʃ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
and as far as we can tell they're interpreting Gilgamesh just as we
和 作为 远的 作为 我们 能 告诉 它们是 翻译 吉尔伽美什 只是 作为 我们
[ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
meant them to .
意思是 他们 到 .

据我们所知，他们对《吉尔伽美什史诗》的解读与我们预想的完全一致。

" [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [test] - ['faɪərd][ðə; ði]
" The missile , by the way , was experimental , waiting to be test - fired the
" 这 导弹 , 经过 这 方式 , 曾是 实验 , 等待 到 是 测试 - 被解雇 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

顺便说一句，这枚导弹是试验性的，等待第二天进行试射。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sɔː] ['gilgə,meʃ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɑːrm] [skriːnz] [ænd; ənd][gɑːt] ['trɪgər] - ['hæpi] .

The	man	in	charge	saw	Gilgamesh	on	the	alarm	screens	and	got	trigger	-	happy	.
这	男人	在	收费	锯	吉尔伽美什	在	这	警报	屏幕	和	得到	扳机	-	快乐的	.

负责人看到警报屏幕上出现了吉尔伽美什的图案，顿时冲动，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['nuzkæstə-] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [ɔːr] [preɪzd] ;

The	newscasters	were	divided	as	to	whether	he	should	be	blamed	or	praised	;
这	新闻播音员	是	分割	作为	到	无论	他	应该	是	被指责	或者	赞扬	;

新闻播音员们对于应该谴责他还是表扬他意见不一；

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [ə'vəːtid] [ə; eɪ] ['menəs] , [æt; ət] [liːst] [ˌtempə'rerəli] ,

they	all	seem	to	feel	he	averted	a	menace	,	at	least	temporarily	,
他们	全部	似乎	到	感觉	他	避免了	一个	威胁	,	在	至少	暂时地	,

他们都觉得他至少暂时化解了一场危机。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði][in'veidəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] .

but	some	of	them	think	the	invaders	could	have	been	captured	alive	.
但	一些	的	他们	思考	这	入侵者	可以	有	到过	捕获	活	.

但他们中的一些人认为，入侵者本可以被活捉。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kæmp] ;

"	The	first	people	on	the	scene	came	from	a	scientific	camp	;
"	这	第一的	人们	在	这	场景	来了	从	一个	科学	营	;

最先到达现场的是一个科研营地；

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [sɔː] [ðer; ðər] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

you	and	Miss	Laydon	saw	their	lights	on	the	way	down	.
你	和	错过	-	锯	他们的	灯	在	这	方式	向下	.

你和莱顿小姐在下山的路上看到了他们的灯光。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['eriə] [ɪz] [ˌdʒiːoʊ'fɪzɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] ?

You	remember	that	area	is	geophysically	interesting	?
你	记住	那	区域	是	地球物理学	有趣的	?

你还记得那片区域在地球物理上很有意思吗?

[wel] , [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [gruːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	by	extraordinary	good	luck	an	international	group	was	there	studying	it	.
出色地	,	经过	非凡的	好的	运气	一个	国际的	团体	曾是	那里	学习	它	.

幸运的是，当时正好有一个国际研究小组在那里进行研究。

[ðeɪ] [rʌʃt] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] ['gilgə,meʃ] ,

They	rushed	straight	off	to	the	site	of	the	landing	—	they	actually	saw	Gilgamesh	,
他们	匆忙	直的	离开	到	这	地点	的	这	降落	—	他们	实际上	锯	吉尔伽美什	,

他们立刻赶往登陆地点——他们竟然看到了吉尔伽美什!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redʒɪstərd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [tuː] .

and	she	registered	on	some	of	their	astronomical	instruments	,	too	.
和	她	挂号的	在	一些	的	他们的	天文	仪器	,	也	.

她还在他们的一些天文仪器上留下了痕迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rekləs] [lɑːt] .

They	must	be	a	reckless	lot	.
他们	必须	是	一个	鲁莽	很多	.

他们一定是一群鲁莽的人。

[wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

What's	more	,	they	started	trying	to	locate	her	on	the	sea	bottom	the	next	day	.
是什么	更多的	,	他们	开始	尝试	到	定位	她	在	这	海	底部	这	下一个	天	.

更糟糕的是，第二天他们就开始在海底寻找她。

[faʊnd] [bəuθ] ['piːsɪz] ; [ðeə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][noʊz] .

Found	both	pieces	;	they're	still	trying	to	locate	the	nose	.
成立	两个都	件	;	它们是	仍然	尝试	到	定位	这	鼻子	.

两块碎片都找到了；他们还在努力寻找鼻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [traɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [piːs] [wen] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [bəuθ]

They	were	all	set	to	try	raising	the	smaller	piece	when	their	governments	both
他们	是	全部	放	到	尝试	提高	这	较小的	片	什么时候	他们的	政府	两个都

[ə'naʊnst] [ɪn] [sʌm; səm] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪpt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

announced	in	some	haste	that	they	were	sending	a	properly	equipped	expedition	.
宣布	在	一些	匆忙	那	他们	是	发送	一个	适当地	配备	远征	.

正当他们准备尝试打捞那块较小的冰块时，两国政府都匆忙宣布将派遣一支装备精良的探险队。

['dʒɔɪntli] .

Jointly	.
共同	.

共同。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['nuːzkæst] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] ['fɛəriz] [ɔːr] [siː] ['meidnz] —

"	There's	been	no	mention	in	any	newscast	of	anyone	seeing	fairies	or	sea	maidens	—
"	有	到过	不	提到	在	任何	新闻播报	的	任何人	看到	仙女	或者	海	少女们	—

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	expect	the	poor	devil	thinks	you	were	a	hallucination	.
我	预计	这	贫穷的	魔鬼	思考	你	是	一个	幻觉	.

“没有任何新闻报道提到有人看到仙女或海仙女——我猜那个可怜的家伙认为你是他的幻觉。”

" [soʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	So	we	brought	it	off	.
"	所以	我们	带来	它	离开	.

所以我们把它搞定了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

I	am	very	thankful	in	a	distant	sort	of	way	,
我	是	非常	感恩	在	一个	遥远	种类	的	方式	,

我怀着一种遥远的感激之情。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ri'æləti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːst]

but	right	now	the	Incognitans	have	no	more	reality	for	me	than	the	Lost
但	正确的	现在	这	-	有	不	更多的	现实	为了	我	比	这	丢失的

- .

Kafoozalum	.
-	.

但就目前而言，对我来说，Incognitans 和 Lost Kafoozalum 一样，都没有什么真实感可言。

- [keɪm] [θruː] [ə'laɪv] .

M'Clare	came	through	alive	.
-	来了	通过	活	.

麦克莱尔活了下来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] ,

I	could	spend	a	good	deal	of	time	just	getting	used	to	that	fact	,
我	可以	花费	一个	好的	交易	的	时间	只是	获得	用过的	到	那	事实	,

我可能需要花很多时间来适应这个事实。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] .

but	there	is	something	I	ought	to	say	and	I	don't	know	how	.
但	那里	是	某物	我	应该	到	说	和	我	不	知道	如何	.

但我有些话想说，却不知该怎么说。

[aɪ] [ɪn'kwaɪər] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hiːlɪŋ] ['naɪsli] .

I	inquire	after	his	injuries	and	learn	they	are	healing	nicely	.
我	查询	后	他的	受伤	和	学习	他们	是	康复	很好	.

我询问了他的伤情，得知他恢复得很好。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['fraʊnɪŋ] .

I	look	at	him	and	he	is	frowning	.
我	看	在	他	和	他	是	皱眉	.

我看向他，发现他正皱着眉头。

[hiː; hi] [sez] ， " ['lɪzi] .
He says , " Lizzie .
他 说道 ， " 莉齐 .

他说："莉齐。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ə'tempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] —
Just before my well - meant but ineffective attempt at suicide —
只是 前 我的 出色地 - 意思是 但 无效 试图 在 自杀 —

就在我那次出于好意但却失败的自杀尝试之前——

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" Here it comes .
" 这里 它 来 .

"来了。"

[aɪ] [seɪ] [kwɪk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'strækt]
I say quick If he is worrying about all that nonsense he talked in order to distract
我 说 快的 如果 他 是 令人担忧 关于 全部 那 废话 他 谈话 在 命令 到 转移
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ，
my attention ,
我的 注意力 ，

我说快点，如果他真的在担心那些他为了分散我的注意力而说的废话，

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] .
forget it ; I have .
忘记 它 ; 我 有 .

算了，我已经有了。

['saɪləns] ， [ðen] [hiː; hi] [sez] ['wɪrəli] ， " [aɪ] [tɔːkt] ['nɑːnsens] , [dɪd][aɪ] ?
Silence , then he says wearily , " I talked nonsense , did I ?
沉默 ， 然后 他 说道 疲劳 ， " 我 谈话 废话 ， 做过 我 ?

一阵沉默后，他疲惫地说："我胡说八道了吗？"

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] ，
" I say there is no need to worry ,
" 我 说 那里 是 不 需要 到 担心 ，

我说，没有必要担心，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]
under the circumstances anyone would have a perfect right to be raving off his
在下面 这 情况 任何人 会 有 一个 完美的 正确的 到 是 狂言 离开 他的
[nʌt] .
Nut .
坚果 .

在这种情况下，任何人都有充分的理由发疯。

[aɪ] [ðen] [faɪnd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər][soʊ][aɪ][get] [ʌp] ['seɪɪŋ] [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi]
I then find I cannot bear this conversation any longer so I get up saying I expect he
我 然后 寻找 我 不能 熊 这 对话 任何 更长 所以 我 得到 向上 说 我 预计 他
[ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['sʌmwʌn] .
is tired and I will call someone .
是 疲劳的 和 我 将要 称呼 某人 .

我发现自己再也无法忍受这场谈话了，于是起身说我想他可能累了，我会打电话叫人过来。

[aɪ][get] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen]
I get nearly to the door when
我 得到 几乎 到 这 门 什么时候

我快走到门口的时候

" [noʊ] , ['lɪzi] !
" No , Lizzie !
" 不 ， 莉齐 !

"不，莉齐！"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ðæt] [kruː] [luːs] [ɑːn][ˌem ˈiː][dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

you	can't	let	that	crew	loose	on	me	just	in	order	to	change	the	conversation	.
你	不能	让	那	全体人员	松动的	在	我	只是	在	命令	到	改变	这	对话	.

你不能为了转移话题就放任那帮人对我动手。

[kʌm] [bæk] [hɪr] .

Come	back	here	.
来	后退	这里	.

回到这里。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [its] ['weɪstɪd] .

I	appreciate	your	wish	to	spare	my	feelings	,	but	it's	wasted	.
我	欣赏	你的	希望	到	空闲的	我的	情怀	,	但	它是	浪费	.

我很感激你体谅我的感受，但这徒劳无功。

[wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

We'll	have	this	out	here	and	now	.
出色地	有	这	出去	这里	和	现在	.

我们现在就把这件事公布出来。

" [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] : [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	I	remember	quite	well	what	I	said	,	and	so	do	you	:	I	said	that	I	loved	you	.
"	我	记住	相当	出色地	什么	我	说	,	和	所以	做	你	:	我	说	那	我	喜爱	你	.

“我清楚地记得我说过的话，你也记得：我说过我爱你。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	also	said	that	I	had	intended	to	ask	you	to	marry	me	as	soon	as
我	还	说	那	我	有	故意的	到	问	你	到	结婚	我	作为	很快	作为

[juː; jʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] .

you	ceased	to	be	one	of	my	pupils	.
你	停止	到	是	一	的	我的	学生	.

我还说过，我打算在你不再是我的学生之后就向你求婚。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['fainəlz][wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Well	,	the	results	of	Finals	were	officially	announced	three	days	ago	.
出色地	,	这	结果	的	决赛	是	官方	宣布	三	天	前	.

期末考试结果三天前已经正式公布了。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Oh	,	I	suppose	I	always	knew	what	the	answer	would	be	,
"	哦	,	我	认为	我	总是	知道	什么	这	回答	会	是	,

“哦，我想我一直都知道答案是什么。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ['wʌndərɪŋ] ,

but	I	didn't	want	to	spend	the	rest	of	my	life	wondering	,
但	我	没有	想	到	花费	这	休息	的	我的	生活	好奇	,

但我不想余生都活在疑惑中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

because	I	never	had	the	guts	to	ask	you	.
因为	我	绝不	有	这	内脏	到	问	你	.

因为我始终没有勇气问你。

" [juː; jʊ][dəunt] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] — [juːv] [fə'givn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" You don't dislike me as you used to — you've forgiven me for making you
" 你 不 不喜欢 我 作为 你 用过的 到 — 你已经 已原谅 我 为了 制作 你
[kʌm] [tuː; tə] ['rʌsɪt] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [mə'nɪpjuleɪtər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
come to Russett — but you still think I'm a cold - blooded manipulator of other
来 到 赤褐色 — 但 你 仍然 思考 我是 一个 寒冷的 - 血腥 机械臂 的 其他
['piːpəlz] [maɪndz][ænd; ənd] [i'məuʃənz] .
people's minds and emotions .
人们的 思想 和 情绪 .

“你不再像以前那样讨厌我了——你已经原谅了我让你来到拉塞特——但你仍然认为我是一个冷血的操纵他人思想和情感的人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
So I am ; it's part of the job .
所以 我 是 ; 它是 部分 的 这 工作 .

没错，这是工作的一部分。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ] .
" You're quite right to distrust me for that , though .
" 你是 相当 正确的 到 怀疑 我 为了 那 , 尽管 .

“不过，你不信任我也是完全合理的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] ,
It is the danger of this profession ,
它 是 这 危险 的 这 职业 ,

这就是这个行业的危险之处。

[ðæt] [wiː; wi] [end] [ʌp] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
that we end up by looking on everybody and everything as a subject
那 我们 结尾 向上 经过 寻找 在 大家 和 一切 作为 一个 主题
[fɔːr; fər] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
for manipulation .
为了 操纵 .

最终，我们把所有人、所有事都视为可以操纵的对象。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][laɪvz; lɪvz] .
Even in our personal lives .
甚至 在 我们的 个人的 生活 .

即使在我们的个人生活中也是如此。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] :
I always knew that :
我 总是 知道 那 :

我一直都知道这一点：

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I didn't begin to be afraid of it until I realized I was in love with you .
我 没有 开始 到 是 害怕的 的 它 直到 我 已实现 我 曾是 在 爱 和 你 .

直到我意识到我爱上了你，我才开始害怕。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['lɪzi] .
" I could have made you love me , Lizzie .
" 我 可以 有 制成 你 爱 我 , 莉齐 .

“我本可以让你爱上我的，莉齐。”

[aɪ][kʊd; kəd] !
I could !
我 可以 !

我可以！

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] .

I	didn't	try	.
我	没有	尝试	.

我没试。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [lʌv] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , [ɔːr] ['eni] [tɜːrmz] .

Not	that	I	didn't	want	love	on	those	terms	,	or	any	terms	.
不是	那	我	没有	想	爱	在	那些	条款	,	或者	任何	条款	.

并不是说我不想要那种形式的爱情，或者任何形式的爱情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juːz] [prə'feʃən(ə)l] . . . [trɪks] . . . [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , ['ɛndz] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ɔːl] [ri'æləti] .

But	to	use	professional	.	.	.	tricks	.	.	.	in	private	life	,	ends	by	destroying	all	reality	.
但	到	使用	专业的	.	.	.	技巧	.	.	.	在	私人的	生活	,	结束	经过	摧毁	全部	现实	.

但是，在私人生活中使用职业……技巧……最终会摧毁一切现实。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] ['triːtɪd] [maɪ] ['ʌðər] ['stjʊdnts] — [aɪ] [θɪŋk] .

I	always	treated	you	exactly	as	I	treated	my	other	students	—	I	think	.
我	总是	治疗	你	确切地	作为	我	治疗	我的	其他	学生	—	我	思考	.

我想，我一直都像对待其他学生一样对待你。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . . .

But	I	could	have	made	you	think	you	loved	me	.	.	.
但	我	可以	有	制成	你	思考	你	喜爱	我	.	.	.

但我本可以让你以为你爱我……

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [twaɪs] [jʊr; jər] [eɪdʒ] —

even	if	I	am	twice	your	age	—
甚至	如果	我	是	两次	你的	年龄	—

即使我的年龄是你的两倍——

" [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [let] [pæs] , [aɪ] [seɪ] " [haɪ] !

"	This	I	cannot	let	pass	,	I	say	"	Hi	!
"	这	我	不能	让	经过	,	我	说	"	你好	!

“我不能让这件事过去，我说‘嗨！’

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ['ruːmər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] ; [aɪm] ['twenti] - [θriː] .

According	to	College	rumor	you	cannot	be	more	than	thirty	-	six	;	I'm	twenty	-	three	.
根据	到	大学	谣言	你	不能	是	更多的	比	三十	-	六	;	我是	二十	-	三	.

根据大学传言，年龄不能超过三十六岁；我今年二十三岁。

" - [sez] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

"	M'Clare	says	in	a	bemused	sort	of	way	He	will	be	thirty	-	seven	in	a	couple	of	months	.
"	-	说道	在	一个	困惑	种类	的	方式	他	将要	是	三十	-	七	在	一个	夫妻	的	几个月	.

麦克莱尔有些困惑地说：“再过几个月他就37岁了。”

[aɪ] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [stɪl] ['skruːi] ;

I	say	,	"	I	will	be	twenty	-	four	next	week	and	your	arithmetic	is	still	screwy	;
我	说	,	"	我	将要	是	二十	-	四	下一个	星期	和	你的	算术	是	仍然	古怪	;

我说：“我下周就二十四岁了，而你的算术还是那么糟糕；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['deɪtəm] [juː; jʊ] [gɑːt] [rɔːŋ] .

and	here	is	another	datum	you	got	wrong	.
和	这里	是	其他	基准	你	得到	错误的	.

这里还有你弄错的另一个数据。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do love you .
我 做 爱 你 .

我爱你。

['veri] [mʌtʃ] .
Very much .
非常 很多 .

非常。

" [hiː; hi] [sez] , " ['goʊldən] [lɪz] .
" He says , " Golden Liz .
" 他 说道 , " 金的 莉兹 .

他说："金色的莉兹。"

" [ðen] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [raɪt] ,
" Then other things which I remember all right ,
" 然后 其他 事物 哪个 我 记住 全部 正确的 ,

"然后还有一些其他的事情，我记得很清楚，"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [sɪk] , [koʊld] ,
I shall keep them to remember any time I am tired , sick , cold ,
我 将 保持 他们 到 记住 任何 时间 我 是 疲劳的 , 生病的 , 寒冷的 ,

我会把它们保存下来，以便在我疲惫、生病、寒冷的时候想起它们。

['hʌŋgri] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] — ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [daʊn] .
hungry Hundred - and - ninety — ; but they are not for writing down .
饥饿的 百 - 和 - 九十 — ; 但 他们 是 不是 为了 写作 向下 .

饥饿的一百九十——；但它们不是用来写下来的。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,
Then I suppose at some point we agreed it is time for me to go ,
然后 我 认为 在 一些 观点 我们 同意 它 是 时间 为了 我 到 去 ,

然后我想，在某个时候，我们都同意我该走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['kɜːrn(ə)l][də'leinən] - [smɪθ] .
because I find myself outside the cabin and there is Colonel Delano - Smith .
因为 我 寻找 我 外部 这 舱 和 那里 是 上校 德拉诺 - 史密斯 .

因为我发现自己站在小屋外面，而德拉诺-史密斯上校就在那里。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['veriəs] ['mætərz] ['endɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [hiː; hi]
He makes me a small speech about various matters ending that he hears he
他 制作 我 一个 小的 演讲 关于 各种各样的 事情 结束 那 他 听到 他
[hæz; həz][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
has to congratulate me .
有 到 祝贺 我 .

他向我发表了一番关于各种事情的简短讲话，最后说他要祝贺我。

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

[oʊ] , [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [dɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ənɪmɪtəgeɪtɪd] [soʊ] - [ænd; ənd] - [ˌes oʊ 'es] , [maɪ] [dɪr]
Oh , Space and Time did one of those unimitigated so - and - sos , my dear
哦 , 空间 和 时间 做过 一 的 那些 未加缓解的 所以 - 和 - 求救信号 , 我的 亲爱的
['klæsˌmets] , [liːv] - [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn] ?
classmates , leave M'Clare's communicator on ?
同学 , 离开 - 沟通者 在 ?

哦，时空啊，难道我亲爱的同学们，哪个不折不扣的混蛋，把麦克莱尔的通讯器忘了关了吗?

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn][maɪ] [ig,zæmi'neiʃənz] .

The	colonel	says	he	heard	I	did	very	well	in	my	Examinations	.
这	上校	说道	他	听到	我	做过	非常	出色地	在	我的	考试	.

上校说他听说我考试成绩很好。

[swiːt] ['splɪtɪŋ] ['fəu,təns][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['fainəlz] .

Sweet	splitting	photons	I	forgot	all	about	Finals	.
甜的	分裂	光子	我	忘了	全部	关于	决赛	.

光子分裂真美妙，我完全忘记了期末考试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [end] ,

It	is	just	as	well	my	Education	has	come	to	an	honorable	end	,
它	是	只是	作为	出色地	我的	教育	有	来	到	一个	光荣的	结尾	,

我的学业能够光荣地结束，也算是一件幸事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [wel] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv] . . .

because	.	.	.	well	,	shades	of	.	.	.
因为	.	.	.	出色地	,	色调	的	.	.	.

因为……嗯，有点像……

[wel] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

well	,	Goodness	gracious	and	likewise	Dear	me	,	I	am	going	to	marry	a
出色地	,	善良	亲切	和	同样地	亲爱的	我	,	我	是	去	到	结婚	一个

[prə'fesər] .

Professor	.
教授	.

天哪，我的天哪，我竟然要嫁给一位教授。

['betər] [dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['betər] [sens]

Better	just	stick	to	it	I	am	going	to	marry	M'Clare	,	it	makes	better	sense
更好的	只是	戳	到	它	我	是	去	到	结婚	-	,	它	制作	更好的	感觉

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

我还是坚持下去吧，我要嫁给麦克莱尔，这样更合理。

[bʌt; bət] [gɑːʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	Gosh	we	are	going	to	have	to	do	some	re	-	adjusting	to	a
但	天哪	我们	是	去	到	有	到	做	一些	关于	-	调整	到	一个

[tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

changed	Environment	.
已更改	环境	.

但是，哎呀，我们恐怕得重新适应一下变化的环境了。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Both	of	us	.
两个都	的	我们	.

我们俩。

[oʊ] , [wel] , - [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

Oh	,	well	,	M'Clare	is	a	Professor	of	Cultural	Engineering
哦	,	出色地	,	-	是	一个	教授	的	文化	工程

哦，麦克莱尔是文化工程学教授。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][pæst][maɪ]['faɪn(ə)l][ɪg'zæmz][ɪn] [seɪm] ;

and	I	just	past	my	Final	Exams	in	same	;
和	我	只是	过去的	我的	最终的	考试	在	相同的	;

我刚刚通过了期末考试；

['ʃʊrli] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]

surely	**if**	**anyone**	**can**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**	**work**	**out**	**how**	**you**	**live**	**Happily**
一定	如果	任何人	能	我们	应该	是	有能力的	到	工作	出去	如何	你	居住	快乐地

['evər] ['æftər] ?

Ever	**After**	**?**
曾经	后	?

如果有人能做到，那我们肯定也能弄明白你是如何过上幸福美满的生活的吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神